叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第368期，(the Girl's Own Paper, Vol.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第368期，(the Girl's Own Paper, Vol.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第368期，(the Girl's Own Paper, Vol.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第368期，(the Girl's Own Paper, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第八卷，第368期，(The Girl's Own Paper, Vol.)
第1/4页

{ - }
{ 241 }
{ - }

{241}

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . VIII . — No . 368 .
沃尔 . 八 . — 不 . - .

第八卷——第368期

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

['dʒænjueri] - , - .
JANUARY 15 , 1887 .
一月 - , - .

1887年1月15日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['feri] .
THE SHEPHERD'S FAIRY .
这 牧羊人的 仙女 .

牧羊人的仙女。

[ber'suːz] .
BERCEUSE .
摇篮曲 .

摇篮曲。

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[feɪθ] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθ] .
FAITH AND UNFAITH .
信仰 和 不信 .

信仰与背信。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
THE INHERITANCE OF A GOOD NAME .
这 遗产 的 一个 好的 姓名 .

继承好名声。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[mɔːr] [əˈbaʊt] [waɪ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ; “ [ˈgɝːlz] [oʊn] [ˈpeɪpər] ” [brænʧ] .

MORE	ABOUT	Y	.	W	.	C	.	A	.	;	“	GIRL'S	OWN	PAPER	”	BRANCH	.
更多的	关于	是	.	W	.	C	.	一个	.	;	“	女孩们	自己的	纸	”	分支	.

关于基督教女青年会“少女自办报”分会的更多信息。

[tɪnd] [miːts] ; [ðer; ðər] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [ˈhaʊskiːpər] .

TINNED	MEATS	;	THEIR	VALUE	TO	HOUSEKEEPERS	.
罐装	肉类	;	他们的	价值	到	管家	.

罐装肉类；它们对家庭主妇的价值。

[ə; eɪ] “ [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ˈθjuːliː; -li] ” [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

A	“	PRINCESS	OF	THULE	”	IN	THE	SIXTEENTH	CENTURY	.
一个	“	公主	的	图勒	”	在	这	第十六	世纪	.

十六世纪的“图勒公主”。

[ˈænsər] [tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ðə; ði] [ˈʃɛpɝdz] [ˈferi] .

THE	SHEPHERD'S	FAIRY	.
这	牧羊人的	仙女	.

牧羊人的仙女。

[ə; eɪ][ˌpæstəˈræl; ˌpæstəˈrɑːl; ˌpæstəˈrɑːli] .

A	PASTORALE	.
一个	田园	.

田园诗。

[baɪ] [ˈdɑːrli] [deɪl] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [fer] [ˈkæθɝɪn, ˈkæθrɪn] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

By	DARLEY	DALE	,	Author	of	“	Fair	Katherine	,	”	etc	.
经过	达利	戴尔	,	作者	的	“	公平的	凯瑟琳	,	”	ETC	.

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

“ [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] .

“	HE	STOPPED	AND	WANTED	TO	KNOW	WHERE	SHE	WAS	GOING	.
“	他	停止	和	通缉	到	知道	在哪里	她	曾是	去	.

他停下脚步，想知道她要去哪里。

” [ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .]

”	All	rights	reserved	.	]
”	全部	权利	预订的	.	]

“版权所有。]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsʃuː] .

CONCERNING	A	HORSESHOE	.
有关	一个	马蹄铁	.

关于马蹄铁。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ɪz] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [gruːv] .

The	greater	part	of	the	majority	of	lives	is	passed	in	a	groove	.
这	更大的	部分	的	这	多数	的	生活	是	通过了	在	一个	槽	.

大多数人的大部分人生都是在循规蹈矩中度过的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [kʌmz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɪz][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [gɪr] ,

Sometimes	a	great	crash	comes	,	and	all	the	machinery	is	put	out	of	gear	,
有时	一个	伟大的	碰撞	来	,	和	全部	这	机械	是	放	出去	的	齿轮	,

有时会发生一场巨大的崩溃，所有机制都会失灵。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [laɪf] [ɪz] [ri'zju:md] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [goʊz] [ɑ:n] ['kwaɪətli] [ə'gen] — [nɑ:t] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

but	then	the	life	is	resumed	,	and	all	goes	on	quietly	again	—	not	as	before	,
但	然后	这	生活	是	恢复	,	和	全部	去	在	悄悄	再次	—	不是	作为	前	,

但随后生活又恢复了原状，一切再次平静地过去——只是不再像以前那样了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [tu:] ['vaɪələnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə'nʌðər] [gru:v] ,

the	change	was	too	violent	for	that	,	but	in	another	groove	,
这	改变	曾是	也	暴力	为了	那	,	但	在	其他	槽	,

这种变化太剧烈了，无法做到，但在另一种情况下，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['kraɪsɪs] [kʌmz] .

in	which	it	moves	until	another	crisis	comes	.
在	哪个	它	移动	直到	其他	危机	来	.

这种情况会一直持续下去，直到另一场危机到来。

[ði:z] ['kraɪsiz] [kʌm] [tu:; tə] [ɔ:l] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ,

These	crises	come	to	all	,	even	the	most	uneventful	lives	,
这些	危机	来	到	全部	,	甚至	这	最多	平静无事	生活	,

这些危机降临到每个人身上，即使是最平静的生活也不例外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] ['ɒf(tə)n] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['ʌðər] ,

but	they	come	oftener	to	some	than	to	others	,
但	他们	来	更频繁	到	一些	比	到	其他的	,

但它们对某些人来说出现的频率比对其他人更高。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [du:] [kʌm] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]

and	when	they	do	come	they	invariably	come	suddenly	and	in	the	most
和	什么时候	他们	做	来	他们	总是	来	突然	和	在	这	最多

[ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪ] .

unexpected	way	.
意外	方式	.

而且，当它们真的到来时，总是会突然出现，以最意想不到的方式到来。

[let] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [bi:; bi] ['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd]

Let	the	road	of	life	be	ever	so	long	and	straight	and	dull	and
让	这	路	的	生活	是	曾经	所以	长的	和	直的	和	乏味的	和

[mə'nɑ:tənəs] ,

monotonous	,
单调	,

让人生之路永远漫长、笔直、枯燥、单调吧。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] , [ðoʊ] , [pər'hæps] ,

it	is	sure	to	lead	to	a	turning	some	day	,	though	,	perhaps	,
它	是	当然	到	带领	到	一个	转弯	一些	天	,	尽管	,	也许	,

虽然这种情况总有一天肯定会出现转机，但或许……

[ðə; ði] [nu:] [roʊd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['entər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hoʊp] [ænd; ənd] [zest] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:ŋgər]

the	new	road	on	which	we	enter	with	such	hope	and	zest	may	be	longer
这	新的	路	在	哪个	我们	进入	和	这样的	希望	和	热情	可能	是	更长

[ænd; ənd] ['dʌlər] [ænd; ənd] [rʌf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜ:rst] .

and	duller	and	rougher	than	the	first	.
和	更暗淡	和	粗糙	比	这	第一的	.

我们满怀希望和热情踏上的这条新路，或许会比第一条路更长、更乏味、更崎岖。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ɔ:l] , [mə'nɑ:tənəs] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] ['hæpi:əst] ,

And	,	after	all	,	monotonous	lives	are	often	the	happiest	,
和	,	后	全部	,	单调	生活	是	经常	这	最快乐	,

毕竟，单调的生活往往是最幸福的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['skeptɪk(ə)l] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , { - }

though	the	young	are	very	sceptical	on	this	point	,	{	242	}
尽管	这	年轻的	是	非常	怀疑论者	在	这	观点	,	{	-	}

尽管年轻人对此非常怀疑，{242}

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌp'set][baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ]

until	their	own	lives	have	been	upset	by	one	or	two	of	the	great	changes	which
直到	他们的	自己的	生活	有	到过	沮丧的	经过	一	或者	二	的	这	伟大的	变化	哪个

[kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][tuː; tə] ['evriwʌn] .

come	sooner	or	later	to	everyone	.
来	很快	或者	之后	到	每个人	.

直到他们自己的生活也受到迟早每个人都会经历的一两次重大变革的影响。

['dʒæks] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː]

Jack's	sudden	departure	was	such	a	crisis	in	his	life	,	and	,	indeed	,	it
杰克的	突然	离开	曾是	这样的	一个	危机	在	他的	生活	,	和	,	的确	,	它

[ə'fektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,

affected	the	whole	family	,
做作的	这	所有的	家庭	,

杰克的突然离世对他来说是一场人生危机，事实上，也影响了整个家庭。

[ðoʊ] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['kwaɪət] ['deɪli] [ruː'tiːn] .

though	after	he	was	gone	they	settled	down	again	into	the	old	quiet	daily	routine	.
尽管	后	他	曾是	已消失	他们	定居	向下	再次	进入	这	老的	安静的	日常的	常规	.

他走后，他们又恢复了以前平静的日常生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ɪz] .

It	was	not	the	same	as	before	;	it	never	is	.
它	曾是	不是	这	相同的	作为	前	;	它	绝不	是	.

情况和以前不一样了；从来就不一样了。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][sæd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt] [ðæt] [laɪf][ɪz] [mə'nɑːtənəs] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n]

This	is	really	the	sad	part	of	it	;	not	that	life	is	monotonous	,	as	people	often
这	是	真的	这	伤心	部分	的	它	;	不是	那	生活	是	单调	,	作为	人们	经常

[kəm'pleɪn] ,

complain	,
抱怨	,

这才是真正令人难过的地方；倒不是说生活单调乏味，就像人们经常抱怨的那样。

[bʌt; bət] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ,

but	that	after	a	great	change	,
但	那	后	一个	伟大的	改变	,

但经历了巨大的变化之后，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [briːf] — [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

no	matter	how	brief	—	a	few	minutes	may	be	long	enough	to	effect	such	a
不	事情	如何	简短的	—	一个	很少	分钟	可能	是	长的	足够的	到	影响	这样的	一个

[tʃeɪndʒ] — [bʌt; bət]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [laɪf] [kæn; kən] ['nevər] [goʊ][ɑːn] [ə'gen] [ɪg'zæktli][ðə; ði]

change	—	but	after	such	a	change	the	life	can	never	go	on	again	exactly	the
改变	—	但	后	这样的	一个	改变	这	生活	能	绝不	去	在	再次	确切地	这

[seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ;

same	as	it	was	before	;
相同的	作为	它	曾是	前	;

无论多么短暂——几分钟就足以产生这样的改变——但这样的改变之后，生活再也不能像以前那样继续下去了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

it	may	be	happier	or	the	reverse	.
它	可能	是	更快乐	或者	这	撤销	.

可能会更快乐，也可能相反。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

One	thing	is	certain	,	it	will	never	be	the	same	again	.
一	事物	是	肯定	,	它	将要	绝不	是	这	相同的	再次	.

有一件事可以肯定，一切都将不复从前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][wi:; wi] [groʊ] [ðə; ði] [mɔ:r] [sæd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz]

And	the	older	we	grow	the	more	sad	does	it	seem	that	the	good	old	times
和	这	老	我们	生长	这	更多的	伤心	做	它	似乎	那	这	好的	老的	时代

[ɑ:r; ər] [gɔ:n] [fɔ:r; fər]['evər] — [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔ:r] .

are	gone	for	ever	—	they	can	never	come	back	any	more	.
是	已消失	为了	曾经	—	他们	能	绝不	来	后退	任何	更多的	.

我们年纪越大，就越感到悲伤，美好的旧时光一去不复返了。

['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][ɑ:r; ər][bəuθ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

Our	children	grow	up	and	are	both	a	blessing	and	a	comfort	to	our
我们的	孩子们	生长	向上	和	是	两个都	一个	祝福	和	一个	舒适	到	我们的

['feɪdɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ,

fading	lives	,
褪色	生活	,

我们的孩子长大成人，他们既是我们的福气，也是我们日渐衰老的生活中的慰藉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [fɔ:r; fər]['evər] [wen] [ðə; ði]['kɜ:rli] - ['hedɪd] ['tʃerəb] ,

but	the	days	are	gone	for	ever	when	the	curly	-	headed	cherub	,
但	这	天	是	已消失	为了	曾经	什么时候	这	卷曲	-	标题	小天使	,

但卷发小天使的日子已经一去不复返了，

[naʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sɪks] [fi:t] [haɪ] , [ə'woʊk] [ˌju: 'es][æt; ət] [ʌn'ɜ:rθli] ['aʊərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɑ:mp] ,

now	a	man	of	six	feet	high	,	awoke	us	at	unearthly	hours	for	a	romp	,
现在	一个	男人	的	六	脚	高的	,	醒来	我们	在	超凡脱俗的	小时	为了	一个	欢蹦乱跳	,

如今，一个身高六英尺的男人，在深夜把我们叫醒，和我们嬉戏玩耍。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæθ] [wʌz; wəz] ['redi] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

before	a	sepulchral	voice	outside	announced	that	his	bath	was	ready	,	to	our
前	一个	墓穴	嗓音	外部	宣布	那	他的	洗澡	曾是	准备好	,	到	我们的

[ɪn'tens] [rɪ'li:f] .

intense	relief	.
激烈的	宽慰	.

这时，外面传来一个阴森的声音，宣布洗澡水已经准备好了，我们这才如释重负。

[hi:; hi][hæz; həz] ['tʃerəbz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]

He	has	cherubs	of	his	own	now	,	and	can	sympathise	with	our
他	有	小天使	的	他的	自己的	现在	,	和	能	同情	和	我们的

['fi:lɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

他现在也有了自己的孩子，能够体会我们的感受。

[wen] [ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [tu:] , [laɪk] [ˌju: 'es] ,

when	the	nurse's	knock	was	heard	,	and	the	time	will	come	when	he	too	,	like	us	,
什么时候	这	护士的	敲	曾是	听到	,	和	这	时间	将要	来	什么时候	他	也	,	喜欢	我们	,

当护士的敲门声响起时，总有一天，他也会像我们一样，

[wɪl] [wɪʃ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

will	wish	in	vain	for	those	happy	days	to	return	.
将要	希望	在	徒劳	为了	那些	快乐的	天	到	返回	.

我会徒劳地盼望那些美好的日子能够重现。

[ðə; ði] ['ʃeli] - [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] ; [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['setld] ,

The	Shelleys	'	change	had	been	so	sudden	;	in	a	few	hours	it	was	all	settled	,
这	雪莱	-	改变	有	到过	所以	突然	;	在	一个	很少	小时	它	曾是	全部	定居	,

雪莱一家人的变化如此突然，几个小时之内一切都尘埃落定了。

[ænd; ənd][dʒæk] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [huː] , ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪrɪŋ] [ʃiːp]

and	Jack	gone	to	America	,	who	,	earlier	in	the	day	,	had	been	shearing	sheep
和	杰克	已消失	到	美国	,	WHO	,	早些时候	在	这	天	,	有	到过	剪切	羊

,

,

,

杰克去了美国，他当天早些时候还在剪羊毛。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɛpɝdz] [laɪf] .

as	though	that	was	to	be	the	only	anxiety	in	his	shepherd's	life	.
作为	尽管	那	曾是	到	是	这	仅有的	焦虑	在	他的	牧羊人的	生活	.

仿佛这就是他牧羊人生活中唯一的忧虑。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][soʊ]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['nɜːrsɪŋ] ['tʃɑːrli] [ðeɪ]

After	he	was	gone	they	were	at	first	so	occupied	with	nursing	Charlie	they
后	他	曾是	已消失	他们	是	在	第一的	所以	占领	和	护理	查理	他们

[hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn] [ðæt] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] ;

had	scarcely	time	to	realise	all	that	had	happened	on	that	June	morning	;
有	几乎	时间	到	意识到	全部	那	有	发生	在	那	六月	早晨	;

他走后，他们起初忙于照顾查理，几乎没有时间去了解六月那个早晨发生的一切；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ri'zjuːmd]

but	in	a	few	weeks	Charlie	was	quite	well	again	,	and	then	they	resumed
但	在	一个	很少	周	查理	曾是	相当	出色地	再次	,	和	然后	他们	恢复

[ðer; ðər]['fɔːrmər][laɪvz; lɪvz] .

their	former	lives	.
他们的	以前的	生活	.

但几周后，查理就完全康复了，然后他们恢复了以前的生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['dɪfrənt] [naʊ] ; ['tʃɑːrli] [tʊk] ['dʒæks] [pleɪs] [æz; əz] ['ʌndər] - ['ʃepərd] ,

But	it	was	all	different	now	;	Charlie	took	Jack's	place	as	under	-	shepherd	,
但	它	曾是	全部	不同的	现在	;	查理	采取	杰克的	地方	作为	在下面	-	牧羊人	,

但现在一切都不同了；查理接替杰克成为副牧羊人。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] ['evri] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒæk] .

and	went	with	his	father	to	the	downs	every	day	instead	of	Jack	.
和	去	和	他的	父亲	到	这	下坡	每一个	天	反而	的	杰克	.

他每天都和父亲一起去丘陵地带，而不是和杰克一起。

['feri] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ,

Fairy	spent	a	great	deal	of	her	time	at	the	rectory	,
仙女	花费	一个	伟大的	交易	的	她	时间	在	这	牧师住宅	,

仙女大部分时间都待在牧师住宅里。

[fɔːr; fər] [naʊ] [dʒæk][wʌz; wəz] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [əˈnɑːmələs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ,

for	now	Jack	was	gone	she	felt	her	anomalous	position	,	for	,
为了	现在	杰克	曾是	已消失	她	毛毡	她	异常的	位置	,	为了	,

杰克走了之后，她感到自己处境异常，因为.....

[fɑːnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃɑːrli] ,

fond	as	she	was	of	the	shepherd	and	his	wife	and	of	Charlie	,
喜爱	作为	她	曾是	的	这	牧羊人	和	他的	妻子	和	的	查理	,

她非常喜欢牧羊人和他的妻子，也喜欢查理。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ,

she	could	not	help	feeling	there	was	a	gulf	between	them	and	her	,
她	可以	不是	帮助	感觉	那里	曾是	一个	海湾	之间	他们	和	她	,

[wɪtʃ] , [ɪn]['dʒæks] [keɪs] ,

which	,	in	Jack's	case	,
哪个	,	在	杰克的	案件	,

她不禁感到自己和他们之间存在着一道鸿沟，就杰克而言，

[dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] , [fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [suː'pɪriər] .

did	**not**	**exist**	**,**	**for**	**intellectually**	**he**	**was**	**her**	**superior**	**.**
做过	不是	存在	,	为了	智力方面	他	曾是	她	优越的	.

不存在，因为在智力上他比她强。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] ,

As	**she**	**grew**	**older**	**,**
作为	她	生长	老	,

随着年龄的增长，

['feri] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

Fairy	**began**	**to**	**realise**	**that**	**there**	**was**	**another**	**difference**	**between**	**her**	**and**
仙女	开始	到	意识到	那	那里	曾是	其他	不同之处	之间	她	和

[hɜːr; hər]['fɑːstər] ['perənts] ,

her	**foster**	**parents**	**,**
她	促进	父母	,

仙女开始意识到她和养父母之间还有另一个不同之处。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

besides	**the**	**difference**	**of**	**education**	**,**
除了	这	不同之处	的	教育	,

除了教育程度的差异之外，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][bɜːrθ] , [ænd; ənd] ,

for	**she**	**was**	**a**	**lady**	**in**	**thought**	**and**	**feeling**	**as**	**well**	**as**	**by**	**birth**	**,**	**and**	**,**
为了	她	曾是	一个	女士	在	想法	和	感觉	作为	出色地	作为	经过	出生	,	和	,

因为她不仅出身淑女，思想和情感上也是一位淑女，而且

[θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lezli] , [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

thanks	**to**	**Mr**	**.**	**Leslie**	**,**	**by**	**education**	**.**
谢谢	到	先生	.	莱斯利	,	经过	教育	.

感谢莱斯利先生的教育。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːr][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪn][dʒɑːn] ['ʃeli] [ɔːr][hɪz; ɪz]

Not	**that**	**there**	**was**	**anything**	**to**	**jar**	**upon**	**her**	**feelings**	**in**	**John**	**Shelley**	**or**	**his**
不是	那	那里	曾是	任何事物	到	罐	之上	她	情怀	在	约翰	雪莱	或者	他的

[waɪf] ;

wife	**;**
妻子	;

并非约翰·雪莱或他的妻子有什么事让她感到不快；

[fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l] , ['ɑːnɪst] [foʊk][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vʌlgər] [ə'baʊt]

for	**simple**	**,**	**honest**	**folk**	**as**	**they**	**were**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**vulgar**	**about**
为了	简单的	,	诚实的	民间	作为	他们	是	,	那里	曾是	没有什么	庸俗	关于

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

虽然他们是淳朴诚实的百姓，但他们身上没有任何庸俗之处；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vʌl'gærəti] [wɪtʃ] ['dʒɑːrz] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [maɪnd] ;

and	**it**	**is**	**vulgarity**	**which**	**jars**	**against**	**a**	**refined**	**mind**	**;**
和	它	是	粗俗	哪个	罐子	反对	一个	精制	头脑	;

庸俗与高雅的心灵格格不入；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ,

but	**all**	**the**	**same**	**there**	**was**	**a**	**difference**	**between**	**them**	**and**	**her**	**,**
但	全部	这	相同的	那里	曾是	一个	不同之处	之间	他们	和	她	,

但即便如此，她和他们之间仍然存在差异。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

a	**difference**	**she**	**had**	**not**	**felt**	**as**	**a**	**child**	**,**	**but**	**which**	**,**
一个	不同之处	她	有	不是	毛毡	作为	一个	孩子	,	但	哪个	,

这是她小时候没有感受到的差异，但是，

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] , [prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

now	she	was	growing	into	a	woman	,	pressed	upon	her	.
现在	她	曾是	生长	进入	一个	女士	,	按下	之上	她	.

现在她渐渐长大成人，这给她带来了压力。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

She	felt	this	difference	more	with	Charlie	than	the	others	,
她	毛毡	这	不同之处	更多的	和	查理	比	这	其他的	,

她觉得这种差异在查理身上比在其他人身上更明显。

[fɔːr; fər][dʒɑːn] ['ʃeliːz] ['paɪəti] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['revərəns] ;

for	John	Shelley's	piety	made	her	look	up	to	him	with	reverence	;
为了	约翰	雪莱的	虔诚	制成	她	看	向上	到	他	和	尊敬	;

因为约翰·雪莱的虔诚让她对他充满敬意；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃeliːz] [saʊnd] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [truː] ['mʌðərli] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [wʌn]

and	Mrs	.	Shelley's	sound	common	sense	and	true	motherly	kindness	had	won
和	太太	.	雪莱的	声音	常见的	感觉	和	真的	母性	仁慈	有	韩元

[hɜːr; hər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ;

her	respect	and	affection	;
她	尊重	和	感情	;

雪莱夫人的良好常识和真挚的母爱赢得了她的尊重和爱戴；

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] , [fɑːnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə] ['feri] .

but	Charlie	,	fond	as	she	was	of	him	,	was	rather	a	trial	to	Fairy	.
但	查理	,	喜爱	作为	她	曾是	的	他	,	曾是	相当	一个	审判	到	仙女	.

但尽管费莉很喜欢查理，查理却让费莉很头疼。

[hɪz; ɪz] [θɪk] ['hɑːbneɪld] [ʃuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['werɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [smɑːk] -

His	thick	hobnailed	shoes	which	he	persisted	in	wearing	in	the	house	,	his	smock	-
他的	厚的	钉鞋	鞋	哪个	他	持续	在	穿着	在	这	房子	,	他的	罩衫	-

[frɑːk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

frock	,	to	which	,
连衣裙	,	到	哪个	,

他那双厚重的钉鞋，他总是穿着它在家里，还有他的罩衫，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃepərd] , ['feri] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] ,

on	the	shepherd	,	Fairy	had	no	objection	,	for	,	as	she	often	said	,
在	这	牧羊人	,	仙女	有	不	异议	,	为了	,	作为	她	经常	说	,

对于牧羊人，仙女并没有异议，因为正如她常说的，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['peɪtriːˌɑːks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	looked	like	one	of	the	old	patriarchs	in	it	,
他	看起来	喜欢	一	的	这	老的	族长	在	它	,

他看起来像里面的一位老族长。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrliːz] [smɑːk] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪ'kʌmɪŋ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] —

but	Charlie's	smock	was	by	no	means	becoming	;	he	looked	what	he	was	—
但	查理的	罩衫	曾是	经过	不	方法	成为	;	他	看起来	什么	他	曾是	—

[ə; eɪ] ['klɒdhɒpiŋ] [juːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

a	clodhopping	youth	in	it	;
一个	笨拙地	青年	在	它	;

但查理的罩衫一点也不合身；他穿上它，看起来就像个笨手笨脚的年轻人；

[hɪz; ɪz]['dɜːrti] [steɪnd] [hændz] , [wɪtʃ] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [kʊd; kəd]['evər] [meɪk] [kliːn] , [hɪz; ɪz]

his	dirty	stained	hands	,	which	no	amount	of	washing	could	ever	make	clean	,	his
他的	肮脏的	染色	双手	,	哪个	不	数量	的	洗涤	可以	曾经	制作	干净的	,	他的

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

他那双肮脏不堪、沾满污渍的手，无论怎么洗都洗不干净，他宽阔的，

['sʌsɪks] [broʊg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tʃʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːrlɑːk] [ɪf] [hiː; hi][met]['mɪstər] .

Sussex	**brogue**	**,**	**and**	**his**	**habit**	**of**	**chucking**	**at**	**his**	**forelock**	**if**	**he**	**met**	**Mr**	**.**
苏塞克斯	布洛克鞋	,	和	他的	习惯	的	投掷	在	他的	前额	如果	他	遇见	先生	.

['lezli] ,

Leslie	**,**
莱斯利	,

他操着一口苏塞克斯口音，而且如果遇到莱斯利先生，他就会习惯性地甩甩额前的头发。

[wɜːr; wər] [θɔːrnz] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə] ['feri] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][dʒæk] ;

were	**thorns**	**in**	**the**	**flesh**	**to**	**Fairy**	**,**	**as**	**they**	**had**	**been**	**to**	**Jack**	**;**
是	荆棘	在	这	肉	到	仙女	,	作为	他们	有	到过	到	杰克	;

对于费尔来说，这些刺就像是扎在肉里的刺，就像它们对于杰克一样；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['evər] ['fiːlɪŋ] [ɔːr] [ɪ'vɪnsɪŋ] [mɔːr]

and	**certainly**	**there**	**was**	**no**	**danger**	**of**	**her**	**ever**	**feeling**	**or**	**evincing**	**more**
和	当然	那里	曾是	不	危险	的	她	曾经	感觉	或者	表现出	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪstərli] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][bjuː'kɑːlɪk] ['tʃɑːrli] .

than	**a**	**sisterly**	**affection**	**for**	**the**	**bucolic**	**Charlie**	**.**
比	一个	姐妹情谊	感情	为了	这	田园诗般的	查理	.

她绝对不可能对田园牧歌般的查理产生超越姐妹情谊的感情。

[noʊ] ['wʌndər] [ɪf] ['feri] , ['fiːlɪŋ] ['loʊnli] [wen] [dʒæk][wʌz; wəz] [gɔːn] , [tʊk] [tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] ['oʊf(tə)n]

No	**wonder**	**if**	**Fairy**	**,**	**feeling**	**lonely**	**when**	**Jack**	**was**	**gone**	**,**	**took**	**to**	**remaining**	**oftener**
不	想知道	如果	仙女	,	感觉	孤独	什么时候	杰克	曾是	已消失	,	采取	到	其余的	更频繁

[æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ,

at	**the**	**rectory**	**,**
在	这	牧师住宅	,

难怪杰克不在家时，仙女会感到孤独，所以经常待在牧师住宅里。

['æftər][hɜːr; hər]['les(ə)n] ['aʊərz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

after	**her**	**lesson**	**hours**	**were**	**over**	**,**	**than**	**she**	**had**	**done**	**when**	**he**	**was**
后	她	课	小时	是	超过	,	比	她	有	完毕	什么时候	他	曾是

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	**home**	**,**
在	家	,

她下课后做的事情，比他待在家里时她做的事情还要多。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ðer; ðər] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]

particularly	**as**	**she**	**was**	**a**	**great**	**favourite**	**there**	**,**	**not**	**only**	**with**	**the**	**young**
特别	作为	她	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	那里	,	不是	仅有的	和	这	年轻的

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

尤其因为她在那里很受欢迎，不仅受年轻人喜爱。

[huː] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['feri] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lezli] ['ɔːlsoʊ] ,

who	**could**	**do**	**nothing**	**without**	**Fairy**	**,**	**but**	**with**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Leslie**	**also**	**,**
WHO	可以	做	没有什么	没有	仙女	,	但	和	先生	.	和	太太	.	莱斯利	还	,

没有仙女，他什么都做不了；但有了莱斯利夫妇的帮助，他又能做什么呢?

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

both	**of**	**whom**	**had**	**come**	**to**	**be**	**very**	**fond**	**of**	**her**	**.**
两个都	的	谁	有	来	到	是	非常	喜爱	的	她	.

他们俩都非常喜欢她。

[ðeɪ] ['pitid] [hɜːr; hər] , [tuː] , ['noʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

They	**pitied**	**her**	**,**	**too**	**,**	**knowing**	**well**	**the**	**difficulties**	**of**	**her**	**position**	**,**
他们	可怜的	她	,	也	,	会心	出色地	这	困难	的	她	位置	,

他们也很同情她，因为他们深知她处境的艰难。

[ðoʊ] ['feri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeli] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

though	Fairy	was	much	too	loyal	to	the	Shelleys	to	speak	of	them	;
尽管	仙女	曾是	很多	也	忠诚	到	这	雪莱	到	说话	的	他们	;

虽然费里对雪莱一家忠心耿耿，根本不会谈论他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

and	they	were	anxious	to	help	her	as	far	as	lay	in	their	power	.
和	他们	是	焦虑的	到	帮助	她	作为	远的	作为	躺	在	他们的	力量	.

他们竭尽所能地帮助她。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm]

At	present	all	they	were	able	to	do	was	to	give	her	the	same
在	展示	全部	他们	是	有能力的	到	做	曾是	到	给	她	这	相同的

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [bi'stəu] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːr] [pleɪn] ['dɔtɚz] .

advantages	of	education	as	they	bestowed	on	their	own	four	plain	daughters	.
优势	的	教育	作为	他们	授予	在	他们的	自己的	四	清楚的	女儿们	.

目前他们所能做的，就是让她享有与他们自己的四个相貌平平的女儿一样的教育机会。

[ʌn'lʌkɪli] , ['feri] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [greɪt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['stʌdi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['redɪli] [lɜːrnt]

Unluckily	,	Fairy	did	not	show	any	great	fondness	for	study	,	though	she	readily	learnt
不幸的是	,	仙女	做过	不是	展示	任何	伟大的	喜爱	为了	学习	,	尽管	她	容易	学会了

[frentʃ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

French	and	music	,
法语	和	音乐	,

不幸的是，仙女对学习并没有表现出太大的兴趣，尽管她很快就学会了法语和音乐。

[ænd; ənd] ['eni] [ə'kʌmpliʃmənts] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

and	any	accomplishments	,	for	she	was	very	clever	with	her	fingers	,
和	任何	成就	,	为了	她	曾是	非常	聪明的	和	她	手指	,

她取得的任何成就，都源于她灵巧的双手。

[ænd; ənd][bəuθ] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [deɪz] .

and	both	painted	and	played	very	well	,	for	those	days	.
和	两个都	绘	和	玩	非常	出色地	,	为了	那些	天	.

在那个年代，他们俩的绘画和演奏都非常出色。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['feri] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n]

What	was	to	become	of	Fairy	in	the	future	was	a	problem	which	often
什么	曾是	到	变得	的	仙女	在	这	未来	曾是	一个	问题	哪个	经常

['eksəd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɛzliːz] [breɪnz] ,

exercised	Mr	.	and	Mrs	.	Leslie's	brains	,
锻炼	先生	.	和	太太	.	莱斯利的	大脑	,

仙女的未来会如何，一直是莱斯利夫妇苦苦思索的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒæk][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	the	only	solution	they	could	arrive	at	was	that	Jack	must	make	his
和	这	仅有的	解决方案	他们	可以	到达	在	曾是	那	杰克	必须	制作	他的

['fɔːrtʃən] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

fortune	in	America	,
财富	在	美国	,

他们最终得出的唯一结论是，杰克必须去美国发财。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

and	come	back	and	marry	her	,
和	来	后退	和	结婚	她	,

然后回来娶她，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃepərd] ;

since	it	was	quite	clear	she	could	not	live	for	ever	with	the	shepherd	;
自从	它	曾是	相当	清除	她	可以	不是	居住	为了	曾经	和	这	牧羊人	;

因为她很显然不可能永远和牧羊人生活在一起；

['niːðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ;

neither	**was**	**she**	**fitted**	**to**	**be**	**a**	**governess**	**;**
两者都不	曾是	她	适配	到	是	一个	家庭教师	;

她也不适合当家庭教师；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['wɪmɪn] ['ɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

and	**there**	**was**	**no**	**other**	**way**	**of**	**well**	**-**	**educated**	**women**	**earning**	**their**	**living**	**in**
和	那里	曾是	不	其他	方式	的	出色地	-	受过教育	女性	收入	他们的	活的	在

[ðoʊz] [deɪz] ,

those	**days**	**,**
那些	天	,

在那个年代，受过良好教育的女性没有其他谋生手段。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] ['mæriŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	**there**	**would**	**be**	**some**	**insurmountable**	**obstacles**	**to**	**marrying**	**her**	**to**
和	那里	会	是	一些	不可逾越	障碍	到	结婚	她	到

['eni] [wʌn] [els] .

any	**one**	**else**	**.**
任何	一	别的	.

把她嫁给其他人将会面临一些无法克服的障碍。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['hezɪteɪt] [æt; ət] ['mæriŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['pɛzənts] ['kɑːtɪdʒ]

A	**gentleman**	**would**	**hesitate**	**at**	**marrying**	**a**	**girl**	**brought**	**up**	**in**	**a**	**peasant's**	**cottage**
一个	绅士	会	犹豫	在	结婚	一个	女孩	带来	向上	在	一个	农民的	小屋

,

,
,

一位绅士会犹豫是否要娶一位在农舍里长大的姑娘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ['feri] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

and	**it**	**was**	**quite**	**certain**	**Fairy**	**would**	**not**	**marry**	**anyone**	**but**	**a**	**gentleman**	**,**
和	它	曾是	相当	肯定	仙女	会	不是	结婚	任何人	但	一个	绅士	,

[ən'les] , [ɪn'diːd] ,

unless	**,**	**indeed**	**,**
除非	,	的确	,

而且可以肯定的是，仙女只会嫁给一位绅士，除非，真的，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [dʒæk] ; [soʊ] , ['æftər] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

she	**took**	**Jack**	**;**	**so**	**,**	**after**	**due**	**consideration**	**,**
她	采取	杰克	;	所以	,	后	到期的	考虑	,

她带走了杰克；所以，经过一番深思熟虑，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lezli] ['setld] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['fjuːtʃər]['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Leslie**	**settled**	**there**	**was**	**no**	**other**	**future**	**open**	**to**	**her**	**.**
先生	.	和	太太	.	莱斯利	定居	那里	曾是	不	其他	未来	打开	到	她	.

莱斯利夫妇认定她没有其他出路了。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['feri] [niːd] [wɑːnt][tuː; tə][flai] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Meanwhile	**there**	**was**	**plenty**	**of**	**time**	**before**	**Fairy**	**need**	**want**	**to**	**fly**	**away**	**from**
同时	那里	曾是	很多	的	时间	前	仙女	需要	想	到	飞	离开	从

[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['ʃɛltɝɪŋ] [ruːf] ,

the	**shepherd's**	**sheltering**	**roof**	**,**
这	牧羊人的	庇护所	屋顶	,

与此同时，在仙女想要飞离牧羊人遮风避雨的屋顶之前，还有充足的时间。

[fɔːr; fər] [ɪf] [dʒæk] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [ðen] [biː; bi]

for	**if**	**Jack**	**came**	**back**	**at**	**the**	**end**	**of**	**two**	**years**	**she**	**would**	**only**	**then**	**be**
为了	如果	杰克	来了	后退	在	这	结尾	的	二	年	她	会	仅有的	然后	是

[ˌeɪ'tiːn] .

eighteen	**.**
十八	.

因为如果杰克两年后回来，她那时才十八岁。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][dʒæk][wɜːr; wər] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

And	as	time	went	on	the	accounts	of	Jack	were	very	satisfactory	.
和	作为	时间	去	在	这	账户	的	杰克	是	非常	令人满意的	.

随着时间的推移，杰克的账目非常令人满意。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['letərz] [liːd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] ['gæðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

Not	only	did	his	own	letters	lead	his	friends	to	gather	that	he	was	making
不是	仅有的	做过	他的	自己的	信件	带领	他的	朋友们	到	收集	那	他	曾是	制作

[hɪz; ɪz] [weɪ] ,

his	way	,
他的	方式	,

他自己的信件不仅让他的朋友们了解到他正在努力前行，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['lezli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'siːvd] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]

but	Mr	.	Leslie	occasionally	received	glowing	accounts	from	his	friend	the
但	先生	.	莱斯利	偶尔	已收到	发光	账户	从	他的	朋友	这

['bæŋkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

banker	of	the	very	promising	young	man	he	had	sent	out	to	him	,
银行家	的	这	非常	有前途	年轻的	男人	他	有	发送	出去	到	他	,

但莱斯利先生偶尔会从他的银行家朋友那里收到热情洋溢的评价，称赞他派出去的那位非常有前途的年轻人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [duː] [ʌn'kɑːmənli] [wel] [fɔːr; fər]

and	there	seemed	very	little	doubt	that	Jack	would	do	uncommonly	well	for
和	那里	似乎	非常	小的	怀疑	那	杰克	会	做	不寻常地	出色地	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

杰克将来一定会取得非凡的成就，这一点似乎毋庸置疑。

[hiː; hi] [roʊt] ['evri] [meɪl] , ['iːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr] ['feri] ; [ɪn'diːd] ,

He	wrote	every	mail	,	either	to	his	mother	or	Fairy	;	indeed	,
他	写道	每一个	邮件	,	任何一个	到	他的	母亲	或者	仙女	;	的确	,

他每封信都是亲笔写的，无论是写给他母亲的还是写给仙女的；的确，

[hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgərli] [lʊkt]

his	letters	were	the	chief	incidents	in	their	lives	,	and	were	eagerly	looked
他的	信件	是	这	首席	事件	在	他们的	生活	,	和	是	急切地	看起来

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

他的信件是他们生活中最重要的事，他们都翘首以盼。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] , [ɪk'sept] , [ɪn] [duː]

for	little	occurred	to	vary	the	monotony	of	the	daily	routine	,	except	,	in	due
为了	小的	发生	到	各不相同	这	单调	的	这	日常的	常规	,	除了	,	在	到期的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

除了后来发生的事情之外，日常生活的单调乏味几乎没有什么变化。

[ðə; ði] [ʃiːp] - ['fɛrz] , ['læmɪŋ] - [taɪm] , [ðə; ði] [ʃiːp] - ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	sheep	-	fairs	,	lambing	-	time	,	the	sheep	-	washing	and	shearing	,	and	the
这	羊	-	集市	,	羔羊出生	-	时间	,	这	羊	-	洗涤	和	剪切	,	和	这

[waɪt] [ræm] , [ʌn'tɪl] ,

White	Ram	,	until	,
白色的	内存	,	直到	,

羊市、羔羊出生季、洗羊剪毛，还有白羊，直到.....

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] ['æftər][dʒæk] [went] [ə'weɪ] ,

in	the	spring	of	the	second	year	after	Jack	went	away	,
在	这	春天	的	这	第二	年	后	杰克	去	离开	,

杰克离开后的第二年春天，

[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [broʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flɑːks] , [wɪtʃ] [geɪv] [dʒɑːn] ['ʃeli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

a	disease	broke	out	among	the	flocks	,	which	gave	John	Shelley	a	great	deal	of
一个	疾病	打破	出去	之中	这	羊群	,	哪个	给予	约翰	雪莱	一个	伟大的	交易	的

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

羊群中爆发了一场疾病，这让约翰·雪莱非常担忧。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌhɪðər'tuː] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

although	hitherto	his	sheep	had	escaped	.
虽然	迄今为止	他的	羊	有	逃脱	.

虽然此前他的羊群都逃脱了。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [sɪns] [dʒæk] [left] ,

Indeed	,	he	had	been	very	fortunate	since	Jack	left	,
的确	,	他	有	到过	非常	幸运	自从	杰克	左边	,

的确，自从杰克离开后，他一直很幸运。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːrd] [waɪt] [ræm] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst]

and	at	the	time	of	his	third	White	Ram	his	flock	was	in	a	most
和	在	这	时间	的	他的	第三	白色的	内存	他的	群	曾是	在	一个	最多

['prɑːspərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

prosperous	condition	.
繁荣	状况	.

当他得到第三只白羊时，他的羊群正处于非常繁荣的状态。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][æn; ən] ['eksələnt] ['ʃepərd] ;

Charlie	had	developed	into	an	excellent	shepherd	;
查理	有	发达	进入	一个	出色的	牧羊人	;

查理已经成长为一名优秀的牧羊人；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [naʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ;

his	heart	was	as	much	in	his	work	now	as	his	father's	;
他的	心	曾是	作为	很多	在	他的	工作	现在	作为	他的	父亲的	;

他现在全身心投入到工作中，就像他父亲当年一样；

[hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

he	knew	and	loved	all	his	sheep	,
他	知道	和	喜爱	全部	他的	羊	,

他认识并深爱着他所有的羊。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'bʌv] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛrz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ɑːn][ðə; ði]

and	he	was	by	no	means	above	going	to	the	fairs	with	them	;	on	the
和	他	曾是	经过	不	方法	多于	去	到	这	集市	和	他们	;	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

他丝毫不介意和他们一起去集市；相反，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌndər] - ['ʃepərd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

he	was	very	proud	of	his	position	of	under	-	shepherd	,	and	then	he
他	曾是	非常	自豪的	的	他的	位置	的	在下面	-	牧羊人	,	和	然后	他

[hæd; həd][noʊ] ['skruːpəlz] ,

had	no	scruples	,
有	不	顾虑	,

他对自己副牧羊人的身份感到非常自豪，而且毫无顾忌。

[laɪk] [dʒæk] , [ə'baʊt] [snɛrɪŋ] ['hwitˌɪr] .

like	Jack	,	about	snareing	wheatears	.
喜欢	杰克	,	关于	陷阱	麦穗	.

就像杰克一样，关于捕捉白喉矶鸫。

[hiː; hi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ,

He	made	quite	a	little	fortune	in	this	way	during	the	summer	months	,
他	制成	相当	一个	小的	财富	在	这	方式	期间	这	夏天	几个月	,

他靠这种方式在夏季赚了一笔不小的钱。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [hiː; hi] [træpt] [moʊlz] [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ;

and	in	winter	he	trapped	moles	and	sold	them	for	so	much	a	dozen	;
和	在	冬天	他	被困	鼹鼠	和	卖	他们	为了	所以	很多	一个	打	;

冬天，他捉鼹鼠，然后按一打多少钱的价格卖掉；

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi] ['gæðərd] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm] — [ɪn'diːd] , [ɔːl][wʌz; wəz] [fɪʃ]

in	the	autumn	he	gathered	mushrooms	and	sold	them	—	indeed	,	all	was	fish
在	这	秋天	他	聚集	蘑菇	和	卖	他们	—	的确	,	全部	曾是	鱼

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃɑːrliːz] [net] ;

that	came	to	Charlie's	net	;
那	来了	到	查理的	网	;

秋天，他采摘蘑菇出售——事实上，查理的渔网里捕到的全是鱼；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [əb'zɜːrvənt] [æz; əz][dʒæk] ,

and	in	one	way	he	was	as	observant	as	Jack	,
和	在	一	方式	他	曾是	作为	观察者	作为	杰克	,

从某种意义上说，他的观察力和杰克一样敏锐。

[ðoʊ] [waɪl] [dʒæk] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

though	while	Jack	pursued	his	observations	from	a	pure	love	of	natural
尽管	尽管	杰克	追击	他的	观察	从	一个	纯的	爱	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

虽然杰克进行观察纯粹是出于对自然历史的热爱，

['tʃɑːrli] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [tʃæns] .

Charlie	always	had	an	eye	on	the	main	chance	.
查理	总是	有	一个	眼睛	在	这	主要的	机会	.

查理始终关注着最重要的机会。

[hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] — ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [sɔː] [nʌn] ,

He	cared	nothing	for	the	beauty	of	the	scenery	—	probably	he	saw	none	,
他	关心	没有什么	为了	这	美丽	的	这	风景	—	大概	他	锯	没有任何	,

[ɔːl'ðoʊ] [reɪ] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

although	Ray	,	the	naturalist	,
虽然	射线	,	这	博物学家	,

他对风景的美毫不在意——或许他根本就没看到风景，尽管博物学家雷伊.....

[θɔːt] [ðə; ði] [saʊθ] [daʊnz] ['iːkwəl][tuː; tə]['eni] ['siːnəri] [ɪn] ['jʊrəp] .

thought	the	South	Downs	equal	to	any	scenery	in	Europe	.
想法	这	南	唐斯	平等的	到	任何	风景	在	欧洲	.

南唐斯丘陵的景色堪比欧洲任何一处风景。

[ɔːl] ['tʃɑːrli] [sɔː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spænsˌ] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [krɪsp] [tɜːrf] , ['eksələnt] ['pæstʃərɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

All	Charlie	saw	was	an	expanse	of	short	crisp	turf	,	excellent	pasturage	for	his
全部	查理	锯	曾是	一个	广阔	的	短的	脆	草皮	,	出色的	牧草	为了	他的

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

查理看到的只是一大片短而脆的草皮，是他羊群的绝佳牧场。

[hiː; hi] ['nevər] [brɔːt] ['feri] [hoʊm] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

He	never	brought	Fairy	home	a	bunch	of	flowers	,
他	绝不	带来	仙女	家	一个	束	的	花朵	,

他从未给仙女带过一束鲜花回家。

[æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə][du:] ['evri] [deɪ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

as	Jack	had	been	wont	to	do	every	day	except	in	the	depth	of	winter	,
作为	杰克	有	到过	惯于	到	做	每一个	天	除了	在	这	深度	的	冬天	,

除了严冬之外，杰克几乎每天都会这样做。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [bi:] ['ɔ:kis] [frʌm; frəm] [maʊnt]

and	when	she	asked	him	to	get	her	some	bee	orchises	from	Mount
和	什么时候	她	问	他	到	得到	她	一些	蜜蜂	兰花	从	山

[kə'bɜ:rn] ,

Caburn	,
卡本	,

当她请他从卡伯恩山上给她带些蜜蜂兰来时，

['tʃɑ:rli] ['i:ðər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [gru:] [ɔ:r] [els] [hæd; həd][nɑ:t][taɪm][tu:; tə] ['gæðər]

Charlie	either	did	not	know	where	they	grew	or	else	had	not	time	to	gather
查理	任何一个	做过	不是	知道	在哪里	他们	生长	或者	别的	有	不是	时间	到	收集

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

查理要么不知道它们生长在哪里，要么没有时间去采摘；

[ænd; ənd] [ðen] ['feri] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][dʒɑ:n] ['ʃeli] ,

and	then	Fairy	would	go	to	John	Shelley	,
和	然后	仙女	会	去	到	约翰	雪莱	,

然后，仙女就会去找约翰·雪莱。

[ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['ɔ:kɪdz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ənd]

and	beg	him	to	get	her	some	orchids	before	they	were	all	over	,	and
和	求	他	到	得到	她	一些	兰花	前	他们	是	全部	超过	,	和

,

,

,

她恳求他在一切结束之前给她买些兰花，并且

['bɪzi] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] , [dʒɑ:n] ['nevər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

busy	as	he	might	be	,	John	never	refused	.
忙碌的	作为	他	可能	是	,	约翰	绝不	拒绝	.

尽管约翰可能很忙，但他从未拒绝过。

[wʌn] [hɑ:t][dʒʊ'laɪ] [deɪ] [wen] [dʒɑ:n] ['ʃeli:z] [waɪt] [ræm][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	hot	July	day	when	John	Shelley's	White	Ram	was	already	a	thing	of	the
一	热的	七月	天	什么时候	约翰	雪莱的	白色的	内存	曾是	已经	一个	事物	的	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

在一个炎热的七月天，约翰·雪莱的《白羊座》早已成为历史。

[hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'baʊt] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['veri] [greɪv] [ðæt]

he	came	home	unexpectedly	about	ten	in	the	morning	,	looking	so	very	grave	that
他	来了	家	不料	关于	十	在	这	早晨	,	寻找	所以	非常	严重	那

['feri] ,

Fairy	,
仙女	,

他早上十点左右突然回家，神情非常严肃，以至于仙女都……

[hu:] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

who	was	painting	on	the	kitchen	table	,	asked	what	was	the	matter	.
WHO	曾是	绘画	在	这	厨房	桌子	,	问	什么	曾是	这	事情	.

正在厨房桌子上作画的人问发生了什么事。

[dʒɑːn]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [greɪv] [naʊ] ; [ɪn'diːd] ,

John	often	looked	grave	now	;	indeed	,
约翰	经常	看起来	严重	现在	;	的确	,

约翰现在常常神情严肃；的确，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [dʒæk][hæd; həd] [strʌk] [ðæt] [ʌn'lʌki] [bloʊ] ;

he	had	never	been	quite	the	same	since	Jack	had	struck	that	unlucky	blow	;
他	有	绝不	到过	相当	这	相同的	自从	杰克	有	击	那	倒霉	吹	;

自从杰克给了他那不幸的一击后，他就再也变了。

[ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ðen] ,

the	suspense	and	anxiety	he	endured	then	,
这	悬念	和	焦虑	他	忍受	然后	,

他当时所经历的悬念和焦虑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trædʒədi] ['biːɪŋ]

and	the	narrow	escape	he	felt	they	had	had	of	a	terrible	tragedy	being
和	这	狭窄的	逃脱	他	毛毡	他们	有	有	的	一个	糟糕的	悲剧	存在

[i'næktid] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpi] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] ,

enacted	in	the	midst	of	their	happy	home	circle	,
已颁布	在	这	中间	的	他们的	快乐的	家	圆圈	,

他觉得他们一家人侥幸逃过一劫，避免了一场可怕的悲剧在他们幸福的家庭生活中上演。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ɪk'siːdɪŋli] ,

and	then	the	loss	of	his	eldest	son	,	which	he	felt	exceedingly	,
和	然后	这	损失	的	他的	长子	儿子	,	哪个	他	毛毡	非常	,

然后是长子的去世，这让他悲痛欲绝。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['klevər] , ['hænsəm] [dʒæk] ; [ɔːl][hæd; həd] ['sædnd] [hɪm; ɪm] .

for	he	was	very	proud	of	clever	,	handsome	Jack	;	all	had	saddened	him	.
为了	他	曾是	非常	自豪的	的	聪明的	,	英俊的	杰克	;	全部	有	悲伤	他	.

因为他为聪明英俊的杰克感到非常自豪；这一切都让他感到难过。

[pər'hæps] , [tuː] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli]

Perhaps	,	too	,	the	knowledge	that	he	had	attained	the	goal	of	his	earthly
也许	,	也	,	这	知识	那	他	有	已达到	这	目标	的	他的	尘世的

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

或许，还有他已经实现尘世抱负的认知。

[tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luː(ː)is] ['ʃɪrɪŋ] ['kʌmpəni] ,

to	be	captain	of	the	Lewes	shearing	company	,
到	是	队长	的	这	刘易斯	剪切	公司	,

担任刘易斯剪羊毛公司的队长

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [greɪv] ; [æt; ət]

and	had	nothing	more	to	hope	for	in	this	world	,	made	him	grave	;	at
和	有	没有什么	更多的	到	希望	为了	在	这	世界	,	制成	他	严重	;	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

他已对这个世界再无任何希望，这使他变得悲壮；无论如何，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] { - }

though	he	had	always	lived	for	the	future	—	for	the	life	{	243	}
尽管	他	有	总是	居住地	为了	这	未来	—	为了	这	生活	{	-	}

尽管他一直为未来而活——为生命而活{243}

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] , [hiː; hi][dɪd][soʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] ;

beyond	the	grave	,	he	did	so	more	than	ever	now	;
超过	这	严重	,	他	做过	所以	更多的	比	曾经	现在	;

死后，他比以往任何时候都更加努力地做到这一点；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni]

and	though	he	was	too	good	a	man	and	too	busy	to	indulge	in	any
和	尽管	他	曾是	也	好的	一个	男人	和	也	忙碌的	到	放纵	在	任何

['mɔːrbɪd] [θɔːts] ,

morbid	thoughts	,
病态的	想法	,

虽然他为人善良，又忙于其他事务，根本不可能产生任何病态的想法，

[jet] [hiː; hi] [set] ['veri] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [laɪf] ,

yet	he	set	very	little	store	on	this	life	,
然而	他	放	非常	小的	店铺	在	这	生活	,

但他却并不看重今生。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n]

and	often	longed	for	the	time	to	come	when	he	should	lay	his	burden
和	经常	渴望	为了	这	时间	到	来	什么时候	他	应该	躺	他的	负担

[daʊn] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ðɪ][dɑːrk]['rɪvər] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðoʊz] [fiːldz] [ʌv; əv] [laɪt] [wer] [ðə; ðɪ]

down	and	cross	the	dark	river	which	leads	to	those	fields	of	light	where	the
向下	和	叉	这	黑暗的	河	哪个	线索	到	那些	字段	的	光	在哪里	这

['wɪkɪd] [siːs] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪri] [ɑːr; ər][æt; ət] [rest] .

wicked	cease	from	troubling	and	the	weary	are	at	rest	.
邪恶	停止	从	令人不安的	和	这	厌倦	是	在	休息	.

他常常渴望那一天到来，放下心中的重担，渡过那条黑暗的河流，到达光明之地，在那里，恶人不再作恶，疲惫的人得以安息。

[fɔːr; fər] ['feri] [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [hæd; həd]['evər] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm]

For	Fairy	the	shepherd	had	ever	a	smile	;	she	was	the	light	of	his	home
为了	仙女	这	牧羊人	有	曾经	一个	微笑	;	她	曾是	这	光	的	他的	家

,

,
,

牧羊人总是面带微笑，因为仙女是他家里的光芒。

[ðə; ðɪ]['poʊətri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [wʌn] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['delɪkət] , [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

the	poetry	of	his	life	;	one	glance	at	her	delicate	,	bright	little	face	,
这	诗	的	他的	生活	;	一	瞥一眼	在	她	精美的	,	明亮的	小的	脸	,

他生命中的诗篇；只需一眼，就能看到她那张精致、明亮的小脸。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ɔːl] [gluːm]

crowned	with	its	wealth	of	golden	hair	,	was	sufficient	to	chase	all	gloom
加冕	和	它是	财富	的	金的	头发	,	曾是	充足的	到	追赶	全部	愁云

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ;

from	his	brow	;
从	他的	眉头	;

他那头浓密的金发足以驱散他额头上的所有阴霾；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [greɪv] , [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	now	,	though	he	looked	unusually	grave	,	he	smiled	at	her	.
和	现在	,	尽管	他	看起来	异常地	严重	,	他	微笑	在	她	.

虽然他神情异常严肃，但他还是对她笑了笑。

“ [wer] [ɪz] ['mʌðər] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? ”

“	Where	is	mother	,	little	one	?	”
“	在哪里	是	母亲	,	小的	一	?	”

“宝贝，妈妈在哪里？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][bæd] ['hedeikiz] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kliːn] [ʌp][ðə; ði]
“ She is lying down with one of her bad headaches ; she would clean up the
“ 她 是 说谎 向下 和 一 的 她 坏的 头痛 ; 她 会 干净的 向上 这
[haʊs] [fɜːrst] ,
house first ,
房子 第一的 ,

她头痛得厉害，正躺着呢；她会先把房子打扫干净的。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnər] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]
but at last I persuaded her to let me cook the dinner , so I am going
但 在 最后的 我 被说服 她 到 让 我 厨师 这 晚餐 , 所以 我 是 去
[tuː; tə] ;
to ;
到 ;

但我最终还是说服了她让我做晚饭，所以我打算这么做；

['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][taɪm] [jet] .
surely , it is not time yet .
一定 , 它 是 不是 时间 然而 .

现在肯定还不是时候。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm][soʊ] [suːn] , [dʒɑːn] ? ”
Why have you come home so soon , John ? ”
为什么 有 你 来 家 所以 很快 , 约翰 ? ”

约翰，你为什么这么快就回家了？

“ ['mʌðər] [ɪl] !
“ Mother ill !
“ 母亲 患病的 !

“母亲生病了！”

[ðæt] [ɪz][bæd] .
That is bad .
那 是 坏的 .

那很糟糕。

- [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [reɪnz][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
' It never rains but it pours , ' as they say .
- 它 绝不 雨 但 它 倾倒 , - 作为 他们 说 .

正如俗语所说，“祸不单行”。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? ”
What am I to do ? ”
什么 是 我 到 做 ? ”

我该怎么办?

“ [waɪ] , [dʒɑːn] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ Why , John ; what is the matter ?
“ 为什么 , 约翰 ; 什么 是 这 事情 ?

“约翰，怎么了？”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ? ”
Has anything happened to Charlie ? ”
有 任何事物 发生 到 查理 ? ”

查理出什么事了吗?

“ [noʊ] , [tʃaɪld] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][maɪ] [ʃiːp] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
“ No , child , no , not that I know of ; but my sheep have got it .
“ 不 , 孩子 , 不 , 不是 那 我 知道 的 ; 但 我的 羊 有 得到 它 .

“不，孩子，不，据我所知没有；但是我的羊得了。”

" [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['feri] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd][gɑːt] ,

"	No	need	for	Fairy	to	ask	what	the	sheep	had	got	,
"	不	需要	为了	仙女	到	问	什么	这	羊	有	得到	,

“仙女无需问羊儿们得到了什么。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑːrliːz] [soʊl]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

for	this	disease	had	been	Charlie's	sole	topic	of	conversation	ever	since	it
为了	这	疾病	有	到过	查理的	唯一	话题	的	对话	曾经	自从	它

[hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] ,

had	broken	out	,
有	破碎的	出去	,

自从这种疾病爆发以来，它就成了查理唯一谈论的话题。

[soʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

so	,	to	tell	the	truth	,	she	was	rather	weary	of	it	;
所以	,	到	告诉	这	真相	,	她	曾是	相当	厌倦	的	它	;

所以，说实话，她对此相当厌倦；

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['dʒɑːnz] [ʃiːp] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [ʃiː; ʃi] [nuː] ;

but	for	John's	sheep	to	have	it	was	a	serious	matter	she	knew	;
但	为了	约翰的	羊	到	有	它	曾是	一个	严肃的	事情	她	知道	;

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

但她知道，约翰的羊得这种病可不是什么好事；而且，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] " ['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

she	always	took	special	interest	in	"	our	sheep	,	"	as	she	called	them	.
她	总是	采取	特别的	兴趣	在	"	我们的	羊	,	"	作为	她	称为	他们	.

她总是对她口中的“我们的羊”格外感兴趣。

" [oʊ] , [dʒɑːn] , [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	John	,	have	our	sheep	got	it	?
"	哦	,	约翰	,	有	我们的	羊	得到	它	?

“哦，约翰，我们的羊也感染了吗？”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] !

Oh	,	I	am	sorry	!
哦	,	我	是	对不起	!

哦，对不起！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

I	thought	you	would	be	sure	to	escape	.
我	想法	你	会	是	当然	到	逃脱	.

我以为你肯定能逃脱。

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [ɪl] ? "

How	many	are	ill	?	"
如何	许多	是	患病的	?	"

有多少人生病了？

" ['oʊnli] [ten] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Only	ten	at	present	;	but	though	I	have	taken	them	away	from	the
"	仅有的	十	在	展示	;	但	尽管	我	有	已采取	他们	离开	从	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

“目前只有十个；虽然我已经把它们从其他人身边带走了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪn'fekʃəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

it	is	so	infectious	I	am	afraid	they	will	all	get	it	.	"
它	是	所以	传染性	我	是	害怕的	他们	将要	全部	得到	它	.	"

这种病传染性太强了，我担心他们都会感染。

“ [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][tel] ['mʌðər] ? ” [æskt] ['feri] .

“	Did	you	come	home	to	tell	mother	?	”	asked	Fairy	.
”	做过	你	来	家	到	告诉	母亲	?	”	问	仙女	.

“你回家告诉妈妈了吗？”仙女问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['luː)is] [ænd; ənd] [tel] [hɔbz] , [ðə; ði]

“	No	,	I	came	back	to	ask	her	to	go	to	Lewes	and	tell	Hobbs	,	the
”	不	,	我	来了	后退	到	问	她	到	去	到	刘易斯	和	告诉	霍布斯	,	这

['vetərəneri] ,

veterinary	,
兽医	,

“不，我回来是想让她去刘易斯告诉兽医霍布斯，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

to	come	and	see	them	as	soon	as	possible	,
到	来	和	看	他们	作为	很快	作为	可能的	,

尽快去看望他们，

[waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] ,

while	I	take	those	who	are	all	right	to	the	downs	,
尽管	我	拿	那些	WHO	是	全部	正确的	到	这	下坡	,

当我带着那些身体状况良好的人下山时，

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['tʃɑːrliːz] [flɑːk] ; [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði][fɜːrst]

and	go	on	to	look	at	Charlie's	flock	;	he	may	not	have	noticed	the	first
和	去	在	到	看	在	查理的	群	;	他	可能	不是	有	注意到	这	第一的

['sɪmptəmz] .

symptoms	.
症状	.

然后继续观察查理的羊群；他可能还没有注意到最初的症状。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] , [æz; əz] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] . ”

Perhaps	I	can	find	someone	in	the	village	to	go	,	as	mother	is	ill	.	”
也许	我	能	寻找	某人	在	这	村庄	到	去	,	作为	母亲	是	患病的	.	”

或许我可以在村里找个人替我去，因为我母亲病了。

“ ['nɑːnsens] , [dʒɑːn] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːk] [ðɪs] ['lʌvli] [deɪ] .

“	Nonsense	,	John	,	I	will	go	;	I	shall	like	the	walk	this	lovely	day	.
”	废话	,	约翰	,	我	将要	去	;	我	将	喜欢	这	走	这	迷人的	天	.

“胡说，约翰，我会去的；我喜欢在这样美好的日子里散步。”

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ][bɪt] ; [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'saɪdz] ,

I	don't	mind	the	sun	a	bit	;	I	love	it	;	besides	,
我	不	头脑	这	太阳	一个	少量	;	我	爱	它	;	除了	,

我一点也不讨厌阳光；我很喜欢阳光；此外，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

I	shall	be	back	before	the	heat	of	the	day	.
我	将	是	后退	前	这	热	的	这	天	.

我会在一天中最热的时候到来之前回来。

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] . ”

Tell	me	where	I	am	to	go	,	and	what	I	am	to	say	.	”
告诉	我	在哪里	我	是	到	去	,	和	什么	我	是	到	说	.	”

告诉我该去哪里，该说什么。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['luː)is] [ə'loʊn] , [dʌz]

“	But	,	my	pretty	one	,	mother	does	not	like	you	to	go	to	Lewes	alone	,	does
”	但	,	我的	漂亮的	一	,	母亲	做	不是	喜欢	你	到	去	到	刘易斯	独自的	,	做

[ʃiː; ʃi] ? ”

she	?	”
她	?	”

“可是，我的宝贝，妈妈不喜欢你一个人去刘易斯，对吧？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ['nɑːnsens] [æt; ət][ɔːl] ,

“	In	a	case	like	this	she	would	not	mind	;	it	is	great	nonsense	at	all	,
“	在	一个	案件	喜欢	这	她	会	不是	头脑	;	它	是	伟大的	废话	在	全部	,

“在这种情况下她不会介意；这完全是无稽之谈。”

[aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lezli] ['gɜːlz][goʊ][ɪn][ə'loʊn] , [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['evri] [deɪ] .

I	think	,	for	the	Leslie	girls	go	in	alone	,	one	or	other	of	them	,	every	day	.
我	思考	,	为了	这	莱斯利	女孩们	去	在	独自的	,	一	或者	其他	的	他们	,	每一个	天	.

我认为，莱斯利家的女孩们每天都会单独进去，她们俩轮流进去。

” [dʒɑːn] [smaɪld] , ['pɑːrtli] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['feri] [aɪ'dentɪfaɪd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lezli]

”	John	smiled	,	partly	at	the	way	in	which	Fairy	identified	herself	with	the	Leslie
”	约翰	微笑	,	部分	在	这	方式	在	哪个	仙女	已识别	她自己	和	这	莱斯利

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

约翰笑了，部分原因是费尔里把自己和莱斯利家的女孩们联系起来的方式。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɜːr'self] ,

as	if	they	were	in	the	same	position	as	herself	,
作为	如果	他们	是	在	这	相同的	位置	作为	她自己	,

仿佛她们和她处境相同似的，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [æt; ət][hɜːr; hər] [naɪ'iːvəti] [ɪn][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	partly	at	her	naivety	in	not	seeing	that	it	was	one	thing	for	a
和	部分	在	她	天真	在	不是	看到	那	它	曾是	一	事物	为了	一个

[pleɪn] [gɜːrl] [laɪk] [mɔːd] ['lezli] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ['lu(ː)is] [ə'loʊn] ,

plain	girl	like	Maud	Leslie	to	walk	about	Lewes	alone	,
清楚的	女孩	喜欢	莫德	莱斯利	到	走	关于	刘易斯	独自的	,

部分原因在于她的天真，她没有意识到像莫德·莱斯利这样相貌平平的女孩独自在刘易斯街头闲逛是一回事。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] ['prɪti] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['fɑːstər] ['dɔːtər] .

and	quite	another	for	the	shepherd's	pretty	dainty	little	foster	daughter	.
和	相当	其他	为了	这	牧羊人的	漂亮的	纤巧	小的	促进	女儿	.

而牧羊人娇小玲珑的养女则完全是另一番景象。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['vetərəneri]

However	,	he	was	very	anxious	about	his	sheep	,	and	wanted	the	veterinary
然而	,	他	曾是	非常	焦虑的	关于	他的	羊	,	和	通缉	这	兽医

[fetʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

fetched	as	quickly	as	possible	,
已获取	作为	迅速地	作为	可能的	,

然而，他非常担心他的羊，希望兽医能尽快赶到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] ['feri] [tuː; tə][goʊ][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	he	knew	he	could	trust	Fairy	to	go	far	better	than	a	boy	in	the
和	他	知道	他	可以	相信	仙女	到	去	远的	更好的	比	一个	男生	在	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

他知道仙女比村里的男孩更值得信赖。

[soʊ][hiː; hi] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['nesəseri] [də'rekʃ(ə)nz] .

so	he	accepted	her	offer	,	and	gave	her	the	necessary	directions	.
所以	他	公认	她	提供	,	和	给予	她	这	必要的	方向	.

于是他接受了她的提议，并给了她必要的指示。

['feri] [ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd][tuː; tə] [fetʃ]

Fairy	ran	upstairs	to	tell	Mrs	.	Shelley	where	she	was	going	and	to	fetch
仙女	跑	楼上	到	告诉	太太	.	雪莱	在哪里	她	曾是	去	和	到	拿来

[hɜːr; hər][hæt] ,

her	hat	,
她	帽子	,

仙女跑上楼去告诉雪莱太太她要去哪里，并去拿她的帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf] [ɪn] [haɪ] [gliː] , ['veri] [mʌtʃ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['luː)is]

and	then	set	off	in	high	glee	,	very	much	enjoying	the	novelty	of	going	to	Lewes
和	然后	放	离开	在	高的	高兴	,	非常	很多	享受	这	新奇	的	去	到	刘易斯

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

然后兴高采烈地出发了，非常享受独自前往刘易斯的新鲜感。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][fɜːrst] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] ,

though	Mrs	.	Shelley	,	as	she	first	bent	and	kissed	her	before	starting	,
尽管	太太	.	雪莱	,	作为	她	第一的	弯曲	和	亲吻	她	前	开始	,

虽然雪莱夫人先弯下腰吻了她一下，然后才开始，

['grʌmbld] [æt; ət]['dʒɑːnz] [ɪm'pruːdns] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

grumbled	at	John's	imprudence	in	allowing	it	.
咕哝	在	约翰的	轻率	在	允许	它	.

他抱怨约翰允许这件事发生的轻率行为。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['ʃɛliːz] [saɪd] [ʌv; əv]

And	certainly	there	was	something	to	be	said	on	Mrs	.	Shelley's	side	of
和	当然	那里	曾是	某物	到	是	说	在	太太	.	雪莱的	边	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

当然，雪莱夫人的观点也有其道理。

[fɔːr; fər] ['feri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

for	Fairy	was	a	girl	who	could	not	walk	out	without	attracting	attention	;
为了	仙女	曾是	一个	女孩	WHO	可以	不是	走	出去	没有	吸引	注意力	;

因为仙女是一个走到哪里都引人注目的女孩；

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['briljəns,-jənsi]

not	that	she	was	so	exceedingly	beautiful	,	but	there	was	such	a	brilliancy
不是	那	她	曾是	所以	非常	美丽的	,	但	那里	曾是	这样的	一个	才华横溢

[ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

in	her	beauty	,
在	她	美丽	,

倒不是说她美得惊艳，而是她的美有一种耀眼的光芒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - ['viːnəs] [taɪp] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ə'baʊt]

which	was	of	the	pocket	-	Venus	type	,	such	a	freshness	and	brightness	about
哪个	曾是	的	这	口袋	-	金星	类型	,	这样的	一个	新鲜	和	亮度	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她就像袖珍版的维纳斯，浑身散发着清新明亮的气息。

[ðæt] ['evriwʌn] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] [huː]

that	everyone	who	saw	her	involuntarily	turned	to	look	after	this	little	sunbeam	who
那	每个人	WHO	锯	她	不由自主	转向	到	看	后	这	小的	阳光	WHO

[hæd; həd][dʒʌst] [ʃed] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

had	just	shed	a	ray	of	light	across	his	path	.
有	只是	棚	一个	射线	的	光	穿过	他的	小路	.

所有看到她的人都情不自禁地转头去看这个像太阳一样的小家伙，她刚刚给他的道路带来了一缕光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [strɔː] [hæt] ,

She	was	dressed	in	a	very	simple	white	dress	,	with	a	large	straw	hat	,
她	曾是	穿着	在	一个	非常	简单的	白色的	裙子	,	和	一个	大的	稻草	帽子	,

她身穿一件非常简单的白色连衣裙，头戴一顶宽边草帽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

with	a	piece	of	blue	ribbon	round	it	on	her	head	.
和	一个	片	的	蓝色的	丝带	圆形的	它	在	她	头	.

她头上扎着一条蓝色丝带。

['feri] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [waɪt] ['dresɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'strævəgənt] ,

Fairy	was	very	fond	of	white	dresses	,	and	very	extravagant	,
仙女	曾是	非常	喜爱	的	白色的	连衣裙	,	和	非常	靡	,

仙女非常喜欢白色连衣裙，而且非常讲究。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [wer] [ə; eɪ] [sɔɪld] [wʌn] , [ænd; ənd] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] ,

for	she	never	would	wear	a	soiled	one	,	and	good	Mrs	.	Shelley	,
为了	她	绝不	会	穿	一个	脏的	一	,	和	好的	太太	.	雪莱	,

因为她绝不会穿脏衣服，还有善良的雪莱夫人，

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɜːlz] [ə'pɪrəns] ,

who	took	a	great	pride	in	the	girl's	appearance	,
WHO	采取	一个	伟大的	自豪	在	这	女孩们	外貌	,

他非常注重女孩的外貌，

[wɑːʃt] [ænd; ənd] [stɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] .

washed	and	starched	and	ironed	them	for	her	without	complaining	.
洗过	和	淀粉	和	熨烫过的	他们	为了	她	没有	抱怨	.

他默默地帮她把衣服洗干净、浆好、熨平，没有丝毫怨言。

['feriz] [wei] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [fiːldz] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [drɪft] ,

Fairy's	way	lay	down	the	lane	and	across	some	fields	,	by	a	kind	of	drift	,
仙女的	方式	躺	向下	这	车道	和	穿过	一些	字段	,	经过	一个	种类	的	漂移	,

仙女之路沿着小路延伸，穿过一些田野，呈蜿蜒状。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntər] - [buən] , [naʊ] [ə; eɪ] [mɪr] ['taɪni] [brʊk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [step] ['oʊvər]

to	the	Winter	-	bourne	,	now	a	mere	tiny	brook	,	which	you	could	easily	step	over
到	这	冬天	-	伯恩	,	现在	一个	仅仅	微小的	溪	,	哪个	你	可以	容易地	步	超过

,

,

,

到温特伯恩河，现在只是一条小溪，你可以轻松地跨过去。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [fiːldz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪəri] [graʊndz] [ɑːn]

and	then	down	a	road	with	fields	on	one	side	and	the	Priory	grounds	on
和	然后	向下	一个	路	和	字段	在	一	边	和	这	普赖尔	理由	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

然后沿着一条路走下去，路的一边是田野，另一边是修道院的院落，

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

to	the	town	.
到	这	镇	.

到镇上。

[ʃiː; ʃi] [met] [noʊ] [wʌn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [buən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'lɔːŋ] ['kwɪkli] ,

She	met	no	one	till	she	reached	the	bourne	,	and	she	tripped	along	quickly	,
她	遇见	不	一	直到	她	达到	这	伯恩	,	和	她	绊倒了	沿着	迅速地	,

她一路小跑，直到到达河岸边才遇到其他人。

['rezəluːtli] [dɪ'naɪɪŋ] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] ['roʊziz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs]

resolutely	denying	herself	the	pleasure	of	gathering	all	the	wild	roses	she	came	across
坚决地	否认	她自己	这	乐趣	的	采集	全部	这	荒野	玫瑰	她	来了	穿过

, ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

,	partly	because	,
,	部分	因为	,

她坚决克制自己不去采摘沿途遇到的所有野玫瑰，部分原因是：

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erənd] ,

she	told	herself	,	she	must	make	haste	on	her	important	errand	,
她	讲述	她自己	,	她	必须	制作	匆忙	在	她	重要的	差事	,

她告诉自己，必须抓紧时间完成这项重要的任务。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɔɪl] [hɜːr; hər] [dres] .

partly	because	it	would	soil	her	dress	.
部分	因为	它	会	土壤	她	裙子	.

部分原因是那样会弄脏她的裙子。

“ [aɪ] [mʌst; məst] ['gæðər] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [æz; əz] [aɪ] [kʌm] [bæk] , ” [sed] ['feri] ,

“	I	must	gather	all	I	can	as	I	come	back	,	”	said	Fairy	,
“	我	必须	收集	全部	我	能	作为	我	来	后退	,	”	说	仙女	,

“我回来的时候必须尽可能多地收集东西，”仙女说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪld] ['roʊziz] ,

with	a	longing	glance	at	the	fence	,	covered	with	the	lovely	wild	roses	,
和	一个	渴望	瞥一眼	在	这	栅栏	,	涵盖	和	这	迷人的	荒野	玫瑰	,

她依依不舍地望着那爬满美丽野玫瑰的篱笆。

[pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [kriːm] - ['kʌlərd] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [waɪld] ['flaʊərz]

pink	and	white	and	cream	-	coloured	,	the	loveliest	of	all	our	wild	flowers
粉色的	和	白色的	和	奶油	-	有色	,	这	最可爱的	的	全部	我们的	荒野	花朵

— [ðə; ði] “ [roʊz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['roʊziz] .

—	the	“	rose	of	all	the	roses	.
—	这	“	玫瑰	的	全部	这	玫瑰	.

粉色、白色和奶油色，是我们所有野花中最美丽的——“玫瑰中的玫瑰”。

” [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ðæt] ['goʊldən] [hed] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɔːts] [tuː; tə]

”	But	when	she	came	back	that	golden	head	was	too	full	of	other	thoughts	to
”	但	什么时候	她	来了	后退	那	金的	头	曾是	也	满的	的	其他	想法	到

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['roʊziz] .

remember	the	roses	.
记住	这	玫瑰	.

“但当她回来时，她那金色的脑袋里满是其他的事情，已经记不起玫瑰花了。”

[æt; ət] [ðə; ði] [buən] ['feri] [met] ['mɪstər] . ['lezli] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

At	the	bourne	Fairy	met	Mr	.	Leslie	on	horseback	.
在	这	伯恩	仙女	遇见	先生	.	莱斯利	在	马背	.

在伯恩，仙女遇到了骑马的莱斯利先生。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

He	stopped	and	wanted	to	know	where	she	was	going	.
他	停止	和	通缉	到	知道	在哪里	她	曾是	去	.

他停下脚步，想知道她要去哪里。

“ [tuː; tə] ['luː(ː)is] , [ɑːn] ['bɪznəs] , ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər] [dʒɑːn] , ” [sed] ['feri] , ['grændli] .

“	To	Lewes	,	on	business	,	very	important	business	,	for	John	,	”	said	Fairy	,	grandly	.
“	到	刘易斯	,	在	商业	,	非常	重要的	商业	,	为了	约翰	,	”	说	仙女	,	宏伟	.

“约翰要去刘易斯办事，非常重要的事，”费里庄严地说。

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
“	的确	!

“的确！

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [mer] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['taɪərd] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	wish	my	mare	were	not	so	tired	,	that	I	might	come	with	you	,
我	希望	我的	母马	是	不是	所以	疲劳的	,	那	我	可能	来	和	你	,

我希望我的母马不要那么累，这样我就可以和你一起走了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] ['braɪtn] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] , [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l]

but	I	am	just	back	from	Brighton	,	and	I	expect	,	as	the	poor	people
但	我	是	只是	后退	从	布莱顿	,	和	我	预计	,	作为	这	贫穷的	人们

[hɪr] [seɪ] ,

here	say	,
这里	说	,

但我刚从布莱顿回来，我想，正如这里穷人常说的那样，

[ðə; ði] ['fɛəriz] [gɑːt]['ɪntuː][maɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [roʊd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ɔːl] [læst] [naɪt] ,

the	fairies	got	into	my	stable	and	rode	her	about	all	last	night	,
这	仙女	得到	进入	我的	稳定的	和	骑	她	关于	全部最后的		夜晚	,

昨晚，仙女们闯进了我的马厩，骑着我的马到处乱跑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [freʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

for	she	is	far	from	fresh	this	morning	.
为了	她	是	远的	从	新鲜的	这	早晨	.

因为她今天早上一点也不精神。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] .

But	I	must	not	keep	you	.
但	我	必须	不是	保持	你	.

但我不能留住你。

[gʊd] - [baɪ] ; [dəunt][let] ['eniwʌn] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd][rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] [kʌmz]

Good	-	bye	;	don't	let	anyone	pick	you	up	and	run	off	with	you	before	Jack	comes
好的	-	再见	;	不	让	任何人	挑选	你	向上	和	跑步	离开	和	你	前	杰克	来

[bæk] .

back	.
后退	.

再见；在杰克回来之前，别让任何人把你带走。

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

I	heard	from	him	this	morning	;	he	talks	of	coming	home	at	the	end	of
我	听到	从	他	这	早晨	;	他	会谈	的	未来	家	在	这	结尾	的

[ðɪs] [jɪr] . ”

this	year	.	”
这	年	.	”

我今天早上接到他的电话；他说他打算今年年底回家。

“ [soʊ] [suːn] ?

“	So	soon	?
“	所以	很快	?

“这么快？”

['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][glæd] .

Mother	will	be	glad	.
母亲	将要	是	高兴的	.

母亲会很高兴的。

[gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['feri] , [hɜːr; hər] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

Good	-	bye	,	”	said	Fairy	,	her	bright	little	face	lighting	up	with	pleasure	,
好的	-	再见	,	”	说	仙女	,	她	明亮的	小的	脸	灯光	向上	和	乐趣	,

“再见，”仙女说着，她明亮的小脸上绽放出喜悦的笑容。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [blʌʃ] [ɔːr] [lʊk] ['kɑːnʃəs] ; [fækts]['mɪstər] . ['lezli] ['noʊtɪst] ,

though	she	did	not	blush	or	look	conscious	;	facts	Mr	.	Leslie	noticed	,
尽管	她	做过	不是	脸红	或者	看	有意识的	;	事实	先生	.	莱斯利	注意到	,

虽然她没有脸红，也没有显得很拘谨；莱斯利先生注意到了这些事实：

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['feri] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] ,

and	went	home	to	tell	his	wife	Fairy	was	too	much	of	a	child	to	be	in	love	,
和	去	家	到	告诉	他的	妻子	仙女	曾是	也	很多	的	一个	孩子	到	是	在	爱	,

然后他回家告诉妻子，费莉太像个孩子，根本不可能恋爱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dʒæk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

and	he	was	sure	she	had	no	thought	of	Jack	as	a	husband	.
和	他	曾是	当然	她	有	不	想法	的	杰克	作为	一个	丈夫	.

他确信她根本没想过要嫁给杰克。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] ;

In	this	he	was	right	;
在	这	他	曾是	正确的	;

在这点上他是对的；

['feri] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dʒæk] [nɔːr] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [dʒʌst] [ðen] ;

Fairy	had	no	thought	of	Jack	nor	of	anyone	else	as	a	husband	just	then	;
仙女	有	不	想法	的	杰克	也不	的	任何人	别的	作为	一个	丈夫	只是	然后	;

当时，仙女根本没有想过杰克，也没有想过其他人会成为她的丈夫；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fænsi] - [friː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

she	was	fancy	-	free	as	she	disappeared	down	the	road	which	led	to	the
她	曾是	想要	-	自由的	作为	她	消失	向下	这	路	哪个	引领	到	这

[ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [taʊn] ,

picturesque	old	town	,
如画	老的	镇	,

她无忧无虑地沿着通往风景如画的老城区的道路消失在了眼前。

['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɪts] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] [hɪlz] ,

lying	before	her	in	its	amphitheatre	of	hills	,
说谎	前	她	在	它是	圆形剧场	的	丘陵	,

就躺在她面前，在群山环绕的圆形剧场中，

[huːz] [waɪt] [tʃɔːk] ['pætʃɪz] [lʊkt] ['streɪndʒli] [koʊld] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [ɑːn] [ðɪs] [wɔːrm] [dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

whose	white	chalk	patches	looked	strangely	cold	and	repellent	on	this	warm	July	morning	.
谁	白色的	粉笔	补丁	看起来	奇怪的	寒冷的	和	驱虫剂	在	这	温暖的	七月	早晨	.

在这个温暖的七月早晨，那些白色的粉笔痕迹看起来异常冰冷，令人厌恶。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tʃɔːk] [hɪlz] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] [wʌn] [ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət] [fɜːrst] .

But	those	chalk	hills	often	give	one	a	chill	at	first	.
但	那些	粉笔	丘陵	经常	给	一	一个	寒意	在	第一的	.

但那些白垩山丘起初常常会让人感到一丝寒意。

['feri] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɔːr] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ɔːr] [felt] [ðə; ði] [koʊld] ,

Fairy	was	too	much	accustomed	to	them	to	notice	or	feel	it	any	more	than	she	noticed	or	felt	the	cold	,
仙女	曾是	也	很多	习惯	到	他们	到	注意	或者	感觉	它	任何	更多的	比	她	注意到	或者	毛毡	这	寒冷的	,

仙女对它们习以为常，就像她对寒冷习以为常一样，所以她既没有注意到也没有感觉到。

[blʌnt] , ['daʊnraɪt] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [fɜːrst] , [ri'pelɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌsɪks] ['pez(ə)nt] ,

blunt	,	downright	,	and	,	at	first	,	repelling	manner	of	the	Sussex	peasant	,
钝	,	彻头彻尾	,	和	,	在	第一的	,	排斥	方式	的	这	苏塞克斯	农民	,

苏塞克斯农民直率、坦诚，起初令人反感的举止

[huː] ['prɑːbəbli] [di'raivz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
who **probably** **derives** **some** **of** **his** **characteristics** **from** **the** **country** **in** **which** **he**
WHO 大概 衍生 一些 的 他的 特征 从 这 国家 在 哪个 他
[ɪz][bɔːrn][ænd; ənd][bred] ,
is **born** **and** **bred** **,**
是 出生 和 繁殖 ,

他的某些性格特征可能来源于他出生和成长的国家。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [muːvz] [ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
and **lives** **and** **moves** **and** **has** **his** **being** **,**
和 生活 和 移动 和 有 他的 存在 ,

他活着，他行动，他存在，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['siːnəri] ['influənsiz] ['kærəktər] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪk'stent]
for **it** **is** **certain** **that** **scenery** **influences** **character** **to** **a** **much** **greater** **extent**
为了 它 是 肯定 那 风景 影响 特点 到 一个 很多 更大的 程度
[ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
than **is** **commonly** **supposed** **.**
比 是 通常 据称 .

因为可以肯定的是，风景对性格的影响远比人们通常认为的要大得多。

['feri] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] [daʊnz] ;
Fairy **knew** **that** **this** **was** **only** **one** **phase** **of** **the** **Sussex** **downs** **;**
仙女 知道 那 这 曾是 仅有的 一 阶段 的 这 苏塞克斯 下坡 ;

仙女知道这只是苏塞克斯丘陵的一个阶段；

[ə'nʌðər] [taɪm] [ðoʊz] [hɪlz] — [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði][wɜːrd] “ [daʊn] ” [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən]
another **time** **those** **hills** **—** **by** **the** **way** **,** **the** **word** **“** **down** **”** **is** **derived** **from** **an**
其他 时间 那些 丘陵 — 经过 这 方式 , 这 单词 “ 向下 ” 是 衍生的 从 一个
[oʊld]['sæksn][wɜːrd] ,
old **Saxon** **word** **,**
老的 撒克逊 单词 ,

另一次，那些山丘——顺便说一句，“down”这个词源自一个古老的撒克逊语单词，

['miːnɪŋ] “ [hɪl] ” — [ə'nʌðər] [taɪm] [ðoʊz] [hɪlz] [wʊd] [lʊk] [sɔːft] , [ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd]
meaning **“** **hill** **”** **—** **another** **time** **those** **hills** **would** **look** **soft** **,** **and** **warm** **,** **and**
意义 “ 爬坡道 ” — 其他 时间 那些 丘陵 会 看 柔软的 , 和 温暖的 , 和
[swiːt] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,
sweet **,** **and** **attractive** **,**
甜的 , 和 吸引人的 ,

意思是“山丘”——在另一种情况下，这些山丘看起来会很柔和、温暖、甜美、迷人。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sʌsɪks] ['pez(ə)nt] , [ɑːn] ['betər] [ə'kweɪntəns] , [pruːvz] [hɪm'self] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]
just **as** **the** **Sussex** **peasant** **,** **on** **better** **acquaintance** **,** **proves** **himself** **honest** **and**
只是 作为 这 苏塞克斯 农民 , 在 更好的 熟人 , 证明 他自己 诚实的 和
[truː] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ,
true **and** **kind** **-** **hearted** **,**
真的 和 种类 - 心地 ,

正如那位苏塞克斯郡的农民，在彼此熟悉之后，证明自己诚实、真诚、善良一样，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθ] ['mænərz] .
in **spite** **of** **his** **uncouth** **manners** **.**
在 尽管如此 的 他的 粗野 礼仪 .

尽管他举止粗鲁。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(**To** **be** **continued** **.** **)** **{** **244** **}**
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{244}

[ber'su:z] .
BERCEUSE .
摇篮曲 .

摇篮曲。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['hɪntən] , [em] . [ə; eɪ] . , [mʌs] . [di:] . { - }
J . W . HINTON , M . A . , Mus . D . { 246 }
J . W . 欣顿 , M . 一个 . , 音乐 . D . { - }

JW HINTON，文学硕士，音乐博士{246}

[mɜ:rlz] [kru:'seɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[baɪ]['roʊzə] - ['kæri] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ænt] [daɪ'ænə] , ”
By ROSA NOUCHETTE CAREY , Author of “ Aunt Diana , ”
经过 罗莎 - 凯里 , 作者 的 “ 阿姨 戴安娜 , ”

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

“ [fɔ:r; fər]['laɪli:əz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ For Lilias , ” etc .
“ 为了 莉莉娅 , ” ETC .

“致莉莉娅斯”等等。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

“ [bred] [ænd; ənd] [sɔ:lt] .
“ BREAD AND SALT .
“ 面包 和 盐 .

“面包和盐。

” [θɔ:t] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəm] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [dɪs'pli:zd] .
” THOUGHT Mrs . Markham looked somewhat displeased .
” 想法 太太 . 马卡姆 看起来 有些 不高兴 .

“马卡姆夫人看起来有些不高兴。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['mæstər][rɑ:lf] ; ” [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
“ We must ask your mother's permission , Master Rolf ; ” then , turning to her
“ 我们 必须 问 你的 母亲的 允许 , 掌握 罗尔夫 ; ” 然后 , 转弯 到 她

,
,
,

“罗尔夫少爷，我们必须先征得您母亲的同意；”然后，他转向她，

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ” [fɔ:r; fər] ,
“ I hope you will allow him to go with us this afternoon , ” for ,
“ 我 希望 你 将要 允许 他 到 去 和 我们 这 下午 , ” 为了 ,

“我希望你们能允许他今天下午和我们一起去，”因为

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:d] [weɪz] , [aɪ] [felt] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
in spite of his rude ways , I felt full of pity for the lonely little boy ;
在 尽管如此 的 他的 粗鲁的 方式 , 我 毛毡 满的 的 遗憾 为了 这 孤独 小的 男生 ;

尽管他举止粗鲁，但我却对这个孤独的小男孩充满了怜悯；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['pleɪˌfɛloʊz] [ɪk'sept] [pʊr] ['dʒʌdsn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] -

he	seemed	to	have	no	playfellows	except	poor	Judson	,	who	was	a	low	-
他	似乎	到	有	不	玩伴们	除了	贫穷的	贾德森	,	WHO	曾是	一个	低的	-

['spɪrɪtɪd] , [ˌoʊvər'wɜːrkt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

spirited	,	overworked	young	woman	.
精神抖擞	,	过度劳累	年轻的	女士	.

除了可怜的贾德森之外，他似乎没有玩伴。贾德森是一个情绪低落、工作过度的年轻女子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['drɪri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [groʊn] -

It	must	have	been	dreary	for	him	to	be	in	a	household	of	grown	-
它	必须	有	到过	凄凉	为了	他	到	是	在	一个	家庭	的	生长	-

[ʌp] ['piːp(ə)l] ,

up	people	,
向上	人们	,

对他来说，待在全是成年人的家庭里一定很沉闷。

[huː] [ɔːl]['voʊtɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪg] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm; ɪm] .

who	all	voted	him	a	plague	and	took	no	trouble	to	amuse	him	.
WHO	全部	投票	他	一个	瘟疫	和	采取	不	麻烦	到	娱乐	他	.

所有人都认为他是个祸害，并且没有费心去逗他开心。

[spɔɪlt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['hæpi] [wʌnz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət]

Spoilt	children	are	seldom	happy	ones	;	and	it	did	not	need	a	second	look	at
被宠坏了	孩子们	是	很少	快乐的	一个	;	和	它	做过	不是	需要	一个	第二	看	在

[rɔːlfs] [peɪl] ,

Rolf's	pale	,
罗尔夫的	苍白	,

被宠坏的孩子很少快乐；罗尔夫苍白的脸色，无需多看一眼就能明白。

['sɪkli] [feɪs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['piːviʃnis] .

sickly	face	to	read	the	lines	of	discontent	and	peevishness	.
病弱的	脸	到	读	这	线条	的	不满	和	易怒	.

从病态的脸上可以看出不满和烦躁的神色。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ðæt] [mɪs] ['fɛntən] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ['æftər][hɜːr; hər]

“	I	am	rather	surprised	that	Miss	Fenton	should	make	such	a	request	after	her
“	我	是	相当	惊讶	那	错过	芬顿	应该	制作	这样的	一个	要求	后	她

['triːtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] ['jestərdeɪ] ,

treatment	of	my	boy	yesterday	,
治疗	的	我的	男生	昨天	,

“芬顿小姐昨天对待我儿子的方式让我很惊讶，她竟然会提出这样的要求。”

” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] , [ʌn'greɪʃəsli] .

”	returned	Mrs	.	Markham	,	ungraciously	.
”	返回	太太	.	马卡姆	,	不礼貌地	.

“马克汉姆太太很不客气地回答道。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] [rɑːlf][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]

I	think	if	she	had	dared	to	contradict	Rolf	she	would	not	have	given	her
我	思考	如果	她	有	敢于	到	顶撞	罗尔夫	她	会	不是	有	给定	她

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

我认为，如果她胆敢反驳罗尔夫，她就不会同意了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌlki] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['klaʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	a	sulky	look	was	already	clouding	his	face	.
但	一个	闷闷不乐的	看	曾是	已经	云雾	他的	脸	.

但他脸上已经浮现出一丝闷闷不乐的神色。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] ;

“	Never	mind	about	that	,	”	he	said	,	impatiently	;
”	绝不	头脑	关于	那	,	”	他	说	,	不耐烦地	;

“别管那件事了,”他不耐烦地说;

“ [mɪs] ['fɛntən] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [teɪl] [fɔːr; fər] [maɪ] [kaɪt] ;

“	Miss	Fenton	is	going	to	make	the	tail	for	my	kite	;
”	错过	芬顿	是	去	到	制作	这	尾巴	为了	我的	风筝	;

“芬顿小姐将为我的风筝制作尾巴;

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ]

and	I	am	going	out	with	her	this	afternoon	,	and	I	shall	and	will	go
和	我	是	去	出去	和	她	这	下午	,	和	我	将	和	将要	去

. ”

: ”

. ”

我今天下午要和她出去，我一定会去。

“ ['mæstər] [rɑːlf] , [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['mʌðər] . ”

“	Master	Rolf	,	that	is	not	the	way	to	answer	your	mother	.	”
”	掌握	罗尔夫	,	那	是	不是	这	方式	到	回答	你的	母亲	.	”

“罗尔夫少爷，你不能这样回答你母亲。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , ['koʊldli] .

“	You	may	leave	me	to	rebuke	my	own	child	,	”	she	observed	,	coldly	.
”	你	可能	离开	我	到	训斥	我的	自己的	孩子	,	”	她	观察到	,	冷冷地	.

“你可以让我来训斥自己的孩子,”她冷冷地说道。

“ ['veri] [wel] , [rɑːlf] ; [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [krɔːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Very	well	,	Rolf	;	you	may	go	,	but	you	need	not	be	so	cross	about	it	.
”	非常	出色地	,	罗尔夫	;	你	可能	去	,	但	你	需要	不是	是	所以	叉	关于	它	.

“好吧，罗尔夫；你可以走了，但你不必为此如此生气。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [mɪs] ['fɛntən] ;

I	came	to	see	about	the	children	,	Miss	Fenton	;
我	来了	到	看	关于	这	孩子们	,	错过	芬顿	;

芬顿小姐，我是来看望孩子们的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

I	think	it	is	too	hot	for	them	to	go	on	the	beach	this	afternoon	.	”
我	思考	它	是	也	热的	为了	他们	到	去	在	这	海滩	这	下午	.	”

我觉得今天下午天气太热，他们不适合去海滩。

“ [dʒɔɪs] [wɪl] [wer] [hɜːr; hər] [sʌn] - ['bɑːnɪt] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [briːz] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

“	Joyce	will	wear	her	sun	-	bonnet	;	and	there	is	a	nice	breeze	,	”	I	returned	,
”	乔伊斯	将要	穿	她	太阳	-	引擎盖	;	和	那里	是	一个	好的	微风	,	”	我	返回	,

“乔伊斯会戴上她的遮阳帽；而且现在微风习习,”我回答道。

['sʌmwʌt] ['rʌfld] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪntər'fɪrəns] .

somewhat	ruffled	by	this	interference	.
有些	褶皱的	经过	这	干涉	.

这种干涉让他有些恼火。

[aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ˌem 'iː] ,

I	fancy	she	did	it	to	aggravate	me	,
我	想要	她	做过	它	到	加剧	我	,

我怀疑她这么做是为了激怒我。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weðər] ,

for	there	was	no	fault	to	be	found	with	the	weather	,
为了	那里	曾是	不	过错	到	是	成立	和	这	天气	,

因为天气没有任何问题，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [maɪ] ['mɪstrəs] ['ɔːlweɪz] [left] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	knew	my	mistress	always	left	these	things	to	me	.
和	我	知道	我的	情妇	总是	左边	这些	事物	到	我	.

我知道我的女主人总是把这些事情留给我做。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n]

She	remained	for	a	few	minutes	making	little	suggestions	about	the	ventilation
她	剩余	为了	一个	很少	分钟	制作	小的	建议	关于	这	通风

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ə'reɪndʒmənts] ,

and	the	nursery	arrangements	,
和	这	苗圃	安排	,

她停留了几分钟，就通风和婴儿房布置提出了一些小建议。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɔːr] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] , [mə'tælɪk] [vɔɪs] ['ɪrɪteɪtɪd]

which	I	bore	as	patiently	as	I	could	,	though	the	harsh	,	metallic	voice	irritated
哪个	我	钻孔	作为	耐心	作为	我	可以	,	尽管	这	残酷的	,	金属	嗓音	受刺激

[ˌem 'iː] ['dredfəli] .

me	dreadfully	.
我	极其糟糕	.

虽然那刺耳的金属嗓音让我非常恼火，但我还是尽可能地忍受着。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] ,

I	did	not	wish	to	be	disrespectful	to	Mrs	.	Markham	,
我	做过	不是	希望	到	是	不尊重	到	太太	.	马卡姆	,

我无意对马克汉姆夫人不敬。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] ,

but	I	did	not	feel	bound	to	obey	her	orders	,
但	我	做过	不是	感觉	边界	到	服从	她	订单	,

但我并不觉得有义务服从她的命令。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪf] ['eni] [greɪv] [dɪ'spjuːt] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	I	knew	I	should	tell	her	so	if	any	grave	dispute	arose	between	us	.
和	我	知道	我	应该	告诉	她	所以	如果	任何	严重	争议	出现	之间	我们	.

我知道，如果我们之间发生任何严重的争执，我应该告诉她。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [læst] , ['teɪkɪŋ] [rɑːlf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

I	was	rather	relieved	when	she	left	the	room	at	last	,	taking	Rolf	with	her	;
我	曾是	相当	松了口气	什么时候	她	左边	这	房间	在	最后的	,	采取	罗尔夫	和	她	;

她终于带着罗尔夫离开了房间，我这才松了一口气。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] ['dʒʌdsn] [glaidid] [ɪn][ɑːn] ['tɪptoʊ] .

but	a	few	minutes	afterwards	Judson	glided	in	on	tiptoe	.
但	一个	很少	分钟	然后	贾德森	滑翔	在	在	脚尖	.

但几分钟后，贾德森踮着脚尖滑了进来。

“ [oʊ] , [mɪs] ['fɛntən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [vɔɪs] ,

“	Oh	,	Miss	Fenton	,	”	she	said	,	in	a	pathetic	voice	,
“	哦	,	错过	芬顿	,	”	她	说	,	在	一个	可怜的	嗓音	,

“哦，芬顿小姐，”她用可怜兮兮的声音说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mæstər] [rɑːlf] [ðɪs]

“	I	am	so	grateful	to	you	for	promising	to	take	charge	of	Master	Rolf	this
“	我	是	所以	感激的	到	你	为了	有前途	到	拿	收费	的	掌握	罗尔夫	这

[ˌæftər'nuːn] ;

afternoon	;
下午	;

“非常感谢您答应今天下午照顾罗尔夫大师；

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ;

I	thought	there	would	be	such	a	piece	of	work	;
我	想法	那里	会	是	这样的	一个	片	的	工作	;

我以为会有这样一部作品；

['mæstər] [rɑ:lf] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Master	Rolf	thought	he	was	going	out	in	the	carriage	,
掌握	罗尔夫	想法	他	曾是	去	出去	在	这	运输	,

罗尔夫少爷以为自己要乘马车出去，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəm] [hæz; həz] [frendz] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [faɪnd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ;

and	Mrs	.	Markham	has	friends	and	cannot	find	room	for	him	;
和	太太	.	马卡姆	有	朋友们	和	不能	寻找	房间	为了	他	;

马克汉姆太太有朋友，没地方给他安排房间；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] , [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] . ”

and	what	I	should	have	done	with	him	I	hardly	know	,	all	the	afternoon	.	”
和	什么	我	应该	有	完毕	和	他	我	几乎	知道	,	全部	这	下午	.	”

整个下午，我几乎都不知道该怎么处置他。

“ [ɪf] [rɑ:lf] [ɪz] [gʊd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

“	If	Rolf	is	good	I	have	no	objection	to	take	charge	of	him	;
“	如果	罗尔夫	是	好的	我	有	不	异议	到	拿	收费	的	他	;

“如果罗尔夫表现好，我不反对接管他；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['oʊnli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'bi:diənt] . ”

I	am	very	fond	of	children	,	only	they	must	be	obedient	.	”
我	是	非常	喜爱	的	孩子们	,	仅有的	他们	必须	是	听话	.	”

我非常喜欢孩子，只是他们必须听话。

“ [ə'bi:diəns] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wɜ:rd] [tu:; tə] ['mæstər] [rɑ:lf] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['dʒʌdsn] , [lə'gu:briəsli] ;

“	Obedience	is	an	unknown	word	to	Master	Rolf	,	”	returned	Judson	,	lugubriously	;
“	服从	是	一个	未知	单词	到	掌握	罗尔夫	,	”	返回	贾德森	,	悲伤地	;

“服从对罗尔夫少爷来说是个陌生的词，”贾德森沮丧地回答道；

“ [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɑ:t] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ,

“	times	out	of	number	that	boy	has	got	me	into	trouble	,
“	时代	出去	的	数字	那	男生	有	得到	我	进入	麻烦	,

“那个男孩已经无数次让我陷入麻烦了”，

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [maɪnd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [aɪ] [sed] .

just	because	he	would	not	mind	a	word	I	said	.
只是	因为	他	会	不是	头脑	一个	单词	我	说	.

仅仅因为他不会介意我说什么。

[waɪ] , [hi:; hi] [gɑ:t] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [sɔ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['wɔ:rdroʊb] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]

Why	,	he	got	the	colonel's	sword	out	of	his	mother's	wardrobe	one	day	and
为什么	,	他	得到	这	上校的	剑	出去	的	他的	母亲的	衣柜	一	天	和

['nɪrli] [kɪld] [hɪm'self] ,

nearly	killed	himself	,
几乎	被杀	他自己	,

原来有一天，他从母亲的衣柜里拿出了上校的佩剑，差点把自己弄死了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['faɪərd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['grændˌfɑ:ðɝz, 'grænˌfɑ:ðɝz] [gʌn] , [ðæt] [hæd; həd]

and	another	morning	he	fired	off	his	grandfather's	gun	,	that	had
和	其他	早晨	他	被解雇	离开	他的	祖父的	枪	,	那	有

[bɪn] ['loʊdɪd] [baɪ] [mis'teik] ,

been	loaded	by	mistake	,
到过	已加载	经过	错误	,

又一个早晨，他误开了祖父的枪，那把枪被人误装了子弹。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [pʊr] [oʊld] ['pɪntʃər] , [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	shot	poor	old	Pincher	,	not	that	he	meant	to	do	it	;
和	射击	贫穷的	老的	平彻	,	不是	那	他	意思是	到	做	它	;

他开枪打死了可怜的老平彻，虽然他并非有意为之；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fezənts] .

he	was	aiming	at	one	of	the	pheasants	.
他	曾是	瞄准	在	一	的	这	野鸡	.

他瞄准的是其中一只野鸡。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] ,

"	This	was	not	pleasant	to	hear	,
"	这	曾是	不是	令人愉快的	到	听到	,

听到这些话真让人不高兴。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɪnwərdli] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ;

and	I	inwardly	resolved	not	to	trust	the	children	out	of	my	sight	;
和	我	内心	已解决	不是	到	相信	这	孩子们	出去	的	我的	视线	;

我暗下决心，绝不让孩子们离开我的视线；

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['æksɪdənt] [maɪt] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [rɔːlfs] ['rekləsnəs] ?

for	who	could	tell	what	unforeseen	accident	might	arise	from	Rolf's	recklessness	?
为了	WHO	可以	告诉	什么	意外	事故	可能	出现	从	罗尔夫的	鲁莽	?

谁又能预料到罗尔夫的鲁莽行为会引发什么意想不到的事故呢?

“ ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [bleimz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] , ” [went] [ɑːn]['dʒʌdsn] , “ [ænd; ənd]

“	Mrs	.	Markham	blames	me	for	all	that	happens	,	”	went	on	Judson	,	“	and
“	太太	.	马卡姆	责备	我	为了	全部	那	发生	,	”	去	在	贾德森	,	“	和

['mæstər] [rɑːlf] [noʊz] [ðæt] ,

Master	Rolf	knows	that	,
掌握	罗尔夫	知道	那	,

“马克汉姆太太把所有发生的事情都归咎于我，”贾德森继续说道，“罗尔夫少爷也知道这一点。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tʃekɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['mɪstʃɪvəs] [wen] [hɪz; ɪz]

and	there	is	no	checking	him	;	he	is	not	nearly	so	mischievous	when	his
和	那里	是	不	检查	他	;	他	是	不是	几乎	所以	恶作剧	什么时候	他的

['mʌðər] [ɪz] [nɪr] ,

mother	is	near	,
母亲	是	靠近	,

而且根本没人能管住他；他妈妈在身边的时候，他就没那么调皮捣蛋了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['luːzɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['saʊndli]

because	she	loses	patience	,	and	has	more	than	once	boxed	his	ears	soundly
因为	她	失败	耐心	,	和	有	更多的	比	一次	盒装	他的	耳朵	稳固地

.

:

.

因为她失去了耐心，不止一次狠狠地打了他的耳朵。

[ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] ,

She	spoils	him	dreadfully	,
她	战利品	他	极其糟糕	,

她把他宠坏了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][noʊ][tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	he	takes	liberties	with	her	as	no	child	ought	to	take	with	a
和	他	需要	自由	和	她	作为	不	孩子	应该	到	拿	和	一个

['perənt] ;

parent	;
父母	;

他像孩子不应该对待父母那样对待她；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['ægrəveɪtɪd] [hɜːr; hər][pæst] ['berɪŋ] ,

but	now	and	then	,	when	he	has	aggravated	her	past	bearing	,
但	现在	和	然后	,	什么时候	他	有	加重	她	过去的	轴承	,

但有时，当他加重她过去的坏脾气时，

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['ʃɑːrpli] .

I	have	known	her	punish	him	pretty	sharply	.
我	有	已知	她	惩治	他	漂亮的	尖锐地	.

我知道她曾严厉惩罚过他。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][sæd] ; [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [sɪ'verəti] .

"	This	was	sad	;	injudicious	indulgence	,	and	injudicious	severity	.
"	这	曾是	伤心	;	不明智的	放纵	,	和	不明智的	严重性	.

“这令人遗憾；既有不明智的放纵，也有不明智的严厉。”

[huː] [kʊd; kəd] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ?

Who	could	wonder	if	the	results	were	unsatisfactory	?
WHO	可以	想知道	如果	这	结果	是	不令人满意	?

谁会怀疑结果是否令人满意呢?

“ [noʊ][wʌn] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [went] [ɑːn]['dʒʌdsn] ;

“	No	one	dares	to	say	a	word	to	him	except	his	mother	,	"	went	on	Judson	;
“	不	一	敢于	到	说	一个	单词	到	他	除了	他的	母亲	,	"	去	在	贾德森	;

“除了他母亲，没有人敢跟他说话，”贾德森继续说道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][hɜːr; hər] ['tempər] [wen] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

“	it	is	just	her	temper	when	she	flies	out	at	him	;
"	它	是	只是	她	脾气	什么时候	她	苍蝇	出去	在	他	;

“她冲他发脾气只是因为她脾气不好；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wəːʃips] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [hiː; hi] [wɔːks] [ɑːn] .

but	she	worships	the	very	ground	he	walks	on	.
但	她	崇拜	这	非常	地面	他	散步	在	.

但她却对他顶礼膜拜。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [eɪks] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

If	his	finger	aches	she	thinks	he	is	going	to	die	,
如果	他的	手指	疼痛	她	思考	他	是	去	到	死	,

如果他的手指疼痛，她就认为他快要死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] ;

and	the	house	is	in	an	uproar	;
和	这	房子	是	在	一个	骚动	;

屋里一片混乱；

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['kɑːntreri] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	yet	when	he	is	ill	he	is	as	contrary	as	possible	,
和	然而	什么时候	他	是	患病的	他	是	作为	相反	作为	可能的	,

然而，当他生病时，他却变得极其叛逆。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ]

and	will	not	take	a	thing	from	her	,	for	all	her	petting	and	coaxing
和	将要	不是	拿	一个	事物	从	她	,	为了	全部	她	抚摸	和	哄骗

.

:

.

尽管她百般讨好、百般哄劝，他却什么也不肯从她那里拿走。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['dʒʌdsn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][hɜːr; hər][wəʊz] ,

"	It	seemed	a	relief	to	Judson	to	pour	out	her	woes	,
"	它	似乎	一个	宽慰	到	贾德森	到	倒	出去	她	烦恼	,

对朱德森来说，倾诉自己的苦恼似乎是一种解脱。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	I	could	hardly	refuse	to	listen	to	her	.
和	我	可以	几乎	拒绝	到	听	到	她	.

我很难拒绝听她的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [sɪns]

She	was	evidently	attached	to	her	mistress	,	with	whom	she	had	lived	since
她	曾是	显然	随附的	到	她	情妇	,	和	谁	她	有	居住地	自从

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ;

her	marriage	;
她	婚姻	;

她显然很依恋她的女主人，自从结婚后就一直和女主人住在一起；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['helpləs] ['biːɪŋs] [huː] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] ['ʌðər]

but	she	was	one	of	those	helpless	beings	who	are	made	the	butt	of	other
但	她	曾是	一	的	那些	无助	生物	WHO	是	制成	这	屁股	的	其他

['piːpəlz] [wɪlz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] ;

people's	wills	and	passions	;
人们的	遗嘱	和	激情	;

但她却是那种无助的人，成了他人意志和激情的牺牲品；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'pel] ['iːv(ə)n] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪm'pɜːrtnəns] ; [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs]

she	had	no	dignity	of	mind	to	repel	even	childish	impertinence	;	her	nervous
她	有	不	尊严	的	头脑	到	击退	甚至	幼稚	无礼	;	她	紧张的

,

;

,

她毫无尊严可言，甚至连孩童般的无礼都无法抵挡；她神经质，

['væslˌetɪŋ] [weɪz] [wʊd] ['oʊnli] [ɪn'kriːs] [rɔːlfs] [tə'rænɪk(ə)l] ['neɪtʃər] .

vacillating	ways	would	only	increase	Rolf's	tyrannical	nature	.
摇摆不定	方式	会	仅有的	增加	罗尔夫的	强横	自然	.

摇摆不定的做法只会加剧罗尔夫的暴君本性。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] [wʊd] [rɪ'zɪst] ['eni] [kə'mænd] [ɪn'fɔːrst] [baɪ]

I	could	understand	how	a	high	-	spirited	boy	would	resist	any	command	enforced	by
我	可以	理解	如何	一个	高的	-	精神抖擞	男生	会	抵抗	任何	命令	强制执行	经过

[ðæt] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] .

that	plaintive	voice	.
那	哀怨	嗓音	.

我能理解一个桀骜不驯的男孩为什么会抗拒那种哀怨的声音所发出的任何命令。

[ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [kən'saɪs] [wɜːrdz] [wʊd] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['fiːb(ə)l]

A	few	quick	concise	words	would	influence	him	more	than	a	torrent	of	feeble
一个	很少	快的	简洁的	字	会	影响	他	更多的	比	一个	激流	的	微弱

[riˈprəutʃiz] [frʌm; frəm] ['dʒʌdsn] .

reproaches	from	Judson	.
责备	从	贾德森	.

几句简洁明了的话比贾德森滔滔不绝的责备更有影响力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] — [wʌt] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [ɪz] ?

He	was	not	without	generous	impulses	—	what	English	boy	is	?
他	曾是	不是	没有	慷慨的	冲动	—	什么	英语	男生	是	?

他并非没有慷慨的本性——哪个英国男孩没有呢?

— [hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [æt; ət][wʌns][maɪ] ['miːnɪŋ] [wen] [aɪ] [riˈbjuːkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɑːnt]

—	he	had	grasped	at	once	my	meaning	when	I	rebuked	him	for	his	want
—	他	有	抓住	在	一次	我的	意义	什么时候	我	责备	他	为了	他的	想

[ʌv; əv] ['dʒentlmənli] ['ɑːnər] ,

of	gentlemanly	honour	,
的	绅士风度	荣誉	,

当我斥责他缺乏绅士风度时，他立刻明白了我的意思。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'koʊʃəs] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['berɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn]

but	he	was	precocious	and	over	-	bearing	,	and	had	lived	too	much	in
但	他	曾是	早熟	和	超过	-	轴承	,	和	有	居住地	也	很多	在

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .

the	society	of	grown	-	up	people	.
这	社会	的	生长	-	向上	人们	.

但他早熟且专横跋扈，在大人的世界里待得太久了。

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] ,

My	knowledge	of	the	world	was	not	great	,
我的	知识	的	这	世界	曾是	不是	伟大的	,

我对世界的了解并不多。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['retɪsns] ['meni] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

but	I	know	how	deficient	in	reticence	many	grown	-	up	people	are	in	the	presence
但	我	知道	如何	不足	在	沉默寡言	许多	生长	-	向上	人们	是	在	这	在场

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;

of	children	;
的	孩子们	;

但我知道很多成年人在孩子面前都缺乏矜持；

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][tɔːk] [ðæt] [ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ] [loʊ]

the	stream	of	talk	that	is	poured	into	the	little	pitchers	is	often	defiled	with	low
这	溪流	的	讲话	那	是	倾倒	进入	这	小的	投手	是	经常	被玷污的	和	低的

[kən'venʃən(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv]['duːti] ,

conventional	views	of	duty	,
传统的	浏览	的	责任	,

倾注到这些小罐子里的谈话内容，往往充斥着低劣的传统责任观念。

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ri'maːks] ; [ðə; ði] [pjʊr] ['mɪrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [maɪnd] — [ænd; ənd]

and	painfully	uncharitable	remarks	;	the	pure	mirror	of	a	child's	mind	—	and
和	痛苦地	不仁慈的	评论	;	这	纯的	镜子	的	一个	孩子的	头脑	—	和

[haʊ] [pjʊr] [ðæt] [maɪnd]['ɔːf(ə)n][ɪz] !

how	pure	that	mind	often	is	!
如何	纯的	那	头脑	经常	是	!

以及令人痛苦的刻薄言论；纯洁的孩童心灵之镜——而孩童的心灵又是多么纯洁啊！

— [ɪz] ['friːkwəntli] ['sʌliːd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'krɪstʃən] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [frʌm; frəm][lɪps] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]

—	is	frequently	sullied	by	some	unchristian	observations	from	lips	that	to	the
—	是	频繁地	污秽	经过	一些	非基督教徒	观察	从	嘴唇	那	到	这

[tʃaɪld][ɑːr; ər][hæf] [dɪ'vaɪn] .

child	are	half	divine	.
孩子	是	一半	神圣的	.

—经常被一些非基督教的言论玷污，而这些言论出自那些在孩子眼中如同半神一般的人之口。

“ [siː] [haʊ] [jiː; ji] [ə'fend] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæstɚz] ['wɔːrnɪŋ] ;

“	See	how	ye	offend	one	of	these	little	ones	,	”	was	the	Master's	warning	;
“	看	如何	是的	得罪	一	的	这些	小的	一个	,	”	曾是	这	硕士学位	警告	;

“你们要看看，你们怎样得罪了这些小子里的一个，”这是主的警告；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [maɪndz] ,

and	yet	if	we	could	look	into	one	of	these	young	minds	,
和	然而	如果	我们	可以	看	进入	一	的	这些	年轻的	思想	,

然而，如果我们能够窥探这些年轻人的内心世界，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːf(ə)n] [siː] [ɪts]['plæsɪd] [sə'renəti] ['broʊkən][ʌp] [ænd; ənd] ['rʌfld] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'θɪŋkɪŋ]

we	should	often	see	its	placid	serenity	broken	up	and	ruffled	by	some	unthinking
我们	应该	经常	看	它是	平静	宁静	破碎的	向上	和	褶皱的	经过	一些	不假思索

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

我们常常会看到它平静祥和的氛围被一些不经思考的言论打破和扰乱。

[flʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] ['peb(ə)l] ['ɪntuː] [ɪts] ['braɪtnəs] .

flung	like	a	pitiless	pebble	into	its	brightness	.
扔	喜欢	一个	无情	卵石	进入	它是	亮度	.

像一颗无情的石子一样被抛入它的光芒之中。

['æftər] [ɔːl] , [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

After	all	,	we	spent	a	pleasant	afternoon	on	the	beach	,
后	全部	,	我们	花费	一个	令人愉快的	下午	在	这	海滩	,

毕竟，我们在海滩上度过了一个愉快的下午。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hænə] [ænd; ənd]

and	I	do	not	believe	the	children	enjoyed	themselves	more	than	Hannah	and
和	我	做	不是	相信	这	孩子们	享受	他们自己	更多的	比	汉娜	和

[aɪ] .

I	.
我	.

我不认为孩子们玩得比我和汉娜更开心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [də'rekt] [ruːt]

It	was	not	a	long	walk	to	the	shore	if	we	had	followed	the	direct	route
它	曾是	不是	一个	长的	走	到	这	支撑	如果	我们	有	随后	这	直接的	路线

;

;
;

如果我们走直线的话，到海边走的路并不长；

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɛðɚtən] [mɔːr] ['kloʊsli] ;

but	I	wanted	to	see	the	pretty	village	of	Netherton	more	closely	;
但	我	通缉	到	看	这	漂亮的	村庄	的	内瑟顿	更多的	密切	;

但我很想更近距离地欣赏一下美丽的内瑟顿村；

[soʊ] [wiː; wi] [wɔːkt] [pæst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

so	we	walked	past	the	church	and	down	the	main	street	,
所以	我们	步行	过去的	这	教会	和	向下	这	主要的	街道	,

于是我们走过教堂，沿着主街走下去。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['bʌŋgələuz] [ðæt] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ]

and	turned	off	by	the	row	of	bungalows	that	skirted	the	cliff	,	and	,	crossing
和	转向	离开	经过	这	排	的	平房	那	裙摆	这	悬崖	,	和	,	过境

[ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,

the	cornfields	,
这	玉米地	,

然后拐过悬崖边一排排平房，穿过玉米地，

[meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] ['ʃɪŋgli] [biːtʃ] ,

made	our	way	down	a	narrow	cutting	to	a	little	strip	of	shingly	beach	,
制成	我们的	方式	向下	一个	狭窄的	切割	到	一个	小的	条	的	碎石	海滩	,

我们沿着一条狭窄的通道向下走到一小片鹅卵石海滩。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sændz] [wɑːʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌmər] [sɜːrf] .

with	its	border	of	yellow	sands	washed	by	the	summer	surf	.
和	它是	边界	的	黄色的	沙子	洗过	经过	这	夏天	冲浪	.

四周环绕着被夏季海浪冲刷的黄色沙滩。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

I	would	willingly	have	sat	under	the	breakwater	all	the	afternoon	,
我	会	心甘情愿	有	卫星	在下面	这	防波堤	全部	这	下午	,

我非常乐意在防波堤下坐一下午。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [weɪvz] ['læpɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sændz] ,

watching	the	baby	waves	lapping	upon	the	sands	,
观看	这	婴儿	波浪	交叠	之上	这	沙子	,

看着小浪花拍打着沙滩，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['drɪbləts] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] ['siːwiːd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	laying	driblets	of	brown	and	green	seaweed	on	the	shore	,
和	躺下	滴答	的	棕色的	和	绿色的	海藻	在	这	支撑	,

并将棕色和绿色的海藻一点一点地铺在岸边，

[waɪl] ['rɛdʒi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wet] ['peblz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [draɪd] [ʌp] [kræbz] [ænd; ənd] ['empti] ['mʌsl] ['ʃɛlz] ,

while	Reggie	brought	me	wet	pebbles	and	little	dried	up	crabs	and	empty	mussel	shells	,
尽管	雷吉	带来	我	湿的	鹅卵石	和	小的	干燥	向上	螃蟹	和	空的	蚌	贝壳	,

雷吉给我带来了湿漉漉的鹅卵石、干瘪的小螃蟹和空的贻贝壳。

[bʌt; bət] [rɑːlf] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sænd] ['kæs(ə)l] ; [ɪn'diːd] ,

but	Rolf	wanted	me	to	help	with	his	sand	castle	;	indeed	,
但	罗尔夫	通缉	我	到	帮助	和	他的	沙	城堡	;	的确	,

但罗尔夫想让我帮他堆沙堡；的确如此。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [prest] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ;

we	were	all	pressed	into	the	service	;
我们	是	全部	按下	进入	这	服务	;

我们都是被强征入伍的；

['iːv(ə)n] ['rɛdʒi] [dʌg] [ʌp] ['taɪni] [dæbz] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ,

even	Reggie	dug	up	tiny	dabs	of	sand	and	flung	it	at	us	,
甚至	雷吉	挖	向上	微小的	dab	的	沙	和	扔	它	在	我们	,

就连雷吉也挖出一小撮沙子扔向我们。

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː] .

under	the	belief	that	he	was	helping	too	.
在下面	这	信仰	那	他	曾是	帮助	也	.

他当时也认为自己是在帮忙。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [wen] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

What	a	pretty	scene	it	was	,	when	the	castle	was	finished	,
什么	一个	漂亮的	场景	它	曾是	,	什么时候	这	城堡	曾是	完成的	,

城堡建成后，那真是一幅美丽的景象！

[ænd; ənd] [ɪts] ['ræmˌpɑːts] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [griːn] [fes'tuːnz] [ænd; ənd] ['penənts] [ʌv; əv] [braʊn] ['rɪbənz] ;

and	its	ramparts	adorned	with	long	green	festoons	and	pennants	of	brown	ribbons	;
和	它是	城墙	装饰	和	长的	绿色的	花环	和	三角旗	的	棕色的	丝带	;

城墙上装饰着长长的绿色彩带和棕色丝带旗帜；

[ænd; ənd] ['rɛdʒi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ber] [legz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

and	Reggie	sat	at	the	top	kicking	his	little	bare	legs	with	delight	,
和	雷吉	卫星	在	这	顶部	踢	他的	小的	裸	腿	和	喜	,

雷吉坐在高处，高兴地踢着他光着的小腿。

[waɪl] [rɑːlf] [dʌg] [ðə; ði] [trentʃ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

while	Rolf	dug	the	trench	down	to	the	sea	,
尽管	罗尔夫	挖	这	沟	向下	到	这	海	,

当罗尔夫挖沟直至大海时，

[wɪtʃ] [fɪld] [ænd; ənd] ['bʌbld] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [leɪk] ,

which	filled	and	bubbled	over	in	a	miniature	lake	,
哪个	已填	和	冒泡	超过	在	一个	微型	湖	,

它在一个微型湖泊中注满水并冒泡溢出，

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'spɔ:tid] [ðə; ði] ['lʌkləs] [kræbz][ænd; ənd]['dʒeli] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [fɔ:r; fər]
in **which** **disported** **the** **luckless** **crabs** **and** **jelly** **fish** **which** **he** **had** **collected** **for**
在 哪个 被驱逐 这 倒霉的 螃蟹 和 果冻 鱼 哪个 他 有 集 为了
[hɪz; ɪz] [ə'kweriəm] .
his **aquarium** **.**
他的 水族馆 .

其中，他为水族箱收集的那些不幸的螃蟹和水母遭到了戏弄。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [sæd][ɪn][ðə; ði] ['trænzəˌtɔ:rinəs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ;
There **is** **something** **sad** **in** **the** **transitoriness** **of** **children's** **play** **on** **the** **shore** **;**
那里 是 某物 伤心 在 这 短暂性 的 孩子们的 玩 在 这 支撑 ;

孩子们在海边玩耍的短暂性，总让人感到一丝伤感；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ðer; ðər][sænd] ['taʊərz] [ænd; ənd] [maʊndz] .
they **are** **so** **eager** **to** **build** **up** **their** **sand** **towers** **and** **mounds** **.**
他们 是 所以 渴望的 到 建造 向上 他们的 沙 塔楼 和 土堆 .

他们非常热衷于建造沙塔和沙丘。

[wen] [ðə; ði]['fi:b(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɜ:rkˌpipl] [gɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
When **the** **feeble** **structure** **is** **finished** **the** **little** **workpeople** **give** **a** **cry** **of** **joy** **,**
什么时候 这 微弱 结构 是 完成的 这 小的 工人 给 一个 哭 的 喜悦 ,

当这座简陋的建筑完工时，工人们发出了一声欢呼。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [greɪt] [tæsk][wɜ:r; wər] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
as **though** **some** **great** **task** **were** **accomplished** **.**
作为 尽管 一些 伟大的 任务 是 完成 .

仿佛完成了一项伟大的任务。

[ðen] [ðə; ði] [weɪvz] [kri:p] [ʌp] ['stelθɪli] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] ['lɪspɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'wɜ:rks]
Then **the** **waves** **creep** **up** **stealthily** **;** **there** **is** **a** **little** **cold** **lisping** **outside** **the** **outworks**
然后 这 波浪 潜行者 向上 悄悄地 ; 那里 是 一个 小的 寒冷的 口齿不清 外部 这 外围工地
,
,
,

然后海浪悄无声息地涌来；工事外传来一阵微弱的、冷冷的说话声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [foʊz] [wɜ:r; wər] ['lə:kiŋ] [ə'raʊnd] ;
as **though** **the** **treacherous** **foes** **were** **lurking** **around** **;**
作为 尽管 这 奸诈 敌人 是 潜伏 大约 ;

仿佛阴险的敌人正潜伏在周围；

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [tɔɪ] ['kæs(ə)l][ɪz][ɪn]['ru:ɪnz] .
in **a** **few** **seconds** **the** **toy** **castle** **is** **in** **ruins** **.**
在 一个 很少 秒 这 玩具 城堡 是 在 废墟 .

几秒钟之内，玩具城堡就变成了废墟。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [pu:l] [ðæt] [hæz; həz] [en'gʌlft] [ðer; ðər] ['treʒər] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ,
The **children** **look** **at** **the** **grey** **pool** **that** **has** **engulfed** **their** **treasure** **with** **wide** **,**
这 孩子们 看 在 这 灰色的 水池 那 有 吞噬 他们的 宝藏 和 宽的 ,
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪz] . { - }
disappointed **eyes** **.** **{** **247** **}**
失望的 眼睛 . { - }

孩子们睁大眼睛，失望地看着吞噬了他们珍宝的灰色水池。{247}

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['gri:di] [si:] , ” [ðeɪ] [seɪ] , “ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑ:r]['kæs(ə)l] !
“ **Oh** **,** **the** **greedy** **sea** **,** **”** **they** **say** **,** **“** **it** **has** **destroyed** **our** **castle** **!**
“ 哦 , 这 贪婪的 海 , ” 他们 说 , “ 它 有 损毁 我们的 城堡 !

“哦，贪婪的大海，”他们说，“它摧毁了我们的城堡！”

" [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪθ] [ænd; ənd] [bɪld]

"	But	to	-	morrow	they	will	come	again	with	beautiful	childish	faith	and	build
"	但	到	-	明天	他们	将要	来	再次	和	美丽的	幼稚	信仰	和	建造

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] ,

another	,	and	still	another	,
其他	,	和	仍然	其他	,

“但明天他们还会带着孩童般美好的信念再次到来，建造另一座，再一座，

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [nuː] [geɪm] [ɪz] [prə'poʊzd] , [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [pleɪ] .

until	some	new	game	is	proposed	,	or	they	are	weary	of	play	.
直到	一些	新的	游戏	是	建议的	,	或者	他们	是	厌倦	的	玩	.

直到有人提出新的游戏，或者他们厌倦了游戏为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ['hoʊmwərd] .

It	was	quite	late	in	the	afternoon	when	we	turned	our	faces	homeward	.
它	曾是	相当	晚的	在	这	下午	什么时候	我们	转向	我们的	面孔	回家	.

我们转身回家时，已是傍晚时分。

[dʒɔɪs] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [soʊ][wiː; wi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] , [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] ['rɛdʒi]

Joyce	was	tired	,	so	we	put	her	in	the	perambulator	,	and	I	carried	Reggie
乔伊斯	曾是	疲劳的	,	所以	我们	放	她	在	这	婴儿车	,	和	我	携带	雷吉

.

:
.

乔伊斯累了，所以我们把她放在婴儿车里，我抱着雷吉。

[rɑːlf] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] ['ræðər] ['sʌlkɪli] ; [fə'tiːg] ['evɪdəntli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [krɔːs] ;

Rolf	hung	behind	rather	sulkily	;	fatigue	evidently	made	him	cross	;
罗尔夫	悬挂	在后面	相当	闷闷不乐	;	疲劳	显然	制成	他	叉	;

罗尔夫闷闷不乐地跟在后面；显然是疲惫让他生气了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['braɪtnd] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [strʌk] [ɑːn]

but	he	brightened	up	in	an	instant	when	the	sound	of	horses	'	hoofs	struck	on
但	他	明亮	向上	在	一个	立即的	什么时候	这	声音	的	马匹	-	蹄子	击	在

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

our	ears	,
我们的	耳朵	,

但当马蹄声传入耳中时，他立刻精神一振。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] — [mɪs] ['tʃɛrɪtən]

and	in	another	moment	a	little	cavalcade	came	in	sight	—	Miss	Cheriton
和	在	其他	片刻	一个	小的	车队	来了	在	视线	—	错过	切里顿

['maʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [braʊn] [mer] ['braʊni] ,

mounted	on	her	pretty	brown	mare	Brownie	,
安装	在	她	漂亮的	棕色的	母马	布朗尼	,

片刻之后，一支小小的队伍出现在视野中——切里顿小姐骑着她漂亮的棕色母马布朗尼。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	her	father	and	Mr	.	Hawtry	on	each	side	of	her	.
和	她	父亲	和	先生	.	-	在	每个	边	的	她	.

她的父亲和霍特里先生分别站在她两侧。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [reɪzd] [hɪz; ɪz]

She	smiled	and	waved	her	hand	to	us	,	and	Mr	.	Hawtry	raised	his
她	微笑	和	挥手	她	手	到	我们	,	和	先生	.	-	提高	他的

[hæt] ['slaɪtli] .

hat	slightly	.
帽子	轻微地	.

她微笑着向我们挥了挥手，霍特里先生微微抬起帽子。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] , [bʌt; bət] [rɑːlf] [ɪkˈskleɪmd] , “ [oʊ] , [duː] [teɪk] [ˌemˈiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
They **would** **have** **passed** **on** **,** **but** **Rolf** **exclaimed** **,** **“** **Oh** **,** **do** **take** **me** **up** **for** **a**
他们 会 有 通过了 在 , 但 罗尔夫 惊呼 , “ 哦 , 做 拿 我 向上 为了 一个
[raɪd] ,
ride **,**
骑 ,

他们本来打算就此作罢，但罗尔夫却喊道：“哦，带我上去兜风吧！”

[ˈmɪstər] . - , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [ˈtaɪərd] !
Mr **.** **Hawtry** **,** **I** **am** **so** **tired** **!**
先生 . - , 我 是 所以 疲劳的 !

霍特里先生，我好累啊！

” [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . - [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [ˈtʃɛrɪtən] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
” **and** **Mr** **.** **Hawtry** **looked** **at** **Miss** **Cheriton** **,** **and** **pulled** **up** **at** **once** **.**
” 和 先生 . - 看起来 在 错过 切里顿 , 和 拉 向上 在 一次 .

“霍特里先生看了切里顿小姐一眼，立刻停了下来。”

“ [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn] [maɪ] [buːt] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ;
“ **Put** **your** **foot** **on** **my** **boot** **,** **then** **,** **and** **I** **can** **reach** **you** **,** **”** **he** **returned** **;**
“ 放 你的 脚 在 我的 启动 , 然后 , 和 我 能 抵达 你 , ” 他 返回 ;

“那就把你的脚放在我的靴子上，我就能够到你了，”他回答道；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈhænə] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd]
and **as** **Hannah** **lifted** **him** **up** **,** **not** **without** **difficulty** **,** **he** **threw** **his** **arm** **round**
和 作为 汉娜 抬起 他 向上 , 不是 没有 困难 , 他 扔 他的 手臂 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

汉娜费了好大劲才把他扶起来，他一把搂住了她。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈstedi] .
and **kept** **him** **steady** **.**
和 保留 他 稳定的 .

并让他保持稳定。

“ [naʊ] , [ðen] , [hoʊld] [taɪt] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌoʊvərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] , ” [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,
“ **Now** **,** **then** **,** **hold** **tight** **;** **we** **must** **overtake** **the** **others** **,** **”** **I** **heard** **him** **say** **,**
“ 现在 , 然后 , 抓住 紧的 ; 我们 必须 超过 这 其他的 , ” 我 听到 他 说 ,

“好了，抓紧了；我们必须超过其他人，”我听到他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and **they** **were** **soon** **out** **of** **sight** **.**
和 他们 是 很快 出去 的 视线 .

很快，他们就消失在了视线中。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈwɛri] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [rɑːlf] , ” [said] [dʒɔɪs] , [ˈenviəsli] ,
“ **It** **must** **be** **werry** **nice** **to** **be** **Rolf** **,** **”** **sighed** **Joyce** **,** **enviously** **,**
“ 它 必须 是 韦里 好的 到 是 罗尔夫 , ” 叹了口气 乔伊斯 , 羡慕地 ,

“做罗尔夫一定很舒服吧，”乔伊斯羡慕地叹了口气。

[æz; əz] [ˈhænə] [wiːld] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] .
as **Hannah** **wheeled** **her** **up** **the** **dusty** **road** **.**
作为 汉娜 带轮子的 她 向上 这 尘土飞扬 路 .

汉娜推着轮椅，沿着尘土飞扬的道路向上走去。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [glæd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kuːl] [ˈnɜːrsəri] ,
I **think** **we** **were** **all** **glad** **when** **we** **had** **reached** **the** **cool** **nursery** **,**
我 思考 我们 是 全部 高兴的 什么时候 我们 有 达到 这 凉爽的 苗圃 ,

我想我们到达凉爽的育婴室时都很高兴。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [tiː] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .

and	found	a	plentiful	tea	spread	on	the	round	table	.
和	成立	一个	丰富	茶	传播	在	这	圆形的	桌子	.

圆桌上摆满了丰盛的茶点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed]

The	children	were	so	sleepy	that	we	were	obliged	to	put	them	to	bed
这	孩子们	是	所以	困	那	我们	是	有义务	到	放	他们	到	床

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [tiː] .

as	soon	as	they	had	finished	their	tea	.
作为	很快	作为	他们	有	完成的	他们的	茶	.

孩子们困得不行，我们只好在他们吃完晚饭后就把他们哄上床睡觉。

[rɑːlf] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] ,

Rolf	did	not	make	his	appearance	until	later	,
罗尔夫	做过	不是	制作	他的	外貌	直到	之后	,

罗尔夫直到后来才出现。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [strɪŋ] ,

and	then	he	burst	into	the	room	with	his	arms	full	of	paper	and	string	,
和	然后	他	爆裂	进入	这	房间	和	他的	武器	满的	的	纸	和	细绳	,

然后他抱着一大堆纸和绳子冲进了房间。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [suːn] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] , [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði]

and	we	were	very	soon	hard	at	work	on	the	window	-	seat	,	constructing	the
和	我们	是	非常	很快	难的	在	工作	在	这	窗户	-	座位	,	建造	这

[teɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kaɪt] .

tail	for	his	kite	.
尾巴	为了	他的	风筝	.

我们很快就在窗边的座位上忙碌起来，为他的风筝制作尾巴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['vɑːljəbli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

He	was	in	high	spirits	,	and	talked	volubly	all	the	time	.
他	曾是	在	高的	烈酒	,	和	谈话	滔滔不绝	全部	这	时间	.

他精神抖擞，一直滔滔不绝。

“ [aɪ][toʊld] ['mʌðər] [ə'baʊt] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə]

“	I	told	mother	about	bread	and	salt	,	”	he	began	,	“	and	she	liked	the	idea
“	我	讲述	母亲	关于	面包	和	盐	,	”	他	开始	,	“	和	她	喜欢	这	主意

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

“我跟妈妈讲了面包和盐的事，”他说道，“她非常喜欢这个主意。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [græn'pəpɑː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]

She	made	me	repeat	it	again	to	grandpapa	,	and	he	patted	me	on	the
她	制成	我	重复	它	再次	到	爷爷	,	和	他	轻拍	我	在	这

[hed] ,

head	,
头	,

她让我再跟爷爷重复一遍，爷爷拍了拍我的头。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

and	gave	me	half	-	a	-	crown	.
和	给予	我	一半	-	一个	-	王冠	.

他给了我半克朗。

[wen] [græn'pəpɑː] [ɪz] [pliːzd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] ['piːp(ə)l] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

When	grandpapa	is	pleased	about	anything	he	always	gives	people	half	-	a	-	crown	.
什么时候	爷爷	是	高兴	关于	任何事物	他	总是	给予	人们	一半	-	一个	-	王冠	.

爷爷只要对什么事感到高兴，总是会给别人半克朗。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] , ['feni] .

I	think	he	ought	to	give	you	one	,	Fenny	.
我	思考	他	应该	到	给	你	一	,	芬尼	.

我觉得他应该给你一个，芬妮。

[duː][juː; jʊ][maɪnd][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['feni] ?

Do	you	mind	my	calling	you	Fenny	?
做	你	头脑	我的	呼叫	你	芬尼	?

我叫你芬妮可以吗?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ][naɪs] , ['ræðər] [laɪk] ['fʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['fʌni] ['sʌmtaɪmz] . ”

it	sounds	so	nice	,	rather	like	funny	,	and	you	are	so	funny	sometimes	.	”
它	声音	所以	好的	,	相当	喜欢	有趣的	,	和	你	是	所以	有趣的	有时	.	”

听起来真不错，还挺有趣的，你有时候确实挺幽默的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] ['fæni] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

“	It	sounds	much	more	like	Fanny	,	”	I	returned	.
“	它	声音	很多	更多的	喜欢	舢	,	”	我	返回	.

“听起来更像是芬妮，”我回答道。

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	Oh	,	do	you	think	so	?
“	哦	,	做	你	思考	所以	?

“哦，你这么认为吗？”

[aɪ] [wɪl] [æsk] [ænt] [geɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] .

I	will	ask	Aunt	Gay	what	she	thinks	.
我	将要	问	阿姨	同性恋	什么	她	思考	.

我会问问盖伊阿姨她的想法。

[ænt] [geɪ] [ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

Aunt	Gay	is	so	fond	of	you	,	she	told	me	so	to	-	day	,
阿姨	同性恋	是	所以	喜爱	的	你	,	她	讲述	我	所以	到	-	天	,

盖伊阿姨非常喜欢你，她今天告诉我了。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

only	she	said	it	was	a	secret	,	so	you	must	keep	it	.
仅有的	她	说	它	曾是	一个	秘密	,	所以	你	必须	保持	它	.

她说这是个秘密，所以你必须保守秘密。

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . - [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbər] ['sɜːrvənt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] ,

I	told	Mr	.	Hawtry	the	story	about	the	robber	servant	this	evening	after	dinner	,
我	讲述	先生	.	-	这	故事	关于	这	强盗	仆人	这	晚上	后	晚餐	,

今天晚饭后，我把那个强盗仆人的故事讲给了霍特里先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] ['feloʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

and	he	said	that	he	was	a	plucky	fellow	,	in	spite	of	his	being	a
和	他	说	那	他	曾是	一个	勇敢的	同伴	,	在	尽管如此	的	他的	存在	一个

['rɑːbər] ;

robber	;
强盗	;

他说，尽管他是个强盗，但他是个勇敢的人；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] .

and	so	I	think	.
和	所以	我	思考	.

我也是这么认为的。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] ['mɪstər] . - , ['feni] ? ”

Do	you	like	Mr	.	Hawtry	,	Fenny	?	”
做	你	喜欢	先生	.	-	,	芬尼	?	”

芬妮，你喜欢霍特里先生吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [dɪr] . ”

“	I	do	not	know	him	,	dear	.	”
”	我	做	不是	知道	他	,	亲爱的	.	”

“亲爱的，我不认识他。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

“	Oh	,	no	,	of	course	,	you	are	only	a	nurse	,
”	哦	,	不	,	的	课程	,	你	是	仅有的	一个	护士	,

“哦，不，当然，你只是个护士而已。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

and	so	you	don't	come	in	the	drawing	-	room	like	other	people	;
和	所以	你	不	来	在	这	绘画	-	房间	喜欢	其他	人们	;

所以你不能像其他人一样进入客厅；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

you	would	not	know	how	to	behave	,	would	you	?
你	会	不是	知道	如何	到	表现	,	会	你	?

你不知道该如何表现，对吗?

['mɪstər] . - [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Mr	.	Hawtry	said	something	about	you	this	evening	.
先生	.	-	说	某物	关于	你	这	晚上	.

霍特里先生今晚提到了你。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , ['oʊnli][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] — [bred]

Mother	was	talking	to	him	,	you	know	how	,	only	I	can't	tell	you	—	bread
母亲	曾是	说	到	他	,	你	知道	如何	,	仅有的	我	不能	告诉	你	—	面包

[ænd; ənd][sɔːlt] ,

and	salt	,
和	盐	,

母亲在跟他说话，你知道的，只是我不能告诉你——面包和盐，

[juː; jʊ] [noʊ] , ” [ænd; ənd] [hɪr] [rɑːlf] [lʊkt] [ɪk'sesɪvli] ['sɑːləm] ; “ [ænd; ənd]['mɪstər] . - [sed]

you	know	,	”	and	here	Rolf	looked	excessively	solemn	;	“	and	Mr	.	Hawtry	said
你	知道	,	”	和	这里	罗尔夫	看起来	过度	庄严	;	“	和	先生	.	-	说

— [noʊ] , [dəunt][stɑːp][ˌem 'iː] ,

—	no	,	don't	stop	me	,
—	不	,	不	停止	我	,

你知道，”说到这里，罗尔夫神情异常严肃；“霍特里先生说——不，别拦着我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bæd] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['mʌðər] ;

it	is	nothing	bad	,	nothing	like	mother	;
它	是	没有什么	坏的	,	没有什么	喜欢	母亲	;

它没什么不好，一点也不像母亲；

[oʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [aɪ] [noʊ] — [hiː; hi]['oʊnli] [sed] , - [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ,

oh	,	dear	,	it	will	come	out	,	I	know	—	he	only	said	,	'	She	seems	a	very	quiet	,
哦	,	亲爱的	,	它	将要	来	出去	,	我	知道	—	他	仅有的	说	,	-	她	似乎	一个	非常	安静的	,

哦，天哪，这件事总会水落石出的，我知道——他只说，“她看起来很安静，

[wel] - [kən'dʌktɪd] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['duːtiz] , - [fɔːr; fər][juː; jʊ]

well	-	conducted	young	person	,	and	not	at	all	above	her	duties	,	'	for	you
出色地	-	实施	年轻的	人	,	和	不是	在	全部	多于	她	职责	,	-	为了	你

[wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['rɛdʒi] ,

were	carrying	Reggie	,
是	携带	雷吉	,

她是一位举止得体的年轻人，丝毫没有凌驾于职责之上，因为你当时正怀着雷吉。

[juː; jʊ] [noʊ] . ”

you	know	.	”
你	知道	.	”

你知道。”

“ [oʊ] , [rɑːlf] , [duː][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈkrɔːsli] ,
“ Oh , Rolf , do hold your tongue , ” I exclaimed , crossly ,
“ 哦 , 罗尔夫 , 做 抓住 你的 舌头 , ” 我 惊呼 , 生气 ,

“哦，罗尔夫，你最好闭嘴！”我生气地喊道。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [fɔːrˈberəns] .
for this was too much for my forbearance .
为了 这 曾是 也 很多 为了 我的 宽容 .

因为这已经超出了我的忍耐极限。

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrkəm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz] ?
What business had Mrs . Markham to talk me over with strangers ?
什么 商业 有 太太 . 马卡姆 到 讲话 我 超过 和 陌生人 ?

马克汉姆太太有什么事要跟陌生人谈论我?

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [rɑːlf] , [bʌt; bət][maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [æt; ət] [ðæt]
I ought to have stopped Rolf , but my curiosity was too strong at that
我 应该 到 有 停止 罗尔夫 , 但 我的 好奇心 曾是 也 强的 在 那
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

我本应该阻止罗尔夫的，但当时我的好奇心太强了。

“ [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [wel] - [kənˈdʌktɪd] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , ” [ɪnˈdiːd] .
“ A quiet , well - conducted young person , ” indeed .
“ 一个 安静的 , 出色地 - 实施 年轻的 人 , ” 的确 .

“一位安静、举止得体的年轻人”，的确如此。

[aɪ] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ʌv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
I felt in a fever of indignation .
我 毛毡 在 一个 发烧 的 愤慨 .

我感到义愤填膺，怒火中烧。

[rɑːlf] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
Rolf looked up from his kite with some surprise .
罗尔夫 看起来 向上 从 他的 风筝 和 一些 惊喜 .

罗尔夫有些惊讶地从风筝上抬起头来。

“ [dʌz] [ˈtɔːkɪŋ] [dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] ?
“ Does talking disturb you ?
“ 做 说 打扰 你 ?

“说话会打扰到你吗？”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ˈbjuːtɪfli] .
We are getting on beautifully .
我们 是 获得 在 非常漂亮 .

我们相处得非常融洽。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [teɪl] [maɪ] [kaɪt] [wɪl] [hæv; həv] !
What a lovely tail my kite will have !
什么 一个 迷人的 尾巴 我的 风筝 将要 有 !

我的风筝尾巴会很漂亮!

” [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈevər] [krɔːs] , [ˈfeni] ; [ˈriːəli]
” Then , as though a thought struck him , “ Are you ever cross , Fenny ; really
” 然后 , 作为 尽管 一个 想法 击 他 , “ 是 你 曾经 叉 , 芬尼 ; 真的
[krɔːs] , [aɪ] [miːn] ? ”
cross , I mean ? ”
叉 , 我 意思是 ? ”

“然后，仿佛突然想到了什么，他问道：‘芬尼，你生气的时候会生气吗？我是说，真的生气的时候？’”

“ [jes] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [rɑːlf] , ” [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['pɜːrs(ə)n] ,

“	Yes	,	very	often	,	Rolf	,	”	for	being	a	fairly	conscientious	person	,
”	是的	,	非常	经常	,	罗尔夫	,	”	为了	存在	一个	相当	尽责的	人	,

“是的，经常如此，罗尔夫，”因为他是一个相当认真负责的人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][maɪ] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['tempər] .

I	could	not	deny	my	faults	of	temper	.
我	可以	不是	否定	我的	故障	的	脾气	.

我无法否认自己脾气暴躁的缺点。

“ [oʊ] ! ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , “ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ænt] [geɪ] [noʊz] [ðæt] .

“	Oh	!	”	with	a	peculiar	intonation	,	“	I	wonder	if	Aunt	Gay	knows	that	.
”	哦	!	”	和	一个	奇特	语调	,	“	我	想知道	如果	阿姨	同性恋	知道	那	.

“哦！”他用一种奇特的语气说道，“我想知道盖伊阿姨是否知道这件事。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eni] ['ænɪkˌdoʊts] [ə'baʊt] ['krɔːsnɪs] , ['feni] ?

Do	you	remember	any	anecdotes	about	crossness	,	Fenny	?
做	你	记住	任何	轶事	关于	暴躁	,	芬尼	?

芬尼，你还记得什么关于脾气暴躁的趣事吗?

” [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['ænsər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

”	I	am	afraid	of	what	my	answer	might	have	been	,
”	我	是	害怕的	的	什么	我的	回答	可能	有	到过	,

我害怕我的答案会是什么，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['nɛtəld] [æt; ət] [rɔːlfs] [mə'lɪʃəs] [toʊn] ,

for	I	was	considerably	nettled	at	Rolf's	malicious	tone	,
为了	我	曾是	相当	荨麻	在	罗尔夫的	恶意	语气	,

因为我被罗尔夫恶意的语气激怒了。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] ['dʒʌdsn] [keɪm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

but	happily	Judson	came	at	that	moment	with	a	message	from	Mrs	.
但	快乐地	贾德森	来了	在	那	片刻	和	一个	信息	从	太太	.

['mɑːrkəm] [ðæt] ['iːv(ə)n][rɑːlf][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,

Markham	that	even	Rolf	did	not	dare	to	disobey	,
马卡姆	那	甚至	罗尔夫	做过	不是	敢	到	违	,

但幸运的是，贾德森这时带来了马卡姆夫人的消息，就连罗尔夫也不敢违抗。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ræn][ɔːf][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] ,

for	he	ran	off	at	once	,	without	bidding	me	good	-	night	,
为了	他	跑	离开	在	一次	,	没有	投标	我	好的	-	夜晚	,

因为他立刻就跑了，连晚安都没跟我说。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['tæk(ə)l] [struːn] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər]['dʒʌdsn][tuː; tə] [klɪr] .

and	leaving	all	his	tackle	strewn	over	the	floor	for	Judson	to	clear	.
和	离开	全部	他的	处理	散落的	超过	这	地面	为了	贾德森	到	清除	.

他把所有的擒抱都散落在地板上，让贾德森去清理。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn]['sɑːlətuːd] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

As	soon	as	I	was	left	in	solitude	,	I	went	to	the	open	window	.
作为	很快	作为	我	曾是	左边	在	孤独	,	我	去	到	这	打开	窗户	.

我一独处，就走到敞开的窗户边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] ['muːnlaɪt] [ə'gen] .

It	was	clear	moonlight	again	.
它	曾是	清除	月光	再次	.

又是皎洁的月光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [triː] - [ˈʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈsɪlvəri] [pæθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [medəuz]

There	were	the	tree	-	shadows	,	and	the	long	,	silvery	path	across	the	meadows
那里	是	这	树	-	阴影	,	和	这	长的	,	银色	小路	穿过	这	草地

;

;

;

有树影，还有穿过草地的长长的银色小路；

[ə; eɪ][wɔːrm] [ˈreɪdiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈterəs] .

a	warm	radiance	from	the	drawing	-	room	was	flung	across	the	terrace	.
一个	温暖的	辐射	从	这	绘画	-	房间	曾是	扔	穿过	这	阳台	.

客厅里温暖的光芒洒满了露台。

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [bɜːrd] - [laɪk] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ]

The	same	sweet	bird	-	like	voice	that	I	had	heard	in	the	orchard	that	morning
这	相同的	甜的	鸟	-	喜欢	嗓音	那	我	有	听到	在	这	果园	那	早晨

[wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈbæləd] —

was	singing	an	old	-	fashioned	ballad	—
曾是	歌唱	一个	老的	-	造型	民谣	—

那天早晨我在果园里听到的那甜美如鸟儿般的声音，此刻正在唱着一首古老的民谣——

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [bɪdz][ˌem ˈiː][baɪnd][maɪ] [her] .

“	My	mother	bids	me	bind	my	hair	.
“	我的	母亲	出价	我	绑定	我的	头发	.

“我母亲让我把头发扎起来。”

” [ˈsʌmwʌn] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [sed] “ [ˈbrɑːvoʊ] ! ” [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

”	Someone	clapped	their	hands	and	said	“	Bravo	!	”	when	it	was	finished	.
”	某人	鼓掌	他们的	双手	和	说	“	Bravo	!	”	什么时候	它	曾是	完成的	.

表演结束后，有人鼓掌说“好极了！”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈiːvnɪŋ] !

“	What	a	lovely	evening	!
“	什么	一个	迷人的	晚上	!

多么美好的夜晚啊！

[duː] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈædəleɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈbɑːmi] .

Do	come	into	the	garden	,	Adelaide	;	it	is	quite	warm	and	balmy	.
做	来	进入	这	花园	,	阿德莱德	;	它	是	相当	温暖的	和	芳香	.

阿德莱德，快来花园里看看吧；这里非常温暖舒适。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] [ˌʌndərˈniːθ] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [swiːp]

”	And	then	there	was	a	rustle	and	movement	underneath	me	,	a	sweep
”	和	然后	那里	曾是	一个	沙沙	和	移动	下	我	,	一个	扫

[ʌv; əv][dɑːrk] [ˈdreɪpəri] ,

of	dark	drapery	,
的	黑暗的	布料	,

“然后我身下传来一阵窸窣声和动静，一道深色的帷幔拂过，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] , [æz; əz] [geɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [pərˈsuːd]

followed	by	the	whisk	of	a	white	gown	,	as	Gay	ran	down	the	steps	,	pursued
随后	经过	这	拂	的	一个	白色的	袍	,	作为	同性恋	跑	向下	这	步骤	,	追击

[baɪ][rɑːlf] .

by	Rolf	.
经过	罗尔夫	.

随后，盖伊跑下台阶，罗尔夫紧随其后，只见她身后飘扬着一袭白色长袍。

[tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsɔːntəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈterəs] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - ;

Two	gentlemen	sauntered	down	the	terrace	;	one	of	them	was	Mr	.	Hawtry	;
二	先生们	漫步	向下	这	阳台	;	一	的	他们	曾是	先生	.	-	;

两位绅士悠闲地走下露台；其中一位是霍特里先生；

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

I	could	hear	his	voice	quite	plainly	.
我	可以	听到	他的	嗓音	相当	显然	.

我能很清楚地听到他的声音。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sɪgəret] , ['skwaɪər] .

"	This	is	a	capital	cigarette	,	squire	.
"	这	是	一个	首都	卷烟	,	乡绅	.

"先生，这是一支上好的香烟。"

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['smoʊkər] ,

When	a	man	is	not	much	of	a	smoker	,
什么时候	一个	男人	是	不是	很多	的	一个	吸烟者	,

如果一个男人不太抽烟，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

he	will	not	put	up	with	an	inferior	article	.
他	将要	不是	放	向上	和	一个	下	文章	.

他绝不会容忍劣质产品。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][sɪ'gɑːrz][baɪ][ˌem 'iː] [naʊ] — — " [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ]

I	have	some	cigars	by	me	now	—	—	"	The	remainder	of	the	interesting
我	有	一些	雪茄	经过	我	现在	—	—	"	这	余	的	这	有趣的

['sentəns] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

sentence	was	lost	in	the	distance	.
句子	曾是	丢失的	在	这	距离	.

我手边现在有一些雪茄——" 这句有趣句子的其余部分消失在了远方。

[men] [ɑːr; ər] ['ræðər] [sə'tɪrɪkl] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['wɪmənz] [tɔːk] .

Men	are	rather	satirical	on	the	subject	of	women's	talk	.
男人	是	相当	讽刺	在	这	主题	的	女性的	讲话	.

男性对女性的谈话往往带有讽刺意味。

[ðeɪ] [kwɪz][ˌjuː 'es] ['dredfəli] , [ænd; ənd][ɪn'sɪst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [meɪn] ['tɑːpɪk][ɪz] ['bɔnɪts] ,

They	quiz	us	dreadfully	,	and	insist	that	our	main	topic	is	bonnets	,
他们	测验	我们	极其糟糕	,	和	坚持	那	我们的	主要的	话题	是	引擎盖	,

他们对我们进行了极其苛刻的盘问，并坚持我们主要讨论的主题是女帽。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tælieɪt] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fɔːrs] .

but	I	am	not	sure	that	we	could	not	retaliate	with	equal	force	.
但	我	是	不是	当然	那	我们	可以	不是	报复	和	平等的	力量	.

但我并不确定我们是否能够以同等力度进行反击。

['bɔnɪts] [kæn; kən][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

Bonnets	can	be	treated	as	works	of	art	,
引擎盖	能	是	治疗	作为	作品	的	艺术	,

女帽可以被视为艺术品，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ?

but	could	anything	be	more	trivial	and	worthless	than	a	cigar	?
但	可以	任何事物	是	更多的	琐碎的	和	毫无价值	比	一个	雪茄	?

但还有什么比雪茄更微不足道、更没价值的呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['oʊdiəs] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

They	were	still	talking	about	the	odious	things	when	they	returned	,
他们	是	仍然	说	关于	这	令人厌恶的	事物	什么时候	他们	返回	,

他们回来的时候还在谈论那些令人厌恶的事情。

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['eni] [mɔːr] .

only	I	was	too	disgusted	to	listen	any	more	.
仅有的	我	曾是	也	厌恶	到	听	任何	更多的	.

但我实在太反感了，听不下去了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['hju:mər] ,

I	was	in	a	bad	humour	,
我	曾是	在	一个	坏的	幽默	,

我当时心情很差。

[ðæt] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mudz] [wen] ['oʊnli][ə; eɪ]['ri:əl] [tʌf] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] [kæn; kən] [rɪ'li:v] [wʌn] .

that	was	certain	—	one	of	those	moods	when	only	a	real	tough	piece	of	work	can	relieve	one	.
那	曾是	肯定	—	一	的	那些	情绪	什么时候	仅有的	一个	真实的	艰难的	片	的	工作	能	缓解	一	.

那是肯定的——只有真正艰巨的工作才能让人摆脱这种情绪。

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dru:] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:rmd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pɑ:kɪt] ['dɪkʃəneri] .

I	closed	the	window	and	drew	down	the	blind	,	and	then	armed	myself	with	my	pocket	dictionary	.
我	关闭	这	窗户	和	画	向下	这	瞎的	,	和	然后	武装	我	和	我的	口袋	字典	.

我关上窗户，拉下百叶窗，然后拿出我的袖珍字典。

[aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə][maɪ] ['mɪstrəs] ,

I	would	write	a	long	letter	to	my	mistress	,
我	会	写	一个	长的	信	到	我的	情妇	,

我会给我的女主人写一封长信，

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌæftər'nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

and	tell	her	about	our	afternoon	on	the	beach	,
和	告诉	她	关于	我们的	下午	在	这	海滩	,

然后告诉她我们那天下午在海滩上的经历，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrdz] — [ðoʊz] [ðæt] [aɪ]

and	I	would	pick	out	the	hardest	and	most	difficult	words	—	those	that	I
和	我	会	挑选	出去	这	最难	和	最多	难的	字	—	那些	那	我

['dʒen(ə)rəli] [es'tʃuːd] .

generally	eschewed	.
一般来说	回避	.

我会挑出最难、最晦涩的词语——那些我通常会避开的词语。

[aɪ] [hɜːrd] ['æftərwərdz] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] ,

I	heard	afterwards	I	had	written	a	beautiful	letter	,	without	a	single	mistake	,
我	听到	然后	我	有	书面	一个	美丽的	信	,	没有	一个	单身的	错误	,

后来我听说我写了一封很美的信，而且没有一个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] — [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	that	my	mistress	read	it	over	and	over	again	—	that	is	,	that	she
和	那	我的	情妇	读	它	超过	和	超过	再次	—	那	是	,	那	她

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

considered	it	beautiful	,
经过考虑的	它	美丽的	,

我的女主人反复阅读它——也就是说，她认为它很美。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

because	it	was	all	about	the	children	.
因为	它	曾是	全部	关于	这	孩子们	.

因为这一切都是为了孩子。

“ ['nɑːnsens] , [mɜːrl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['letər] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]

“	Nonsense	,	Merle	,	it	was	a	sweet	letter	,	and	I	showed	it	to	my
“	废话	,	默尔	,	它	曾是	一个	甜的	信	,	和	我	显示	它	到	我的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“胡说，默尔，这是一封很温馨的信，我还给我丈夫看过。”

” [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['hjuːmər] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['hænə] .

”	I	was	in	a	better	humour	when	I	had	finished	it	,	and	called	Hannah	.
”	我	曾是	在	一个	更好的	幽默	什么时候	我	有	完成的	它	,	和	称为	汉娜	.

“我写完之后心情好多了，就给汉娜打了电话。”

“ ['hænə] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Hannah	,	we	shall	go	on	the	beach	to	-	morrow	morning	,
“	汉娜	,	我们	将	去	在	这	海滩	到	-	明天	早晨	,

“汉娜，我们明天早上要去海滩。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

and	so	I	shall	be	able	to	spare	you	in	the	afternoon	;
和	所以	我	将	是	有能力的	到	空闲的	你	在	这	下午	;

这样我下午就能抽出时间来帮你了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

I	shall	not	take	the	children	farther	than	the	garden	.
我	将	不是	拿	这	孩子们	更远	比	这	花园	.

我不会带孩子们离开花园。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɪstər] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

You	can	go	and	have	tea	with	your	sister	,	if	you	like	,
你	能	去	和	有	茶	和	你的	姐姐	, 如果		你	喜欢	,

如果你愿意的话，可以去和你姐姐喝茶。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['hɜːri] [hoʊm] .

and	you	need	not	hurry	home	.
和	你	需要	不是	匆忙	家	.

你无需急着回家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [fɑːr] [tuː] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ,

I	am	growing	far	too	idle	,	and	I	have	not	half	enough	to	do	,
我	是	生长	远的	也	闲置的	,	和	我	有	不是	一半	足够的	到	做	,

我变得越来越闲散，而我真正想做的事情却少得可怜。

" [fɔːr; fər][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tʃek] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['gɝːlz][pɑːrt] ,

"	for	I	wanted	to	check	any	expression	of	gratitude	on	the	girl's	part	,
"	为了	我	通缉	到	查看	任何	表达	的	感激	在	这	女孩们	部分	,

因为我想看看女孩是否表达了感激之情。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['saɪlənst] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

but	a	tap	at	the	door	silenced	us	both	.
但	一个	轻敲	在	这	门	沉默	我们	两个都	.

但一阵敲门声让我们俩都安静了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] [kʌm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] .

It	was	only	Miss	Cheriton	come	to	wish	me	good	-	night	.
它	曾是	仅有的	错过	切里顿	来	到	希望	我	好的	-	夜晚	.

只有切里顿小姐来跟我道晚安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv][fruːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər]

She	had	a	basket	of	fruit	and	a	dainty	little	bunch	of	roses	in	her
她	有	一个	篮子	的	水果	和	一个	纤巧	小的	束	的	玫瑰	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

她手里拿着一篮水果和一小束精致的玫瑰花。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['prɪz(ə)nər][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]

“	I	saw	the	light	in	your	window	,	and	thought	of	the	poor	prisoner	behind	it
“	我	锯	这	光	在	你的	窗户	,	和	想法	的	这	贫穷的	囚犯	在后面	它

,

,

,

“我看到你窗户里的灯光，就想到了窗户后面那个可怜的囚犯。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp] , " ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɑːn][ðə; ðɪ]

and	I	thought	this	would	cheer	you	up	,	"	laying	her	pretty	offerings	on	the
和	我	想法	这	会	欢呼	你	向上	,	"	躺下	她	漂亮的	供品	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

“我想这会让你开心起来，”说着，她把精心准备的点心摆在了桌子上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [θruː] ['ɔrtən] - [ɑːn] -

“	I	am	going	to	take	you	all	for	a	drive	to	-	morrow	through	Orton	-	on	-
“	我	是	去	到	拿	你	全部	为了	一个	驾驶	到	-	明天	通过	奥顿	-	在	-

[siː] ;

Sea	;
海	;

“明天我要带你们开车去奥顿海滨小镇逛逛；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['dʒeti] .

the	children	will	like	to	see	the	shops	and	jetty	.
这	孩子们	将要	喜欢	到	看	这	商店	和	码头	.

孩子们会喜欢参观商店和码头。

[wel] , [gʊd] - [naɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['sliːpi] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər]

Well	,	good	-	night	;	I	am	dreadfully	sleepy	;	to	-	morrow	we	will	have	another
出色地	,	好的	-	夜晚	;	我	是	极其糟糕	困	;	到	-	明天	我们	将要	有	其他

[lɔːŋ] [tɔːk] .

long	talk	.
长的	讲话	.

好了，晚安；我困得要命；明天我们再好好谈谈。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊziz] .

"	And	then	she	left	me	alone	with	the	roses	.
"	和	然后	她	左边	我	独自的	和	这	玫瑰	.

然后她就留下我一个人和玫瑰花在一起了。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	248	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{248}

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [ə'loʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [wʌn] [deɪ] . " { - }

"	SHE	SAT	ALONE	BY	THE	FIRE	ONE	DAY	.	"	{	249	}
"	她	卫星	独自的	经过	这	火	一	天	.	"	{	-	}

“有一天，她独自一人坐在火炉旁。”{249}

[feɪθ] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθ] .

FAITH	AND	UNFAITH	.
信仰	和	不信	.

信仰与背信。

[baɪ] ['serə] .

By	SARAH	DOUDNEY	.
经过	莎拉	杜德尼	.

作者：莎拉·杜德尼。

" [feɪθ] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθ] [kæn; kən] [nɛə] [biː; bi] ['iːkwəl] ['paʊɝz] .

"	Faith	and	unfaith	can	ne'er	be	equal	powers	.
"	信仰	和	不信	能	从未	是	平等的	权力	.

“信仰和不信仰永远不可能势均力敌。”

" — ['tenisn] .

"	—	Tennyson	.
"	—	丁尼生	.

——丁尼生

[ʃiː; ʃi][sæt][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði]['faɪər][wʌn] [deɪ] ;

She	sat	alone	by	the	fire	one	day	;
她	卫星	独自的	经过	这	火	一	天	;

有一天，她独自一人坐在火炉旁；

[ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər] ['sɔbiŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪn] ,

The	winds	were	sobbing	outside	the	pane	,
这	风	是	啜泣	外部	这	窗格	,

窗外，风在呜咽。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] [greɪ]

And	over	the	meadows	and	hillsides	grey
和	超过	这	草地	和	山坡	灰色的

草地和山坡上，一片灰蒙蒙的。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [reɪn] .

The	clouds	hung	heavy	with	rain	.
这	云	悬挂	重的	和	雨	.

云层厚重，仿佛要下雨。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pæðz] [ʃiː; ʃi] [nuː]

But	down	in	the	garden	-	paths	she	knew
但	向下	在	这	花园	-	路径	她	知道

但她知道，在花园小径的尽头，她却.....

[læst] ['sʌmɚz] [liːvz] [wɜːr; wər] ['lɪŋgərɪŋ] [jet] ,

Last	summer's	leaves	were	lingering	yet	,
最后的	夏季	树叶	是	挥之不去的	然而	,

去年夏天的落叶还未完全凋落，

[liːvz] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duː]

Leaves	that	had	taken	the	sun	and	the	dew
树叶	那	有	已采取	这	太阳	和	这	露

沐浴过阳光和露水的树叶

[ʌv; əv] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [fər'get] .

Of	days	she	would	fain	forget	.
的	天	她	会	欣然	忘记	.

那些她恨不得忘记的日子。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [gliːmd]

She	sat	alone	,	and	the	firelight	gleamed
她	卫星	独自的	,	和	这	火光	闪闪发光

她独自一人坐着，火光闪烁。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

On	a	little	golden	ring	she	wore	,
在	一个	小的	金的	戒指	她	穿着	,

在她佩戴的一枚小金戒指上，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [terz] [fel] [fæst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [biːmd]

And	her	tears	fell	fast	for	the	hopes	that	beamed
和	她	眼泪	跌倒	快速地	为了	这	希望	那	光束

她为那些闪耀的希望而泪流满面。

[ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] .

In	the	years	that	come	no	more	.
在	这	年	那	来	不	更多的	.

在那些不再来临的岁月里。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,

She	drew	the	ring	from	her	hand	,	and	said	,
她	画	这	戒指	从	她	手	,	和	说	,

她从手中取下戒指，说道：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪn]

“	Why	should	I	cling	to	the	outward	sign
“	为什么	应该	我	黏着	到	这	向外	符号

我为何要执着于外在的标志?

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪz] [ded] ,

Of	a	love	that	now	in	his	heart	lies	dead	,
的	一个	爱	那	现在	在	他的	心	谎言	死的	,

那份如今在他心中已然消逝的爱，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ɪn] [maɪn] ?

Though	it	lives	and	burns	in	mine	?
尽管	它	生活	和	烧伤	在	矿	?

虽然它在我的矿井里生存燃烧?

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " ['saɪləns] [ɪz][nɑːt] [deθ] ;
" But a voice said , " Silence is not death ;
" 但 一个 嗓音 说 , " 沉默 是 不是 死亡 ;

但一个声音说："沉默不是死亡；

[weɪt] [ɑːn][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ber] [jʊr; jər] [peɪn] ;
Wait on in patience and bear your pain ;
等待 在 在 耐心 和 熊 你的 疼痛 ;

耐心等待，忍受痛苦；

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪm] [ðə; ði] [goʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [breθ] ,
You may dim the gold by a single breath ,
你 可能 暗淡 这 金子 经过 一个 单身的 气息 ,

你只需一口气，就能让黄金黯然失色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [aʊt] [braɪt] [ə'gen] !
But it shines out bright again !
但 它 闪耀 出去 明亮的 再次 !

但它又重新焕发光彩了！

" [lʌv] [ɪz][nɑːt] [lʌv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [trʌst] ,
" Love is not love if it cannot trust ,
" 爱 是 不是 爱 如果 它 不能 相信 ,

"如果爱不能信任，那就不是爱。"

[ænd; ənd] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [laɪk] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [goʊld] ,
And faith should shine like the virgin gold ,
和 信仰 应该 闪耀 喜欢 这 处女 金子 ,

信仰应当像纯金般闪耀。

[ə; eɪ] ['treʒər] [ˌʌn'sʌlid] [baɪ] [mɔːθ] [ɔːr] [rʌst] ,
A treasure unsullied by moth or rust ,
一个 宝藏 纯洁无瑕的 经过 蛾 或者 锈 ,

一件未被蛀虫或锈蚀玷污的珍宝，

[ðæt] ['nevər] [ɪz] [bɔːt] [ænd; ənd] [soʊld] .
That never is bought and sold .
那 绝不 是 买 和 卖 .

那东西永远不会被买卖。

" [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
" THE INHERITANCE OF A GOOD NAME .
" 这 遗产 的 一个 好的 姓名 .

"继承好名声。"

[baɪ] [luː)'iːzə] ['mɛnziːz] .
By LOUISA MENZIES .
经过 路易莎 门齐斯 .

作者：路易莎·门齐斯。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['viːnəsɪz] [flai] - [træp] .
VENUS'S FLY - TRAP .
金星的 飞 - 陷阱 .

捕蝇草。

[ɑːrk] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌnˌbrɪdʒ] [wʊdz] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['viːnəsɪz] [flai] - [træp] ? ” [[wʌn]

ARK	,	will	you	come	to	Sunbridge	Woods	and	look	for	Venus's	fly	-	trap	?	”	[	1	]	]
方舟	,	将要	你	来	到	太阳桥	伍兹	和	看	为了	金星的	飞	-	陷阱	?	”	[	1		

ARK，你愿意来太阳桥森林寻找捕蝇草吗？[1]

“ [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , [sɔː'rɛlə] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['mʌðər] [duː] ? ”

“	With	all	my	heart	,	Sorella	;	but	what	will	mother	do	?	”
“	和	全部	我的	心	,	姐妹	;	但	什么	将要	母亲	做	?	”

“我真心实意地爱你，索雷拉；可是妈妈会怎么办呢？”

“ [oʊ] , ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ʌndər] [jʊr; jər] [tent] .

“	Oh	,	mother	will	be	quite	happy	in	the	garden	under	your	tent	.
“	哦	,	母亲	将要	是	相当	快乐的	在	这	花园	在下面	你的	帐篷	.

“哦，妈妈会在花园里你的帐篷下很开心。”

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

She	cannot	walk	in	the	heat	,	you	know	;
她	不能	走	在	这	热	,	你	知道	;

你知道，她不能在炎热的天气里行走；

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ʃiːl] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [juː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [draɪv] [wɪð; wɪθ] ['ænti] . ”

but	perhaps	she'll	come	and	meet	us	if	she	does	not	drive	with	auntie	.	”
但	也许	壳	来	和	见面	我们	如果	她	做	不是	驾驶	和	阿姨	.	”

但如果她不和阿姨一起开车，也许她会来和我们见面。

“ [let] [juː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] , ” [sed] [mɑːrk] ;

“	Let	us	go	and	ask	her	,	”	said	Mark	;
“	让	我们	去	和	问	她	,	”	说	标记	;

“我们去问问她吧，”马克说；

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [kuːl] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] ,

and	led	the	way	to	the	cool	little	parlour	,
和	引领	这	方式	到	这	凉爽的	小的	客厅	,

然后带路去了那间凉爽的小客厅，

[wer] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] ['pærɪʃ] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

where	their	mother	was	engaged	in	some	parish	writing	for	her	brother	,
在哪里	他们的	母亲	曾是	已订婚的	在	一些	教区	写作	为了	她	兄弟	,

他们的母亲当时在为她的哥哥从事教区文书工作，

[hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət]

her	writing	-	table	so	placed	that	she	could	look	up	from	time	to	time	at
她	写作	-	桌子	所以	放置	那	她	可以	看	向上	从	时间	到	时间	在

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['pɔːrtrət] ,

her	husband's	portrait	,
她	丈夫的	肖像	,

她的书桌摆放的位置让她可以时不时地抬头看看丈夫的画像。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['sɪmp(ə)l] [soʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] !

which	seemed	to	her	,	simple	soul	that	she	was	!
哪个	似乎	到	她	,	简单的	灵魂	那	她	曾是	!

在她看来，这似乎正是她那单纯心灵的写照！

[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ker] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

to	look	down	on	her	with	tender	care	and	encouragement	.
到	看	向下	在	她	和	投标	关心	和	鼓励	.

俯视着她，给予她温柔的关爱和鼓励。

['mɑːrgrət] ['nevər] [toʊld][hɜːr; hər] [θɔːts] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

Margaret	**never**	**told**	**her**	**thoughts**	**even**	**to**	**her**	**daughter**	**,**
玛格丽特	绝不	讲述	她	想法	甚至	到	她	女儿	,

玛格丽特从未向任何人透露过自己的想法，即使是对自己的女儿也是如此。

[bʌt; bət][bəuθ][mɑːrk][ænd; ənd]['iːvə] [nuː] [waɪ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [lʌvd] [ðæt] [pleɪs] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

but	**both**	**Mark**	**and**	**Eva**	**knew**	**why**	**their**	**mother**	**loved**	**that**	**place**	**better**	**than**	**any**	**other**	**.**
但	两个都	标记	和	伊娃	知道	为什么	他们的	母亲	喜爱	那	地方	更好的	比	任何	其他	.

但马克和伊娃都知道为什么他们的母亲最喜欢那个地方。

[mɑːrk] [prə'paʊndid] ['eɪvəz, 'iːvəz] [skiːm] , [wɪtʃ] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

Mark	**propounded**	**Eva's**	**scheme**	**,**	**which**	**met**	**with**	**no**	**opposition**	**from**	**their**	**mother**	**,**
标记	提出的	伊娃的	方案	,	哪个	遇见	和	不	反对	从	他们的	母亲	,

马克提出了伊娃的计划，而他们的母亲对此并没有反对。

[huː] [wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd] [tə'geðər] .

who	**was**	**well**	**content**	**to**	**know**	**that**	**they**	**were**	**happy**	**and**	**together**	**.**
WHO	曾是	出色地	内容	到	知道	那	他们	是	快乐的	和	一起	.

她很高兴知道他们幸福地在一起。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] - ?

“	**Will**	**you**	**not**	**take**	**Elgitha**	**?**
“	将要	你	不是	拿	-	?

“你们不带走埃尔吉塔吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	**She**	**loves**	**to**	**get**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**woods**	**.**
“	她	爱	到	得到	一个	走	在	这	树林	.

她喜欢在树林里散步。

” ['iːvə] [wʊd] ['rædər] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] ,

”	**Eva**	**would**	**rather**	**have**	**had**	**her**	**brother**	**all**	**to**	**herself**	**,**
”	伊娃	会	相当	有	有	她	兄弟	全部	到	她自己	,

“伊娃宁愿独自拥有她的哥哥，”

[bʌt; bət][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [lɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

but	**a**	**suggestion**	**from**	**her**	**mother**	**was**	**law**	**to**	**her**	**;**
但	一个	建议	从	她	母亲	曾是	法律	到	她	;

但是她母亲的建议对她来说就是律法；

[soʊ][mɑːrk][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [tuː; tə] [siː] [ɪf] - [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

so	**Mark**	**ran**	**up**	**to**	**the**	**rectory**	**to**	**see**	**if**	**Elgitha**	**might**	**come**	**with**	**them**	**,**
所以	标记	跑	向上	到	这	牧师住宅	到	看	如果	-	可能	来	和	他们	,

于是马克跑到牧师住宅，看看埃尔吉莎是否愿意和他们一起走。

[waɪl] ['iːvlin] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] , ['sɪzərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

while	**Eveline**	**put**	**on**	**her**	**walking**	**dress**	**and**	**prepared**	**her**	**basket**	**,**	**scissors**	**,**	**etc**	**.**
尽管	伊芙琳	放	在	她	步行	裙子	和	准备	她	篮子	,	剪刀	,	ETC	.

伊芙琳穿上她的散步裙，准备好她的篮子、剪刀等等。

- [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌθɜːrˈtiːn] .

Elgitha	**was**	**now**	**a**	**big**	**girl**	**of**	**thirteen**	**.**
-	曾是	现在	一个	大的	女孩	的	十三	.

艾尔吉塔现在已经十三岁了，是个大姑娘了。

[smɔːl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪnfənsi] ,

Small	**and**	**delicate**	**as**	**she**	**had**	**been**	**in**	**her**	**infancy**	**,**
小的	和	精美的	作为	她	有	到过	在	她	婴儿期	,

她像婴儿时期一样娇小柔弱，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [lɑːrdʒ] [freɪm] ,

she	**was**	**now**	**developing**	**a**	**rather**	**large**	**frame**	**,**
她	曾是	现在	发展	一个	相当	大的	框架	,

她现在的体型相当大了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈɔːkwərd] [eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [siːmz] [ɔːl] [ˈæŋglz] ,

and	**was**	**at**	**that**	**awkward**	**age**	**when**	**a**	**girl**	**seems**	**all**	**angles**	**,**
和	曾是	在	那	尴尬的	年龄	什么时候	一个	女孩	似乎	全部	角度	,

那时我正处于尴尬的年纪，感觉自己浑身上下都是棱角。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

and	**does**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**her**	**hands**	**and**	**feet**	**.**
和	做	不是	知道	什么	到	做	和	她	双手	和	脚	.

她不知道该把手脚放在哪里。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ɪn] ['kærəktər] [mɔːr] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]

Being	**an**	**ugly**	**likeness**	**of**	**her**	**father**	**,**	**and**	**in**	**character**	**more**	**resembling**	**the**
存在	一个	丑陋的	相似	的	她	父亲	,	和	在	特点	更多的	类似	这

- [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mænərz] ,

Echlins	**than**	**the**	**Manners**	**,**
-	比	这	礼仪	,

她长得丑陋地像极了她的父亲，性格上更像埃克林一家而不是曼纳一家。

[ʃiː; ʃi][ɪn][noʊ] [wei] [dɪmd] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] ['gɪlbɝts] ['glɔːri] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [aɪz] ,

she	**in**	**no**	**way**	**dimmed**	**the**	**lustre**	**of**	**Gilbert's**	**glory**	**in**	**her**	**mother's**	**eyes**	**,**
她	在	不	方式	调暗	这	光泽	的	吉尔伯特的	荣耀	在	她	母亲的	眼睛	,

她丝毫没有减弱吉尔伯特在她母亲眼中的光辉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ɔːl] [əˈkeiʒənz] [ɪkˈstriːmli] [glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]

and	**was**	**on**	**all**	**occasions**	**extremely**	**glad**	**to**	**escape**	**to**	**her**	**aunt**	**and**
和	曾是	在	全部	场合	极其	高兴的	到	逃脱	到	她	阿姨	和

['kʌznz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

cousins	**at**	**the**	**cottage**	**.**
表兄弟姐妹	在	这	小屋	.

她每次都非常高兴能逃到乡间小屋去投奔她的姑姑和表兄弟姐妹。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][mɑːrk][ænd; ənd] ['iːvlin] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] ,

The	**idea**	**of**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**woods**	**with**	**Mark**	**and**	**Eveline**	**was**	**enchanting**	**,**
这	主意	的	一个	走	在	这	树林	和	标记	和	伊芙琳	曾是	妖娆	,

和马克、伊芙琳一起在树林里散步的想法真是太美好了。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər]

a	**delightful**	**relief**	**to**	**the**	**tedium**	**of**	**a**	**tête**	**-**	**à**	**-**	**tête**	**drive**	**with**	**her**	**mother**
一个	愉快	宽慰	到	这	乏味	的	一个	头	-	-	-	头	驾驶	和	她	母亲

[ɪn][ðə; ði] ['feɪətən] ,

in	**the**	**phaeton**	**,**
在	这	幻影	,

与母亲乘坐敞篷马车进行单调乏味的兜风之旅，这让她感到无比愉悦的放松。

[ænd; ənd] - ['flaʊndəd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [gɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

and	**Elgitha**	**floundered**	**into**	**her**	**walking**	**gear**	**with**	**all**	**possible**	**speed**	**.**
和	-	挣扎	进入	她	步行	齿轮	和	全部	可能的	速度	.

埃尔吉塔以最快的速度笨拙地穿上了她的步行装备。

[ðeɪ] [met] ['iːvə][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] , [ænd; ənd] ,

They	met	Eva	at	the	garden	gate	,	and	,
他们	遇见	伊娃	在	这	花园	门	,	和	,

他们在花园门口遇到了伊娃，然后，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [dres] [tuː; tə] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [dʒuː'dɪʃəs] ['tʌtʃɪz] ,

after	she	had	put	her	cousin's	dress	to	rights	with	a	few	judicious	touches	,
后	她	有	放	她	表亲	裙子	到	权利	和	一个	很少	明智的	触摸	,

她巧妙地修改了几处地方，把表妹的裙子整理好了。

[ðə; ði] [θriː] [set] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['sʌnˌbrɪdʒ] .

the	three	set	off	across	the	fields	in	the	direction	of	Sunbridge	.
这	三	放	离开	穿过	这	字段	在	这	方向	的	太阳桥	.

三人穿过田野，朝着桑布里奇方向出发。

[ðeɪ] [krɔːst] ['kɔːrnfiːld] [dʒʌst] ['raɪpənɪŋ] ['ɪntuː] ['jeloʊ] , ['spɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

They	crossed	cornfields	just	ripening	into	yellow	,	spotted	here	and	there	with
他们	交叉	玉米地	只是	成熟	进入	黄色的	,	斑	这里	和	那里	和

['nɑːdɪŋ] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [bluː] ['kɔːrnflaʊər] ,

nodding	poppies	and	blue	cornflowers	,
点头	罂粟花	和	蓝色的	矢车菊	,

他们穿过刚刚成熟泛黄的玉米地，地上点缀着低垂的罂粟花和蓝色的矢车菊。

[ænd; ənd] - [sɔːt] ['kaʊns(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] ['weðər]

and	Elgitha	sought	counsel	,	as	to	the	weather	from	the	shepherd's	weather
和	-	寻求	法律顾问	,	作为	到	这	天气	从	这	牧羊人的	天气

- [glæs] , [waɪt] [ɔːr] [red] ,

-	glass	,	white	or	red	,
-	玻璃	,	白色的	或者	红色的	,

埃尔吉塔向牧羊人请教天气情况，看风向镜上是白色还是红色。

[ɔːr] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːdɪŋ] ['dændɪlaɪən] .

or	,	as	to	the	time	,	from	the	seeding	dandelion	.
或者	,	作为	到	这	时间	,	从	这	播种	蒲公英	.

或者，就时间而言，是从蒲公英播种开始算起。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

The	sun	was	high	in	the	heavens	,	and	blinding	in	his	majesty	,
这	太阳	曾是	高的	在	这	天	,	和	失明	在	他的	威严	,

太阳高挂天际，光芒耀眼夺目。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltər]

so	that	it	was	with	a	sense	of	exquisite	relief	that	they	gained	the	shelter
所以	那	它	曾是	和	一个	感觉	的	精美的	宽慰	那	他们	获得	这	庇护所

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

of	the	woods	,
的	这	树林	,

因此，当他们躲进树林时，心中充满了如释重负的感觉。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['sʌmər] ['foʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɪnd] .

laden	with	full	summer	foliage	,	and	whispering	sweetly	in	the	gentle	wind	.
满载	和	满的	夏天	叶子	,	和	耳语	甜蜜地	在	这	温和的	风	.

枝繁叶茂，在微风中发出沙沙的低语。

[æt; ət]['eɪvəz, 'iːvəz] [wɪʃ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['ʌndər] [ə; eɪ] [laɪm] [dʒʌst] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['blɑːsəm] .

At	Eva's	wish	they	sat	down	to	rest	under	a	lime	just	bursting	into	blossom	.
在	伊娃的	希望	他们	卫星	向下	到	休息	在下面	一个	酸橙	只是	爆发	进入	开花	.

应伊娃的请求，他们坐在一棵刚刚盛开的菩提树下休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [wʌz; wəz] ['pleʒər] ,

It	was	a	day	when	to	be	alive	was	pleasure	,
它	曾是	一个	天	什么时候	到	是	活	曾是	乐趣	,

那是一个活着就是一种快乐的时代。

[ænd; ənd][mɑːrk] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['tendər] [griːn] , ['driːmiŋ]

and	Mark	lay	on	his	back	gazing	up	into	the	world	of	tender	green	,	dreaming
和	标记	躺	在	他的	后退	凝视	向上	进入	这	世界	的	投标	绿色的	,	做梦

[dɪ'lɪʃəsli] ;

deliciously	;
美味	;

马克仰面躺着，凝视着翠绿的世界，做着美美的梦；

[bʌt; bət] - [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['driːmi] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sæt][fɔːr; fər] [faɪv]

but	Elgitha	had	not	reached	the	dreamy	age	,	and	,	having	sat	for	five
但	-	有	不是	达到	这	梦幻般的	年龄	,	和	,	拥有	卫星	为了	五

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

但埃尔吉塔还没到做梦的年纪，她坐了五分钟后，

['pʊlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pɔpiːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] ,

pulling	to	pieces	a	bunch	of	poppies	which	she	had	gathered	,
拉	到	件	一个	束	的	罂粟花	哪个	她	有	聚集	,

她把采摘来的一大束罂粟花撕碎了，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['tendər] [liːvz] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	watching	their	tender	leaves	float	in	the	wind	,
和	观看	他们的	投标	树叶	漂浮	在	这	风	,

看着它们嫩嫩的叶子在风中飘舞，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

she	suddenly	started	up	at	the	sight	of	a	horseman	riding	along	the	high	road	,
她	突然	开始	向上	在	这	视线	的	一个	骑手	骑术	沿着	这	高的	路	,

她突然看到一个骑马的人沿着大路走来，吓得猛地坐了起来。

[wer] [ˌaɪ 'tiː]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [wʊd] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] .

where	it	skirted	the	wood	some	two	hundred	paces	distant	.
在哪里	它	裙摆	这	木头	一些	二	百	步幅	遥远	.

它沿着两百步开外的树林边缘延伸。

“ [hə'loʊ] !

“	Hullo	!
“	你好	!

“你好！

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

”	she	shouted	.
”	她	喊叫	.

她喊道。

“ ['gɪlbərt] , [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] .

“	Gilbert	,	I	wonder	where	he	is	going	.
“	吉尔伯特	,	我	想知道	在哪里	他	是	去	.

“吉尔伯特，我想知道他要去哪里。”

[hə'loʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好！

[stɑːp] ; [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

stop	;	where	are	you	going	?
停止	;	在哪里	是	你	去	?

停下；你要去哪里？

" [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [mɔːs] [ænd; ənd] ['brækən] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt]
" And plunging through moss and bracken , she managed to make a right
" 和 骤降 通过 苔藓 和 蕨类植物 , 她 管理 到 制作 一个 正确的
['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd] ,
angle , and ,
角度 , 和 ,

"她穿过苔藓和蕨类植物，设法拐了个直角，然后，

['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - [bɑːrd] [geɪt] , [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
climbing a five - barred gate , stood in front of her brother ,
攀登 一个 五 - 禁止 门 , 站立 在 正面 的 她 兄弟 ,

她翻过一道五栏栅门，站在她哥哥面前。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
as he came riding slowly along the road .
作为 他 来了 骑术 缓慢地 沿着 这 路 .

他骑着马沿着路缓缓而来。

['gɪlbərt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːrs] [nuː] - , ['hwɪniːd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
Gilbert was startled , but the horse knew Elgitha , whinnied , and stopped .
吉尔伯特 曾是 惊慌 , 但 这 马 知道 - , 嘶鸣 , 和 停止 .

吉尔伯特吓了一跳，但那匹马认出了埃尔吉莎，嘶鸣一声，停了下来。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? " [sed] ['gɪlbərt] , [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪmiəb(ə)l] ['mænər] .
" How on earth did you come here ? " said Gilbert , not in the most amiable manner .
" 如何 在 地球 做过 你 来 这里 ? " 说 吉尔伯特 , 不是 在 这 最多 可亲 方式 .

"你到底是怎么到这儿来的？"吉尔伯特语气不太友好地问道。

" [oʊ] ! [mɑːrk] [ænd; ənd] ['iːvə] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [ɪk'spleɪnd] - ; " [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər]
" Oh ! Mark and Eva are here , " explained Elgitha ; " we have come out for
" 哦 ! 标记 和 伊娃 是 这里 , " 解释 - ; " 我们 有 来 出去 为了
[ə; eɪ] [wɔːk] . "
a walk . "
一个 走 . "

"哦！马克和伊娃来了，"埃尔吉塔解释说，"我们出来散步了。"

" [ðen] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [ter; tɪ(ə)r] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [meg] - ? "
" Then why do you tear along like a lunatic Meg Merrilies ? "
" 然后 为什么 做 你 撕 沿着 喜欢 一个 疯子 梅格 - ? "

"那你为什么像个疯子一样横冲直撞，梅格·梅里利斯？"

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ! " [læft] - ; " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] ['raɪdɪŋ] [frʌm; frəm]
" What a good idea ! " laughed Elgitha ; " you are Mr . Bertram riding from
" 什么 一个 好的 主意 ! " 笑了 - ; " 你 是 先生 . 伯特伦 骑术 从
[ɪlæŋgoʊən] ,
Ellangowan ,
埃兰戈万 ,

"真是个好主意！"埃尔吉塔笑着说，"您是伯特伦先生，从埃兰戈万骑马过来的。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [meg] ;
and I am Meg ;
和 我 是 梅格 ;

我是梅格；

[bʌt; bət] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [duːm]
but I ought to be standing on the top of the gate to tell you your doom
但 我 应该 到 是 常设 在 这 顶部 的 这 门 到 告诉 你 你的 厄运
. "
: "
. "

但我应该站在城门顶上，告诉你们你们的末日到了。"

“ ['nɑːnsens] , [tʃaɪld] ; [let] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [friː] , ” [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ['fɑːndlɪŋ] [hɜːr; hər]
“ Nonsense , child ; let the horse's head free , ” for Elgitha was fondling her
“ 废话 , 孩子 ; 让 这 马匹 头 自由的 , ” 为了 - 曾是 爱抚 她
['fɑːðɚz] [oʊld] ['feɪvərɪt] .
father's old favourite .
父亲的 老的 最喜欢的 .

“胡说，孩子；把马头放开，”埃尔吉塔正在抚摸她父亲以前最喜欢的马。

“ [ðə; ði] [hɔːrs] !
“ The horse !
“ 这 马 !

“那匹马！

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] ['hædnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [neɪm] !
Just as if the dear old thing hadn't got a name !
只是 作为 如果 这 亲爱的 老的 事物 之前没有 得到 一个 姓名 !

就好像这只可爱的老家伙没有名字似的！

[pʊr] ['dɑːrlɪŋ] [oʊld] ['dʌsti] , [huː] [hæz; həz] ['kærid] [juː; jʊ] , [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn]
Poor darling old Dusty , who has carried you , man and boy , for these fifteen
贫穷的 亲爱的 老的 达斯蒂 , WHO 有 携带 你 , 男人 和 男生 , 为了 这些 十五
['jɪrz] .
years .
年 .

可怜的老达斯蒂，这十五年来，它一直陪伴着你，从男孩到男人。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [gɪl] . ”
I'm ashamed of you , Gil . ”
我是 羞愧 的 你 , 吉尔 . ”

吉尔，我为你感到羞耻。

“ [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !
“ I'm ashamed of him !
“ 我是 羞愧 的 他 !

“我为他感到羞耻！”

” [rɪ'plaɪd] ['gɪlbərt] , “ [ðə; ði] ['stuːpɪd] [oʊld] [biːst] ; [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [spʌŋk] [left] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
” replied Gilbert , “ the stupid old beast ; he hasn't a bit of spunk left in him ,
” 回复 吉尔伯特 , “ 这 愚蠢的 老的 兽 ; 他 还没有 一个 少量 的 胆量 左边 在 他 ,

“吉尔伯特回答说，‘那只愚蠢的老畜生，一点儿劲儿都没了。’”

[ɪf] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] ['eni] .
if he ever had any .
如果 他 曾经 有 任何 .

如果他曾经有过的话。

[ə; eɪ] [naɪs] ['spesɪmən] , ['iznt] [hiː; hi] , [mɑːrk] ? ” [fɔːr; fər] [mɑːrk] [ænd; ənd] ['iːvlin] [hæd; həd] [nɑːt] [dʒɔɪnd]
A nice specimen , isn't he , Mark ? ” for Mark and Eveline had not joined
一个 好的 标本 , 不是 他 , 标记 ? ” 为了 标记 和 伊芙琳 有 不是 加入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“他真是个不错的品种，不是吗，马克？”因为马克和伊芙琳还没有加入他们。

“ [wʌt] [wʊd] [ˌes 'tiː] . [mɔːr] [ɔːr] - [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
“ What would St . Maur or Tullietudlem say to him ?
“ 什么 会 英石 . 毛尔 或者 - 说 到 他 ?

“圣莫尔或图列图德勒姆会对他说什么呢？”

[ðeɪd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [fɪt] [fɔːr; fər] [dɔːgz] - [miːt] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [wʊd] [ðeɪ] ?
They'd hardly think him fit for dogs ' meat at Cambridge , would they ?
他们会 几乎 思考 他 合身 为了 狗 - 肉 在 剑桥 , 会 他们 ?

在剑桥，他们肯定不会认为他配得上被当成狗肉吧？

" [mɑːrk] ['pætɪd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] , [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['rektər] [fɔːr; fər]

"	Mark	patted	the	neck	of	the	old	horse	,	who	had	carried	the	rector	for
"	标记	轻拍	这	脖子	的	这	老的	马	,	WHO	有	携带	这	校长	为了

['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] .

over	twenty	years	.
超过	二十	年	.

马克拍了拍这匹老马的脖子，这匹马已经驮着这位牧师二十多年了。

" ['dʌsti] [pri'fəːz] ['sʌnˌbrɪdʒ] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ; ['hiːz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rektər] ,

"	Dusty	prefers	Sunbridge	to	Cambridge	;	he's	quick	enough	for	the	rector	,
"	达斯蒂	偏好	太阳桥	到	剑桥	;	他是	快的	足够的	为了	这	校长	,

“达斯蒂更喜欢桑布里奇而不是剑桥；他速度很快，足以胜任校长的工作。”

[ænd; ənd][kæn; kən][get]['oʊvər][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] . "

and	can	get	over	a	quantity	of	ground	if	need	be	.	"
和	能	得到	超过	一个	数量	的	地面	如果	需要	是	.	"

必要时可以跨越大片区域。”

" [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər] [suːt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] ;

"	He	and	the	rector	suit	each	other	,	I've	no	doubt	;
"	他	和	这	校长	套装	每个	其他	,	我已经	不	怀疑	;

“他和校长很合得来，这一点我毫不怀疑；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['rektər] [wʊd] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][fɔːr; fər]

but	I	wish	the	rector	would	keep	something	a	little	more	up	to	the	mark	for
但	我	希望	这	校长	会	保持	某物	一个	小的	更多的	向上	到	这	标记	为了

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

但我希望校长能为他的朋友们准备一些更体面的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [lʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'straɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrɑzɪ'nɑnti] .

It	makes	a	fellow	look	such	an	owl	to	be	astride	of	such	a	Rosinante	.
它	制作	一个	同伴	看	这样的	一个	猫头鹰	到	是	跨骑	的	这样的	一个	罗西南特	.

骑着罗西南特马车，看起来就像一只猫头鹰。

['mɪsɪz] . ['ɔːldərmən] ['dʒeɪkəbsən][ænd; ənd] [ðoʊz] [blæk] - [b'raʊd] ['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːrz] [pæst] [ˌem 'iː][ten]

Mrs	.	Alderman	Jacobson	and	those	black	-	browed	girls	of	hers	passed	me	ten
太太	.	市议员	雅各布森	和	那些	黑色的	-	眉毛	女孩们	的	她的	通过了	我	十

['mɪnɪts] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [bə'roʊʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θɜːroʊbred] — [sʌtʃ]

minutes	ago	in	a	splendid	barouche	with	a	couple	of	thoroughbreds	—	such
分钟	前	在	一个	灿烂	敞篷马车	和	一个	夫妻	的	纯种马	—	这样的

['bjuːtiːz] ,

beauties	,
美女	,

十分钟前，奥尔德曼·雅各布森夫人和她那几个黑眉毛的女孩们乘坐一辆华丽的四轮马车，牵着两匹纯种马从我身边经过——真是美人儿啊！

['iːvə] , [ðæt] [dɑːrk]['mɑːt(ə)ld] [greɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [soʊ] ,

Eva	,	that	dark	mottled	grey	that	you	love	so	,
伊娃	,	那	黑暗的	斑驳	灰色的	那	你	爱	所以	,

伊娃，你如此钟爱的那抹深灰色斑驳的色彩，

[mætʃt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] ['hɑːrnɪs] [ðæt] ['pɑːzətɪvli] ['dæzld] [ˌem 'iː] .

matched	to	an	inch	with	silver	-	plated	harness	that	positively	dazzled	me	.
匹配	到	一个	英寸	和	银	-	镀	马具	那	积极地	眼花缭乱	我	.

与之完美匹配的镀银马具让我眼前一亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skændələs] ; [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [oʊld][næt]['dʒeɪkəbsən] ,

It	is	scandalous	;	his	grandfather	,	old	Nat	Jacobson	,
它	是	丑闻	;	他的	祖父	,	老的	纳特	雅各布森	,

这太令人震惊了；他的祖父，老纳特·雅各布森，

[juːst] [tuː; tə] ['perəgrɪˌneɪt] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][kæst] - [ɔːf] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

used	to	peregrinate	the	metropolis	in	search	of	cast	-	off	wearing	apparel	with	a
用过的	到	游走	这	都会	在	搜索	的	投掷	-	离开	穿着	服饰	和	一个

[blæk] [bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv][oʊld] ['biːvərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [hed] . ”

black	bag	and	a	pyramid	of	old	beavers	on	his	patriarchal	head	.	”
黑色的	包	和	一个	金字塔	的	老的	海狸	在	他的	父权制	头	.	”

他过去常常背着一个黑色袋子，头上顶着一堆旧海狸皮，在都市里四处游荡，寻找别人丢弃的旧衣服。

“ [oʊ] , [gɪl] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? ” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] - ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪndəstri]

“	Oh	,	Gil	,	how	can	you	?	”	remonstrated	Elgitha	;	“	it	is	a	case	of	industry
“	哦	,	吉尔	,	如何	能	你	?	”	抗议	-	;	“	它	是	一个	案件	的	行业

[ri'wɔːdid] .

rewarded	.
奖励	.

“哦，吉尔，你怎么能这样？”埃尔吉塔责备道；“这是勤奋得到回报的例子。”

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['grændˌfɑːðəz] [hæd; həd] ['tɔɪld] [æz; əz][næt]['dʒeɪkəbsən] ['tɔɪld] ,

If	our	grandfathers	had	toiled	as	Nat	Jacobson	toiled	,
如果	我们的	祖父们	有	辛勤劳作	作为	纳特	雅各布森	辛勤劳作	,

如果我们的祖辈像纳特·雅各布森那样辛勤劳作，

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [æz; əz] [fɪʃ] [wət'evər] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [nets] ,

and	accepted	as	fish	whatever	came	into	their	nets	,
和	公认	作为	鱼	任何	来了	进入	他们的	网	,

凡是落入他们渔网里的，他们都当作鱼来捕。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [bɑːrn][tuː; tə][bɑːrn][ænd; ənd]['eɪkər][tuː; tə]['eɪkər] ,

they	might	have	added	barn	to	barn	and	acre	to	acre	,
他们	可能	有	额外	谷仓	到	谷仓	和	英亩	到	英亩	,

他们可能把谷仓连成一片，把英亩地连成一片。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [skɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [bə'roʊʃ] [drɔːn] [baɪ]

and	left	us	the	wherewithal	to	skim	through	the	world	in	barouches	drawn	by
和	左边	我们	这	所需资源	到	撇去	通过	这	世界	在	敞篷马车	绘制	经过

['sɪlvər] - ['hɑːnist] ['dæp(ə)ld] [greɪz] . ”

silver	-	harnessed	dappled	greys	.	”
银	-	已掌握	斑驳的	灰色	.	”

并给我们留下了乘坐由银色马具牵引的斑驳灰马拉着的四轮马车环游世界的条件。”

“ [truː] [ɪ'nʌf] , [moʊst] [waɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['sʌnˌbrɪdʒ] ,

“	True	enough	,	most	wise	maid	of	Sunbridge	,
“	真的	足够的	,	最多	明智的	女佣	的	太阳桥	,

“的确如此，桑布里奇最睿智的少女，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ;

but	I	don't	think	I	should	ever	acquire	a	taste	for	making	money	;
但	我	不	思考	我	应该	曾经	获得	一个	品尝	为了	制作	钱	;

但我认为我永远不应该对赚钱产生兴趣；

['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['peɪtər] {

people	in	our	position	are	not	fitted	for	making	money	;	but	if	our	pater	{
人们	在	我们的	位置	是	不是	适配	为了	制作	钱	;	但	如果	我们的	父亲	{

- }

250	}
-	}

我们这样的人并不适合赚钱；但如果我们的父亲{250}

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['kjʊrət] , [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [mɪlk]

instead	of	being	a	model	curate	,	had	spent	his	energies	on	a	good	milk
反而	的	存在	一个	模型	策展	,	有	花费	他的	能量	在	一个	好的	牛奶

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

他没有做一个模范牧师，而是把精力花在了悠闲的散步上。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [plɑːd] [ə'baʊt] [ɑːn] [fʊt] [ɔːl][jʊr; jər] [deɪz] ,

you	wouldn't	have	to	plod	about	on	foot	all	your	days	,
你	不会	有	到	缓慢行进	关于	在	脚	全部	你的	天	,

你不用整天步行奔波了，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]

and	I	shouldn't	have	had	the	confounded	nuisance	of	choosing	a
和	我	不应该	有	有	这	令人困惑	滋扰	的	选择	一个

[prə'feʃ(ə)n] . ”

profession	.	”
职业	.	”

我本不该经历选择职业这种令人烦恼的事情。

“ ['pɪti] [hɪm; ɪm] — ['oʊnli] ['pɪti] [hɪm; ɪm] !

“	Pity	him	—	only	pity	him	!
“	遗憾	他	—	仅有的	遗憾	他	!

“可怜他吧——只能可怜他了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['iːvə] , ['læfɪŋ] ;

”	exclaimed	Eva	,	laughing	;
”	惊呼	伊娃	,	笑	;

“伊娃笑着惊呼道；

“ [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [twelv] [mʌnθs]

“	the	poor	young	man	has	to	make	up	his	mind	within	the	next	twelve	months
“	这	贫穷的	年轻的	男人	有	到	制作	向上	他的	头脑	之内	这	下一个	十二	几个月

['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɔːr][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] .

whether	he	will	be	a	lawyer	or	a	clergyman	.
无论	他	将要	是	一个	律师	或者	一个	牧师	.

“这位可怜的年轻人必须在接下来的十二个月内决定他是要成为律师还是牧师。”

[ðeəz; ðəz] [jet] [ə; eɪ]['dɑːktər] , ['gɪlbərt] .

There's	yet	a	doctor	,	Gilbert	.
有	然而	一个	医生	,	吉尔伯特	.

吉尔伯特，还有一位医生。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ]['medɪs(ə)n] ? ”

Why	don't	you	try	medicine	?	”
为什么	不	你	尝试	药品	?	”

你为什么不试试药物治疗呢?

“ [pɑː] ! ['næsti] ['mesi] [wɜːrk] !

“	Pah	!	nasty	messy	work	!
“	帕	!	可恶的	凌乱的	工作	!

“呸！又脏又乱的工作！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['evri] [hɪ'sterɪk(ə)l][gɜːrl][ɔːr] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] [oʊld]

Do	you	think	I'd	be	at	the	call	of	every	hysterical	girl	or	hypochondriac	old
做	你	思考	ID	是	在	这	称呼	的	每一个	歇斯底里的	女孩	或者	疑病症	老的

['bætʃələr] ,

bachelor	,
学士	,

你觉得我会对每个歇斯底里的女孩或疑病症的老单身汉言听计从吗?

['pɔtərɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] ['stʌfi] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

pottering	about	from	one	stuffy	room	to	another	,
闲逛	关于	从	一	闷	房间	到	其他	,

在闷热的房间里来回踱步，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['skænd(ə)l] ? ”

with	nothing	to	relieve	the	tedium	but	an	occasional	dish	of	scandal	?	”
和	没有什么	到	缓解	这	乏味	但	一个	偶然	盘子	的	丑闻	?	”

除了偶尔的丑闻之外，没有任何东西可以缓解这种单调乏味的生活吗?

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] !

“	Have	a	care	!
“	有	一个	关心	!

“小心点！”

” [kraɪd] [mɑːrk] ; “ [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] -

”	cried	Mark	;	“	the	day	may	come	when	you	shall	need	the	help	of	Æsculapius
”	哭	标记	;	“	这	天	可能	来	什么时候	你	将	需要	这	帮助	的	-

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“马克喊道：‘总有一天，你也会需要阿斯克勒庇俄斯的帮助。’”

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [wʌn] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truː] ['dɑːktər] ,

For	my	part	,	I	think	no	one	more	admirable	than	the	true	doctor	,
为了	我的	部分	,	我	思考	不	一	更多的	令人钦佩的	比	这	真的	医生	,

就我而言，我认为最令人钦佩的人莫过于真正的医生。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [kæn; kən] - ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [dɪ'ziːzd] , -

who	often	in	the	exercise	of	his	art	can	'	minister	to	the	mind	diseased	,	'
WHO	经常	在	这	锻炼	的	他的	艺术	能	-	部长	到	这	头脑	患病的	,	-

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他常常通过艺术创作来“抚慰心灵创伤”，并且

[wen] [ɔːl] ['ʌðər] [hoʊp] [ɪz] [gɔːn] , [kæn; kən] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hoʊp] [ɪn] ['hev(ə)n] . ”

when	all	other	hope	is	gone	,	can	point	the	way	to	hope	in	heaven	.	”
什么时候	全部	其他	希望	是	已消失	,	能	观点	这	方式	到	希望	在	天堂	.	”

当所有其他希望都破灭时，他可以指引人们走向天堂的希望。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , [mɑːrk] , ” [sed] ['gɪlbərt] , [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

“	I	believe	,	Mark	,	”	said	Gilbert	,	in	disgust	,
“	我	相信	,	标记	,	”	说	吉尔伯特	,	在	厌恶	,

“我相信，马克，”吉尔伯特厌恶地说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌndərteɪkər] . ”

“	that	you	would	find	something	to	say	in	favour	of	an	undertaker	.	”
“	那	你	会	寻找	某物	到	说	在	偏爱	的	一个	殡仪员	.	”

“你居然会为殡仪员说好话。”

“ [pər'hæps] [aɪ] [kʊd; kəd] ;

“	Perhaps	I	could	;
“	也许	我	可以	;

“或许我可以；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [proʊz] [ænd; ənd] [kɑːnz] [ʌv; əv] [ðæt]

but	as	neither	of	us	is	called	to	weigh	the	pros	and	cons	of	that
但	作为	两者都不	的	我们	是	称为	到	称重	这	优点	和	缺点	的	那

[ɪk'strɪmli] ['juːsf(ə)l] ['kɔːlɪŋ] ,

extremely	useful	calling	,
极其	有用	呼叫	,

但由于我们两人都不需要权衡这项极其有用的使命的利弊，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

I	confess	I	have	not	given	it	due	consideration	.
我	承认	我	有	不是	给定	它	到期的	考虑	.

我承认我没有认真考虑过这个问题。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr] ,

You	have	the	choice	of	the	Church	and	the	Bar	,
你	有	这	选择	的	这	教会	和	这	酒吧	,

你可以选择加入教会或律师协会。

[aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

I	of	the	Church	or	the	Civil	Service	.
我	的	这	教会	或者	这	民用	服务	.

我既不是教会人士，也不是公务员。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [wɪtʃ'evər] [wiː; wi] [tʃuːz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ? ”

I	suppose	,	whichever	we	choose	,	we	are	neither	of	us	to	be	pitied	?	”
我	认为	,	任何	我们	选择	,	我们	是	两者都不	的	我们	到	是	可怜的	?	”

我想，无论我们选择哪一个，我们俩都不值得同情吧?

“ ['bɑːðər] [jʊr; jər]['ɑːptɪmɪzəm] !

“	Bother	your	optimism	!
“	打扰	你的	乐观	!

“别再乐观了！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['hɔːrəb(ə)l] [kən´tentidnis] [ðæt] ['draɪvz] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['pesɪmɪzəm] !

I	believe	it	is	your	horrible	contentedness	that	drives	me	into	pessimism	!
我	相信	它	是	你的	可怕	满足感	那	驱动	我	进入	悲观主义	!

我认为正是你那可怕的满足感让我陷入了悲观!

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['drægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðiːz]

I	believe	you	would	have	me	think	that	you	enjoy	dragging	along	through	these
我	相信	你	会	有	我	思考	那	你	享受	拖拽	沿着	通过	这些

[wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['gɜːlz] ! ”

woods	at	the	heels	of	a	couple	of	girls	!	”
树林	在	这	高跟鞋	的	一个	夫妻	的	女孩们	!	”

我想你肯定想让我觉得你很享受跟在两个女孩身后穿过这片树林吧!

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , ['gɪlbərt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ə'fekt] [maɪ] ['kʌmfərt] .

“	You	can	think	what	you	please	,	Gilbert	,	it	will	not	affect	my	comfort	.
“	你	能	思考	什么	你	请	,	吉尔伯特	,	它	将要	不是	影响	我的	舒适	.

“吉尔伯特，你想怎么想都行，这不会影响我的舒适。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ɪn'dʒɔɪ] ['drægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɔːr] [ɔːr] - ,

I	shouldn't	enjoy	dragging	at	the	heels	of	St	.	Maur	or	Tullietudlem	,
我	不应该	享受	拖拽	在	这	高跟鞋	的	英石	.	毛尔	或者	-	,

我不应该乐于追随圣莫尔或图列图德勒姆的脚步，

[soʊ][let][ˌjuː 'es] [ə'griː] [tuː; tə] ['dɪfər] [ænd; ənd] [wɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

so	let	us	agree	to	differ	and	wish	each	other	a	good	morning	.
所以	让	我们	同意	到	不同	和	希望	每个	其他	一个	好的	早晨	.

那么，让我们保留各自的意见，并互相祝愿对方早安吧。

[ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər] ['kuːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

The	woods	at	least	are	cooler	than	the	high	road	,
这	树林	在	至少	是	冷却器	比	这	高的	路	,

至少树林比大路凉爽。

[ænd; ənd][æz; əz]['iːvə][ɪz] [bent] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [deɪm] ['viːnəsɪz] [flaɪ] - [træp] ,

and	as	Eva	is	bent	on	having	a	specimen	of	Dame	Venus's	fly	-	trap	,
和	作为	伊娃	是	弯曲	在	拥有	一个	标本	的	贵妇人	金星的	飞	-	陷阱	,

而伊娃一心想要得到一株维纳斯女神的捕蝇草，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ] . ”

we	may	have	far	to	go	.	”
我们	可能	有	远的	到	去	.	”

我们可能还有很长的路要走。

“ [ænd; ənd] , [preɪ] , [wʌt] [meɪ] ['viːnəsɪz] [flaɪ] - [træp][biː; bi] ? ” [sed] ['gɪlbərt] ,

“	And	,	pray	,	what	may	Venus's	fly	-	trap	be	?	”	said	Gilbert	,
“	和	,	祈祷	,	什么	可能	金星的	飞	-	陷阱	是	?	”	说	吉尔伯特	,

“那么，请问，维纳斯的捕蝇草是什么呢？”吉尔伯特问道。

[huː] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [pər'tɪkjələr] [teɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] .

who	never	had	any	particular	taste	for	his	own	company	.
WHO	绝不	有	任何	特别的	品尝	为了	他的	自己的	公司	.

他从来都不喜欢独处。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] , ” [kraɪd] ['iːvə] ,

“	I'll	show	you	,	if	we	are	lucky	enough	to	find	one	,	”	cried	Eva	,
“	患病的	展示	你	,	如果	我们	是	幸运的	足够的	到	寻找	一	,	”	哭	伊娃	,

“如果我们幸运地找到一个，我就带你们去看，”伊娃喊道。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊd] .

following	her	brother	into	the	wood	.
下列的	她	兄弟	进入	这	木头	.

她跟着哥哥进了树林。

- [stɑːpt] [tuː; tə] [gɪv] ['dʌsti] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [hʌg] , [ðen] [plʌndʒd] ['æftər][ðem; ðəm] ,

Elgitha	stopped	to	give	Dusty	a	farewell	hug	,	then	plunged	after	them	,
-	停止	到	给	达斯蒂	一个	告别	拥抱	,	然后	暴跌	后	他们	,

埃尔吉莎停下来给了达斯蒂一个告别拥抱，然后也跟着他们跳了下去。

[ænd; ənd] ['gɪlbərt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	Gilbert	was	left	to	his	own	devices	.
和	吉尔伯特	曾是	左边	到	他的	自己的	设备	.

于是吉尔伯特就只能自谋生路了。

[hiː; hi] ['sloʊli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] [nɑːt] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]

He	slowly	resumed	his	way	,	the	sweetness	of	his	temper	not	increased	by	the
他	缓慢地	恢复	他的	方式	,	这	甜味	的	他的	脾气	不是	增加	经过	这

[ɪn'kaʊntər] ,

encounter	,
遇到	,

他缓缓继续前行，这次偶遇并没有让他的性情更加温和。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['gɝːlz] ,

for	though	he	affected	to	despise	the	company	of	girls	,
为了	尽管	他	做作的	到	鄙视	这	公司	的	女孩们	,

虽然他假装鄙视与女孩交往，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [snɪr] [æt; ət]

it	was	not	pleasant	to	find	them	indifferent	to	him	,	and	,	sneer	at
它	曾是	不是	令人愉快的	到	寻找	他们	冷漠	到	他	,	和	,	冷笑	在

[mɑːrk][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

Mark	as	he	would	,
标记	作为	他	会	,

发现他们对他漠不关心，这让他很不高兴，尽管他会嘲笑马克，

[hɪz; ɪz][fræŋk] , ['hæpi] [feɪs] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['envi] .

his	frank	,	happy	face	filled	him	with	envy	.
他的	坦率	,	快乐的	脸	已填	他	和	嫉妒	.

他那坦率、快乐的脸庞让他羡慕不已。

[mɑːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

Mark	**,**	**of**	**course**	**,**	**must**	**decide**	**on**	**his**	**calling**	**before**	**long**	**.**
标记	,	的	课程	,	必须	决定	在	他的	呼叫	前	长的	.

当然，马克不久之后就必须决定自己的职业方向。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [gɪv]

Whatever	**his**	**decision**	**,**	**he**	**must**	**make**	**his**	**own**	**way**	**;**	**his**	**mother**	**could**	**give**
任何	他的	决定	,	他	必须	制作	他的	自己的	方式	;	他的	母亲	可以	给

[hɪm; ɪm][noʊ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [sə'pɔːrt] ;

him	**no**	**artificial**	**support**	**;**
他	不	人造的	支持	;

无论他做出什么决定，他都必须靠自己；他的母亲无法给他任何形式的帮助；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	**was**	**very**	**wise**	**of**	**him**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
它	曾是	非常	明智的	的	他	到	制作	这	最好的	的	它	.

他充分利用了这一点，这非常明智。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['peɪtər][hæd; həd] [lɪvd] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] ,

Of	**course**	**,**	**if**	**his**	**pater**	**had**	**lived**	**,**	**things**	**would**	**have**	**been**	**very**	**different**	**,**
的	课程	,	如果	他的	父亲	有	居住地	,	事物	会	有	到过	非常	不同的	,

当然，如果他父亲还活着，事情就会大不相同了。

[ænd; ənd][mɑːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — [wel] , ['prɑːbəblɪ] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [self] ,

and	**Mark**	**would**	**have**	**been**	**—**	**well**	**,**	**probably**	**just**	**like**	**his**	**present**	**self**	**,**
和	标记	会	有	到过	—	出色地	,	大概	只是	喜欢	他的	展示	自己	,

而马克原本会——嗯，可能和现在的他一样。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] “ [kən'faʊndɪd] [bɔːr] .

and	**would**	**have**	**found**	**everything**	**a**	**“**	**confounded**	**bore**	**.**
和	会	有	成立	一切	一个	“	令人困惑	钻孔	.

并且会觉得一切都“无聊透顶”。

” [ænd; ənd][soʊ][poʊst] - - ['eɪtrə]['kjʊərə] ,

”	**And**	**so**	**post**	**equitem**	**sedet**	**atra**	**cura**	**,**
”	和	所以	邮政	-	-	阿特拉	库拉	,

”所以在马术赛后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪz] ['hændikæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

and	**the**	**lad**	**of**	**nineteen**	**is**	**handicapped**	**with**	**a**	**heavy**	**heart**	**,**	**in**	**spite**	**of**
和	这	小伙子	的	十九	是	残疾人	和	一个	重的	心	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɑːðər] ,

his	**good**	**father**	**,**
他的	好的	父亲	,

尽管有慈父相助，这位十九岁的少年仍然饱受心脏疾病的折磨。

[hɪz; ɪz] [haɪ] - [bɔːrn][ænd; ənd] ['doʊtɪŋ] ['mʌðər] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪk'spensɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

his	**high**	**-**	**born**	**and**	**doting**	**mother**	**—**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**most**	**expensive**	**education**
他的	高的	-	出生	和	溺爱	母亲	—	在	尽管如此	的	他的	最多	昂贵的	教育

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['fɔːrtʃən] [ɪn]['prɑːspekt] .

and	**a**	**moderate**	**fortune**	**in**	**prospect**	**.**
和	一个	缓和	财富	在	前景	.

尽管他接受了最昂贵的教育，并且未来有望获得一笔可观的财富，但他那出身高贵、溺爱他的母亲依然对他关爱有加。

[ðə; ði] ['bɔtə,naiz] ['miːnwaɪl] ['θredɪd] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːfi] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]

The	**botanisers**	**meanwhile**	**threaded**	**the**	**mazes**	**of**	**the**	**leafy**	**trees**	**with**	**many**	**a**
这	植物学家	同时	螺纹	这	迷宫	的	这	绿叶	树木	和	许多	一个

[geɪ] [læf] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dʒoʊk] ,

gay	**laugh**	**and**	**many**	**a**	**simple**	**joke**	**,**
同性恋	笑	和	许多	一个	简单的	开玩笑	,

与此同时，植物学家们穿梭在枝繁叶茂的树林中，一路欢声笑语，开着各种简单的玩笑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mʌltəˌfɔːrm] ['bjuːtiːz] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,

and	with	much	admiration	of	the	multiform	beauties	spread	before	their	eyes	,
和	和	很多	钦佩	的	这	多形式	美女	传播	前	他们的	眼睛	,

他们满怀赞叹地欣赏着眼前展现的各种各样的美丽事物，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dæmp] ['hɑːloʊ] , - [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ʌv; əv][æn; ən] ['emərəld] [griːn]

until	they	came	to	a	damp	hollow	,	carpetted	with	moss	of	an	emerald	green
直到	他们	来了	到	一个	潮湿	空洞的	,	-	和	苔藓	的	一个	翠	绿色的

['braɪtnəs] ,

brightness	,
亮度	,

直到他们来到一个潮湿的洼地，洼地上铺满了翠绿色的苔藓。

[wɪtʃ] ['iːvlin] [ɪ'miːdiətli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ['hæbɪtæt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪnti] [mɔːs]

which	Eveline	immediately	recognised	as	the	favourite	habitat	of	the	dainty	moss
哪个	伊芙琳	立即地	已确认	作为	这	最喜欢的	栖息地	的	这	纤巧	苔藓

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] .

which	they	were	seeking	.
哪个	他们	是	寻求	.

伊芙琳立刻认出，这就是他们正在寻找的那种娇嫩苔藓最喜欢的栖息地。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] ['lʌvli] [θɪŋz] , ['ɪnsekt] [ænd; ənd]

They	separated	,	each	taking	a	division	,	and	many	lovely	things	,	insect	and
他们	分开	,	每个	采取	一个	分配	,	和	许多	迷人的	事物	,	昆虫	和

['vedʒtəb(ə)l] ,

vegetable	,
蔬菜	,

它们分开了，各自带走了一部分，以及许多可爱的东西，昆虫和植物。

[wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] — ['taɪni] ['biːtlz] , ['skersli] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪnz] [hed]

were	presented	to	their	eyes	—	tiny	beetles	,	scarcely	the	size	of	a	pin's	head
是	呈现	到	他们的	眼睛	—	微小的	甲虫	,	几乎	这	尺寸	的	一个	别针	头

,

,
,

映入他们眼帘的是——体型微小的甲虫，几乎没有针头那么大。

['hɑːnist] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] , ['taɪni] [flaɪz] [wɪð; wɪθ] ['lʌstrəs] ['bɑːdɪz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] ['gɔːzi] [wɪŋz]

harnessed	in	green	and	gold	,	tiny	flies	with	lustrous	bodies	floating	on	gauzy	wings
已掌握	在	绿色的	和	金子	,	微小的	苍蝇	和	光泽的	身体	漂浮的	在	薄纱	翅膀

,

,
,

身披绿金相间的饰物，小小的苍蝇，闪亮的身体，飘浮在薄纱般的翅膀上。

[mɔːsɪz] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] ['blɔsəmz] , [skers] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][plænt] [ɪt'self] ,

mosses	with	dainty	blossoms	,	scarce	distinguishable	in	colour	from	the	plant	itself	,
苔藓	和	纤巧	花朵	,	稀少	可区分的	在	颜色	从	这	植物	本身	,

['ɔːf(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [uːz] ,

often	covering	a	treacherous	ooze	,
经常	覆盖	一个	奸诈	渗出物	,

苔藓上开着精致的小花，颜色与植物本身几乎难以区分，常常覆盖着危险的黏液。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪspərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [kuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊdˌpɪdʒən]

and	over	all	the	whispering	trees	and	the	occasional	coo	of	the	woodpigeon
和	超过	全部	这	耳语	树木	和	这	偶然	酷	的	这	斑鸠

— [bʌt; bət][ðə; ðɪ][praɪz] [ðeɪ] [sɔːt] [stɪl] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] .

—	but	the	prize	they	sought	still	eluded	them	.
—	但	这	奖	他们	寻求	仍然	躲避	他们	.

周围是沙沙作响的树木和偶尔传来的斑鸠咕咕声——但他们所追求的奖赏仍然与他们擦肩而过。

[mɑːrk] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] - [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

Mark	**expressed**	**it**	**as**	**his**	**opinion**	**that**	**it**	**only**	**existed**	**in**	**Eveline's**	**imagination**	**,**
标记	表达	它	作为	他的	观点	那	它	仅有的	存在	在	-	想像力	,

[ænd; ənd] [ˈiːvlin] [wʌz; wəz] ,

and	**Eveline**	**was**	**,**
和	伊芙琳	曾是	,

马克认为这只存在于伊芙琳的想象中，而伊芙琳本人也是如此。

[ˈsɑːroʊfəli] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [wen] - [reɪzd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv]

sorrowfully	**,**	**about**	**to**	**give**	**up**	**the**	**search**	**,**	**when**	**Elgitha**	**raised**	**a**	**loud**	**shout**	**of**
悲伤地	,	关于	到	给	向上	这	搜索	,	什么时候	-	提高	一个	大声	喊	的

[ˈtraɪʌmf] ,

triumph	**,**
胜利	,

正当埃尔吉塔悲伤地准备放弃寻找时，她突然发出了一声响亮的胜利欢呼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [liːp] , [ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l] .

and	**there**	**was**	**a**	**great**	**leap**	**,**	**a**	**splash**	**,**	**and**	**a**	**tumble**	**.**
和	那里	曾是	一个	伟大的	飞跃	,	一个	溅	,	和	一个	翻滚	.

然后，他猛地一跃，溅起水花，翻滚起来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [mɑːrk] , [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Mark**	**,**	**hastening**	**to**	**the**	**help**	**of**	**his**
“	什么	是	你	正在做	?	”	惊呼	标记	,	加速	到	这	帮助	的	他的

[ˈflaʊndərɪŋ] [ˈkʌz(ə)n] .

floundering	**cousin**	**.**
挣扎	表哥	.

“你在干什么？”马克惊呼道，赶紧上前帮助他那不知所措的表弟。

“ [dəunt][maɪnd][ˌem ˈiː] !

“	**Don't**	**mind**	**me**	**!**
“	不	头脑	我	!

“别在意我！”

[dəunt][maɪnd][ˌem ˈiː] !

don't	**mind**	**me**	**!**
不	头脑	我	!

别在意我！

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

Here	**it**	**is**	**!**
这里	它	是	!

这里是！

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈliːnə] , [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

I've	**found**	**it**	**,**	**Lina**	**,**	**I've**	**found**	**it**	**!**	**”**
我已经	成立	它	,	莉娜	,	我已经	成立	它	!	”

“我找到了，莉娜，我找到了！”

“ [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] !

“	**Let**	**me**	**look**	**!**
“	让	我	看	!

让我看看！

” [kraɪd] [ˈiːvə] , [ˈɔːlməʊst] [ˈiːkwəli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

”	**cried**	**Eva**	**,**	**almost**	**equally**	**excited**	**.**
”	哭	伊娃	,	几乎	同样地	兴奋的	.

“伊娃也几乎同样激动地喊道。”

“ [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] [wei] , ” [sed] [mɑːrk] ,

“	**Come**	**round**	**this**	**way**	**,**	**”**	**said**	**Mark**	**,**
“	来	圆形的	这	方式	,	”	说	标记	,

“请绕到这边来，”马克说道。

['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɑ:n][fɜ:rm] [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] .

guiding	his	sister	on	firm	ground	to	the	edge	of	the	swamp	.
指导	他的	姐姐	在	公司	地面	到	这	边缘	的	这	沼泽	.

他引导妹妹走在坚实的地面上，来到沼泽边缘。

“ [ɪf] - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [hɜ:r; hər] [praɪz] [wɪð; wɪθ][draɪ]

“	If	Elgitha	had	not	been	so	impatient	she	might	have	won	her	prize	with	dry
”	如果	-	有	不是	到过	所以	不耐烦	她	可能	有	韩元	她	奖	和	干燥

[fi:t] ！ ”

feet	!	”
脚	！	”

“如果埃尔吉莎不那么急躁，她或许就能一路干爽地赢得奖项了！”

“ ['vi:nai'vaidai'vaisai,'weini:'wi:di:'wi:ki:] , ['vɪdi] , ['vaɪsaɪ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] - , ['hoʊldɪŋ]

“	Veni	,	vidi	,	vici	!	”	exclaimed	the	victorious	Elgitha	,	holding
“	veni	,	维迪	,	维奇	！	”	惊呼	这	胜利者	-	,	保持

[ə'lɔ:ft][hɜ:r; hər] [praɪz] ; [ænd; ənd] ,

aloft	her	prize	;	and	,
高空	她	奖	;	和	,

“我来，我见，我征服！”胜利的埃尔吉塔高举着她的战利品，高声喊道；

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['soʊkɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd] [steɪnd] [dres] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

glancing	at	her	soaking	feet	and	stained	dress	,	she	continued	,
瞥了一眼	在	她	浸泡	脚	和	染色	裙子	,	她	持续	,

她瞥了一眼自己湿透的双脚和沾满污渍的裙子，继续说道：

“ [wen] ['dʒu:ljəs] ['sizər] [roʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [hi:; hi] [lʊkt] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz]

“	When	Julius	Cæsar	wrote	that	you	don't	suppose	he	looked	spick	and	span	as
”	什么时候	尤利乌斯	凯撒	写道	那	你	不	认为	他	看起来	斯皮克	和	跨度	作为

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [pɑ:m'pi:əs] ['mæ^nəs] . ”

when	he	went	to	dine	with	Pompeius	Magnus	.	”
什么时候	他	去	到	用餐	和	庞培	马格努斯	.	”

“当尤利乌斯·凯撒写下这些话时，你不会认为他当时的神采奕奕，就像他去与庞培共进晚餐时那样吧？”

“ - [θɪŋks] [ðə; ði] [praɪz] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði][kɔ:st] , ” [sed] ['i:və] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['lʌvli] [groʊθ] ;

“	Elgitha	thinks	the	prize	well	worth	the	cost	,	”	said	Eva	,	admiring	the	lovely	growth	;
”	-	思考	这	奖	出色地	值得	这	成本	,	”	说	伊娃	,	钦佩	这	迷人的	生长	;

“埃尔吉塔认为这个奖品物有所值，”伊娃一边欣赏着它美丽的生长，一边说道；

“ [lʊk] [æt; ət][ɪts] ['delɪkət] [fæn] - [laɪk] [li:vz] , [peɪl] [gri:n] , [wɪð; wɪθ]['taɪni][roʊzi] [spaɪks] — ['deɪndʒərəs]

“	look	at	its	delicate	fan	-	like	leaves	,	pale	green	,	with	tiny	rosy	spikes	—	dangerous
”	看	在	它是	精美的	扇子	-	喜欢	树叶	,	苍白	绿色的	,	和	微小的	红润	尖峰	—	危险的

['bju:ti:z] , [tu:] ;

beauties	,	too	;
美女	,	也	;

“看看它那精致的扇形叶子，淡绿色，带着细小的玫瑰色尖刺——也是危险的美丽；

[lʊk] [æt; ət] [ði:z] [pʊr] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [sleɪn] [flaɪz] , [hɪr] ,

look	at	these	poor	bodies	of	slain	flies	,	here	,
看	在	这些	贫穷的	身体	的	被杀	苍蝇	,	这里	,

看看这些可怜的被杀死的苍蝇尸体，

[en'sneəd] [baɪ] [ðɪs] [li:f] — [ænd; ənd] [ði:z] [nu:] [wʌnz] [dʒʌst] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðer; ðər] [spaɪks] , [haʊ]

ensnared	by	this	leaf	—	and	these	new	ones	just	unfolding	their	spikes	,	how
陷入	经过	这	叶子	—	和	这些	新的	一个	只是	展开	他们的	尖峰	,	如何

['ɪnəs(ə)nt] [ðeɪ] [lʊk] ！ ”

innocent	they	look	!	”
清白的	他们	看	！	”

被这片叶子缠住了——还有这些刚刚展开尖刺的新叶，它们看起来多么无辜啊！

“ ['neɪtʃɚz] [koʊ'ket] ！ ” [læft] [mɑːrk] .
“ Nature's coquettes ！ ” laughed Mark .
“ 自然的 卖弄风情的人 ！ ” 笑了 标记 .

“大自然的卖弄风情！”马克笑道。

“ [streɪndʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][træps] [ðæt] [ɑːr; ər] ['evriwer] [set][fɔːr; fər] ['sɪli] [flaɪz] ?
“ Strange , is it not , to see the traps that are everywhere set for silly flies ?
“ 奇怪的 , 是 它 不是 , 到 看 这 陷阱 那 是 到处 放 为了 愚蠢的 苍蝇 ?

“到处都设置了陷阱来捕捉愚蠢的苍蝇，这不是很奇怪吗？”

[bʌt; bət] [kʌm] , ['gɝːlz] , [wiː; wi][hæd; həd][best][biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] .
But come , girls , we had best be getting home .
但 来 , 女孩们 , 我们 有 最好的 是 获得 家 .

好了，姑娘们，我们最好回家了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['teɪkən]['aʊər; ɑːr] - ,
We have accomplished the object of our expedition , taken our Pergama ,
我们 有 完成 这 目的 的 我们的 远征 , 已采取 我们的 - ,
[æz; əz] - [wʊd] [seɪ] ,
as Elgitha would say ,
作为 - 会 说 ,

我们已经完成了远征的目标，正如埃尔吉塔所说，我们夺取了我们的帕加马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr] [vɪk'tɔːriəs] [meɪd] [hoʊm][ðə; ði] ['betər] .
and the sooner we get our victorious maid home the better .
和 这 很快 我们 得到 我们的 胜利者 女佣 家 这 更好的 .

我们越早让凯旋的女佣回家越好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] ['viːnəsɪz]
It would be an ignominious catastrophe to have the discoverer of Venus's
它 会 是 一个 可耻 灾难 到 有 这 发现者 的 金星的
[flaɪ] - [træp][ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['mʌstərd] ['poʊltɪs] [ænd; ənd]['wɔːtər]['gruːəl] .
fly - trap in bed for a week with mustard poultices and water gruel .
飞 - 陷阱 在 床 为了 一个 星期 和 芥末 药膏 和 水 粥 .

如果让发现金星捕蝇草的人卧床一周，只能敷芥菜药膏、吃水粥，那将是一场耻辱的灾难。

” - , [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sək'ses] , [prəu'testid] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] ['iːvlin] [ə'griːd]
” Elgitha , elated with her success , protested , but in vain , for Eveline agreed
” - , 欣喜若狂 和 她 成功 , 抗议 , 但 在 徒劳 , 为了 伊芙琳 同意
[wɪð; wɪθ][mɑːrk] ,
with Mark ,
和 标记 ,

“埃尔吉塔对自己的成功欣喜若狂，提出抗议，但无济于事，因为伊芙琳同意了马克的说法。”

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðæt]
and observed that even if they had not been successful it was time that
和 观察到 那 甚至 如果 他们 有 不是 到过 成功的 它 曾是 时间 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] .
they should be getting home again .
他们 应该 是 获得 家 再次 .

并观察到，即使他们没有成功，现在也是他们应该回家的时候了。

[ðə; ði] [wɔːk] [bæk] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sɪ'deɪtər] ['spɪrɪts] ,
The walk back was accomplished with sedater spirits ,
这 走 后退 曾是 完成 和 镇静剂 烈酒 ,

回程途中，我们喝了些较为舒缓的酒。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [hoʊm][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [ɪn'sensəbli] [fel] ['ɪntuː] [greɪv]

and	as	they	neared	home	the	brother	and	sister	insensibly	fell	into	grave
和	作为	他们	接近	家	这	兄弟	和	姐姐	无意识地	跌倒	进入	严重

['dɪskɔːrs] , [waɪl] - ,

discourse	,	while	Elgitha	,
话语	,	尽管	-	,

当他们快到家时，兄妹俩不知不觉地陷入了严肃的谈话中，而埃尔吉塔，

[naʊ] ['ræðər] ['taɪərd] , ['drægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] .

now	rather	tired	,	dragged	a	little	behind	.
现在	相当	疲劳的	,	拖拽	一个	小的	在后面	.

现在有点累了，稍微落后了一点。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər][laɪf][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

The	course	of	their	future	life	was	what	they	talked	about	,
这	课程	的	他们的	未来	生活	曾是	什么	他们	谈话	关于	,

他们谈论的是他们未来的生活轨迹。

[ænd; ənd][mɑːrk] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	Mark	explained	the	reasons	that	made	him	hesitate	to	go	into	the	Church
和	标记	解释	这	原因	那	制成	他	犹豫	到	去	进入	这	教会

,

,

,

马克解释了他犹豫是否要加入教会的原因。

[ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [sək'sesɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] .

the	course	which	his	college	successes	seemed	to	indicate	.
这	课程	哪个	他的	大学	成功	似乎	到	表明	.

他在大学取得的成功似乎也预示着他将走上这条道路。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪm'perətɪv] , ” [sed] [mɑːrk] ,

“	It	seems	to	me	imperative	,	”	said	Mark	,
“	它	似乎	到	我	至关重要的	,	”	说	标记	,

“在我看来，这势在必行，”马克说。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][maɪ] ['mʌðɚ-z] ['slendər] ['riːsɔːrsɪz] .

“	that	I	should	be	no	burden	on	my	mother's	slender	resources	.
“	那	我	应该	是	不	负担	在	我的	母亲的	苗条	资源	.

“我希望自己不会成为母亲微薄收入的负担。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ] . ”

I	should	dearly	like	to	be	able	to	make	a	home	for	you	both	.	”
我	应该	亲爱的	喜欢	到	是	有能力的	到	制作	一个	家	为了	你	两个都	.	”

我非常希望能够为你们俩营造一个家。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['gɪlbərt] [di'saidz] [ə'genst] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz][ðeəz; ðəz] - .

“	But	if	Gilbert	decides	against	taking	orders	there's	Bigglethwaite	.
“	但	如果	吉尔伯特	决定	反对	采取	订单	有	-	.

“但如果吉尔伯特决定不接受命令，还有比格尔斯韦特。”

[aɪm] [ʃʊr] [ænt] - [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] — ['betər] ['iːv(ə)n]

I'm	sure	Aunt	Elgitha	would	rather	have	you	there	than	anyone	else	—	better	even
我是	当然	阿姨	-	会	相当	有	你	那里	比	任何人	别的	—	更好的	甚至

[ðæn; ðən] ['gɪlbərt] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

than	Gilbert	,	I	think	.	”
比	吉尔伯特	,	我	思考	.	”

我相信埃尔吉莎阿姨宁愿你在那里，而不是其他人——我想，甚至比吉尔伯特更好。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] - , ['liːnə] ; [maɪt] [æz; əz] [wel] [fɪks] [ɑːn] -
“ We must not think of Bigglethwaite , Lina ; might as well fix on Rosenhurst
“ 我们 必须 不是 思考 的 - , 莉娜 ; 可能 作为 出色地使固定 在 -
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

“莉娜，我们千万不要去想比格尔斯韦特，还不如把注意力放在罗森赫斯特本身。”

['feɪlɪŋ] ['gɪlbərt] , [ðə; ði] [ɜːrl] [hæz; həz] ['sʌmwʌn] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [vjuː] ,
Failing Gilbert , the earl has someone no doubt in view ,
失败 吉尔伯特 , 这 伯爵 有 某人 不 怀疑 在 看法 ,

如果吉尔伯特不行，伯爵无疑已经有了人选。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] [ɪn] ['gɪlbɝts] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz] . ”
but I believe that it will end in Gilbert's taking orders . ”
但 我 相信 那 它 将要 结尾 在 吉尔伯特的 采取 订单 . ”

但我相信最终吉尔伯特会听命于人。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fɪt] , ” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['iːvə] .
“ But he will never be fit , ” remonstrated Eva .
“ 但 他 将要 绝不 是 合身 , ” 抗议 伊娃 .

“但他永远也达不到要求，”伊娃抗议道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
“ That is a hard thing to say .
“ 那 是 一个 难的 事物 到 说 .

“这话很难说出口。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][bɑːr] [peɪ] ,
I don't suppose that he will find the Bar pay ,
我 不 认为 那 他 将要 寻找 这 酒吧 支付 ,

我估计他找不到酒吧的工资。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [hæŋ] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
but I would rather not hang about waiting for his determination .
但 我 会 相当 不是 悬挂 关于 等待 为了 他的 决心 .

但我宁愿不在那里等他做出决定。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [ɑːk'toʊbər] . ”
I will make up my mind before October . ”
我 将要 制作 向上 我的 头脑 前 十月 . ”

我会在十月之前做出决定。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] ,
“ And you don't know whether to be a clergyman , a schoolmaster ,
“ 和 你 不 知道 无论 到 是 一个 牧师 , 一个 校长 ,

“你不知道自己是该当牧师，还是当教师，

[ɔːr][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] . ”
or to try for the Civil Service . ”
或者 到 尝试 为了 这 民用 服务 . ”

或者去报考公务员。”

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [haʊ] ['mætərz] [stænd] , [dɪlɛktə] , [soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [pər'plekst] [ðæn; ðən]
“ That is exactly how matters stand , Dilecta , so you see I am more perplexed than
“ 那 是 确切地 如何 事情 站立 , 迪莱克塔 , 所以 你 看 我 是 更多的 困惑 比
['gɪlbərt] ;
Gilbert ;
吉尔伯特 ;

“事情就是这样，迪莱克塔，所以你看，我比吉尔伯特更困惑；

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [laɪz] [bɪ'twi:n] [tu:] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [θri:] . ”

his	choice	lies	between	two	;	I	am	distracted	by	three	.	”
他的	选择	谎言	之间	二	；	我	是	愣	经过	三	.	”

他要在两者之间做出选择；而我却被三个人分散了注意力。

“ [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪl] [dɪ'saɪd] [æt; ət][læst] . ”

“	And	in	all	probability	an	accident	will	decide	at	last	.	”
“	和	在	全部	可能性	一个	事故	将要	决定	在	最后的	.	”

“最终很可能一场意外会决定一切。”

“ ['prɑ:bəbli] , [ɪf] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['æksɪdənt] . ”

“	Probably	,	if	,	indeed	,	there	be	such	a	thing	as	accident	.	”
“	大概	,	如果	,	的确	,	那里	是	这样的	一个	事物	作为	事故	.	”

“或许吧，如果真有意外这种东西的话。”

“ [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	My	mother	would	like	you	to	be	a	clergyman	,	I	think	.	”
“	我的	母亲	会	喜欢	你	到	是	一个	牧师	,	我	思考	.	”

“我想我母亲希望你成为一名牧师。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [maɪ] ['sɪstər] [prɪ'fɜ:r] ? ”

“	I	think	she	would	,	and	what	would	my	sister	prefer	?	”
“	我	思考	她	会	,	和	什么	会	我的	姐姐	更喜欢	?	”

“我想她会的，那我妹妹会更喜欢哪种呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ker] ,

“	I	don't	know	;	I	don't	think	I	very	much	care	,
“	我	不	知道	；	我	不	思考	我	非常	很多	关心	,

“我不知道；我觉得我不太在意。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][maɪ] [oʊn] [dɪr] ['brʌðər] .

for	you	will	always	be	my	own	dear	brother	.
为了	你	将要	总是	是	我的	自己的	亲爱的	兄弟	.

因为你永远都是我亲爱的兄弟。

[wɪtʃ'evər] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [si:] [moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

Whichever	will	let	me	see	most	of	you	,	I	think	.	”
任何	将要	让	我	看	最多	的	你	,	我	思考	.	”

我想，只要能让我见到你们大多数人就行了。

“ [ju:; jʊ][dəunt][æsk][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] , ” [paʊtid] - , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] .

“	You	don't	ask	me	which	I	prefer	,	”	pouted	Elgitha	,	coming	up	behind	.
“	你	不	问	我	哪个	我	更喜欢	,	”	撅嘴	-	,	未来	向上	在后面	.

“你没问我更喜欢哪个，”埃尔吉塔嘟着嘴，从后面走过来。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] , ['gu:si] , ” [sed] [mɑ:rk] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θru:]

“	I	didn't	know	you	were	listening	,	goosie	,	”	said	Mark	,	drawing	her	arm	through
“	我	没有	知道	你	是	聆听	,	鹅	,	”	说	标记	,	绘画	她	手臂	通过

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

“我不知道你在听，小鹅，”马克说着，挽住了她的胳膊。

“ [bʌt; bət] , [kʌm] [naʊ] , ['feɪvər] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] . ”

“	But	,	come	now	,	favour	us	with	your	opinion	.	”
“	但	,	来	现在	,	偏爱	我们	和	你的	观点	.	”

“不过，现在请您发表一下您的意见吧。”

“ [wel] , [mɑ:rk] , [maɪ] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [tru:] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ,

“	Well	,	Mark	,	my	honest	and	true	opinion	is	that	you	,
“	出色地	,	标记	,	我的	诚实的	和	真的	观点	是	那	你	,

“嗯，马克，我真心实意地认为你，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈstuːpɪd][oʊld] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər][juː; jʊ][kæn; kən]

if	you	don't	get	away	from	stupid	old	Rosenhurst	as	soon	as	ever	you	can
如果	你	不	得到	离开	从	愚蠢的	老的	-	作为	很快	作为	曾经	你	能

，

,

，

如果你不能尽快离开那个愚蠢的老罗森赫斯特，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [guːs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfeðər] 。”

you	will	be	a	goose	of	the	first	feather	.	”
你	将要	是	一个	鹅	的	这	第一的	羽毛	。	”

你将成为一只羽毛最漂亮的鹅。

“ [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] , [oʊ][moʊst] [prəˈfaʊnd] [sɪˈbɪlə] ？”

“	And	wherefore	,	O	most	profound	Sybilla	?	”
“	和	因此	，	哦	最多	深刻的	西比拉	？	”

“那么，至高无上的西比拉啊，这是为什么呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][duː] ; [wʌn] [deɪ] [ɪz][dʒʌst][ɪgˈzæktli] [laɪk] [əˈnʌðər] ，

“	Because	there	is	nothing	on	earth	to	do	;	one	day	is	just	exactly	like	another	,
“	因为	那里	是	没有什么	在	地球	到	做	；	一	天	是	只是	确切地	喜欢	其他	，

因为世上无事可做；每一天都和另一天一模一样，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrsn] ，

and	as	to	being	a	parson	,
和	作为	到	存在	一个	牧师	，

至于当牧师这件事，

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [teɪks] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [laɪk] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] 。”

it	just	takes	an	angel	like	father	to	put	up	with	it	.	”
它	只是	需要	一个	天使	喜欢	父亲	到	放	向上	和	它	。	”

只有像天使一样的父亲才能忍受这一切。”

“ [juː; jʊ] [ˈnɔːti] [gɜːrl] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？”

“	You	naughty	girl	;	what	do	you	mean	?	”
“	你	淘气	女孩	；	什么	做	你	意思是	？	”

你这个淘气的小丫头，你什么意思？

“ [waɪ] , [ˈiznt] [hiː; hi][æt; ət] [ˈɛvriːˌbɑːdiːz] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

“	Why	,	isn't	he	at	everybody's	beck	and	call	from	Sunday	morning	to
“	为什么	，	不是	他	在	每个人的	贝克	和	称呼	从	星期日	早晨	到

[ˈsætərdeɪ] [naɪt] ？

Saturday	night	?
周六	夜晚	？

“为什么他不是从周日早上到周六晚上随叫随到呢？”

[ɪf] [ˈfɑːrmər] [ˈbeɪnz] [ˈkwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈfɑːðər] [hæz; həz][tuː; tə] [hɪr] [bəuθ] [saɪdz] ，

If	Farmer	Baynes	quarrels	with	his	son	,	father	has	to	hear	both	sides	,
如果	农民	贝恩斯	争吵	和	他的	儿子	，	父亲	有	到	听到	两个都	侧面	，

如果贝恩斯农夫和儿子吵架，父亲必须听取双方的说法。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɪr] [ˈriːz(ə)n] ；

and	to	try	and	make	them	hear	reason	;
和	到	尝试	和	制作	他们	听到	原因	；

并努力让他们听取道理；

[ɪf] [ˈwɪdoʊ] [ˈmɑːrvəlz] [ten] [ˈbeɪbiːz] [ɑːr; ər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfiːvər] ，

if	Widow	Marvel's	ten	babies	are	down	with	typhoid	fever	,
如果	寡妇	漫威的	十	婴儿	是	向下	和	伤寒	发烧	，

如果惊奇寡妇的十个孩子都得了伤寒，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] ['diːsntli] [kliːn] ,

because	she	will	not	keep	the	place	decently	clean	,
因为	她	将要	不是	保持	这	地方	体面地	干净的	,

因为她不会把地方打扫得像样。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,

he	has	to	supplement	the	work	of	the	doctor	,
他	有	到	补充	这	工作	的	这	医生	,

他需要协助医生完成工作。

[ænd; ənd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] [hoʊl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	go	in	and	out	of	the	filthy	hole	as	if	he	liked	it	.
和	去	在	和	出去	的	这	污秽	洞	作为	如果	他	喜欢	它	.

他进出那个肮脏的洞，好像很喜欢似的。

['noʊbɑːdi][ɪz][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [noʊ][wʌn] [dʌz] ['eni] [sɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] [ə'pɑːn] ['fɑːðər] .

Nobody	is	in	any	trouble	,	no	one	does	any	sin	,	but	it	all	comes	back	upon	father	.
无人	是	在	任何	麻烦	,	不	一	做	任何	罪	,	但	它	全部	来	后退	之上	父亲	.

没有人遇到任何麻烦，也没有人犯任何罪，但这一切最终都归咎于父亲。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [waɪt] — [ðæt] [ænd; ənd] ['gɪlbərt]

Don't	you	know	that	that's	what	makes	him	look	so	white	—	that	and	Gilbert
不	你	知道	那	那就是	什么	制作	他	看	所以	白色的	—	那	和	吉尔伯特

[tə'geðər] ? ”

together	?	”
一起	?	”

难道你不知道，正是这一点，再加上吉尔伯特的肤色，才让他看起来那么白吗?

“ - , ” [sed] [mɑːrk] , ['greɪvli] , “ [jʊr; jər]['fɑːðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [seɪnts] ,

“	Elgitha	,	”	said	Mark	,	gravely	,	“	your	father	is	one	of	God's	saints	,
“	-	,	”	说	标记	,	严重地	,	“	你的	父亲	是	一	的	神的	圣徒	,

“埃尔吉塔，”马克严肃地说，“你父亲是上帝的圣徒之一。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	of	such	as	he	is	the	kingdom	of	heaven	.
和	的	这样的	作为	他	是	这	王国	的	天堂	.

天国就是属于他的。

[duː][nɑːt] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] ['redi] .

Do	not	grudge	him	to	the	work	;	his	reward	is	ready	.
做	不是	怨恨	他	到	这	工作	;	他的	报酬	是	准备好	.

不要吝惜他的劳动；他的奖赏已经预备好了。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [liːv] - ?

But	why	would	you	have	me	leave	Rosenhurst	?
但	为什么	会	你	有	我	离开	-	?

但你为什么要我离开罗森赫斯特?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['friːkwənt] ['elsˌwer] ? ”

Do	you	think	sin	and	sorrow	are	not	as	frequent	elsewhere	?	”
做	你	思考	罪	和	悲哀	是	不是	作为	频繁	别处	?	”

你认为其他地方的罪恶和悲伤就不那么常见吗?

“ [pər'hæps] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ['kænɑːt] [biː; bi][æz; əz]['stuːpɪd] . ”

“	Perhaps	;	but	at	any	rate	other	places	cannot	be	as	stupid	.	”
“	也许	;	但	在	任何	速度	其他	地方	不能	是	作为	愚蠢的	.	”

“或许如此；但无论如何，其他地方不可能这么愚蠢。”

“ [ænd; ənd] [jet] , [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ,

“	And	yet	,	child	,	if	you	go	away	,
“	和	然而	,	孩子	,	如果	你	去	离开	,

“然而，孩子，如果你离开，

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [aʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] ['stuːpɪd] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [fɑːnd]

before	a	year	is	out	you	will	be	looking	back	to	these	stupid	days	with	fond
前	一个	年	是	出去	你	将要	是	寻找	后退	到	这些	愚蠢的	天	和	喜爱

[rɪ'gret] ,

regret	,
后悔	,

不到一年，你就会带着美好的遗憾回首这些愚蠢的日子。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [bʌt; bət] [ɪts] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['liliz] . ”

and	will	remember	nothing	of	Rosenhurst	but	its	roses	and	lilies	.	”
和	将要	记住	没有什么	的	-	但	它是	玫瑰	和	百合花	.	”

他对罗森赫斯特的记忆将只有玫瑰和百合花。

“ [aɪ'd] ['weɪdʒər] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['oʊnli] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bet] ;

“	I'd	wager	you	something	to	the	contrary	,	only	I	know	you	wouldn't	bet	;
“	ID	赌注	你	某物	到	这	相反	,	仅有的	我	知道	你	不会	赌注	;

“我倒想跟你打个赌，赌结果会和你相反，只是我知道你不会跟我打赌；

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hoʊm] [ə'gen] .

but	here	we	are	home	again	.
但	这里	我们	是	家	再次	.

但我们又回家了。

[dəunt] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] , [pliːz] ; [aɪm] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

Don't	open	the	gate	,	please	;	I'm	going	round	at	the	back	.
不	打开	这	门	,	请	;	我是	去	圆形的	在	这	后退	.

请不要开门；我要绕到后面去。

- [biː; bi] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fjuːm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðɪs] [frɑːk] ; - [get] [ˌaɪ 'tiː] [kliːnd] [fɔːr; fər]

Mother'll	be	in	an	awful	fume	if	she	sees	this	frock	;	Mary'll	get	it	cleaned	for
-	是	在	一个	可怕	烟	如果	她	看到	这	连衣裙	;	-	得到	它	已清洗	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

妈妈要是看到这件裙子肯定会气疯的；玛丽会帮我把它洗干净的。

[hɪr] , ['liːnə] , [teɪk] [ænt] ['mɑːrgrət] [ðɪs] ['troʊfi] , ” ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Here	,	Lina	,	take	Aunt	Margaret	this	trophy	,	”	holding	out	a	dainty	specimen	of	the
这里	,	莉娜	,	拿	阿姨	玛格丽特	这	杯	,	”	保持	出去	一个	纤巧	标本	的	这

[flaɪ] - [træp] ,

fly	-	trap	,
飞	-	陷阱	,

“莉娜，拿着这个奖杯给玛格丽特阿姨，”她一边说着，一边递出一株精致的捕蝇草标本。

['snʌgli] [pækt] [ɪn] [mɔːs] .

snugly	packed	in	moss	.
舒适地	包装	在	苔藓	.

紧紧地包裹在苔藓中。

“ [neɪ] , [dɪr] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [piːs] [ʌv; əv] [ɔːl] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ænt] - . ”

“	Nay	,	dear	,	that	is	the	prettiest	piece	of	all	;	take	it	to	Aunt	Elgitha	.	”
“	不	,	亲爱的	,	那	是	这	最漂亮的	片	的	全部	;	拿	它	到	阿姨	-	.	”

“不，亲爱的，这是所有作品中最漂亮的一件；把它送给埃尔吉莎阿姨吧。”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiːd] [fər'get] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['wɔːtər] ,

“	Oh	,	she	wouldn't	care	for	it	;	she'd	forget	to	put	it	in	water	,
“	哦	,	她	不会	关心	为了	它	;	棚	忘记	到	放	它	在	水	,

“哦，她肯定不会喜欢的；她会忘记把它放进水里。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] . [ænt] ['mɑːrgrət] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] ,

and	so	should	I	.	Aunt	Margaret	will	love	it	,	and	know	just	what	it	wants	,
和	所以	应该	我	.	阿姨	玛格丽特	将要	爱	它	,	和	知道	只是	什么	它	想要	,

我也应该买。玛格丽特阿姨一定会喜欢它，而且她肯定知道它想要什么。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv][fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd][peɪnt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] .

and	keep	it	alive	for	weeks	,	and	paint	it	and	learn	it	by	heart	.
和	保持	它	活	为了	周	,	和	画	它	和	学习	它	经过	心	.

让它存活数周，然后把它画下来，并把它背下来。

[gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Good	-	bye	for	the	present	;	I	suppose	you	will	be	coming	in	for	a	little
好的	-	再见	为了	这	展示	;	我	认为	你	将要	是	未来	在	为了	一个	小的

['mjuːzɪk][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ? ”

music	by	-	and	-	by	?	”
音乐	经过	-	和	-	经过	?	”

暂别了；我想你过段时间还会来听听音乐吧?

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [suːˈpɪriər] ['paʊɚz] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ” [sed] [mɑːrk] ,

“	That	is	as	the	superior	powers	may	have	determined	,	”	said	Mark	,
“	那	是	作为	这	优越的	权力	可能	有	决定	,	”	说	标记	,

“那是上级权力机构可能做出的决定，”马克说道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['entər] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['endɪd] .

holding	the	gate	for	her	to	enter	,	and	so	the	expedition	ended	.
保持	这	门	为了	她	到	进入	,	和	所以	这	远征	结束	.

他为她打开大门，让她进入，探险就此结束。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	251	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{251}

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[oʊ] ['næni] , [wɪlt] [ðaʊ] [gæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ?

O	Nanny	,	wilt	thou	gang	wi	'	me	?
哦	保姆	,	枯萎	你	帮派	wi	-	我	?

哦，保姆，你愿意和我一起行动吗?

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] ,

Some	time	ago	,	in	The	Girl's	Own	Paper	,
一些	时间	前	,	在	这	女孩们	自己的	纸	,

不久前，《少女自办报》上，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [rə'liːks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ,

there	appeared	an	interesting	sketch	of	the	“	Reliques	of	Ancient	English	Poetry	,
那里	出现	一个	有趣的	草图	的	这	“	圣物	的	古老的	英语	诗	,

出现了一幅关于“古代英国诗歌遗迹”的有趣草图，

” [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fækts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['pəːsi] .

”	with	some	facts	of	the	life	of	Bishop	Percy	.
”	和	一些	事实	的	这	生活	的	主教	珀西	.

并附上珀西主教生平的一些事实。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n] , [noʊ]['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns]['pɑːpjələr]['bæləd] , “ [oʊ] ['næni] ,

In	the	account	given	,	no	mention	is	made	of	the	once	popular	ballad	,	“	O	Nanny	,
在	这	帐户	给定	,	不	提到	是	制成	的	这	一次	受欢迎的	民谣	,	“	哦	保姆	,

在所给出的描述中，没有提到曾经流行的民谣“哦，保姆，

[wɪlt] [ðaʊ] [gæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ? ” [ɔːr][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ɪts] [prə'dʌkʃn] .

wilt	thou	gang	wi	'	me	?	”	or	the	event	that	gave	rise	to	its	production	.
枯萎	你	帮派	wi	-	我	?	”	或者	这	事件	那	给予	上升	到	它是	生产	.

你愿意和我一起行动吗？”或者引发其产生的事件。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['kærəktər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]

The	circumstances	,	however	,	were	of	such	an	unusual	character	,	that	they	will
这	情况	,	然而	,	是	的	这样的	一个	异常	特点	,	那	他们	将要

['sɜ:rt(ə)nli] [ber] ['telɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] .

certainly	bear	telling	once	more	.
当然	熊	讲述	一次	更多的	.

然而，事情的经过非常特殊，值得再次讲述。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - , [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [rə'li:ks] ,

It	was	in	1771	,	about	six	years	after	the	publication	of	the	“	Reliques	,
它	曾是	在	-	,	关于	六	年	后	这	发布	的	这	“	圣物	,

那是在1771年，大约在《遗物》出版六年之后，

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv] ['pɝ:si:z] ['lɪtəreri] [feɪm] ,

”	and	at	the	very	height	of	Percy's	literary	fame	,
”	和	在	这	非常	高度	的	珀西的	文学	名声	,

而正值珀西文学声誉的巅峰时期，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['pə:si][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd]

that	Mrs	.	Percy	was	summoned	to	the	Court	of	George	III	.	and
那	太太	.	珀西	曾是	被召唤	到	这	法庭	的	乔治	三、	.	和

[ə'pɔɪntɪd] [nɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] [prɪns] ['edwərd] ,

appointed	nurse	to	the	infant	Prince	Edward	,
任命	护士	到	这	婴儿	王子	爱德华	,

珀西夫人被召到乔治三世的宫廷，并被任命为幼年爱德华王子的乳母。

['æftərwərdz] [du:k] [ʌv; əv] [kent] ,

afterwards	Duke	of	Kent	,
然后	公爵	的	肯特	,

后来成为肯特公爵

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [gʊd] [ænd; ənd][moʊst] ['greɪʃəs] ['sɑ:vrɪn]

and	ultimately	the	father	of	our	present	good	and	most	gracious	sovereign
和	最终	这	父亲	的	我们的	展示	好的	和	最多	亲切	主权

[kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] .

Queen	Victoria	.
女王	维多利亚	.

最终，他成为了我们现任善良仁慈的维多利亚女王的父亲。

['mɪsɪz] . ['pə:si][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt] ['wʊmən] .

Mrs	.	Percy	is	said	to	have	been	a	very	amiable	and	excellent	woman	.
太太	.	珀西	是	说	到	有	到过	一个	非常	可亲	和	出色的	女士	.

据说珀西夫人是一位非常和蔼可亲、品行优秀的女性。

[mɪs] [em] . [el] . ['hɔ:kɪnz] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] , [sez] : “ [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]

Miss	M	.	L	.	Hawkins	,	in	writing	of	the	occurrence	,	says	:	“	His	Royal	Highness
错过	M	.	L	.	霍金斯	,	在	写作	的	这	发生	,	说道	:	“	他的	皇家	高度

[prɪns] ['ɛdwɝdz] ['tempər] ,

Prince	Edward's	temper	,
王子	爱德华的	脾气	,

霍金斯小姐在描述此事时写道：“爱德华王子殿下的脾气，

[æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒent(ə)lmən] , [dɪd][nɑ:t] [dɪs'kredɪt] [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hju:'mænəti][wʌz; wəz]

as	a	private	gentleman	,	did	not	discredit	his	nurse	,	for	his	humanity	was
作为	一个	私人的	绅士	,	做过	不是	诋毁	他的	护士	,	为了	他的	人类	曾是

[kən'spɪkjuəs] .

conspicuous	.
显眼的	.

作为一个有品位的绅士，他并没有诋毁他的护士，因为他的人性光辉显而易见。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['mɪsɪz] . ['pəːsi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

"	It	was	when	Mrs	.	Percy	had	fulfilled	the	duties	of	her	high	position
"	它	曾是	什么时候	太太	.	珀西	有	已完成	这	职责	的	她	高的	位置

[æz; əz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

as	personal	attendant	to	the	young	prince	,
作为	个人的	服务员	到	这	年轻的	王子	,

“珀西夫人履行完她作为年轻王子贴身侍女的崇高职责后，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [nɔθ'hæmptənʃɪr] ['vɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] ['iːstən] - ,

and	on	her	return	to	the	quiet	Northamptonshire	vicarage	of	Easton	Mandit	,
和	在	她	返回	到	这	安静的	北安普敦郡	牧师住宅	的	伊斯顿	-	,

她回到位于北安普敦郡伊斯顿曼迪特的宁静牧师住宅后，

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pəːsi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsənt] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] : —

that	Dr	.	Percy	greeted	his	long	absent	wife	with	the	following	verses	:	—
那	博士	.	珀西	问候	他的	长的	缺席的	妻子	和	这	下列的	诗句	:	—

珀西医生用以下诗句向他久别重逢的妻子致意：——

“ [oʊ] ['næni] , [wɪlt] [ðaʊ] [gæŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	O	Nanny	,	wilt	thou	gang	with	me	,
"	哦	保姆	,	枯萎	你	帮派	和	我	,

“哦，保姆，你愿意和我一起行动吗？”

[nɔːr] [saɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['flɔntɪŋ] [taʊn] ?

Nor	sigh	to	leave	the	flaunting	town	?
也不	叹	到	离开	这	炫耀	镇	?

难道不该叹息着离开这座喧嚣的城镇吗?

[kæn; kən]['saɪlənt] [glen] [hæv; həv] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

Can	silent	glens	have	charms	for	thee	,
能	沉默的	格伦斯	有	魅力	为了	你	,

寂静的山谷是否对你有着某种魅力?

[ðə; ði] ['loʊli] [kɑːt] , [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [gaʊn] ?

The	lowly	cot	,	and	russet	gown	?
这	卑微的	婴儿床	,	和	赤褐色	袍	?

那张简陋的婴儿床，还有那件赤褐色长袍?

[noʊ][lɔːŋgər] [drest] [ɪn]['sɪlkən] [ʃiːn] ,

No	longer	dressed	in	silken	sheen	,
不	更长	穿着	在	丝	光泽	,

不再身披丝绸光泽，

[noʊ][lɔːŋgər] [dekt] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [rer] ;

No	longer	decked	with	jewels	rare	;
不	更长	甲板	和	珠宝	稀有的	;

不再镶嵌稀有珠宝；

[seɪ] , [kænst] [ðaʊ] [kwɪt] [iːtʃ] ['kɔːrtli] [siːn] ,

Say	,	canst	thou	quit	each	courtly	scene	,
说	,	罐	你	辞职	每个	宫廷式	场景	,

你说，你能退出所有宫廷生活吗?

[wer] [ðaʊ] [wɜːrt] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ?

Where	thou	wert	fairest	of	the	fair	?
在哪里	你	沃特	最公平	的	这	公平的	?

你曾是世间最美的女子吗?

“ [oʊ] ['næni] , [wen] [ðaʊt] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

“	O	Nanny	,	when	thou'rt	far	away	,
"	哦	保姆	,	什么时候	你	远的	离开	,

“哦，保姆，当你远在天边时，

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt][kæst][ə; eɪ] [wɪʃ] [bɪ'haɪnd] ?

Wilt	**thou**	**not**	**cast**	**a**	**wish**	**behind**	**?**
枯萎	你	不是	投掷	一个	希望	在后面	?

你难道不想许个愿吗?

[seɪ] , [kænst] [ðaʊ] [feɪs] [ðə; ði] ['pɑːrtʃɪŋ] [reɪ] ,

Say	**,**	**canst**	**thou**	**face**	**the**	**parching**	**ray**	**,**
说	,	罐	你	脸	这	干旱	射线	,

你说，你能面对灼热的阳光吗?

[nɔːr] [ʃrɪŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd] ?

Nor	**shrink**	**before**	**the**	**wintry**	**wind**	**?**
也不	收缩	前	这	冬季	风	?

难道你不会在凛冽的寒风面前退缩吗?

[oʊ] , [kæn; kən] [ðæt] [sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [miːn]

Oh	**,**	**can**	**that**	**soft**	**and**	**gentle**	**mien**
哦	,	能	那	柔软的	和	温和的	面容

哦，那温柔的神态

[ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [lɜːrn] [tuː; tə] [ber] ,

Extremes	**of**	**hardship**	**learn**	**to**	**bear**	**,**
极端情况	的	困境	学习	到	熊	,

经历极端苦难后学会忍受。

[nɔːr] , [sæd] , [rɪ'gret] [iːtʃ] ['kɔːrtli] [siːn] ,

Nor	**,**	**sad**	**,**	**regret**	**each**	**courtly**	**scene**	**,**
也不	,	伤心	,	后悔	每个	宫廷式	场景	,

也不，令人遗憾的是，我对每一幕宫廷场景都感到后悔。

[wer] [ðaʊ] [wɜːrt] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ?

Where	**thou**	**wert**	**fairest**	**of**	**the**	**fair**	**?**
在哪里	你	沃特	最公平	的	这	公平的	?

你曾是世间最美的女子吗?

“ [oʊ] ['næni] , [kænst] [ðaʊ] [lʌv] [soʊ] [truː] ,

“	**O**	**Nanny**	**,**	**canst**	**thou**	**love**	**so**	**true**	**,**
“	哦	保姆	,	罐	你	爱	所以	真的	,

“哦，保姆，你能如此真挚地爱吗？”

[θruː] ['perɪlz] [kiːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ?

Through	**perils**	**keen**	**with**	**me**	**to**	**go**	**?**
通过	危险	敏锐的	和	我	到	去	?

你们愿意和我一起穿越危险吗?

[ɔːr] , [wen] [ðaɪ] [sweɪn] ['mɪshæp][ʃæl; ʃəl] [ruː] ,

Or	**,**	**when**	**thy**	**swain**	**mishap**	**shall**	**rue**	**,**
或者	,	什么时候	你的	斯温	意外	将	后悔	,

或者，当你的爱人遭遇不幸时，

[tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [woʊ] ?

To	**share**	**with**	**him**	**the**	**pang**	**of**	**woe**	**?**
到	分享	和	他	这	疼痛	的	悲哀	?

与他分担悲伤的痛苦?

[seɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'ziːz] [ɔːr][peɪn] [bɪ'fɔːl] ,

Say	**,**	**should**	**disease**	**or**	**pain**	**befall**	**,**
说	,	应该	疾病	或者	疼痛	降临	,

比如说，如果疾病或疼痛降临，

[wɪlt] [ðaʊ] [ə'suːm] [ðə; ði] ['nɝːsɪz] [ker] ,

Wilt	**thou**	**assume**	**the**	**nurse's**	**care**	**,**
枯萎	你	认为	这	护士的	关心	,

你愿意承担护士的职责吗?

[nɔːr] , ['wɪstf(ə)l] , [ðoʊz] [geɪ] [siːnz] [rɪ'kɔːl]
Nor , wistful , those gay scenes recall
也不 , 怅惘 , 那些 同性恋 场景 记起

那些令人伤感的同性恋场景也让人想起

[wer] [ðaʊ] [wɜːrt] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ?
Where thou wert fairest of the fair ?
在哪里 你 沃特 最公平 的 这 公平的 ?

你曾是世间最美的女子吗?

“ [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðaɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ,
“ And when at last thy love shall die ,
“ 和 什么时候 在 最后的 你的 爱 将 死 ,

“当你的爱最终消逝时，

[wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [breθ] ?
Wilt thou receive his parting breath ?
枯萎 你 收到 他的 离别 气息 ?

你愿意接收他最后的呼吸吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'pres] [iːtʃ] ['strʌglɪŋ] [saɪ] ,
Wilt thou repress each struggling sigh ,
枯萎 你 抑 每个 挣扎 叹 ,

你愿压抑住每一次挣扎的叹息吗?

[ænd; ənd] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [deθ] ?
And cheer with smiles the bed of death ?
和 欢呼 和 微笑 这 床 的 死亡 ?

甚至在临终之际也要面带微笑?

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['breθləs] [kleɪ]
And wilt thou o'er his breathless clay
和 枯萎 你 超过 他的 喘不过气 黏土

你愿凌驾于他那无息的泥土之上

[struː] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [drɑːp] [ðə; ði] ['tendər] [ter; tɪ(ə)r] ,
Strew flowers and drop the tender tear ,
胪 花朵 和 降低 这 投标 撕 ,

撒下鲜花，落下柔嫩的泪水，

[nɔːr] [ðen] [rɪ'gret] [ðoʊz] [siːnz] [soʊ] [geɪ] ,
Nor then regret those scenes so gay ,
也不 然后 后悔 那些 场景 所以 同性恋 ,

也不后悔那些如此同性恋的场景。

[wer] [ðaʊ] [wɜːrt] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ?
Where thou wert fairest of the fair ?
在哪里 你 沃特 最公平 的 这 公平的 ?

你曾是世间最美的女子吗?

” [wen] [ðə; ði] ['bæləd] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli]
” When the ballad was first published it is said to have been exceedingly
” 什么时候 这 民谣 曾是 第一的 已发布 它 是 说 到 有 到过 非常
['pɑːpjələr] ,
popular ,
受欢迎的 ,

“据说这首民谣刚出版时非常受欢迎。”

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔːθər] .
and greatly enhanced the reputation of its author .
和 非常 增强型 这 名声 的 它是 作者 .

并大大提升了作者的声誉。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] - [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] “ [nɑːt]

The	Gentleman's	Magazine	for	1780	speaks	of	it	as	being	“	not
这	绅士的	杂志	为了	-	说话	的	它	作为	存在	“	不是

[ˌʌndɪ'zɜːrvɪdli] ” [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] “ [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

undeservedly	”	regarded	as	“	the	most	beautiful	song	in	the	English	language	.
不应得的	”	认为	作为	“	这	最多	美丽的	歌曲	在	这	英语	语言	.

1780 年的《绅士杂志》称其“并非名不虚传”，被誉为“英语中最美的歌曲”。

” ['mɪsɪz] . ['pəːsi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [nɔθ'hæmptənʃɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

”	Mrs	.	Percy	was	a	native	of	Northamptonshire	,	and	the	daughter	of
”	太太	.	珀西	曾是	一个	本国的	的	北安普敦郡	,	和	这	女儿	的

['bɑːrtn] ['gʌtərɪdʒ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['dɛzbərə] .

Barton	Gutteridge	,	Esq	.	,	of	Desborough	.
巴顿	古特里奇	,	先生	.	,	的	德斯伯勒	.

“珀西夫人是北安普敦郡人，是德斯伯勒的巴顿·古特里奇先生的女儿。

[hɜːr; hər]['juːniən][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pəːsi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] ,

Her	union	with	Dr	.	Percy	proved	to	be	a	very	happy	one	,
她	联盟	和	博士	.	珀西	已证实	到	是	一个	非常	快乐的	一	,

她与珀西医生的结合非常幸福美满。

[ðoʊ] ['klaʊdɪd] ['oʊvər][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

though	clouded	over	on	several	occasions	with	grief	and	sorrow	at	the	loss	of
尽管	阴天	超过	在	一些	场合	和	悲伤	和	悲哀	在	这	损失	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

some	of	their	children	,
一些	的	他们的	孩子们	,

尽管他们曾多次因失去子女而沉浸在悲痛之中，

[pər'tɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊnli][sʌn] ['henri] ,

particularly	at	the	death	of	their	only	son	Henry	,
特别	在	这	死亡	的	他们的	仅有的	儿子	亨利	,

尤其是在他们唯一的儿子亨利去世之后，

[ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

a	promising	young	man	of	twenty	years	of	age	.
一个	有前途	年轻的	男人	的	二十	年	的	年龄	.

一位前途无量的二十岁青年。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

The	greatest	affection	existed	between	husband	and	wife	,	and	continued	to
这	最	感情	存在	之间	丈夫	和	妻子	,	和	持续	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] .

the	end	of	their	days	.
这	结尾	的	他们的	天	.

夫妻之间存在着最深厚的感情，这种感情一直延续到他们生命的尽头。

[ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['pɪkfərdz] [laɪf] [ʌv; əv]['pəːsi] .

A	very	pleasing	illustration	of	this	fact	is	given	in	Pickford's	Life	of	Percy	.
一个	非常	令人愉悦	插图	的	这	事实	是	给定	在	皮克福德	生活	的	珀西	.

皮克福德的《珀西传》对此事实给出了一个非常令人愉悦的例证。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɪn]['aɪərlənd] [wen] ['pəːsi] [held] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [drə'mɔːr] .

The	incident	occurred	in	Ireland	when	Percy	held	the	see	of	Dromore	.
这	事件	发生	在	爱尔兰	什么时候	珀西	握住	这	看	的	德罗莫尔	.

事件发生在珀西担任德罗莫尔主教期间，地点在爱尔兰。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɔːrm] [keɪm] [ɑːn][ɪn]

On	one	occasion	,	when	the	bishop	was	from	home	,	a	violent	storm	came	on	in
在	一	场合	,	什么时候	这	主教	曾是	从	家	,	一个	暴力	风暴	来了	在	在

[ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

有一次，主教不在家，傍晚时分突然刮起了暴风雨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	was	of	such	a	character	that	the	friends	with	whom	he	was
和	曾是	的	这样的	一个	特点	那	这	朋友们	和	谁	他	曾是

[ˈsteɪɪŋ] [ˈɜːrnɪstli] [enˈtriːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

staying	earnestly	entreated	him	to	remain	for	the	night	,
入住	切实	恳求	他	到	保持	为了	这	夜晚	,

他为人友善，以至于他借宿的朋友们恳求他留下来过夜。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [ˈnæni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mjuːz] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l]

but	the	companionship	of	the	“	Nanny	of	his	Muse	”	was	a	more	powerful
但	这	友谊	的	这	“	保姆	的	他的	沉思	”	曾是	一个	更多的	强大的

[ˈmægnət][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈpliːdɪŋ] [ʌv; əv][kaɪnd] [frendz] [ɔːr] [ˈʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtempɪst] ,

magnet	than	the	pleading	of	kind	friends	or	shelter	from	the	tempest	,
磁铁	比	这	恳求	的	种类	朋友们	或者	庇护所	从	这	暴风雨	,

但是，“缪斯保姆”的陪伴比好心朋友的恳求或躲避风暴的庇护更有吸引力。

[soʊ][hiː; hi] [ˈventʃərd] [fɔːrθ] [ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈdrentʃɪŋ] [reɪn] .

so	he	ventured	forth	heedless	of	the	howling	winds	and	drenching	rain	.
所以	他	冒险	前进	鲁莽	的	这	嚎叫	风	和	浸透	雨	.

于是，他不顾呼啸的狂风和倾盆大雨，冒险出发了。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [kəˈmeməreitid] [ðə; ðɪ] [ɪˈvent] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] , [wɪtʃ]

Subsequently	he	commemorated	the	event	by	writing	the	following	lines	,	which
随后	他	纪念	这	事件	经过	写作	这	下列的	线条	,	哪个

[wɜːr; wər][fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - : —

were	first	published	in	1867	:	—
是	第一的	已发布	在	-	:	—

随后，他写下以下诗句以纪念此事，这些诗句最初发表于1867年：——

“ [diːp] [haulz] [ðə; ðɪ][stɔːrm][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪlɪŋ] [blæst] ,

“	Deep	howls	the	storm	with	chilling	blast	,
“	深的	嚎叫	这	风暴	和	令人不寒而栗	爆炸	,

“风暴深处发出凛冽的呼啸，寒风刺骨。”

[fæst] [fɔːlz] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ænd; ənd] [reɪn] ,

Fast	falls	the	snow	and	rain	,
快速地	瀑布	这	雪	和	雨	,

雪和雨迅速落下，

[daʊn] [rʌʃ] [ðə; ðɪ] [flʌdz] [wɪð; wɪθ] [ˈhedlɔːŋ] [heɪst] ,

Down	rush	the	floods	with	headlong	haste	,
向下	匆忙	这	洪水	和	一头扎	匆忙	,

洪水以迅雷不及掩耳之势倾泻而下，

[ænd; ənd]['delju:dʒ][ɔːl][ðə; ðɪ][pleɪn] .

And	deluge	all	the	plain	.
和	洪水	全部	这	清楚的	.

让洪水淹没整个平原。

“ [jet] [ɔːl][ɪn][veɪn][ðə; ðɪ] [ˈtempɪsts] [rɔːr] ,

“	Yet	all	in	vain	the	tempests	roar	,
“	然而	全部	在	徒劳	这	暴风雨	吼	,

然而，风暴肆虐，却都徒劳无功。

[ænd; ənd] [hwə:lz] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [snoʊ] ;

And	whirls	the	drifted	snow	;
和	旋转	这	漂移	雪	;

扬起漫天积雪;

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['tɔrənts] [skɔ:rn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

In	vain	the	torrents	scorn	the	shore	,
在	徒劳	这	种子	轻蔑	这	支撑	,

激流徒劳地轻蔑着海岸,

[tu:; tə] ['di:ljə] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .

To	Delia	I	must	go	.
到	德莉娅	我	必须	去	.

我必须去见黛莉娅。

“ [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [fɔ:l] ,

“	In	vain	the	shades	of	evening	fall	,
“	在	徒劳	这	色调	的	晚上	落下	,

“暮色徒劳地降临,

[ænd; ənd] ['hɔ:rɪd] ['deindʒəz] [θret] ;

And	horrid	dangers	threat	;
和	可怕的	危险	威胁	;

以及可怕的危险威胁;

[wʌt] [kæn; kən] [ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [hɑ:rt] [ə'pɔ:l] ,

What	can	the	lover's	heart	appal	,
什么	能	这	恋人的	心	惊骇	,

恋人的心究竟会为何而感到恐惧?

[ɔ:r] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['i:gər] [fi:t] ?

Or	check	his	eager	feet	?
或者	查看	他的	渴望的	脚	?

或者看看他那双急切的脚?

“ [ðə; ði] ['dɑ:ksəm] [veɪl] [ðə; ði] ['fɪrləs] [traɪz] ,

“	The	darksome	vale	the	fearless	tries	,
“	这	黑暗的	谷	这	无畏	尝试	,

“无畏者尝试穿越黑暗山谷,

[ænd; ənd] ['waɪndz] [ɪts] ['trækləs] [wʊd] ,

And	winds	its	trackless	wood	,
和	风	它是	无轨	木头	,

它蜿蜒穿过无迹的树林,

[haɪ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['klɪfs] [dred] ['sʌmɪt] [flaɪz] ,

High	o'er	the	cliff's	dread	summit	flies	,
高的	超过	这	悬崖	恐惧	首脑	苍蝇	,

高高飞越令人胆寒的悬崖顶峰,

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [θru:] [ðə; ði] [flʌd] .

And	rushes	through	the	flood	.
和	冲刺	通过	这	洪水	.

然后冲过洪水。

“ [lʌv] [bɪdz] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] ['hɑ:rdi] [tæsk]

“	Love	bids	achieve	the	hardy	task
“	爱	出价	达到	这	耐寒的	任务

爱促使人们完成这项艰巨的任务

[ænd; ənd] [ækt] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [pɑ:rt] ,

And	act	the	wondrous	part	,
和	行为	这	奇妙的	部分	,

并扮演好这个奇妙的角色,

[hiː; hi] [wɪŋz] [ðə; ðɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['iːg(ə)l] [spiːd] ,

He	wings	the	feet	with	eagle	speed	,
他	翅膀	这	脚	和	鹰	速度	,

他迈着鹰一般的速度飞奔，

[ænd; ənd] [lendz] [ðə; ðɪ] ['laɪən] - [hɑːrt] .

And	lends	the	lion	-	heart	.
和	借贷	这	狮子	-	心	.

并赋予他狮子般的心。

“ [ðen] [led] [baɪ] [ðiː] , [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [bɔɪ] ,

“	Then	led	by	thee	,	all	-	powerful	boy	,
”	然后	引领	经过	你	,	全部	-	强大的	男生	,

“然后由你，全能的男孩，带领我们……”

[aɪl] [der] [ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] [naɪt] ,

I'll	dare	the	hideous	night	,
患病的	敢	这	可怕	夜晚	,

我将挑战这可怕的黑夜，

[ðaɪ] [dɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [gɑːrd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ə'nɔɪ] ,

Thy	dart	shall	guard	me	from	annoy	,
你的	镖	将	警卫	我	从	烦人	,

你的箭矢将保护我免受骚扰，

[ðaɪ] [tɔːrtʃ] [maɪ] ['futsteps] [laɪt] .

Thy	torch	my	footsteps	light	.
你的	火炬	我的	脚步声	光	.

你的火炬照亮我的脚步。

“ [ðə; ðɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] , [ðə; ðɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['aʊər] ,

“	The	cheerful	blaze	,	the	social	hour	,
”	这	快乐	火焰	,	这	社会的	小时	,

“欢快的炉火，社交时光，

[ðə; ðɪ] [frendz] — [ɔːl] [pliːd] [ɪn] [veɪn] ;

The	friends	—	all	plead	in	vain	;
这	朋友们	—	全部	恳求	在	徒劳	;

朋友们苦苦哀求，却都无济于事；

[lʌv] [kɔːlz] — [aɪ] [breɪv] [iːtʃ] [əd'vɜːrs] ['paʊər]

Love	calls	—	I	brave	each	adverse	power
爱	呼叫	—	我	勇敢的	每个	不利	力量

爱在召唤——我勇敢面对一切逆境

[ʌv; əv] ['perəl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [peɪn] .

Of	peril	and	of	pain	.
的	危险	和	的	疼痛	.

充满危险和痛苦。

” ['mɪsɪz] . ['pəːsi] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] 31st [dɪ'sembər] , - .

”	Mrs	.	Percy	died	on	the	31st	December	,	1806	.
”	太太	.	珀西	死亡	在	这	31st	十二月	,	-	.

珀西夫人于 1806 年 12 月 31 日去世。

[hɜːr; hər] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [drə'mɔːr] .

Her	remains	were	interred	within	the	Cathedral	of	Dromore	.
她	遗迹	是	埋葬	之内	这	大教堂	的	德罗莫尔	.

她的遗体被安葬在德罗莫尔大教堂内。

['sevrəl] ['poʊəmz][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'siːs] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['mægəziːn]

Several	poems	were	published	on	her	decease	in	the	Gentleman's	Magazine
一些	诗歌	是	已发布	在	她	死亡	在	这	绅士的	杂志

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

当时，《绅士杂志》上发表了几首悼念她去世的诗歌。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] ['leɪdi] , [riːdz] [ðʌs] : —

One	of	them	,	descriptive	of	the	graces	of	this	excellent	lady	,	reads	thus	:	—
一	的	他们	,	描述性的	的	这	恩典	的	这	出色的	女士	,	阅读	因此	:	—

其中一篇描述了这位优秀女士的优雅风度，内容如下：——

“ [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪlənt] [sel]

“	Within	the	precincts	of	this	silent	cell
“	之内	这	辖区	的	这	沉默的	细胞

“在这间寂静牢房的范围内

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɝːsiːz] ['seɪkrɪd] [dwel] ;

Distinguished	Percy's	sacred	relicks	dwell	;
杰出的	珀西的	神圣	遗物	住	;

尊贵的珀西的圣物安放于此；

[huːz] ['juːθfl] [tʃɑːrmz] [ðə; ði] ['kɔːrtli] [siːn] ,

Whose	youthful	charms	adorn'd	the	courtly	scene	,
谁	青春	魅力	装饰	这	宫廷式	场景	,

他们的青春魅力为宫廷增添了光彩，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kwiːn]

And	won	the	favour	of	a	British	Queen
和	韩元	这	偏爱	的	一个	英国	女王

并赢得了英国女王的青睐。

[huːz] ['mɔːrəl] ['eksələns] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [rer] ,

Whose	moral	excellence	,	and	virtues	rare	,
谁	道德	卓越	,	和	美德	稀有的	,

其道德高尚，品德罕见，

[ʃoʊn] [æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fer] .

Shone	as	conspicuous	as	her	face	was	fair	.
肖恩	作为	显眼的	作为	她	脸	曾是	公平的	.

她容光焕发，如同她白皙的脸庞一样引人注目。

[baɪ] [nʌn] [θruːˈaʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf]

By	none	throughout	a	long	and	happy	life
经过	没有任何	自始至终	一个	长的	和	快乐的	生活

在漫长而幸福的一生中，从未有人陪伴。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [sə'pɑːst] [æz; əz] ['mʌðər] , [frend] , [ɔːr] [waɪf] .

Was	she	surpassed	as	mother	,	friend	,	or	wife	.
曾是	她	超越	作为	母亲	,	朋友	,	或者	妻子	.

她作为母亲、朋友或妻子的地位是否被超越了？

[ə'laɪk] [frʌm; frəm][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] [friː] , [ænd; ənd] [praɪd] ,

Alike	from	ostentation	free	,	and	pride	,
相似	从	炫耀	自由的	,	和	自豪	,

同样来自炫耀和骄傲，

[hjuːˈmænəti][hɜːr; hər] ['moʊtɪv] , [sens] [hɜːr; hər] [gaɪd] .

Humanity	her	motive	,	sense	her	guide	.
人类	她	动机	,	感觉	她	指导	.

人性是她的动机，感觉是她的指引。

[hɜːr; hər] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənt] ['kɜːrənt] [floʊd] ,

Her	charity	with	constant	current	flowed	,
她	慈善机构	和	持续的	当前的	流动	,

她的慈善之心源源不断，

[ænd; ənd] [ɪts] [best] [gɪfts] [soʊ] ['juːsfəli] [bi'stəu] ,

And	its	best	gifts	so	usefully	bestowed	,
和	它是	最好的	礼物	所以	有用	授予	,

而它最宝贵的馈赠也如此实用，

[ðæt] [er] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [riːtʃt] [ɪts] ['neɪtɪv] [sfɪr] ,

That	ere	her	spirit	reached	its	native	sphere	,
那	埃雷	她	精神	达到	它是	本国的	领域	,

在她灵魂抵达其原生领域之前，

[hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [hɪr] .

Her	goodness	marked	her	as	an	angel	here	.
她	善良	标记	她	作为	一个	天使	这里	.

她的善良使她在这里宛如天使。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pəːsi] [lɪvd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [lɔːŋgər] , ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] [sep'tembər] 30th ,

"	Dr	.	Percy	lived	on	for	five	years	longer	,	passing	away	on	September	30th	,
"	博士	.	珀西	居住地	在	为了	五	年	更长	,	通过	离开	在	九月	30th	,

- ,

1811	,
-	,

“珀西博士又活了五年，于1811年9月30日去世。”

[rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['paɪəti] , [ˌlɪbə'rælәti] , [bə'nevələns] , [ænd; ənd] [ˌhɑːspɪ'tælәti] ,

revered	and	beloved	for	his	piety	,	liberality	,	benevolence	,	and	hospitality	,
受人尊敬的	和	心爱	为了	他的	虔诚	,	自由主义	,	仁	,	和	热情好客	,

他因虔诚、慷慨、仁慈和好客而受人尊敬和爱戴。

[baɪ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['evri] [ræŋk] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

by	persons	of	every	rank	and	religious	denomination	.
经过	人	的	每一个	秩	和	宗教	面值	.

由各阶层人士和各宗教信仰人士组成。

['liːʒər] ['aʊər] .

Leisure	Hour	.
闲暇	小时	.

休闲时光。

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [əd'væntɪdʒ] . — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ] [æd'væntɪdʒɪz]

A	Doubtful	Advantage	.	—	A	young	working	man	was	being	shown	the	advantages
一个	疑	优势	.	—	一个	年轻的	在职的	男人	曾是	存在	所示	这	优势

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] .

of	having	a	home	of	his	own	instead	of	knocking	about	in	lodgings	.
的	拥有	一个	家	的	他的	自己的	反而	的	敲门	关于	在	住宿	.

一个值得怀疑的优势——一位年轻的工人正在了解拥有自己的房子而不是四处借宿的好处。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	don't	see	,	”	said	he	,
“	我	不	看	,	”	说	他	,

“我没看见，”他说。

“ [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['wʊmən] [hæf] [maɪ] ['vɪtlz] [tuː; tə] [get] ['tʌðər] [hæf] [kʊkt] .

“	the	good	of	giving	some	woman	half	my	victuals	to	get	t'other	half	cooked	.
“	这	好的	的	给予	一些	女士	一半	我的	食物	到	得到	另一个	一半	煮熟	.

“把一半的食物给某个女人，让她把另一半煮熟，这真是太好了。”

" ['kɑːntent] .
" Content .
" 内容 .

"内容。

[swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['seɪvər] [ʌv; əv]['kɑːntent] ;
Sweet are the thoughts that savour of content ;
甜的 是 这 想法 那 品尝 的 内容 ;

那些品尝到满足滋味的念头是甜蜜的;

[ðə; ði]['kwaɪət][maɪnd][ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊn] .
The quiet mind is richer than a crown .
这 安静的 头脑 是 更富有 比 一个 王冠 .

宁静的心灵比皇冠更富有。

[swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [naɪts] [ɪn] ['kerləs] ['slʌmbər] [spent] ;
Sweet are the nights in careless slumber spent ;
甜的 是 这 夜晚 在 粗心 睡眠 花费 ;

无忧无虑的夜晚是多么甜蜜;

[ðə; ði] [pʊr] [ɪ'steɪt] [skɔːnz] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]['æŋgri] [fraʊn] .
The poor estate scorns fortune's angry frown .
这 贫穷的 财产 蔑视 命运的 生气的 皱眉 .

贫瘠的庄园不屑命运的怒容。

[sʌtʃ] [swiːt] ['kɑːntent] , [sʌtʃ] [maɪndz] , [sʌtʃ] [sliːp] , [sʌtʃ] [blɪs] ,
Such sweet content , such minds , such sleep , such bliss ,
这样的 甜的 内容 , 这样的 思想 , 这样的 睡觉 , 这样的 极乐 ,

如此甜蜜的满足，如此美好的心灵，如此酣畅的睡眠，如此幸福的心情，

['begərz] [ɪn'dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['prɪnsəz]['ɔːf(ə)n] [mɪs] .
Beggars enjoy which princes often miss .
乞丐 享受 哪个 王子们 经常 错过 .

乞丐享受着王子们常常错过的东西。

— [griːn] .
— Greene .
— 格林 .

——格林。

['wʊmənz] [sfɪr] .
Woman's Sphere .
女性的 领域 .

女性领域。

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [sfɪr]
They talk about a woman's sphere
他们 讲话 关于 一个 女性的 领域

他们谈论的是女性的领域。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['lɪmɪt] .
As though it had no limit .
作为 尽管 它 有 不 限制 .

仿佛没有极限似的。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr] ['hev(ə)n] ,
There's not a place in earth or heaven ,
有 不是 一个 地方 在 地球 或者 天堂 ,

无论是在人间还是在天堂，都没有这样一个地方。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][mæn'kaɪnd]['gɪv(ə)n] ,
There's not a task to mankind given ,
有 不是 一个 任务 到 人类 给定 ,

人类并没有被赋予一项特定的任务。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ][woʊ] ,

There's	not	a	blessing	or	a	woe	,
有	不是	一个	祝福	或者	一个	悲哀	,

没有福气，也没有祸患。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspəd] [jes][ɔːr][noʊ] ,

There's	not	a	whispered	yes	or	no	,
有	不是	一个	低声说道	是的	或者	不	,

没有低声的“是”或“否”，

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][laɪf] , [ɔːr] [deθ] , [ɔːr][bɜːrθ]

There's	not	a	life	,	or	death	,	or	birth
有	不是	一个	生活	, 或者		死亡	, 或者		出生

没有生命，没有死亡，也没有出生。

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɛðərz] [weɪt] [ʌv; əv] [wɜːrθ] ,

That	has	a	feather's	weight	of	worth	,
那	有	一个	羽毛的	重量	的	值得	,

那东西毫无价值可言。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Without	a	woman	in	it	.
没有	一个	女士	在	它	.

没有女性角色。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] . — [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

A	Miserable	Young	Woman	.	—	To	those	who	,	without	any	real	knowledge	of	music
一个	悲惨的	年轻的	女士	.	—	到	那些	WHO	,	没有	任何	真实的	知识	的	音乐

,

,

,

一位悲惨的年轻女子——致那些对音乐一无所知的人

[meɪk] [ðə; ðɪ] [er] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['hɪdiəs] [baɪ][ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] [strʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][piˈænoʊ] ,

make	the	air	around	them	hideous	by	their	everlasting	strumming	on	a	piano	,
制作	这	空气	大约	他们	可怕	经过	他们的	永恒	拨弦	在	一个	钢琴	,

他们不停地弹钢琴，让周围的空气变得令人作呕。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [kɑːr'laɪlz] [laɪf] [meɪ] [pruːv] [ɪn'strʌktɪv] :

the	following	passage	in	Carlyle's	life	may	prove	instructive	:
这	下列的	通道	在	凯雷集团	生活	可能	证明	有指导意义的	:

卡莱尔生平中的以下一段经历或许能给我们带来启发：

— “ [ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [haʊs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [s'pendz] [ɔːl][hɜːr; hər] [jʌŋ]

—	“	The	miserable	young	woman	in	the	next	house	to	me	spends	all	her	young
—	“	这	悲惨的	年轻的	女士	在	这	下一个	房子	到	我	花费	全部	她	年轻的

[braɪt] [deɪz] ,

bright	days	,
明亮的	天	,

—“我隔壁那位可怜的年轻女子把她所有美好的青春岁月都耗费在了……”

[nɑːt][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dɑːrn] ['stɑːkɪŋz] , [soʊ] ['ʃɜːts] , [beɪk] ['peɪstri] , [ɔːr] ['eni] [ɑːrt] , ['mɪstəri] ,

not	in	learning	to	darn	stockings	,	sew	shirts	,	bake	pastry	,	or	any	art	,	mystery	,
不是	在	学习	到	该死	长筒袜	,	缝	衬衫	,	烤	糕点	, 或者		任何	艺术	,	神秘	,

不是学习补袜子、缝衬衫、烘焙糕点，或者任何艺术、神秘的技艺，

[ɔːr] ['bɪznəs] [ðæt] [wɪl] ['prɑːfɪt][hɜːr'self][ɔːr] ['ʌðər] ;

or	business	that	will	profit	herself	or	others	;
或者	商业	那	将要	利润	她自己	或者	其他的	;

或能让她自己或他人获利的商业活动；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self][ɔːr] ['skɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [plɑːts][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

not	even	in	amusing	herself	or	skipping	on	the	grass	plots	with	laughter	of	her
不是	甚至	在	有趣	她自己	或者	跳过	在	这	草	图表	和	笑声	的	她

[meɪts] ;

mates	;
伙伴们	;

甚至连自娱自乐、在草地上蹦蹦跳跳，和伙伴们一起欢笑，都做不到；

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [ɪn]['reɪdʒɪŋ][frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə][dɑːrk] , [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd]

but	simply	and	solely	in	raging	from	dawn	to	dark	,	to	night	and
但	简单地	和	仅	在	愤怒	从	黎明	到	黑暗的	,	到	夜晚	和

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

但仅仅且完全地，从黎明到黄昏，从夜晚到午夜，肆虐着。

[ɑːn][ə; eɪ] ['hæpləs] [pi'ænoʊ] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ,

on	a	hapless	piano	,	which	,	it	is	evident	,
在	一个	不幸的	钢琴	,	哪个	,	它	是	明显	,

在一架倒霉的钢琴上，很明显，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ['rendər] [mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɑːrn] [k'læpəz] !

she	will	never	in	this	world	render	more	musical	than	a	pair	of	barn	clappers	!
她	将要	绝不	在	这	世界	使成为	更多的	音乐	比	一个	一对	的	谷仓	拍手	!

她这辈子都不可能比一对谷仓拍子更会唱歌了！

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] !

The	miserable	young	female	!
这	悲惨的	年轻的	女性	!

可怜的年轻女子！

" [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['ɑːrgjumənt] . — " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['ɑːrgjumənt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['hʌzbənd]

"	A	Sweeping	Argument	.	—	"	That	is	a	sweeping	argument	,	"	remarked	the	husband
"	一个	扫荡	争论	.	—	"	那	是	一个	扫荡	争论	,	"	评论	这	丈夫

,

,
,

“这是一个过于笼统的论点。”丈夫说道。

[huːz] [waɪf] [juːst] [ə; eɪ] [bruːm] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hoʊm]

whose	wife	used	a	broom	to	convince	him	that	he	ought	to	have	been	home
谁	妻子	用过的	一个	扫帚	到	说服	他	那	他	应该	到	有	到过	家

['sevrəl] ['aʊərz] ['priːviəsli] .

several	hours	previously	.
一些	小时	之前	.

他的妻子用扫帚让他明白，他本该几个小时前就到家了。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt][ʌv; əv] [laɪf] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [meɪk]

The	Great	Art	of	Life	.	—	It	is	the	great	art	and	philosophy	of	life	to	make
这	伟大的	艺术	的	生活	.	—	它	是	这	伟大的	艺术	和	哲学	的	生活	到	制作

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	best	of	the	present	,
这	最好的	的	这	展示	,

人生的伟大艺术——人生的伟大艺术和哲学在于充分利用当下。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ɔːr][bæd] ; [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][bæd][wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

whether	it	be	good	or	bad	;	to	bear	the	bad	with	resignation	and	patience	,
无论	它	是	好的	或者	坏的	;	到	熊	这	坏的	和	辞职	和	耐心	,

无论好坏，都要以顺从和耐心承受坏事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [gʊd] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

and	to	enjoy	the	good	with	thankfulness	and	moderation	.
和	到	享受	这	好的	和	感恩	和	适度	.

并以感恩和节制的态度享受美好事物。

['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] . — [ə; eɪ] [waɪt] [hænd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ɔːrnəmənt] ,

Beautiful	Hands	.	—	A	white	hand	is	a	very	desirable	ornament	,
美丽的	手	.	—	一个	白色的	手	是	一个	非常	理想	装饰品	,

美丽的手——白皙的手是非常令人向往的装饰。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [waɪt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kept] [kliːn] ; [nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ,

and	a	hand	can	never	be	white	unless	it	be	kept	clean	;	nor	is	this	all	,
和	一个	手	能	绝不	是	白色的	除非	它	是	保留	干净的	;	也不	是	这	全部	,

手只有保持清洁才能洁白；但这并非全部，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ik'selz] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

for	if	a	young	lady	excels	her	companions	in	this	respect	,
为了	如果	一个	年轻的	女士	卓越	她	同伴	在	这	尊重	,

如果一位年轻女士在这方面胜过她的同伴，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər][hændz][ɪn]['kɑːnstənt]['moʊʃ(ə)n] ,

she	must	keep	her	hands	in	constant	motion	,
她	必须	保持	她	双手	在	持续的	运动	,

她必须让双手保持不停的动作，

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] ['friːli] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] .

which	will	cause	the	blood	to	circulate	freely	and	have	a	wonderful	effect	.
哪个	将要	原因	这	血	到	流通	自由	和	有	一个	精彩的	影响	.

这将使血液自由循环，并产生极好的效果。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['niːd(ə)l] ,

The	motion	recommended	is	working	at	her	needle	,
这	运动	受到推崇的	是	在职的	在	她	针	,

建议的动作是按压她的针头。

['braɪtnɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

brightening	her	house	and	making	herself	as	useful	as	possible	in	the
提亮	她	房子	和	制作	她自己	作为	有用	作为	可能的	在	这

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ɔːl] [də'mestɪk] ['duːtiz] . — ['mɪsɪz] .

performance	of	all	domestic	duties	.	—	Mrs	.
表现	的	全部	国内的	职责	.	—	太太	.

她把家里打扫得明亮起来，并尽可能地承担所有家务。——夫人

['dʒeɪmɪsən] . { - }

Jamieson	.	{	252	}
杰米森	.	{	-	}

杰米森.{252}

[mɔːr] [ə'baʊt] [waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ; “ ['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] ” [brænʧ] .

MORE	ABOUT	Y	.	W	.	C	.	A	.	;	“	GIRL'S	OWN	PAPER	”	BRANCH	.
更多的	关于	是	.	W	.	C	.	一个	.	;	“	女孩们	自己的	纸	”	分支	.

关于基督教女青年会“少女自办报”分会的更多信息。

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . ['gɜːrtruːd] ['kɪnɝd] .

By	the	Hon	.	GERTRUDE	KINNAIRD	.
经过	这	尊敬的	.	格特鲁德	金奈尔德	.

尊敬的格特鲁德·金纳德。

[ə'baʊt] [θriː] [jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['peɪpər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] [ɪn'taɪtld] “ [waɪ]

About	three	years	ago	a	paper	appeared	in	the	pages	of	this	magazine	entitled	“	Y
关于	三	年	前	一个	纸	出现	在	这	页面	的	这	杂志	标题	“	是

. ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .

.	W	.	C	.	A	.
.	W	.	C	.	一个	.

大约三年前，本杂志刊登了一篇题为“基督教女青年会（YWCA)”的文章。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ðen] [soʊn] ,

”	It	will	be	interesting	to	trace	the	growth	of	the	seed	then	sown	,
”	它	将要	是	有趣的	到	痕迹	这	生长	的	这	种子	然后	播种	,

“追踪播下的种子的生长过程将会很有趣。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['eni] [graʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [teɪk] [ruːt] [ænd; ənd]

and	to	see	whether	it	found	any	ground	where	it	could	take	root	and
和	到	看	无论	它	成立	任何	地面	在哪里	它	可以	拿	根	和

[groʊ] .

grow	.
生长	.

看看它是否能找到可以生根发芽的地方。

[ðæt] [sʌm; səm] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

That	some	soil	was	prepared	to	receive	it	appeared	evident	from	the	very
那	一些	土壤	曾是	准备	到	收到	它	出现	明显	从	这	非常

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

从一开始就很明显，已经准备好了一些土壤来接收它。

[fɔːr; fər] ['letərz] [floʊd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər][frʌm; frəm] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

for	letters	flowed	in	to	the	writer	of	that	paper	from	many	parts	of	the
为了	信件	流动	在	到	这	作家	的	那	纸	从	许多	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

来自全国各地的信件如潮水般涌向那份报纸的作者。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm]['gɜːlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neibəhudz] [wer] [ðə; ði]

Some	of	these	letters	were	from	girls	living	in	the	neighbourhoods	where	the
一些	的	这些	信件	是	从	女孩们	活的	在	这	社区	在哪里	这

[jʌŋ] ['wɪmənz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['bræntʃɪz] ,

Young	Women's	Christian	Association	had	established	branches	,
年轻的	女性的	基督教	协会	有	已确立的	分支	,

这些信件中有些来自居住在基督教女青年会设立分会所在社区的女孩们。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['benɪfɪts] [wɜːr; wər][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ]

but	about	which	they	knew	nothing	,	although	its	benefits	were	just	what	they
但	关于	哪个	他们	知道	没有什么	,	虽然	它是	好处	是	只是	什么	他们

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

但他们对此一无所知，尽管它的好处正是他们所需要的。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] [wɪtʃ]

They	had	not	even	heard	of	the	existence	of	an	association	in	which
他们	有	不是	甚至	听到	的	这	存在	的	一个	协会	在	哪个

[prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ,

provision	is	made	for	the	social	,
条款	是	制成	为了	这	社会的	,

他们甚至从未听说过有这样的协会，该协会提供社会服务。

[ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɔːrəl] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

intellectual	,	moral	,	and	spiritual	welfare	of	young	women	.
知识分子	,	道德	,	和	精神	福利	的	年轻的	女性	.

年轻女性的智力、道德和精神健康。

[ðiːz] ['gɝːlz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [pʊt] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['sekrəteri] ,

These	girls	were	at	once	put	into	communication	with	the	local	secretary	,
这些	女孩们	是	在	一次	放	进入	沟通	和	这	当地的	秘书	,

这些女孩立即与当地秘书取得了联系。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] ,

who	received	them	with	a	hearty	welcome	,
WHO	已收到	他们	和	一个	爽朗	欢迎	,

他们受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['iːgərnəs] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [nuː]

and	it	is	pleasant	to	record	the	eagerness	displayed	by	our	new
和	它	是	令人愉快的	到	记录	这	渴望	显示	经过	我们的	新的

['membər] [ɪn] [ə'veɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['aʊər; ɑːr]

members	in	availing	themselves	of	the	opportunity	afforded	to	them	by	our
成员	在	利用	他们自己	的	这	机会	提供	到	他们	经过	我们的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [bænd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [naʊ]

Association	to	become	allied	with	the	great	band	of	young	women	now
协会	到	变得	盟军	和	这	伟大的	乐队	的	年轻的	女性	现在

[ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [gloʊb] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv]['gɑːdli] ,

encircling	the	globe	who	desire	to	live	godly	,
包围	这	地球	WHO	欲望	到	居住	敬虔的	,

令人欣慰的是，我们的新成员们表现出极大的热情，她们积极利用我们协会提供的机会，与遍布全球、渴望过敬虔生活的年轻女性群体结盟。

['raɪtʃəs] , [ænd; ənd]['soʊbər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['iːv(ə)l] [wɜːrld] .

righteous	,	and	sober	lives	in	this	present	evil	world	.
正义	,	和	清醒	生活	在	这	展示	邪恶的	世界	.

在这个邪恶的世界里，过正直、清醒的生活。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les]

a	large	number	of	letters	came	from	those	who	lived	at	a	greater	or	less
一个	大的	数字	的	信件	来了	从	那些	WHO	居住地	在	一个	更大的	或者较少的	

['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] [bræntʃ] ,

distance	from	any	existing	branch	,
距离	从	任何	现存的	分支	,

大量信件来自居住地距离现有分支机构远近不一的人们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [lɪŋk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

and	it	became	necessary	to	find	some	link	by	which	these	young	people
和	它	成为	必要的	到	寻找	一些	关联	经过	哪个	这些	年轻的	人们

[kʊd; kəd][biː; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðər] .

could	be	joined	together	.
可以	是	加入	一起	.

因此，必须找到某种联系，将这些年轻人联系起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ðə; ði] “ ['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] [bræntʃ] ,

They	were	therefore	formed	into	the	“	Girl's	Own	Paper	Branch	,
他们	是	所以	形成	进入	这	“	女孩们	自己的	纸	分支	,

因此，她们组成了“少女自造纸分部”。

”	[ə; eɪ]	[neɪm]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[sɪns]	[bɪn]	[əˈbriːvieɪtɪd]	[tuː; tə]	“	[ˈgɝːlz]	[oʊn]	[brænʧ]	”	;
”	**a**	**name**	**which**	**has**	**since**	**been**	**abbreviated**	**to**	**“**	**Girl's**	**Own**	**Branch**	**”**	**;**
〃	一个	姓名	哪个	有	自从	到过	缩写	到	〃	女孩们	自己的	分支	〃	；

后来，该名称被缩写为“Girl's Own Branch”；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ɪˈfɪʃ(ə)nt]	[ˈsekrəteri]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn]	[mɪs]	[ˈvaɪələt]	[ˈtwiːdi]	,
and	**a**	**very**	**efficient**	**Secretary**	**was**	**found**	**in**	**Miss**	**Violet**	**Tweedy**	**,**
和	一个	非常	高效的	秘书	曾是	成立	在	错过	紫色	特威迪	，

公司找到了一位非常称职的秘书——维奥莱特·特威迪小姐。

[huː]	[wʌz; wəz]	[ˈsʌmwʌt]	[ʌnˈwɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌʌndərˈteɪk]	[ðɪs]	[wɜːrk]	,	[bʌt; bət]	[naʊ]	[raɪts]	,	“	[aɪ]	[lʌv]
who	**was**	**somewhat**	**unwilling**	**to**	**undertake**	**this**	**work**	**,**	**but**	**now**	**writes**	**,**	**“**	**I**	**love**
WHO	曾是	有些	不情愿	到	承担	这	工作	，	但	现在	写	，	“	我	爱

[ðə; ði]	[wɜːrk]	,
the	**work**	**,**
这	工作	，

他起初不太愿意从事这项工作，但现在写道：“我喜欢这项工作，

[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɑːt]	[gɪv]	[ʌp]	[maɪ]	[ˈgɝːlz]	[fɔːr; fər]	[ˈeniθɪŋ]	;
and	**would**	**not**	**give**	**up**	**my**	**girls**	**for**	**anything**	**;**
和	会	不是	给	向上	我的	女孩们	为了	任何事物	；

我绝不会为了任何事放弃我的女儿们；

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈgretɪst]	[ˈpleʒərz]	[ˈraɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	[rɪˈsiːvɪŋ]	[ˈletərz]	[frʌm; frəm]	[ðem; ðəm]	.
it	**is**	**one**	**of**	**my**	**greatest**	**pleasures**	**writing**	**and**	**receiving**	**letters**	**from**	**them**	**.**
它	是	一	的	我的	最	快乐	写作	和	接收	信件	从	他们	.

与他们通信是我最大的乐趣之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第八卷，第368期，(The Girl's Own Paper, Vol.)
第3/4页

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][wɜːrdz] " ['skætərd] ['membər] - [bræntʃ] ,
" It is extremely important to observe the words " Scattered Members ' Branch ,
" 它 是 极其 重要的 到 观察 这 字 " 疏散 成员 - 分支 ,

"务必注意'分散成员分会'字样，

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pɔːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ]
" and we will pause to consider this striking feature of the work of the Y
" 和 我们 将要 暂停 到 考虑 这 引人注目 特征 的 这 工作 的 这 是
. ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ,
. W . C . A . ,
. W . C . 一个 . ,

我们将停下来思考基督教女青年会工作的这一显著特点。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪk'stend] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['ɪntuː] ['pleɪsɪz] [wer] [noʊ] ['ɪnstɪtuːt] [ɔːr] [hoʊm] [hæz; həz]
enabling it to extend its influence into places where no Institute or Home has
使能 它 到 延长 它是 影响 进入 地方 在哪里 不 研究所 或者 家 有
[faʊnd] [ɪts] [wei] ,
found its way ,
成立 它是 方式 ,

使其能够将其影响力扩展到任何机构或组织都未曾涉足的地方。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] .
and among those who cannot avail themselves of their special advantages .
和 之中 那些 WHO 不能 可用 他们自己 的 他们的 特别的 优势 .

以及那些无法利用自身特殊优势的人群。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bræntʃɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] " [ɑːrt] ['stjʊdnts] - [bræntʃ]
Of such branches some of the most prominent are , the " Art Students ' Branch
的 这样的 分支 一些 的 这 最多 著名的 是 , 这 " 艺术 学生 - 分支
,
,
,

这些分支中最著名的包括"艺术学生分支"

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [eɪm] — [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['krɪstʃən] , ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] ,
" with this aim — to bring together in Christian , social intercourse ,
" 和 这 目的 — 到 带来 一起 在 基督教 , 社会的 交往 ,

以这一目标——在基督教社会交往中聚集在一起——

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sentərz] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
those who are studying art in our great centres of population ,
那些 WHO 是 学习 艺术 在 我们的 伟大的 中心 的 人口 ,

那些在我们人口稠密的大城市里学习艺术的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['eni]
and the Secretary of this branch will be glad to receive the names of any
和 这 秘书 的 这 分支 将要 是 高兴的 到 收到 这 姓名 的 任何
['stjʊdnts] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] ;
students likely to be in London ;
学生 可能 到 是 在 伦敦 ;

本分会秘书将乐于接收任何可能在伦敦的学生的姓名；

[ðə; ði] " ['hɑːspɪt(ə)l] ['nɜːrsɪz] - [bræntʃ] ,
the " Hospital Nurses ' Branch ,
这 " 医院 护士 - 分支 ,

"医院护士分会"

" ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌjuˈnaitiŋ][ɪn] ['sɪmpəθi] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə]

"	started	for	the	purpose	of	uniting	in	sympathy	those	who	are	labouring	to
"	开始	为了	这	目的	的	联合	在	同情	那些	WHO	是	劳动	到

[əˈliːvieɪt] [peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ;

alleviate	pain	and	suffering	;
减轻	疼痛	和	痛苦	;

" 的成立目的是为了团结那些致力于减轻痛苦和磨难的人们，表达同情；

[ðə; ðɪ] " ['restrɑːnt] ['gɜːlz] - [brænt∫] ; " [ðə; ðɪ] " ['rʊrəl] ['sɜːrvənt] - ['brænt∫ɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

the	"	Restaurant	Girls	'	Branch	;	"	the	"	Rural	Servants	'	Branches	,	"	etc	.	,
这	"	餐厅	女孩们	-	分支	;	"	这	"	乡村的	仆人	-	分支	,	"	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

“餐饮女工分部”；“农村佣工分部”等等。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " ['gɜːlz] [oʊn] [brænt∫] .

Let	us	now	return	to	the	history	of	our	"	Girl's	Own	Branch	.
让	我们	现在	返回	到	这	历史	的	我们的	"	女孩们	自己的	分支	.

现在让我们回到“少女杂志分会”的历史。

" [ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['membər] , [sə'plaɪ]

"	The	duty	of	the	Secretary	was	to	correspond	with	the	members	,	supply
"	这	责任	的	这	秘书	曾是	到	对应	和	这	成员	,	供应

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌnθli] ['letər] ,

them	with	the	Monthly	Letter	,
他们	和	这	月度	信	,

秘书的职责是与成员们通信，并向他们提供月刊，

[ænd; ənd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˌsəʊsi'eɪ∫n; əˌsəʊ∫i'eɪ∫n] ['mægəzinz] .

and	induce	them	to	take	in	one	of	the	Association	magazines	.
和	诱导	他们	到	拿	在	一	的	这	协会	杂志	.

并诱导他们订阅协会的杂志。

[ˌaɪ 'tiːz][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [brænt∫] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ðɪ] [laɪt] ,

It	was	only	about	three	years	ago	that	our	branch	first	saw	the	light	,
它	曾是	仅有的	关于	三	年	前	那	我们的	分支	第一的	锯	这	光	,

大约三年前，我们的分公司才刚刚成立。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]

and	during	that	period	it	has	proved	to	have	a	healthy	and	vigorous
和	期间	那	时期	它	有	已证实	到	有	一个	健康	和	蓬勃

[laɪf] .

life	.
生活	.

在此期间，它表现出了健康而旺盛的生命力。

[ɪn] [ɔːl] - [hæv; həv] [dʒɔɪnd] , [ʌv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['ʌðər]

In	all	82	have	joined	,	of	whom	a	great	many	have	been	transferred	to	other
在	全部	-	有	加入	,	的	谁	一个	伟大的	许多	有	到过	转移	到	其他

['brænt∫ɪz] ,

branches	,
分支	,

总共有82人加入，其中许多人被调到了其他分部。

[tuː] [hæv; həv] ['mærid] , [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [baɪ] [deθ] ,

two	have	married	,	two	have	been	removed	by	death	,
二	有	已婚	,	二	有	到过	已移除	经过	死亡	,

其中两人已结婚，两人因去世而离世。

['liːvɪŋ] - [naʊ] [ɪn] ['kɑːnstənt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] .

leaving	40	now	in	constant	correspondence	with	the	secretary	.
离开	-	现在	在	持续的	一致	和	这	秘书	.

现在剩下 40 个人与秘书保持着密切的通信联系。

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ɑːr; ər][ə'laɪv] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fækts] : —

That	the	individual	members	are	alive	may	be	judged	from	these	facts	:	—
那	这	个人	成员	是	活	可能	是	评判	从	这些	事实	:	—

可以从以下事实判断各成员是否仍然在世：——

[wʌn] ['membər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['baɪb(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] ['twenti] ['fækt(ə)ri]['gɜːlz] ,

One	member	has	a	Saturday	evening	Bible	class	of	twenty	factory	girls	,
一	成员	有	一个	周六	晚上	圣经	班级	的	二十	工厂	女孩们	,

其中一位成员每周六晚上都会组织一个由二十名工厂女工组成的圣经学习班。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['hɛlps] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

whom	she	helps	in	many	ways	.
谁	她	帮助	在	许多	方式	.

她以多种方式帮助他。

[ə'nʌðər] [kə'lektɪd] £1 [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɑːftsbəri] [mə'mɔːriəl] [fʌnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [kə'lektɪd]

Another	collected	£1	for	the	Shaftesbury	Memorial	Fund	,	and	a	third	collected
其他	集	£1	为了	这	沙夫茨伯里	纪念馆	基金	,	和	一个	第三	集

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][fɔːrd] ['ɪnstɪtuːt] ;

for	the	Old	Ford	Institute	;
为了	这	老的	福特	研究所	;

另一笔捐款为沙夫茨伯里纪念基金筹集了 1 英镑，第三笔捐款为老福特学院筹集了 1 英镑；

[ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [helpt] [ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['krɪsməs] [kə'lekʃənz] .

and	all	have	helped	in	the	special	Christmas	collections	.
和	全部	有	帮助	在	这	特别的	圣诞节	收藏	.

所有人都参与了圣诞节特别募捐活动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ɪz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

One	of	the	members	is	an	inmate	of	an	incurable	hospital	,
一	的	这	成员	是	一个	囚犯	的	一个	不治之症	医院	,

其中一名成员是绝症医院的病人，

[ænd; ənd][ɪz][moʊst]['helpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [baɪ] ['speʃəli] [rɪ'membərɪŋ] [ɪn] [prer] ['eni] [ʌv; əv]

and	is	most	helpful	to	the	secretary	by	specially	remembering	in	prayer	any	of
和	是	最多	有帮助	到	这	秘书	经过	特别	记住	在	祷告	任何	的

[hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['membər] [huː] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['eɪdɪd] .

her	fellow	-	members	who	may	desire	to	be	thus	aided	.
她	同伴	-	成员	WHO	可能	欲望	到	是	因此	协助	.

而且，她会特别在祷告中记念任何希望得到帮助的同会成员，这对秘书来说是最有帮助的。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['testɪməniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [baɪ] [kwoʊtɪŋ]

We	will	now	ask	you	to	listen	to	the	testimonies	of	the	members	by	quoting
我们	将要	现在	问	你	到	听	到	这	证词	的	这	成员	经过	引用

[ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['letərz] ,

a	few	passages	from	their	letters	,
一个	很少	段落	从	他们的	信件	,

现在，我们将引用一些成员信件中的段落，请大家聆听他们的见证。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] : —

to	which	many	more	might	be	added	:	—
到	哪个	许多	更多的	可能	是	额外	:	—

还可以补充更多：——

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] ['sɪriəsli] [tɪl] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ” [raɪts] [wʌn] ,

“	I	never	thought	seriously	till	I	joined	the	Association	,	”	writes	one	,
“	我	绝不	想法	严重地	直到	我	加入	这	协会	,	”	写	一	,

“加入协会之前，我从未认真思考过这个问题，”一位会员写道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [gɜːrl] — [soʊ] ['hæpi] .

“	and	now	I	am	a	totally	different	girl	—	so	happy	.
”	和	现在	我	是	一个	完全	不同的	女孩	—	所以	快乐的	.

“现在我完全变了一个人——我太开心了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [deɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

I	was	confirmed	last	week	,	and	shall	always	look	back	to	the	day	with	joy
我	曾是	确认的	最后的	星期	,	和	将	总是	看	后退	到	这	天	和	喜悦

. ”

:	”

. ”

我上周接受了坚信礼，我将永远怀着喜悦的心情回想起那一天。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [ʌv; əv] ['leɪdiz] , ” [raɪts] [ə'nʌðər] ,

“	I	think	it	seems	so	kind	and	good	of	ladies	,	”	writes	another	,
”	我	思考	它	似乎	所以	种类	和	好的	的	女士们	,	”	写	其他	,

“我觉得女士们这样做真是太善良了，”另一位网友写道。

“ [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es] [pʊr] ['gɝːlz] .

“	to	take	such	an	interest	in	us	poor	girls	.
”	到	拿	这样的	一个	兴趣	在	我们	贫穷的	女孩们	.

“对我们这些穷女孩如此关心。”

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [hæf][ðə; ðiː] [gʊd] [juː; jʊ][duː][ˌjuː 'es][ɔːr] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

You	little	know	half	the	good	you	do	us	or	what	our	lives	really	are	.
你	小的	知道	一半	这	好的	你	做	我们	或者	什么	我们的	生活	真的	是	.

你根本不知道你为我们做了多少好事，也不知道我们的生活究竟是什么样的。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] , [wen] ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] ,

I	sometimes	feel	ready	to	give	up	in	despair	,	when	everything	seems	to	go	wrong	,
我	有时	感觉	准备好	到	给	向上	在	绝望	,	什么时候	一切	似乎	到	去	错误的	,

当一切似乎都朝着糟糕的方向发展时，我有时会感到绝望，想要放弃。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [jʊr; jər] ['letərz] [siːm] [sent] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː][ʌp] [ænd; ənd]

and	at	those	times	your	letters	seem	sent	of	God	to	cheer	me	up	and
和	在	那些	时代	你的	信件	似乎	发送	的	上帝	到	欢呼	我	向上	和

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'gen] .

help	me	to	go	on	again	.
帮助	我	到	去	在	再次	.

每当这时，你的来信就像是上帝派来安慰我、鼓励我继续前行的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [riːd] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - [riːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

They	are	read	and	re	-	read	again	and	again	,	and	I	thank	you	for
他们	是	读	和	关于	-	读	再次	和	再次	,	和	我	感谢	你	为了

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

them	much	.
他们	很多	.

这些书我反复阅读，非常感谢。

” [ə; eɪ] [jʌŋ] ['membər] [raɪts] : — “ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	A	young	member	writes	:	—	“	Thank	you	very	much	for	writing	to	me	.
”	一个	年轻的	成员	写	:	—	“	感谢	你	非常	很多	为了	写作	到	我	.

一位年轻成员写道：“非常感谢您给我写信。”

[aɪ][duː][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['letərz] .

I	do	enjoy	your	letters	.
我	做	享受	你的	信件	.

我很喜欢你的来信。

[aɪ] [kwaɪt] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ;

I	quite	feel	as	though	I	knew	you	;
我	相当	感觉	作为	尽管	我	知道	你	;

我感觉好像认识你一样；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

but	I	should	like	to	see	you	ever	so	much	.
但	我	应该	喜欢	到	看	你	曾经	所以	很多	.

但我非常想见你。

" [jet] [ə'nʌðər] : — " [juː; jʊ][hæv; həv] ['græntɪd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [baɪ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	Yet	another	:	—	"	You	have	granted	me	such	a	privilege	by	asking	me	to
"	然而	其他	:	—	"	你	有	的确	我	这样的	一个	特权	经过	问	我	到

[raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

write	to	you	,
写	到	你	,

还有一条："您邀请我给您写信，这给了我莫大的荣幸，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][duː] .

which	I	shall	be	pleased	to	do	.
哪个	我	将	是	高兴	到	做	.

我很乐意这样做。

" [ðə; ði][læst]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [huː] , ['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ]

"	The	last	extract	is	from	a	girl	of	seventeen	,	who	,	after	describing
"	这	最后的	提炼	是	从	一个	女孩	的	十七	,	WHO	,	后	描述

[hɜːr; hər][laɪf] , [ædz] :

her	life	,	adds	:
她	生活	,	添加	:

"最后一段摘录来自一位十七岁的女孩，她在描述完自己的生活后补充道：

— " [aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] , [meɪ] [aɪ] [seɪ] , ['aʊər; ɑːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['pepərz] . . . .

—	"	I	have	ordered	,	may	I	say	,	our	Association	papers	.	.	.	.
—	"	我	有	订购	,	可能	我	说	,	我们的	协会	文件	.	.	.	.

——"我已订购了我们协会的文件……"

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [kloʊz] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['evər] ['welkəm] ['letərz] [suːn] .

I	must	now	close	,	longing	to	have	one	of	your	ever	welcome	letters	soon	.
我	必须	现在	关闭	,	渴望	到	有	一	的	你的	曾经	欢迎	信件	很快	.

我必须就此结束，期待尽快收到您那封总是令人欣喜的来信。

" ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

"	Surely	there	is	no	need	to	question	the	usefulness	of	the	Association	.
"	一定	那里	是	不	需要	到	问题	这	用处	的	这	协会	.

"当然没有必要质疑该协会的作用。"

[ðiːz] ['letərz] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːri] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

These	letters	tell	their	own	story	by	the	simple	,
这些	信件	告诉	他们的	自己的	故事	经过	这	简单的	,

这些信件以简洁的方式讲述了它们自己的故事，

[ˌʌnə'fektɪd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['pɑːzətɪv] ['benɪfɪts]

unaffected	manner	in	which	the	writers	assert	that	they	have	received	positive	benefits
不受影响	方式	在	哪个	这	作家	断言	那	他们	有	已收到	积极的	好处

[θruː] [lɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

through	linking	themselves	to	it	.
通过	链接	他们自己	到	它	.

作者们以一种不带任何偏见的口吻断言，他们通过与该组织建立联系而获得了积极的好处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts]

It	will	not	be	out	of	place	to	add	a	word	or	two	as	to	the	objects
它	将要	不是	是	出去	的	地方	到	添加	一个	单词	或者	二	作为	到	这	对象

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]

of	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	for	the	benefit	of	those	who	have	not	seen	the
的	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	为了	这	益处	的	那些	WHO	有	不是	已见	这

['ɑːrtɪk(ə)l] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

article	referred	to	,
文章	指	到	,

为了让那些尚未看过文中提及的文章的人更好地了解基督教女青年会的宗旨，这里不妨补充一两句话。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] ['noʊtɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

besides	other	notices	which	have	appeared	from	time	to	time	.
除了	其他	通知	哪个	有	出现	从	时间	到	时间	.

除其他不时出现的通知外。

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][nɑːt]['vælјuːd][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪz][ɔːr] ['aʊtwərd]

The	products	of	nature	are	not	valued	in	proportion	to	their	size	or	outward
这	产品	的	自然	是	不是	有价值的	在	部分	到	他们的	尺寸	或者	向外

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

自然产物的价值并不与其大小或外观成正比。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .

but	more	generally	with	reference	to	their	use	for	the	sustaining	of	life	.
但	更多的	一般来说	和	参考	到	他们的	使用	为了	这	维持	的	生活	.

但更普遍地来说，是指它们在维持生命方面的用途。

[ðə; ði] ['spredɪŋ] ['siːdər][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pə'teɪtoʊ] -

The	spreading	cedar	is	far	more	magnificent	and	beautiful	than	the	little	potato	-
这	传播	雪松	是	远的	更多的	壮丽	和	美丽的	比	这	小的	土豆	-

[plænt] ,

plant	,
植物	,

那棵枝繁叶茂的雪松比那棵小小的土豆苗雄伟美丽得多。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['siːdər] [wʊd] [biː; bi] [les] [mɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] .

and	yet	the	cedar	would	be	less	missed	than	the	potato	.
和	然而	这	雪松	会	是	较少的	错过	比	这	土豆	.

然而，人们怀念雪松的程度会比怀念土豆的程度要低。

[ðə; ði]['roʊzi] - ['tʃiːkt] , ['ʃaɪnɪŋ] ['æp(ə)l] [meɪks] [mɔːr] [ʃoʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːd] - [kɔːrn] ,

The	rosy	-	cheeked	,	shining	apple	makes	more	show	than	the	little	seed	-	corn	,
这	红润	-	脸颊	,	灼灼	苹果	制作	更多的	展示	比	这	小的	种子	-	玉米	,

那颗红润闪亮的苹果比那颗小小的种子更引人注目。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pærɪsn] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][moʊst] ['iːzəli] [sper] .

and	yet	there	is	no	comparison	as	to	which	we	could	most	easily	spare	.
和	然而	那里	是	不	比较	作为	到	哪个	我们	可以	最多	容易地	空闲的	.

然而，我们却无法比较哪一个更容易腾出资源。

[ðə; ði]['æp(ə)l][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ;

The	apple	we	could	dispense	with	;
这	苹果	我们	可以	分配	和	;

我们可以舍弃那个苹果；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['æptli] [tɜːm] “ [ðə; ði] [stɑːf]

it	would	be	difficult	to	dispense	with	what	has	been	aptly	termed	“	the	staff
它	会	是	难的	到	分配	和	什么	有	到过	恰当地	称为	“	这	职员

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

很难舍弃这种被恰当地称为“生命之源”的东西。

” [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .

”	So	with	the	Y	.	W	.	C	.	A	.
”	所以	和	这	是	.	W	.	C	.	一个	.

“所以，我和基督教女青年会（YWCA）合作。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'suːm] [tuː; tə] [ɪt'self] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ]

It	does	not	assume	to	itself	a	great	place	in	the	way	of	presenting	you	with
它	做	不是	认为	到	本身	一个	伟大的	地方	在	这	方式	的	呈现	你	和

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪrəns] ;

a	magnificent	appearance	;
一个	壮丽	外貌	;

它并不以展现你华丽外表的方式占据重要地位；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ɪts] [wɜːrk] [ɪz] [ʃʊr] ,

but	nevertheless	its	work	is	sure	,
但	尽管如此	它是	工作	是	当然	,

但无论如何，它的作用是确定的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['stedəli] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['ɪnfluəns] [felt] [θruː] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ]

and	it	is	steadily	making	its	influence	felt	through	the	length	and	breadth
和	它	是	稳步	制作	它是	影响	毛毡	通过	这	长度	和	宽度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

of	the	land	.
的	这	土地	.

它正稳步地将影响力扩展到全国各地。

[ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] ['ɪnfluəns] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

If	anyone	should	wish	to	feel	this	influence	,	they	must	join	the	Association
如果	任何人	应该	希望	到	感觉	这	影响	,	他们	必须	加入	这	协会

,

,

,

如果有人想感受这种影响，就必须加入协会。

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [wɜːrk] , [wɑːtʃ] [ɪts] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['feɪvərəbl] .

follow	it	in	its	work	,	watch	its	effects	,	and	the	verdict	must	be	favourable	.
跟随	它	在	它是	工作	,	手表	它是	效果	,	和	这	判决	必须	是	有利	.

观察它的工作情况，观察它的效果，最终的结论必然是肯定的。

[ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪts] [neɪm] [ˌɪnɪ'feɪsəbli] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [laɪvz; lɪvz] , [ɪn'lɑːrdʒd]

The	Association	is	writing	its	name	ineffaceably	in	the	changed	lives	,	enlarged
这	协会	是	写作	它是	姓名	不可抹去地	在	这	已更改	生活	,	放大

[hoʊps] , ['haɪər] [eɪmz] ,

hopes	,	higher	aims	,
希望	,	更高	目标	,

协会的名字将永载史册，铭刻在人们改变的生活、扩大的希望和更高的目标之中。

[ænd; ənd] ['noʊblɚ] ['məutivz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ɪts] ['membər] .

and	nobler	motives	of	many	of	its	members	.
和	更高贵	动机	的	许多	的	它是	成员	.

以及其许多成员更高尚的动机。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːtn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz][tuː; tə]
Another point sometimes forgotten is that the object of the Association is to
其他 观点 有时 被遗忘的 是 那 这 目的 的 这 协会 是 到
[bɪld] [ʌp] ['kærəktər] ,
build up character ,
建造 向上 特点 ,

另一个常被忽略的点是，该协会的宗旨是培养品格。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][laɪk]
remembering that “ it depends upon what we are as to what the world is like
记住 那 “ 它 取决于 之上 什么 我们 是 作为 到 什么 这 世界 是 喜欢
. ”
: ”
. ”

记住，“世界是什么样子，取决于我们是什么样的人。”

“ [dɑːrk][ɪz][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ðiː] ;
“ Dark is the world to thee ;
“ 黑暗的 是 这 世界 到 你 ;

“对你而言，世界一片黑暗；

[ðaɪ'self] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
Thyself the reason why .
你自己 这 原因 为什么 .

原因就在于你自己。

” [ɪts] [eɪm][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
” Its aim is not to bring the members out of the spheres in which they have
” 它是 目的 是 不是 到 带来 这 成员 出去 的 这 球体 在 哪个 他们 有
[bɪn] [pleɪst] ,
been placed ,
到过 放置 ,

“它的目的不是将成员们从他们所处的领域中拉出来，

[bʌt; bət][tuː; tə][help][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti] ['betər] [ɪn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [wer] [gɑːd]
but to help them to do their duty better in that station of life where God
但 到 帮助 他们 到 做 他们的 责任 更好的 在 那 车站 的 生活 在哪里 上帝
[hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm] .
Has placed them .
有 放置 他们 .

但是为了帮助他们更好地履行上帝赋予他们的职责。

[ɪts] [eɪm][ɪz][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [haʊ] [ðeɪ]
Its aim is to lead them to see that it does make a vast difference how they
它是 目的 是 到 带领 他们 到 看 那 它 做 制作 一个 广阔的 不同之处 如何 他们
[fʊl'fɪl] [ðoʊz] ['duːtiz] ,
fulfil those duties ,
实现 那些 职责 ,

它的目的是引导他们认识到，他们履行这些职责的方式会产生巨大的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [haɪ] ['krɪstʃən] ['məutivz] ,
and that if they are actuated by high Christian motives ,
和 那 如果 他们 是 驱动 经过 高的 基督教 动机 ,

并且如果他们的行为是出于崇高的基督教动机，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ɪ'noʊb(ə)l][ɔːl] [wɜːrk] .
they will find this the way to ennoble all work .
他们 将要 寻找 这 这 方式 到 使高贵 全部 工作 .

他们会发现这是使所有工作都变得高尚的途径。

[ɪts] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪts] ['membər] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tælənt] , [ɔːr] ['liːʒər] , [ɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Its	aim	is	to	teach	its	members	who	have	the	talent	,	or	leisure	,	or	education	,
它是	目的	是	到	教	它是	成员	WHO	有	这	天赋	,	或者	闲暇	,	或者	教育	,

其宗旨是教导那些有天赋、有闲暇时间或受过教育的成员。

[ɔːr] [ɑːr'tɪstɪk] ['treɪnɪŋ] , [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wiːl] ,

or	artistic	training	,	to	use	this	for	the	common	weal	,
或者	艺术	训练	,	到	使用	这	为了	这	常见的	福利	,

或者接受艺术训练，以便将其用于造福大众。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['juːsləs] [laɪf] .

and	save	them	from	the	selfish	narrowness	of	a	useless	life	.
和	节省	他们	从	这	自私	狭窄	的	一个	无用	生活	.

让他们免于过上自私狭隘、毫无意义的生活。

[ðʌs] [ðə; ði] [waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [dʌz] [ɪts] ['kwaɪət] [wɜːrk] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

Thus	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	does	its	quiet	work	day	by	day	.
因此	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	做	它是	安静的	工作	天	经过	天	.

因此，基督教女青年会日复一日地默默工作。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [ɪts] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [sets] [fʊt] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːr] [sʌm; səm]

Sometimes	it	offers	its	protection	to	a	girl	who	sets	foot	in	London	or	some
有时	它	优惠	它是	保护	到	一个	女孩	WHO	套	脚	在	伦敦	或者	一些

['ʌðər] [lɑːrdʒ] [taʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

other	large	town	for	the	first	time	,
其他	大的	镇	为了	这	第一的	时间	,

有时，它会保护第一次踏足伦敦或其他大城市的女孩。

[ðə; ði] ['steɪʃənz] ['vɪzɪtər] [sent] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['trævələz] - [eɪd] [dɪ'pɑːrtmənt] (['ɑːfɪs] , 16a , [oʊld]

the	Stations	Visitor	sent	out	by	the	Travellers	'	Aid	Department	(	Office	,	16a	,	Old
这	车站	游客	发送	出去	经过	这	旅行者	-	援助	部门	(	办公室	,	16a	,	老的

['kævəndɪʃ] - [striːt] , ['dʌbljuː] .) ,

Cavendish	-	street	,	W	.	)	,
卡文迪什	-	街道	,	W	.	)	,

由旅客援助部（地址：老卡文迪什街16a号，西）派出的车站访客

['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɔːr] [wɔːrf] .

meeting	her	at	the	Station	or	Wharf	.
会议	她	在	这	车站	或者	码头	.

在车站或码头与她会面。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sneəz] ,

Sometimes	it	saves	a	girl	from	falling	into	the	snares	,
有时	它	保存	一个	女孩	从	坠落	进入	这	陷阱	,

有时它能救女孩于水火之中。

[naʊ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [leɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ['ɔːfərɪŋ] [haɪ] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ,

now	so	often	laid	for	them	in	advertisements	offering	high	wages	and	little	work	,
现在	所以	经常	铺设	为了	他们	在	广告	提供	高的	工资	和	小的	工作	,

现在，很多广告都向他们兜售高薪低工的诱饵。

[wɪtʃ] [miːnz] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

which	means	ruin	and	degradation	.
哪个	方法	废墟	和	降解	.

这意味着毁灭和衰败。

['eni] [gɜ:rl] [meɪ] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsi] , - , [oʊld] ['kævəndɪʃ] - [stri:t] , [ɔ:r][tu:; tə]

Any	girl	may	apply	to	the	Employment	Agency	,	17	,	Old	Cavendish	-	street	,	or	to
任何	女孩	可能	申请	到	这	就业	机构	,	-	,	老的	卡文迪什	-	街道	,	或者	到

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['eɪdʒənsi] ,

the	Business	Agency	,
这	商业	机构	,

任何女孩都可以向位于老卡文迪什街17号的就业中介或商业中介提出申请。

- , ['ri:dʒənt] - [stri:t] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [seɪf] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['redʒɪstri:z]

316	,	Regent	-	street	,	for	a	safe	situation	,	or	for	information	concerning	registries
-	,	摄政	-	街道	,	为了	一个	安全的	情况	,	或者	为了	信息	有关	登记册

[ænd; ənd] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .

and	advertisements	.
和	广告	.

摄政街 316 号，为了安全起见，或者为了获取有关登记和广告的信息。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['li:ʒər] ['aʊərz] [wen] ['taɪərd] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]

Sometimes	it	gives	occupation	for	the	leisure	hours	when	tired	fingers	and
有时	它	给予	职业	为了	这	闲暇	小时	什么时候	疲劳的	手指	和

['wɪri] [breɪn] [ni:d] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

weary	brain	need	relaxation	and	change	.
厌倦	脑	需要	松弛	和	改变	.

有时，当手指疲惫、大脑昏沉需要放松和改变时，它可以为闲暇时间提供一些消遣。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] - ['ɪnstɪˌtu:ts] [ænd; ənd] ['hoʊmz] [ɪn] ['lʌndən] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] - ['bræntʃɪz] ,

There	are	40	institutes	and	homes	in	London	alone	,	and	125	branches	,
那里	是	-	机构	和	房屋	在	伦敦	独自的	,	和	-	分支	,

仅在伦敦就有40家机构和住所，以及125个分支机构。

[ænd; ənd]['sɪmələr] [wɜ:rk] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	similar	work	is	carried	on	all	over	the	country	.
和	相似的	工作	是	携带	在	全部	超过	这	国家	.

类似的工作在全国各地都在进行。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [ðʌs] [pru:vd] [ɪt'self] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['loʊnli] ,

The	Association	has	thus	proved	itself	indispensable	to	many	a	lonely	,
这	协会	有	因此	已证实	本身	必不可少	到	许多	一个	孤独	,

['temptɪd] [gɜ:rl] .

tempted	girl	.
受诱惑	女孩	.

因此，该协会对许多孤独、受诱惑的女孩来说，已经证明了自身的不可或缺性。

[θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmənz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] !

Thank	God	for	the	Young	Women's	Christian	Association	!
感谢	上帝	为了	这	年轻的	女性的	基督教	协会	!

感谢上帝赐予我们基督教女青年会!

[ðə; ði] ['lʌndən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ['evri] [gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] .

The	London	Association	has	published	four	reasons	why	every	girl	should	join	.
这	伦敦	协会	有	已发布	四	原因	为什么	每一个	女孩	应该	加入	.

伦敦协会公布了每个女孩都应该加入的四个理由。

[waɪ] . ['dʌblju:] . [si:] . [ə; eɪ] .

Y	.	W	.	C	.	A	.
是	.	W	.	C	.	一个	.

基督教女青年会

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][dʒɔɪn] ?

Why	Should	I	Join	?
为什么	应该	我	加入	?

我为什么要加入?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

Because	**every**	**young**	**woman**	**should**	**identify**	**herself**	**with**	**an**	**Association**
因为	每一个	年轻的	女士	应该	确认	她自己	和	一个	协会

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

which	**is**	**pre**	**-**	**eminently**	**her**	**own**	**,**
哪个	是	预	-	非常	她	自己的	,

因为每个年轻女性都应该认同一个完全属于她自己的社团，

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	**thus**	**support**	**it**	**by**	**her**	**influence**	**and**	**example**	**.**
和	因此	支持	它	经过	她	影响	和	例子	.

她以自身的影响和榜样来支持它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [duː][nɑːt] [niːd] [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Because	**if**	**you**	**yourself**	**do**	**not**	**need**	**the**	**special**	**advantages**	**of**	**our**
因为	如果	你	你自己	做	不是	需要	这	特别的	优势	的	我们的

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Association	**,**
协会	,

因为如果您本人并不需要我们协会的特殊优惠，

[rɪ'membər] [ðə; ðɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [huː] [duː] ; ['ðerfɔːr] , [ɪn'roʊl] [jɔːr'self]

remember	**the**	**thousands**	**of**	**our**	**sisters**	**who**	**do**	**;**	**therefore**	**,**	**enrol**	**yourself**
记住	这	数千	的	我们的	姐妹	WHO	做	;	所以	,	注册	你自己

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] ,

as	**a**	**member**	**,**
作为	一个	成员	,

请记住我们成千上万的姐妹们；因此，请您报名成为会员。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['evri] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] .

and	**encourage**	**every**	**one**	**whom**	**you**	**may**	**come**	**across**	**to**	**do**	**the**	**same**	**.**
和	鼓励	每一个	一	谁	你	可能	来	穿过	到	做	这	相同的	.

并鼓励你遇到的每个人也这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][gɑːd] ,

Because	**,**	**if**	**you**	**desire**	**to**	**work**	**for**	**God**	**,**
因为	,	如果	你	欲望	到	工作	为了	上帝	,

因为，如果你渴望为上帝工作，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sfɪr] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd]['tæləntsˌ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sper] ,

here	**is**	**a**	**delightful**	**sphere**	**for**	**all**	**the**	**time**	**and**	**talents**	**you**	**have**	**to**	**spare**	**,**
这里	是	一个	愉快	领域	为了	全部	这	时间	和	天赋	你	有	到	空闲的	,

这里是您尽情挥洒时间和才华的绝佳场所。

[æz; əz]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] [niːdɪŋ] ['hɛlpɝz] .

as	**almost**	**all**	**our**	**local**	**branches**	**are**	**needing**	**helpers**	**.**
作为	几乎	全部	我们的	当地的	分支	是	需要	助手	.

因为我们几乎所有本地分公司都需要帮手。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ɪnfluənsɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,

Because	**,**	**by**	**joining**	**,**	**and**	**also**	**influencing**	**others**	**to**	**join**	**,**
因为	,	经过	加入	,	和	还	影响	其他的	到	加入	,

因为通过加入，并影响他人加入，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['meni] [ɪn] [huː] [wɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [seɪ] ,

you	**may**	**be**	**the**	**means**	**of**	**bringing**	**many**	**in**	**who**	**will**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**say**	**,**
你	可能	是	这	方法	的	带来	许多	在	WHO	将要	经过	-	和	-	经过	说	,

你或许能吸引很多人加入，他们日后会说：

“ [θæŋk] [gɑːd][aɪ]['evər] [keɪm] [ɪn] [hɪr] !

“	**Thank**	**God**	**I**	**ever**	**came**	**in**	**here**	**!**
“	感谢	上帝	我	曾经	来了	在	这里	!

“感谢上帝让我来到这里！”

" [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [soʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] [θriː]
" **Enough has been said to prove that the seed sown in The Girl's Own Paper three**
" 足够的 有 到过 说 到 证明 那 这 种子 播种 在 这 女孩们 自己的 纸 三
['jɪrz] [ə'goʊ][hæz; həz]['teɪkən] [ruːt] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] ,
years ago has taken root and flourished ,
年 前 有 已采取 根 和 繁荣 ,

"已经有足够的证据表明，三年前《少女自办报》播下的种子已经生根发芽，茁壮成长。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [æsk] ['evri] [jʌŋ] ['riːdər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [oʊn] [bræntʃ] [æt; ət] [wʌns] .
and we would ask every young reader to join their own branch at once .
和 我们 会 问 每一个 年轻的 读者 到 加入 他们的 自己的 分支 在 一次 .

我们要求每一位年轻读者立即加入他们自己的分会。

[ðeɪ] [meɪ] [dʒɔɪn][æz; əz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɔːr] [prer] ['juːniən] ['membər] , ['peɪɪŋ] 1s .
They may join as Associates or Prayer Union Members , paying 1s .
他们 可能 加入 作为 合伙人 或者 祷告 联盟 成员 , 付费 1s .

他们可以以准会员或祈祷联盟会员的身份加入，缴纳 1 先令。

[ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr][æz; əz] ['wɜːrkɪŋ] ['membər] , 2s .
a year , or as Working Members , 2s .
一个 年 , 或者 作为 在职的 成员 , 2s .

一年，或作为工作成员，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr][æz; əz] ['ɑːnəreri] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , 5s .
a year , or as Honorary Associates , 5s .
一个 年 , 或者 作为 名誉 合伙人 , 5s .

一年，或作为荣誉会员，5先令。

[ə; eɪ] [jɪr] , [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [viː] . ['twiːdi] , ['wɪdmɔːr] [haʊs] , ['brɑːmli] , [kent] ; [ɔːr] , [ɪf]
a year , by writing to Miss V . Tweedy , Widmore House , Bromley , Kent ; or , if
一个 年 , 经过 写作 到 错过 V . 特威迪 , 威德莫尔 房子 , 布罗姆利 , 肯特 ; 或者 , 如果
[ðeɪ] [prɪ'fɜːr] ,
they prefer ,
他们 更喜欢 ,

每年可通过写信给肯特郡布罗姆利威德莫尔庄园的V. Tweedy小姐；或者，如果他们愿意，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] , - , [oʊld] ['kævəndɪʃ] - [striːt] ,
to the Secretary , at the Central Office , 17 , Old Cavendish - street ,
到 这 秘书 , 在 这 中央 办公室 , - , 老的 卡文迪什 - 街道 ,

致中央办公室秘书，地址：老卡文迪什街17号

['dʌbljuː] . [səb'skrɪpʃənz] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːn] .
W . Subscriptions in aid of the work will be thankfully received by the Hon .
W . 订阅 在 援助 的 这 工作 将要 是 谢天谢地 已收到 经过 这 尊敬的 .

W. 尊敬的先生将衷心感谢各界人士对这项工作的捐助。

['sekrətəriz] — ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ɑː'bʌθnət] , - , ['kreɪv(ə)n] - [hɪl] - ['gaːdnz] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . ,
Secretaries — Mrs . H . Arbuthnot , 15 , Craven - hill - gardens , London , W . ,
秘书 — 太太 . H . 阿布斯诺特 , - , 懦夫 - 爬坡道 - 花园 , 伦敦 , W . ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] . ['eməli] ['kɪnɝd] , [ˌtuː'tuː] , [pɔːl] [mɔːl] [iːst] , [es] . ['dʌbljuː] . { - }
and the Hon . Emily Kinnaird , 2 , Pall Mall East , S . W . { 253 }
和 这 尊敬的 . 艾米丽 金奈尔德 , 2 , 帕尔 购物中心 东方 , S . W . { - }

秘书——H. Arbuthnot 夫人，地址：伦敦 W. 区 Craven-hill-gardens 15 号；以及 Emily Kinnaird 女士，地址：SW253 区 Pall Mall East 2 号。

[tɪnd] [miːts] ; [ðer; ðər] ['vælјuː] [tuː; tə] ['haʊskiːpər]
TINNED MEATS ; THEIR VALUE TO HOUSEKEEPERS
罐装 肉类 ; 他们的 价值 到 管家

罐装肉类；它们对家庭主妇的价值

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . [pein] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['kɑːmən] - [sens] ['kʊkəri] , ”
By A . G . PAYNE , Author of “ Common - sense Cookery , ”
经过 一个 . G . 佩恩 , 作者 的 “ 常见的 - 感觉 烹饪 , ”

作者：AG PAYNE，《常识烹饪》一书的作者

“ [tʃɔɪs] ['dɪʃɪz] [æt; ət] [smɔːl] [kɔːst] , ”
“ Choice Dishes at Small Cost , ”
“ 选择 菜肴 在 小的 成本 , ”

“精选菜肴，价格实惠”

“ [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [gaɪd] , ” & [siː] .
“ The Housekeeper's Guide , ” & c .
“ 这 管家的 指导 , ” & c .

《管家指南》等等。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ɪn][maɪ][læst]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [tɪnd] [miːts] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [æt; ət]
In my last article on tinned meats I described how to give a nice little dinner at
在 我的 最后的 文章 在 罐装 肉类 我 描述 如何 到 给 一个 好的 小的 晚餐 在
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ,
a short notice ,
一个 短的 注意 ,

我在上一篇关于罐头肉的文章中介绍了如何在短时间内准备一顿美味的简餐。

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːrdər] ['oʊnli] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] .
supposing the larder only contained a cold shoulder of mutton .
假如 这 食品储藏室 仅有的 包含 一个 寒冷的 肩膀 的 羊肉 .

假设食品储藏室里只有一块冷羊肩肉。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [tɪnd] [miːts] .
I will now give a few hints on the general management of tinned meats .
我 将要 现在 给 一个 很少 提示 在 这 一般的 管理 的 罐装 肉类 .

现在我将就罐头肉的一般管理给出一些建议。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [moʊst]['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]
I will also fulfil my promise of describing how to make that most useful article in
我 将要 还 实现 我的 承诺 的 描述 如何 到 制作 那 最多 有用 文章 在
['kʊkɪŋ] ,
cooking ,
烹饪 ,

我还会履行我的承诺，向大家介绍如何制作那件烹饪中最有用的物品。

[braʊn] [ruː] ,
brown roux ,
棕色的 鲁 ,

棕色面糊，

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [tɪnd]
which in my opinion is absolutely essential should we wish to make our tinned
哪个 在 我的 观点 是 绝对地 基本的 应该 我们 希望 到 制作 我们的 罐装
[θɪk] [suːps] [ə; eɪ] [sək'ses] .
thick soups a success .
厚的 汤 一个 成功 .

我认为，如果我们想让罐装浓汤获得成功，这一点绝对至关重要。

[fɜːrst] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [tɪnz] ,

First	let	us	consider	the	best	way	of	managing	tins	,
第一的	让	我们	考虑	这	最好的	方式	的	管理	罐头	,

首先让我们考虑一下管理罐头的最佳方法，

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] ['iːtn] [koʊld] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] .

the	contents	of	which	are	generally	eaten	cold	,	and	do	not	require	warming	up	.
这	内容	的	哪个	是	一般来说	吃	寒冷的	,	和	做	不是	要求	变暖	向上	.

其内容物一般冷食，无需加热。

[pər'hæps] [ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['kɑːmən] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [tɪnd] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd]

Perhaps	the	two	most	common	examples	of	tinned	provisions	are	sardines	and
也许	这	二	最多	常见的	示例	的	罐装	条款	是	沙丁鱼	和

[tɪnd] ['lɑːbstər] .

tinned	lobster	.
罐装	龙虾	.

罐头食品中最常见的两种例子可能是沙丁鱼罐头和龙虾罐头。

[fɔːr; fər] ['veri] ['meni] ['jɪrz] [sɑː'diːnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['brekfəst] [dɪʃ] ,

For	very	many	years	sardines	have	been	a	popular	breakfast	dish	,
为了	非常	许多	年	沙丁鱼	有	到过	一个	受欢迎的	早餐	盘子	,

多年来，沙丁鱼一直是广受欢迎的早餐食品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plæn] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [tɪn] [ʌv; əv] [sɑː'diːnz] ,

and	the	plan	has	been	to	open	the	tin	of	sardines	,
和	这	计划	有	到过	到	打开	这	锡	的	沙丁鱼	,

计划是打开那罐沙丁鱼罐头。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [sɑː'diːnz] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] [tɪl] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] .

and	leave	the	sardines	in	the	tin	till	all	are	finished	.
和	离开	这	沙丁鱼	在	这	锡	直到全部		是	完成的	.

将沙丁鱼留在罐头里，直到全部吃完。

[tɪnd] ['lɑːbstər] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərn] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['haʊskiːpər] ,

Tinned	lobster	is	a	more	modern	invention	,	and	inexperienced	housekeepers	,
罐装	龙虾	是	一个	更多的	现代的	发明	,	和	缺乏经验	管家	,

[frʌm; frəm] ['hæbɪt] ,

from	habit	,
从	习惯	,

罐装龙虾是比较现代的发明，而且由于习惯，缺乏经验的家庭主妇们.....

[hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['lɑːbstər] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [sɑː'diːnz] , [vɪz] . ,

have	treated	the	lobster	exactly	as	they	have	the	sardines	,	viz	.	,
有	治疗	这	龙虾	确切地	作为	他们	有	这	沙丁鱼	,	即	.	,

他们对待龙虾的方式与对待沙丁鱼的方式完全相同，即：

[ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tɪn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['lɑːbstər] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] .

they	have	opened	the	tin	and	left	the	lobster	in	the	tin	.
他们	有	打开	这	锡	和	左边	这	龙虾	在	这	锡	.

他们打开了罐头，却把龙虾留在了罐头里。

[aɪ] [wʊd] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɪnd] ['lɑːbstər] [ɪz] [nɑːt] ['mɪrli]

I	would	warn	you	that	this	method	of	dealing	with	tinned	lobster	is	not	merely
我	会	警告	你	那	这	方法	的	处理	和	罐装	龙虾	是	不是	仅仅

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

我要提醒你，这种处理罐装龙虾的方法不仅是错误的，

[bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] ['deɪndʒərəs] .

but	absolutely	dangerous	.
但	绝对地	危险的	.

但绝对危险。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [rɪˈpɔːrts] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [ɑːn][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [tɪnd] [gʊdz] ,

From	time	to	time	reports	have	arisen	on	the	danger	of	eating	tinned	goods	,
从	时间	到	时间	报告	有	出现	在	这	危险	的	吃	罐装	商品	,

不时有报道称食用罐头食品存在危险。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['biːɪŋ] [ɪl] ,

and	every	now	and	then	we	hear	of	cases	of	persons	being	ill	,
和	每一个	现在	和	然后	我们	听到	的	案例	的	人	存在	患病的	,

我们时不时会听到有人生病的消息，

[huː] [deɪt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪlnəs] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv]

who	date	the	origin	of	their	illness	from	eating	some	species	of	preserved
WHO	日期	这	起源	的	他们的	疾病	从	吃	一些	物种	的	保存完好

[prə'vɪʒ(ə)n] .

provision	.
条款	.

他们认为自己的疾病源于食用某些种类的腌制食品。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [bleɪm] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]

You	would	do	well	to	bear	in	mind	that	the	persons	to	blame	are	not	the
你	会	做	出色地	到	熊	在	头脑	那	这	人	到	责备	是	不是	这

['meɪkɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪnd] [gʊdz] ,

makers	of	the	tinned	goods	,
制造商	的	这	罐装	商品	,

你最好记住，应该受到谴责的人不是罐头食品的生产商。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [huː] ['əupənz][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [feilz] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɜːr; hər]

but	the	housekeeper	who	opens	them	and	then	fails	to	exercise	her
但	这	管家	WHO	打开	他们	和	然后	失败	到	锻炼	她

['kɑːmən] [sens] .

common	sense	.
常见的	感觉	.

但是，打开门的管家却缺乏常识。

['prɑːbəbli] ['evri] ['haʊskiːpər] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [suːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Probably	every	housekeeper	is	aware	of	the	fact	that	if	you	make	soup	it	is
大概	每一个	管家	是	意识到的	的	这	事实	那	如果	你	制作	汤	它	是

['nesəseri] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [suːp] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

necessary	to	turn	the	soup	out	in	a	basin	before	going	to	bed	.
必要的	到	转动	这	汤	出去	在	一个	盆地	前	去	到	床	.

几乎所有家庭主妇都知道，如果做了汤，睡前一定要把汤倒进盆里。

['evri] ['kʊkəri] [bʊk] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [suːp] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːspæn]

Every	cookery	book	teaches	us	the	fact	that	if	we	leave	the	soup	in	the	saucepan
每一个	烹饪	书	教导	我们	这	事实	那	如果	我们	离开	这	汤	在	这	平底锅

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] .

all	night	long	it	spoils	.
全部	夜晚	长的	它	战利品	.

每本烹饪书都会告诉我们，如果把汤放在锅里过夜，汤就会变质。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːp] [get] [bæd][ɪn][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['ves(ə)l] ,

Why	should	soup	get	bad	in	a	metallic	vessel	,
为什么	应该	汤	得到	坏的	在	一个	金属	血管	,

为什么汤在金属容器里会变质?

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [get] [bæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] [wʌn] ?

where	it	would	not	get	bad	in	a	porcelain	one	?
在哪里	它	会	不是	得到	坏的	在	一个	瓷	一	?

如果是瓷器，就不会变质吗?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['biːɪŋ] ['æktɪd] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [er] .

The	answer	is	very	simple	—	on	account	of	the	metal	being	acted	on	by	the	air	.
这	回答	是	非常	简单的	一	在	帐户	的	这	金属	存在	行动	在	经过	这	空气	.

答案很简单——因为金属受到空气的作用。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] [mɔɪst] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['rʌsti] .

If	you	leave	a	moist	knife	in	the	kitchen	,	in	two	or	three	days	it	becomes	rusty	.
如果	你	离开	一个	潮湿	刀	在	这	厨房	,	在	二	或者	三	天	它	变成	生锈的	.

如果把一把潮湿的刀放在厨房里，两三天后就会生锈。

[waɪ] , [ðen] ,

Why	,	then	,
为什么	,	然后	,

那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [miːt] [ɔːr] [fɪʃ] [ɔːr] [fuːd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wət'evər] [tuː; tə] [kiːp] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ]

should	we	expect	meat	or	fish	or	food	of	any	kind	whatever	to	keep	good	in	a
应该	我们	预计	肉	或者	鱼	或者	食物	的	任何	种类	任何	到	保持	好的	在	一个

[tɪn] ,

tin	,
锡	,

我们是否可以期待肉类、鱼类或任何种类的食物在罐头里能保存很久?

[wen] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] ['sɔːspæn] ?

when	we	know	it	would	not	keep	good	in	a	tin	saucepan	?
什么时候	我们	知道	它	会	不是	保持	好的	在	一个	锡	平底锅	?

明明知道放在锡锅里保存不了多久?

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

The	fact	is	,	we	have	never	thought	about	it	at	all	.
这	事实	是	,	我们	有	绝不	想法	关于	它	在	全部	.

事实上，我们从来没有想过这个问题。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [æz; əz] ,

But	I	do	not	think	I	need	enlarge	upon	the	subject	,	as	,
但	我	做	不是	思考	我	需要	放大	之上	这	主题	,	作为	,

但我认为无需就此话题展开赘述，因为.....

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['kɑːmən] [sens] , [ə; eɪ] [hɪnt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

if	you	have	any	common	sense	,	a	hint	will	be	sufficient	,
如果	你	有	任何	常见的	感觉	,	一个	暗示	将要	是	充足的	,

只要有点常识，给点提示就足够了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['kɑːmən] [sens] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

and	if	you	have	no	common	sense	,	it	is	useless	to	attempt	to	reason	with	you	.
和	如果	你	有	不	常见的	感觉	,	它	是	无用	到	试图	到	原因	和	你	.

如果你没有常识，跟你讲道理是徒劳的。

['ðerfɔːr] [ber] [ðɪs] [wʌn] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn] [maɪnd] — [wen'evər] [juː; jʊ] ['oʊpən] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɪnd] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

Therefore	bear	this	one	most	important	point	in	mind	—	whenever	you	open	any	kind	of	tinned	provision	,
所以	熊	这	一	最多	重要的	观点	在	头脑	—	每当	你	打开	任何	种类	的	罐装	条款	,

因此，请记住这最重要的一点——无论何时打开任何类型的罐头食品，

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn][dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði][tɪn][ɪz]['oʊpənd] ;

turn	it	out	of	the	tin	directly	the	tin	is	opened	;
转动	它	出去	的	这	锡	直接地	这	锡	是	打开	;

打开罐头后立即将其从罐头中取出；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪnstəntli] [kə'mens] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

otherwise	it	will	instantly	commence	to	undergo	a	chemical	change	,
否则	它	将要	即刻	开始	到	经历	一个	化学	改变	,

否则它将立即开始发生化学变化。

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [strɔːŋgər] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊpənd] .

which	becomes	stronger	the	longer	it	is	opened	.
哪个	变成	更强	这	更长	它	是	打开	.

打开时间越长，威力就越大。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] , [pər'hæps] , [wɪl] [seɪ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

Some	persons	,	perhaps	,	will	say	,	How	is	it	that	we	have	been	in	the	habit
一些	人	,	也许	,	将要	说	,	如何	是	它	那	我们	有	到过	在	这	习惯

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

for	years	,
为了	年	,

或许有人会问，我们怎么会多年来一直保持这种习惯呢?

[pər'hæps] , [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [sɑː'diːnz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns]

perhaps	,	of	opening	sardines	,	and	have	never	experienced	any	inconvenience
也许	,	的	开幕	沙丁鱼	,	和	有	绝不	经验丰富的	任何	不便

[wət'evər] ?

whatever	?
任何	?

或许，就像打开沙丁鱼罐头一样，从未遇到过任何不便?

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɑː'diːnz] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ɔɪl] ,

The	simple	reason	is	that	the	sardines	are	preserved	in	oil	,
这	简单的	原因	是	那	这	沙丁鱼	是	保存完好	在	油	,

原因很简单，沙丁鱼是用油腌制的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] [prɪ'vents, priː'vents][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] .

and	that	the	oil	prevents	the	action	of	the	air	on	the	metal	.
和	那	这	油	阻止	这	行动	的	这	空气	在	这	金属	.

油可以防止空气与金属发生作用。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] ['miːnɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] : — [teɪk] [tuː] [braɪt]

To	explain	my	meaning	,	you	may	try	the	following	experiment	:	—	Take	two	bright
到	解释	我的	意义	,	你	可能	尝试	这	下列的	实验	:	—	拿	二	明亮的

[naɪvz] ;

knives	;
刀具	;

为了解释我的意思，你可以尝试以下实验：——取两把锋利的刀；

[dɪp] [wʌn] [ɪn] ['wɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [θɪk] [ɔɪl] .

dip	one	in	water	and	the	other	in	thick	oil	.
蘸	一	在	水	和	这	其他	在	厚的	油	.

将一个浸入水中，另一个浸入浓油中。

[liːv] [ðə; ði] [tuː] [naɪvz] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .

Leave	the	two	knives	for	three	or	four	days	.
离开	这	二	刀具	为了	三	或者	四	天	.

将两把刀放置三四天。

[ðə; ði][wʌn] ['dɪpt] [ɪn]['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] ,

The	one	dipped	in	water	will	be	covered	with	rust	,
这	一	浸入	在	水	将要	是	涵盖	和	锈	,

浸过水的那一个会生锈。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] ([pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər]

owing	to	the	action	of	the	air	on	the	metal	(	perhaps	some	of	you	are
欠款	到	这	行动	的	这	空气	在	这	金属	(	也许	一些	的	你	是

[sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kemɪstri] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

sufficiently	acquainted	with	chemistry	to	know	what	I	mean	by	saying	that	the
足够	熟人	和	化学	到	知道	什么	我	意思是	经过	说	那	这

['met(ə)l]['ɑːksɪdaɪz]) ;

metal	oxidises	)	;
金属	氧化	)	;

由于空气对金属的作用（也许你们当中有些人对化学足够了解，知道我所说的金属氧化是什么意思）；

[ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn] [ɔɪl] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [waɪpt] ,

the	knife	that	has	been	dipped	in	oil	,	on	being	wiped	,
这	刀	那	有	到过	浸入	在	油	,	在	存在	擦拭	,

浸过油的刀，擦拭干净后，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

will	be	found	as	bright	as	it	was	before	,
将要	是	成立	作为	明亮的	作为	它	曾是	前	,

它将和以前一样明亮。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['biːɪŋ] [priˈventid] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l][baɪ][ðə; ði][ɔɪl] .

owing	to	the	action	of	the	air	being	prevented	on	the	metal	by	the	oil	.
欠款	到	这	行动	的	这	空气	存在	阻止	在	这	金属	经过	这	油	.

由于油阻止了空气与金属的接触。

[speɪs] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l] ['delɪkəsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]

Space	will	not	allow	of	my	giving	a	list	of	all	the	nice	little	delicacies	that	are
空间	将要	不是	允许	的	我的	给予	一个	列表	的	全部	这	好的	小的	美味佳肴	那	是

[naʊ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [tɪnz] ,

now	preserved	in	tins	,
现在	保存完好	在	罐头	,

篇幅有限，我无法一一列举所有现在用罐头保存的美味小零食。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] — ['pɑːtɪd] [biːf] , [hæm] , [tʌŋ] , ['tʃɪkɪn] , ['tɜːrki] ,

but	I	will	mention	a	few	—	potted	beef	,	ham	,	tongue	,	chicken	,	turkey	,
但	我	将要	提到	一个	很少	—	盆栽	牛肉	,	火腿	,	舌头	,	鸡	,	火鸡	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

但我会提到几种——罐装牛肉、火腿、牛舌、鸡肉、火鸡肉等等。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][pɔːrk]['pættaɪz][ɪn][tɪnz] , ['seɪvəri] ['pættaɪz] , ['ɑːksfərd] [brɔːn] , [waɪl] ,

Then	there	are	pork	patties	in	tins	,	savoury	patties	,	Oxford	brawn	,	while	,
然后	那里	是	猪肉	肉饼	在	罐头	,	咸味的	肉饼	,	牛津	膂力	,	尽管	,

还有罐装猪肉饼、咸味肉饼、牛津肉酱，等等。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] ['haɪər] [klæs] ['delɪkəsɪz] ,

if	you	wish	to	have	what	may	be	termed	higher	class	delicacies	,
如果	你	希望	到	有	什么	可能	是	称为	更高	班级	美味佳肴	,

如果您想品尝一些所谓的高级佳肴，

[ðer; ðər][ɪz][pɑː'teɪ][diː][fwɑː][græs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['trʊfld] ['wʊdkɑːk] , [lɑːrk] , [snaɪp] , ['plʌvər,'ploʊvər]

there	is	paté	de	foie	gras	,	as	well	as	truffled	woodcock	,	lark	,	snipe	,	plover
那里	是	肉酱	德	鹅肝	草地	,	作为	出色地	作为	松露	鹬	,	云雀	,	狙击	,	鸻

, ['pɑːrtrɪdʒ] ,

,	partridges	,
,	鹧鸪	,

这里有鹅肝酱，还有松露丘鹬、云雀、鹬、鸻、鹧鸪、鹧鸪，

[kweɪlz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊld] [ɪn] [tɪnz] ,

quails	,	etc	.	,	all	of	which	are	sold	in	tins	,
鹌鹑	,	ETC	.	, 全部		的	哪个	是	卖	在	罐头	,

鹌鹑等，所有这些都装在罐头里出售。

[ðə; ði] [tɪnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [piːs] .

the	tins	being	rather	more	than	half	-	a	-	crown	a	piece	.
这	罐头	存在	相当	更多的	比	一半	-	一个	-	王冠	一个	片	.

每个罐头的价格都远不止半克朗。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɪnz] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmænər] ,

If	we	take	one	of	these	tins	and	open	it	in	the	ordinary	manner	,
如果	我们	拿	一	的	这些	罐头	和	打开	它	在	这	普通的	方式	,

如果我们拿一个这样的罐子，像平常一样打开它，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tɪn] [hæf] [ɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ˈelɪgənt] - [ˈlʊkɪŋ] [dɪʃ] ,

leaving	the	tin	half	on	as	a	lid	,	it	is	by	no	means	an	elegant	-	looking	dish	,
离开	这	锡	一半	在	作为	一个	盖	,	它	是	经过	不	方法	一个	优雅的	-	寻找	盘子	,

如果把锡罐盖一半留着当盖子，这道菜看起来就一点也不优雅。

[ˌwerˈæz] [ɪf] [wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] [tɪn] [ɪnˈtaɪərli] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tɑːp] [ɔːf] ,

whereas	if	we	cut	the	tin	entirely	round	the	edge	and	take	the	top	off	,
然而	如果	我们	切	这	锡	完全	圆形的	这	边缘	和	拿	这	顶部	离开	,

而如果我们把锡罐边缘完全切开，然后取下盖子，

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [er] [get] [ɪn] ,

then	make	a	little	hole	the	other	side	in	order	to	let	the	air	get	in	,
然后	制作	一个	小的	洞	这	其他	边	在	命令	到	让	这	空气	得到	在	,

然后在另一侧开一个小孔，以便空气进入。

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɜːrn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɪgˈzæktli]

we	can	turn	the	whole	of	the	contents	of	the	tin	out	in	a	shape	exactly
我们	能	转动	这	所有的	的	这	内容	的	这	锡	出去	在	一个	形状	确切地

[æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [ˈdʒeli] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [moʊld] .

as	we	could	turn	jelly	out	of	a	copper	mould	.
作为	我们	可以	转动	果冻	出去	的	一个	铜	模具	.

我们可以把罐子里的所有东西都倒出来，形状就像用铜模做出果冻一样。

[ðə; ði] [tɪn] [ʌv; əv] [ˈpɑːtɪd] [biːf] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] ,

The	tin	of	potted	beef	,	if	that	is	what	we	have	,
这	锡	的	盆栽	牛肉	, 如果		那	是	什么	我们	有	,

如果我们只有罐装牛肉的话，

[kæn; kən] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ɑːn] [æn; ən] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]

can	be	turned	out	on	an	ornamental	piece	of	paper	placed	in	the	middle	of
能	是	转向	出去	在	一个	装饰	片	的	纸	放置	在	这	中间	的

[ə; eɪ] [dɪʃ] .

a	dish	.
一个	盘子	.

可以把它倒在放在盘子中央的装饰纸上。

[ðə; ði] [dɪʃ] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [braɪt] [griːn] [ˈpɑːrsli] , [ænd; ənd]

The	dish	can	then	be	ornamented	with	a	little	bright	green	parsley	,	and
这	盘子	能	然后	是	装饰	和	一个	小的	明亮的	绿色的	香菜	,	和

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kʌt] [ˈlemən] ,

a	little	cut	lemon	,
一个	小的	切	柠檬	,

最后，可以用少许鲜亮的绿色欧芹和少许切好的柠檬片来装饰这道菜。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈriːəli] [ˈæpəˌtaɪzɪŋ] .

and	can	be	made	to	look	really	appetising	.
和	能	是	制成	到	看	真的	令人垂涎的	.

而且可以做得非常诱人。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ˈpɑːtɪd] [miːt] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][tɪn][ðæn; ðən]
there is no more excuse for sending potted meat to table in the tin than
那里 是 不 更多的 原谅 为了 发送 盆栽 肉 到 桌子 在 这 锡 比
[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [moʊld] [ʌv; əv][ˈdʒeli][tuː; tə] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [moʊld] .
there would be for sending a mould of jelly to table in the mould .
那里 会 是 为了 发送 一个 模具 的 果冻 到 桌子 在 这 模具 .

把罐装肉直接装在罐头里端上餐桌，就如同把冻好的果冻直接装在模具里端上餐桌一样，没有任何借口可言。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [wɜːr; wər][ðə; ði][mæn][tuː; tə]
What would you say if you were asked out to a dinner were the man to
什么 会 你 说 如果 你 是 问 出去 到 一个 晚餐 是 这 男人 到
[hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][ˈdʒeli][ɪn][ðə; ði] [moʊld] ,
hand round the mould of jelly in the mould ,
手 圆形的 这 模具 的 果冻 在 这 模具 ,

如果你被邀请共进晚餐，而对方递给你的却是装在模具里的果冻，你会作何感想?

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [skuːp] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ? { - }
and you were to scoop it out with a spoon ? { 254 }
和 你 是 到 舀 它 出去 和 一个 勺子 ? { - }

你要用勺子把它舀出来吗? {254}

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈvɜːrtʃuəli] [dʌn] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [æt; ət]
and yet this is what you have virtually done over and over again at
和 然而 这 是 什么 你 有 几乎 完毕 超过 和 超过 再次 在
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

然而，这几乎就是你在早餐时一遍又一遍重复做的事情。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
IN THE KITCHEN .
在 这 厨房 .

在厨房里。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [suːps] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
I will now give you a list of the different kinds of soups that can be
我 将要 现在 给 你 一个 列表 的 这 不同的 种类 的 汤 那 能 是
[əbˈteɪnd] [ɪn] [tɪnz] ,
obtained in tins ,
获得 在 罐头 ,

现在我将列出一些市面上可以买到的罐装汤的种类。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [braʊn] [ruː] ,
and will explain how to make brown roux ,
和 将要 解释 如何 到 制作 棕色的 鲁 ,

并会讲解如何制作棕色面糊，

[wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪk] [suːp] ,
which is used for improving every kind of thick soup ,
哪个 是 用过的 为了 改善 每一个 种类 的 厚的 汤 ,

它用于改善各种浓汤的口感。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [haʊ] [θɪn] [suːps] [meɪ] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] .
and also show how thin soups may be improved .
和 还 展示 如何 薄的 汤 可能 是 改进 .

同时展示如何改进清汤。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [suːps] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [tɪnz] : ['riːəl] ['tɜːrt(ə)l] [suːp] , [geɪm] , [graʊs] , ['ɔɪstər] ,

The	following	soups	may	be	obtained	in	tins	:	real	turtle	soup	,	game	,	grouse	,	oyster	,
这	下列的	汤	可能	是	获得	在	罐头	:	真实的	龟	汤	,	游戏	,	松鸡	,	牡蛎	,

[her] ,

hare	,
野兔	,

以下几种汤可以买到罐装的：真正的海龟汤、野味汤、松鸡汤、牡蛎汤、野兔汤。

['tʃɪkɪn] [brɔːθ] , ['dʒɪblɪt] , [hɑːtʃ] ['pɔtʃ] , ['kɪdni] , [ˌmʌlɪgə'tɔːni] , [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] , [ɑːks] [tʃiːk] , [ɑːks]

chicken	broth	,	giblet	,	hotch	potch	,	kidney	,	mulligatawny	,	mock	turtle	,	ox	cheek	,	ox
鸡	肉汤	,	鸡杂	,	霍奇	波奇	,	肾	,	穆里加托尼	,	嘲笑	龟	,	牛	脸颊	,	牛

[teɪl] ([θɪk] [ænd; ənd] [klɪr]) ,

tail	(	thick	and	clear	)	,
尾巴	(	厚的	和	清除	)	,

鸡汤、鸡杂、什锦汤、鸡腰子、咖喱鸡汤、仿龟汤、牛脸肉汤、牛尾汤（浓稠清澈）

[tə'meɪtoʊ] , [k'resɪ] , ['greɪvi] , [griːn] [piː] , [ˌdʒuːli'en] , ['mʌt(ə)n] [brɔːθ] , ['pæləstaɪn] , ['buːjiː] , ['vedʒtəb(ə)l]

tomato	,	cressy	,	gravy	,	green	pea	,	julienne	,	mutton	broth	,	Palestine	,	bouilli	,	vegetable
番茄	,	克雷西	,	肉汁	,	绿色的	豌豆	,	朱莉安	,	羊肉	肉汤	,	巴勒斯坦	,	布伊利	,	蔬菜

, ['venɪsn,'venɪzn] , [ænd; ənd] [ˌvɜːrmɪ'tʃeli] .

,	venison	,	and	vermicelli	.
,	鹿肉	,	和	粉丝	.

番茄、豆瓣菜、肉汁、青豆、切丝、羊肉汤、巴勒斯坦、肉汤、蔬菜、鹿肉和粉丝。

[braʊn] [ruː] [ɪz] ['sɪmpli] ['flaʊər] [fraɪd] [braʊn] [ɪn] ['bʌtər] .

Brown	roux	is	simply	flour	fried	brown	in	butter	.
棕色的	鲁	是	简单地	面粉	油煎	棕色的	在	黄油	.

棕色面糊其实就是用黄油将面粉炒至棕色。

['prɑːbəbli] [moʊst] [kʊks] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['meθəd] [ʌv; əv] ['θɪkənɪŋ] [suːps]

Probably	most	cooks	have	heard	of	the	ordinary	method	of	thickening	soups
大概	最多	厨师	有	听到	的	这	普通的	方法	的	增稠	汤

[wɪð; wɪθ] ['flaʊər] .

with	flour	.
和	面粉	.

可能大多数厨师都听说过用面粉勾芡的普通汤汁方法。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [suːp] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['gruːəli] [teɪst] .

The	result	is	that	the	soup	has	a	gruelly	taste	.
这	结果	是	那	这	汤	有	一个	残酷地	品尝	.

结果是这汤尝起来像粥一样难以下咽。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] [fraɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['θɪkənɪŋ] [ðə; ði]

If	,	however	,	the	flour	is	fried	a	light	brown	before	it	is	used	for	thickening	the
如果	,	然而	,	这	面粉	是	油煎	一个	光	棕色的	前	它	是	用过的	为了	增稠	这

[suːp] ,

soup	,
汤	,

但是，如果先将面粉炒至浅棕色，然后再用来勾芡，

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] .

it	produces	quite	a	different	effect	.
它	产	相当	一个	不同的	影响	.

它产生的效果截然不同。

[ɪn] [fækt] , [ɪn] [wʌn] [keɪs] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] [kʊkt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɔː] ,

In	fact	,	in	one	case	the	flour	is	cooked	,	and	in	the	other	case	it	is	raw	,
在	事实	,	在	一	案件	这	面粉	是	煮熟	,	和	在	这	其他	案件	它	是	生的	,

事实上，一种情况下面粉是煮熟的，另一种情况下面粉是生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['fleɪvər] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]

and	the	difference	in	the	flavour	is	as	great	as	that	between	a	dish	of
和	这	不同之处	在	这	味道	是	作为	伟大的	作为	那	之间	一个	盘子	的

['peɪstri] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pʊt][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [beɪkt] ,

pastry	before	it	is	put	in	the	oven	to	be	baked	,
糕点	前	它	是	放	在	这	烤箱	到	是	烘焙	,

味道上的差别，就像一块糕点在放入烤箱烘烤之前和烘烤之前的味道差别一样大。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] .

and	afterwards	.
和	然后	.

以及之后。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [pi:s] [ʌv; əv][paɪ] - [krʌst] [ɪz] ,

You	all	know	what	a	nice	thing	a	rich	piece	of	pie	-	crust	is	,
你	全部	知道	什么	一个	好的	事物	一个	富有的	片	的	馅饼	-	地壳	是	,

你们都知道一块香脆的馅饼皮有多美味。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [pʌf] [peɪst] .

especially	if	it	be	made	from	puff	paste	.
尤其	如果	它	是	制成	从	噗	粘贴	.

尤其是如果是用酥皮做的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [beɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

Of	course	before	it	was	put	in	the	oven	to	be	baked	it	would	be
的	课程	前	它	曾是	放	在	这	烤箱	到	是	烘焙	它	会	是

[ˌæbsə'lu:tli] [ʌn'i:təbl] .

absolutely	uneatable	.
绝对地	不能吃的	.

当然，在放进烤箱烘烤之前，它是绝对不能吃的。

[soʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [braʊn] [ru:] .

So	with	our	brown	roux	.
所以	和	我们的	棕色的	鲁	.

所以，我们用棕色面糊。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] [proʊ'si:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [teɪk] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [æn; ən]

If	you	wish	to	make	it	properly	proceed	as	follows	:	Take	,	if	possible	,	an
如果	你	希望	到	制作	它	适当地	继续	作为	跟随	:	拿	, 如果		可能的	,	一个

[ɪ'næmld] ['stju:pæn] ,

enamelled	stewpan	,
珐琅	炖锅	,

如果你想把它做得地道一些，请按以下步骤操作：最好使用搪瓷炖锅，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	place	in	it	half	a	pound	of	butter	and	melt	it	.
和	地方	在	它	一半	一个	磅	的	黄油	和	熔化	它	.

放入半磅黄油，融化即可。

[wen] [ðə; ði] ['bʌtər] [hæz; həz] [rʌn] [tu:; tə] [ɔɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sedəmənt] [æt; ət]

When	the	butter	has	run	to	oil	you	will	find	that	there	is	a	sediment	at
什么时候	这	黄油	有	跑步	到	油	你	将要	寻找	那	那里	是	一个	沉淀	在

[ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

当黄油完全融化成油后，你会发现底部有沉淀物。

[wɪtʃ] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [mɪlk] , [æz; əz] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['frɔ:θi] [skʌm]
which **looks** **something** **like** **milk** **,** **as** **,** **indeed** **,** **it** **is** **,** **as** **also** **a** **frothy** **scum**
哪个 看起来 某物 喜欢 牛奶 , 作为 , 的确 , 它 是 , 作为 还 一个 泡沫状的 浮渣
[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ;
at **the** **top** **;**
在 这 顶部 ;

它看起来有点像牛奶，实际上也确实是牛奶，顶部还有一层泡沫状的浮渣；

[skɪm] [ðɪs] [ɔ:f] ,
skim **this** **off** **,**
撇去 这 离开 ,

撇去这层浮沫。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɔɪld] ['bʌtər] ['ɪntu:][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sedəmənt]
and **then** **pour** **off** **the** **oiled** **butter** **into** **a** **basin** **and** **throw** **away** **the** **sediment**
和 然后 倒 离开 这 涂油 黄油 进入 一个 盆地 和 扔 离开 这 沉淀
.
:
.

然后将油润的黄油倒入盆中，丢弃沉淀物。

[naʊ] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] ['klærifaid] ['bʌtər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [gʊd]
Now **add** **to** **this** **clarified** **butter** **,** **which** **should** **have** **the** **appearance** **of** **good**
现在 添加 到 这 澄清 黄油 , 哪个 应该 有 这 外貌 的 好的
['sæləd] [ɔɪl] ,
salad **oil** **,**
沙拉 油 ,

现在加入澄清黄油，它的外观应该像优质沙拉油一样。

[hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][draɪ]['flaʊər] .
half **a** **pound** **of** **dry** **flour** **.**
一半 一个 磅 的 干燥 面粉 .

半磅干面粉。

[rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [fraɪ] ['eniθɪŋ] ['prɑ:pərli] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɜ:rst] ['θɜ:rəli] [draɪ] .
Remember **that** **you** **cannot** **fry** **anything** **properly** **unless** **it** **be** **first** **thoroughly** **dry** **.**
记住 那 你 不能 炒 任何事物 适当地 除非 它 是 第一的 彻底 干燥 .

记住，食材必须先彻底晾干才能煎炸。

[ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] ['bʌtər] [wɪl] [fɔ:rm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] ,
The **flour** **and** **butter** **will** **form** **a** **sort** **of** **pudding** **,**
这 面粉 和 黄油 将要 形式 一个 种类 的 布丁 ,

面粉和黄油会形成一种类似布丁的东西，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][stɜ:r] [ðɪs] ['pʊdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and **you** **must** **stir** **this** **pudding** **over** **the** **fire** **with** **a** **spoon** **until** **the**
和 你 必须 搅拌 这 布丁 超过 这 火 和 一个 勺子 直到 这
['pʊdɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] .
pudding **begins** **to** **turn** **a** **light** **brown** **.**
布丁 开始 到 转动 一个 光 棕色的 .

你必须用勺子在火上搅拌这个布丁，直到布丁开始变成浅棕色。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] ['kʌlər] , [teɪk] [ðə; ði]['stju:pæn][ɔ:f] [ðə; ði]['faɪər] ,
As **soon** **as** **it** **is** **turned** **a** **light** **brown** **colour** **,** **take** **the** **stewpan** **off** **the** **fire** **,**
作为 很快 作为 它 是 转向 一个 光 棕色的 颜色 , 拿 这 炖锅 离开 这 火 ,

当汤汁变成浅棕色时，立即将炖锅从火上移开。

[bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] ['stɜ:rɪŋ] .
but **go** **on** **stirring** **.**
但 去 在 搅拌 .

但要继续搅拌。

[æz; əz][ðə; ði]['stju:pæn] [ki:ps] [hɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði]['flaʊər] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] ['kʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [kwaɪt]

As	the	stewpan	keeps	hot	a	long	time	the	flour	will	go	on	cooking	for	quite
作为	这	炖锅	保持	热的	一个	长的	时间	这	面粉	将要	去	在	烹饪	为了	相当

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɔ:f][ðə; ði]['faɪər] .

a	quarter	of	an	hour	after	it	has	been	taken	off	the	fire	.
一个	四分之一	的	一个	小时	后	它	有	到过	已采取	离开	这	火	.

由于炖锅长时间保持高温，面粉从火上移开后还会继续烹煮大约十五分钟。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ['slækən] [ðə; ði] [hi:t] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ʌnjən] .

You	can	if	you	like	slacken	the	heat	by	throwing	in	a	piece	of	onion	.
你	能	如果	你	喜欢	放松	这	热	经过	投掷	在	一个	片	的	洋葱	.

如果你喜欢辣味，可以加一片洋葱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['ʌnjən] [wɪl] ['veri] [su:n] [tɜ:rn] [braʊn] [ɪt'self] .

Of	course	,	the	onion	will	very	soon	turn	brown	itself	.
的	课程	,	这	洋葱	将要	非常	很快	转动	棕色的	本身	.

当然，洋葱本身很快也会变成褐色。

[wen] [ðə; ði] [braʊn] ['flaʊər][ɔ:r] [ru:] [hæz; həz][gɑ:t] [kəm'pærətɪvli] [ku:l] ,

When	the	brown	flour	or	roux	has	got	comparatively	cool	,
什么时候	这	棕色的	面粉	或者	鲁	有	得到	比较	凉爽的	,

当棕色面粉或面糊稍微冷却后，

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɔ:r] [smɔ:l] [dʒɑ:r] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][fɔ:r; fər][ju:z] .

put	it	into	a	basin	or	small	jar	,	and	put	it	by	for	use	.
放	它	进入	一个	盆地	或者	小的	罐	,	和	放	它	经过	为了	使用	.

把它放进盆里或小罐子里，放在一边备用。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][moʊst] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti][tu:; tə][læst] , [seɪ] ,

You	will	find	it	most	convenient	to	make	this	in	sufficient	quantity	to	last	,	say	,
你	将要	寻找	它	最多	方便的	到	制作	这	在	充足的	数量	到	最后的	,	说	,

你会发现，一次性制作足够多的量，比如够用一段时间，是最方便的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	a	month	.
为了	一个	月	.

一个月。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [gʊd] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

It	will	keep	good	for	almost	any	length	of	time	.
它	将要	保持	好的	为了	几乎	任何	长度	的	时间	.

它几乎可以保存任何时长。

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪk] [su:p] [soʊld][ɪn] [tɪnz] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd]

Every	kind	of	thick	soup	sold	in	tins	will	be	greatly	improved	by	a	good
每一个	种类	的	厚的	汤	卖	在	罐头	将要	是	非常	改进	经过	一个	好的

[dɪ'zɜ:rtˌspu:nfʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [braʊn] [ru:] ['bi:ɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [paɪnt][ʌv; əv] [su:p] ['æftər][ðə; ði][tɪn]

dessertspoonful	of	this	brown	roux	being	added	to	each	pint	of	soup	after	the	tin
甜点勺	的	这	棕色的	鲁	存在	额外	到	每个	品脱	的	汤	后	这	锡

[hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntents] [pɔ:d] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɔ:spæn] .

has	been	opened	and	the	contents	poured	into	a	small	saucepan	.
有	到过	打开	和	这	内容	倾倒	进入	一个	小的	平底锅	.

凡是罐装浓汤，只要在每品脱汤中加入一大勺这种棕色面糊（在打开罐头并将汤倒入小平底锅后），汤的味道都会大大改善。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [braʊn] [ru:] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

In	addition	to	brown	roux	you	must	add	a	good	-	sized	teaspoonful	of
在	添加	到	棕色的	鲁	你	必须	添加	一个	好的	-	尺寸	一茶匙	的

['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] [mi:t] .

extract	of	meat	.
提炼	的	肉	.

除了棕色面糊外，你还必须加入一大勺肉汁。

[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [braʊn] [ruː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['krʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] ,

Recollect	**the**	**brown**	**roux**	**should**	**be**	**crumbled**	**into**	**the**	**soup**	**,**
追忆	这	棕色的	鲁	应该	是	崩溃了	进入	这	汤	,

记住，要把棕色面糊捏碎拌入汤里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suːp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɔɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get] [θɪk] .

and	**the**	**soup**	**should**	**be**	**allowed**	**to**	**boil**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**in**	**order**	**that**	**it**
和	这	汤	应该	是	允许	到	熬	为了	一个	很少	分钟	在	命令	那	它

may	**get**	**thick**	**.**
可能	得到	厚的	.

汤要煮沸几分钟，使其变稠。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['kænɑːt] [juːz] [braʊn] [ruː] [fɔːr; fər] [klɪr] [suːps] .

Of	**course**	**we**	**cannot**	**use**	**brown**	**roux**	**for**	**clear**	**soups**	**.**
的	课程	我们	不能	使用	棕色的	鲁	为了	清除	汤	.

当然，我们不能用棕色面糊来做清汤。

[naʊ] [ðiːz] [klɪr] [suːps] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['veri] [pʊr] .

Now	**these**	**clear**	**soups**	**are**	**undoubtedly**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**very**	**poor**	**.**
现在	这些	清除	汤	是	无疑	,	作为	一个	规则	,	非常	贫穷的	.

通常来说，这些清汤无疑都很差劲。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	**would**	**suggest**	**the**	**following**	**means**	**of**	**improving**	**them**	**.**
我	会	建议	这	下列的	方法	的	改善	他们	.

我建议采取以下改进措施。

[ˌeɪ diː 'diː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['ekstrækt; ɪk'stræk t][ʌv; əv] [miːt] ,

Add	**first**	**of**	**all**	**a**	**brimming**	**teaspoonful**	**of**	**extract**	**of**	**meat**	**,**
添加	第一的	的	全部	一个	充满	一茶匙	的	提炼	的	肉	,

首先加入满满一茶匙肉汁，

[ðen] [tuː; tə] ['evri] [paɪnt][ʌv; əv] [klɪr] [suːp] [teɪk] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['kɔːrnflaʊər] .

then	**to**	**every**	**pint**	**of**	**clear**	**soup**	**take**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**cornflour**	**.**
然后	到	每一个	品脱	的	清除	汤	拿	一个	一茶匙	的	玉米粉	.

然后，在每品脱清汤中加入一茶匙玉米淀粉。

[mɪks][ðə; ði]['kɔːrnflaʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][kʌp] , [seɪ][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] [koʊld]['wɔːtər] ,

Mix	**the**	**cornflour**	**with**	**a**	**little**	**cold**	**water**	**in**	**a**	**cup**	**,**	**say**	**a**	**dessertspoonful**	**of**
混合	这	玉米粉	和	一个	小的	寒冷的	水	在	一个	杯子	,	说	一个	甜点勺	的

cold	**water**	**,**
寒冷的	水	,

将玉米淀粉与少量冷水混合在一个杯子里，比如一茶匙冷水。

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [suːp] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːspæn] ,

or	**a**	**little**	**more**	**,**	**and**	**while**	**the**	**soup**	**is**	**boiling**	**in**	**the**	**saucepan**	**,**
或者	一个	小的	更多的	,	和	尽管	这	汤	是	沸腾	在	这	平底锅	,

或者再多一点，趁着汤在锅里沸腾的时候，

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['kɔːrnflaʊər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

add	**the**	**cornflour**	**to**	**it**	**.**
添加	这	玉米粉	到	它	.

加入玉米淀粉。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [suːp] [θɪk] ,

You	**do**	**not**	**wish**	**to**	**make**	**the**	**soup**	**thick**	**,**
你	做	不是	希望	到	制作	这	汤	厚的	,

你不想把汤煮得太稠。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['kɔːrnflaʊər] ,

as	could	be	done	by	adding	a	large	quantity	of	cornflour	,
作为	可以	是	完毕	经过	添加	一个	大的	数量	的	玉米粉	,

例如，可以通过加入大量玉米淀粉来实现。

[bʌt; bət][baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kən'sɪstənsi] .

but	by	adding	a	small	quantity	you	give	it	what	may	be	called	a	consistency	.
但	经过	添加	一个	小的	数量	你	给	它	什么	可能	是	称为	一个	一致性	.

但加入少量后，就能使其达到所谓的稠度。

[ðə; ði] [suːp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz]['wɔːtər] , [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [mɪlk] ,

The	soup	,	instead	of	being	as	thin	as	water	,	is	more	like	milk	,
这	汤	,	反而	的	存在	作为	薄的	作为	水	,	是	更多的	喜欢	牛奶	,

这汤不是像水一样稀，而是更像牛奶。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [suːp] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ri'æləti] ['eni] ['rɪtʃər] ,

and	although	the	soup	is	not	in	reality	any	richer	,
和	虽然	这	汤	是	不是	在	现实	任何	更富有	,

虽然这汤实际上并没有更浓郁，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] .

it	conveys	the	idea	of	being	exceedingly	good	.
它	传递	这	主意	的	存在	非常	好的	.

它传达了非常优秀的理念。

[ə'nʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [klɪr] [tɪnd] [suːps] [ɪn] ['fleɪvər] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Another	method	of	improving	clear	tinned	soups	in	flavour	is	by	the	addition	of
其他	方法	的	改善	清除	罐装	汤	在	味道	是	经过	这	添加	的

['seləri] .

celery	.
芹菜	.

另一种改善罐装清汤口味的方法是加入芹菜。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['seləri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] ,

If	you	have	a	head	of	celery	in	the	house	,	take	a	small	stick	,
如果	你	有	一个	头	的	芹菜	在	这	房子	,	拿	一个	小的	戳	,

如果家里有芹菜，就取一小根芹菜棍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['veri] [θɪn] ['slaɪsɪz] [ɪn'diːd] .

and	with	a	knife	cut	it	into	very	thin	slices	indeed	.
和	和	一个	刀	切	它	进入	非常	薄的	切片	的确	.

然后用刀把它切成非常薄的片。

[bɔɪl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [suːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['fleɪvər] ['veri]

Boil	this	in	the	soup	,	and	you	will	find	that	it	will	improve	the	flavour	very
熬	这	在	这	汤	,	和	你	将要	寻找	那	它	将要	提升	这	味道	非常

[kən'sɪdərəbli] ,

considerably	,
相当	,

把它放进汤里煮，你会发现它能大大提升汤的味道。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [suːp] [kən'teɪnz] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] .

that	is	,	if	the	soup	contains	other	kinds	of	vegetables	.
那	是	,	如果	这	汤	包含	其他	种类	的	蔬菜	.

也就是说，如果汤里含有其他种类的蔬菜。

[ə'nʌðər] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [suːp] ,

Another	method	is	to	boil	a	couple	of	beads	of	garlic	in	the	clear	soup	,
其他	方法	是	到	熬	一个	夫妻	的	珠子	的	蒜	在	这	清除	汤	,

另一种方法是在清汤中加入几粒蒜瓣煮沸。

[bʌt; bət] [ðen] ['meni] ['pɜ:sənz] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv]['gɑ:rlɪk] .

but	then	many	persons	object	to	the	flavour	of	garlic	.
但	然后	许多	人	目的	到	这	味道	的	蒜	.

但是很多人不喜欢大蒜的味道。

[stɪl] , [ɪf] ['gɑ:rlɪk][ɪz] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [ker] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [əb'dʒekʃənəbl] [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l]

Still	,	if	garlic	is	used	with	care	it	is	not	nearly	so	objectionable	as	many	people
仍然	,	如果	蒜	是	用过的	和	关心	它	是	不是	几乎	所以	令人反感的	作为	许多	人们

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

不过，只要使用得当，大蒜远没有许多人想象的那么令人反感。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['gɑ:rlɪk][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

There	is	a	strong	prejudice	against	the	use	of	garlic	in	this	country	,
那里	是	一个	强的	偏见	反对	这	使用	的	蒜	在	这	国家	,

在这个国家，人们对使用大蒜存在强烈的偏见。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] ['predʒədɪs] [ɪz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [kʊks] [æz; əz][ə; eɪ]

but	I	believe	this	prejudice	is	brought	about	by	the	fact	that	English	cooks	as	a
但	我	相信	这	偏见	是	带来	关于	经过	这	事实	那	英语	厨师	作为	一个

[ru:l] [du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

rule	do	not	understand	how	to	use	it	.
规则	做	不是	理解	如何	到	使用	它	.

但我认为这种偏见是由于英国厨师通常不了解如何使用它造成的。

['gɑ:rlɪk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ə; eɪ] [slaɪt] ['fleɪvər] ,

Garlic	should	be	used	to	impart	a	slight	flavour	,
蒜	应该	是	用过的	到	传授	一个	轻微	味道	,

大蒜仅用于增添淡淡的风味。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['rerli] [ɪf] ['evər] [bi:; bi] [tʃɑ:pt] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] .

and	should	rarely	if	ever	be	chopped	up	to	be	eaten	.
和	应该	很少	如果	曾经	是	切碎	向上	到	是	吃	.

极少情况下，甚至根本不应该切碎食用。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [prə'vɪʒnz] , [vɪz] . , [fɪʃ] .

I	will	now	go	on	to	another	class	of	preserved	provisions	,	viz	.	,	fish	.
我	将要	现在	去	在	到	其他	班级	的	保存完好	条款	,	即	.	,	鱼	.

接下来，我将介绍另一类保存完好的食品，即鱼类。

[sɑ:'di:nz] [ænd; ənd] ['pɪltʃərd] [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ɔɪl] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs] ['i:tn] [dʒʌst][æz; əz]

Sardines	and	pilchards	are	preserved	in	oil	,	and	are	very	nice	eaten	just	as
沙丁鱼	和	沙丁鱼	是	保存完好	在	油	,	和	是	非常	好的	吃	只是	作为

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

沙丁鱼和鲱鱼用油腌制后直接食用也很美味。

['oʊnli] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [kʌt] ['lemən] [ænd; ənd] [kaɪ'en] ['pepər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt]

only	bear	in	mind	that	cut	lemon	and	cayenne	pepper	is	a	very	great	improvement
仅有的	熊	在	头脑	那	切	柠檬	和	辣椒	胡椒	是	一个	非常	伟大的	改进

[tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

to	them	in	their	natural	state	.
到	他们	在	他们的	自然的	状态	.

请记住，加入切碎的柠檬和辣椒粉能大大提升它们原有的味道。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [dɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɔːr][fɔːr; fər]

A	very	simple	method	of	having	a	nice	dish	in	a	hurry	for	breakfast	or	for
一个	非常	简单的	方法	的	拥有	一个	好的	盘子	在	一个	匆忙	为了	早餐	或者	为了

['dɪnər] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

dinner	can	be	made	as	follows	:
晚餐	能	是	制成	作为	跟随	:

以下是一种非常简单的方法，可以快速准备一份美味的早餐或晚餐：

— ['oʊpən][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [sɑː'diːnz] [ɔːr][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['pɪltʃərd] ,

—	Open	a	tin	of	sardines	or	a	tin	of	pilchards	,
—	打开	一个	锡	的	沙丁鱼	或者	一个	锡	的	沙丁鱼	,

打开一罐沙丁鱼罐头或一罐鲱鱼罐头，

[pɔːr] [ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

pour	the	oil	of	the	tin	into	a	frying	-	pan	,
倒	这	油	的	这	锡	进入	一个	煎炸	-	平底锅	,

将罐头里的油倒入煎锅中，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['tispʊnˌfʊl] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kɜːri] ['paʊdər] ,

and	add	to	it	a	brimming	teaspoonful	or	more	of	curry	powder	,
和	添加	到	它	一个	充满	一茶匙	或者	更多的	的	咖喱	粉末	,

['mɔɪsnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .

moistened	in	a	little	water	.
湿润	在	一个	小的	水	.

然后加入满满一茶匙或更多的咖喱粉，用少量水润湿。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['kɔːrnflaʊər] , ['ɔːlsoʊ] ['mɔɪsnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .

Add	a	teaspoonful	of	cornflour	,	also	moistened	in	a	little	water	.
添加	一个	一茶匙	的	玉米粉	,	还	湿润	在	一个	小的	水	.

加入一茶匙玉米淀粉，也用少量水润湿。

[stɜːr][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [tɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [θɪk] , ['ɔɪli] ['greɪvi] .

Stir	the	whole	for	a	time	till	you	get	a	thick	,	oily	gravy	.
搅拌	这	所有的	为了	一个	时间	直到	你	得到	一个	厚的	,	油腻的	肉汁	.

将所有食材搅拌一段时间，直到变成浓稠油润的肉汁。

[naʊ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [fɪʃ] , ['iːðər] [sɑː'diːnz] [ɔːr] ['pɪltʃərd] ,

Now	add	the	fish	,	either	sardines	or	pilchards	,
现在	添加	这	鱼	,	任何一个	沙丁鱼	或者	沙丁鱼	,

现在加入鱼，可以是沙丁鱼或鲱鱼。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [meɪk] [ðem; ðəm][hɑːt][ɪn] [ðɪs] ['kwɪkli] - [meɪd] ['kɜːri] [sɔːs] ,

and	gradually	make	them	hot	in	this	quickly	-	made	curry	sauce	,
和	逐步地	制作	他们	热的	在	这	迅速地	-	制成	咖喱	酱	,

然后慢慢地用这种快手咖喱酱汁把它们煮热。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [kiːp] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] ['oʊvər][ðə; ði] [fɪʃ] .

and	with	a	spoon	keep	pouring	the	sauce	over	the	fish	.
和	和	一个	勺子	保持	浇注	这	酱	超过	这	鱼	.

用勺子不停地把酱汁浇在鱼上。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] .

You	must	be	careful	not	to	break	the	fish	.
你	必须	是	小心	不是	到	休息	这	鱼	.

你必须小心，不要把鱼弄断。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [hɑːt] [θruː] ,

As	soon	as	the	fish	are	thoroughly	hot	through	,
作为	很快	作为	这	鱼	是	彻底	热的	通过	,

等鱼完全热透后，

[teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪs] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ] [juːz] [fɔːr; fər]

take	them	out	of	the	frying	pan	with	a	slice	similar	to	that	you	use	for
拿	他们	出去	的	这	煎炸	平底锅	和	一个	片	相似的	到	那	你	使用	为了

['teɪkɪŋ] [aʊt] [fraɪd] [egz] ,

taking	out	fried	eggs	,
采取	出去	油煎	鸡蛋	,

用类似取出煎蛋用的铲子将它们从煎锅中取出。

[pleɪs] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [skreɪp] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔɪli] ['kɜːri] ['greɪvi] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] .

place	them	on	a	hot	dish	,	and	scrape	all	the	oily	curry	gravy	over	the	top	.
地方	他们	在	一个	热的	盘子	,	和	刮	全部	这	油腻的	咖喱	肉汁	超过	这	顶部	.

将它们放在热盘中，然后将所有油腻的咖喱汁淋在上面。

[sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [greɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]

Some	few	years	ago	great	things	were	expected	from	what	was	called	the
一些	很少	年	前	伟大的	事物	是	预期的	从	什么	曾是	称为	这

[ɔː'streɪliən] [miːt] [ɪn] [tɪnz] .

Australian	meat	in	tins	.
澳大利亚	肉	在	罐头	.

几年前，人们对所谓的澳大利亚罐装肉寄予厚望。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] [miːt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] [ə'baʊt]

Since	the	introduction	of	frozen	meat	,	we	have	heard	a	great	deal	less	about
自从	这	介绍	的	冷冻	肉	,	我们	有	听到	一个	伟大的	交易	较少的	关于

[miːt] [ɪn] [tɪnz] .

meat	in	tins	.
肉	在	罐头	.

自从冷冻肉问世以来，我们就很少听到关于罐头肉的消息了。

[stɪl] [ðiːz] [tɪnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] ['pɝːsənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] [ɪn]

Still	these	tins	are	very	useful	to	persons	living	in	out	-	of	-	the	-	way	places	in
仍然	这些	罐头	是	非常	有用	到	人	活的	在	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

不过，这些罐头对于居住在乡村偏远地区的人们来说仍然非常有用。

[wer] ['froʊz(ə)n] [miːt] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æz; əz] ['ɔːrd(ə)neri] ['butʃəz] -

where	frozen	meat	would	be	just	as	difficult	to	obtain	as	ordinary	butchers	'
在哪里	冷冻	肉	会	是	只是	作为	难的	到	获得	作为	普通的	屠夫	-

[miːt] .

meat	.
肉	.

在某些地方，冷冻肉和普通肉店出售的肉一样难买到。

[ɔː'streɪliən] [miːt] ['difəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['kwɑːləti] .

Australian	meat	differs	very	much	in	quality	.
澳大利亚	肉	不同	非常	很多	在	质量	.

澳大利亚肉类品质差异很大。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [miːt] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

As	a	rule	you	will	find	that	unless	the	meat	is	surrounded	by	a	good	deal	of
作为	一个	规则	你	将要	寻找	那	除非	这	肉	是	包围	经过	一个	好的	交易	的

['dʒeli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

jelly	it	is	not	worth	having	at	all	.
果冻	它	是	不是	值得	拥有	在	全部	.

一般来说，除非肉被大量的肉冻包裹着，否则根本不值得食用。

[wen] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [miːt] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['dʒeli] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	Australian	meat	has	plenty	of	jelly	with	it	,
什么时候	这	澳大利亚	肉	有	很多	的	果冻	和	它	,

当澳大利亚的肉里有很多肉冻时，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd][lʌmp] ,

and	you	can	turn	it	out	in	a	solid	lump	,
和	你	能	转动	它	出去	在	一个	坚硬的	块	,

你可以把它变成一个实心的块状物。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][best] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [koʊld] .

I	am	not	sure	but	what	the	best	method	is	to	have	it	as	it	is	—	cold	.
我	是	不是	当然	但	什么	这	最好的	方法	是	到	有	它	作为	它	是	—	寒冷的	.

我不太确定，但最好的方法就是让它保持原样——冷着吃。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɒnts] ['kʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [naɪf] [ɪn'diːd] .

It	wants	cutting	with	a	very	sharp	knife	indeed	.
它	想要	切割	和	一个	非常	锋利的	刀	的确	.

它确实需要用非常锋利的刀来切割。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [laɪt] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] .

It	is	very	light	of	digestion	.
它	是	非常	光	的	消化	.

它非常容易消化。

[juː; jʊ][kæn; kən][send][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['teɪbl][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

You	can	send	it	to	table	just	as	it	is	,
你	能	发送	它	到	桌子	只是	作为	它	是	,

您可以直接将其发送到表格。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letɪs] , [pleɪst] ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ] ['biːtruːt] .

surrounded	with	the	white	part	of	a	lettuce	,	placed	alternately	with	beetroot	.
包围	和	这	白色的	部分	的	一个	莴苣	,	放置	交替	和	甜菜根	.

周围环绕着生菜的白色部分，与甜菜根交替放置。

[ɔː'streɪliən] [miːt] [kæn; kən] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['teɪbl] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl]

Australian	meat	can	,	however	,	be	sent	to	table	hot	,	and	there	are	several
澳大利亚	肉	能	,	然而	,	是	发送	到	桌子	热的	,	和	那里	是	一些

[weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

ways	of	doing	it	.
方式	的	正在做	它	.

不过，澳大利亚的肉类可以热腾腾地端上餐桌，而且有好几种方法可以做到这一点。

[wʌn] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [stuː] .

One	method	is	to	make	it	into	an	Irish	stew	.
一	方法	是	到	制作	它	进入	一个	爱尔兰	炖	.

一种方法是把它做成爱尔兰炖菜。

[wɔːrm] [ðə; ði][tɪn][dʒʌst] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði]['dʒeli] , [pɔːr] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði]['dʒeli]['ɪntuː][ə; eɪ]

Warm	the	tin	just	sufficiently	to	melt	the	jelly	,	pour	off	all	the	jelly	into	a
温暖的	这	锡	只是	足够	到	熔化	这	果冻	,	倒	离开	全部	这	果冻	进入	一个

['sɔːspæn] ,

saucepan	,
平底锅	,

将烤盘加热至果冻融化即可，然后将所有果冻倒入平底锅中。

[ænd; ənd][slaɪs] [ʌp] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [gʊd] - [saɪzd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['dʒeli] .

and	slice	up	half	-	a	-	dozen	good	-	sized	onions	and	boil	them	in	the	jelly	.
和	片	向上	一半	-	一个	-	打	好的	-	尺寸	洋葱	和	熬	他们	在	这	果冻	.

将六个个头适中的洋葱切片，放入果冻中煮熟。

[bɔɪl] , [seɪ] , [æn; ən] ['iːkwəl] [weɪt] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [tuː; tə] [miːt] , ['ɔːlsoʊ] ['seprətli] , [ɪn][sʌm; səm]

Boil	,	say	,	an	equal	weight	of	potatoes	to	meat	,	also	separately	,	in	some
熬	,	说	,	一个	平等的	重量	的	土豆	到	肉	,	还	分别地	,	在	一些

['wɔːtər] .

water	.
水	.

例如，将与肉等重的土豆分别放入水中煮熟。

[ðen] [pleɪs] [ðə; ði][hɑːt] [kʊkt] [pə'tetoz] , [ðə; ði]['tendər] - [bɔɪld] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd]['greɪvi][wɪð; wɪθ]

Then	place	the	hot	cooked	potatoes	,	the	tender	-	boiled	onions	,	and	gravy	with
然后	地方	这	热的	煮熟	土豆	,	这	投标	-	煮沸	洋葱	,	和	肉汁	和

[ðə; ði] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] ,

the	meat	in	a	saucepan	,
这	肉	在	一个	平底锅	,

然后将热腾腾的煮土豆、煮软的洋葱和肉汁与肉一起放入平底锅中。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːt] [ɪz][hɑːt] [θruː] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['teɪbl] .

and	as	soon	as	the	meat	is	hot	through	send	it	to	table	.
和	作为	很快	作为	这	肉	是	热的	通过	发送	它	到	桌子	.

肉一热透就立刻端上桌。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [proʊ'siːd] [ðɪs] [weɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [ɔː'streɪliən] [miːt] [ɪz] [ðæt]

The	reason	why	we	proceed	this	way	is	that	the	drawback	to	Australian	meat	is	that
这	原因	为什么	我们	继续	这	方式	是	那	这	退税	到	澳大利亚	肉	是	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['oʊvər] - [kʊkt] ;

it	is	already	over	-	cooked	;
它	是	已经	超过	-	煮熟	;

我们这样做的原因是，澳大利亚肉类的缺点是它已经过熟了；

['kɑːnsɪkwentli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'vɔɪd] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [helpt] .

consequently	,	you	must	avoid	cooking	it	more	than	can	be	helped	.
最后	,	你	必须	避免	烹饪	它	更多的	比	能	是	帮助	.

因此，你必须尽量避免过度烹饪。

[tɪnd] [miːt] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['kɜːri] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] — [ðæt] [ɪz] ,

Tinned	meat	can	also	be	made	into	curry	in	a	similar	way	—	that	is	,
罐装	肉	能	还	是	制成	进入	咖喱	在	一个	相似的	方式	—	那	是	,

罐头肉也可以用类似的方法做成咖喱——也就是说，

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [meltid] [ðə; ði]['dʒeli][juː; jʊ] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk]

after	you	have	melted	the	jelly	you	pour	it	off	and	use	it	to	make
后	你	有	融化	这	果冻	你	倒	它	离开	和	使用	它	到	制作

[sʌm; səm] [strɔːŋ] ,

some	strong	,
一些	强的	,

果冻融化后，把它倒出来，用来制作一些烈性酒。

[rɪtʃ] ['kɜːri] [sɔːs] .

rich	curry	sauce	.
富有的	咖喱	酱	.

浓郁的咖喱酱。

[ðə; ði] [miːt] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːri] [sɔːs] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

The	meat	should	then	be	placed	in	the	curry	sauce	and	served	as	soon	as
这	肉	应该	然后	是	放置	在	这	咖喱	酱	和	服务	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] [θruː] .

it	is	hot	through	.
它	是	热的	通过	.

然后将肉放入咖喱酱中，趁热食用。

[ðə; ði] [miːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [fɔːks] ,

The	meat	should	be	shredded	with	a	couple	of	silver	forks	,
这	肉	应该	是	碎	和	一个	夫妻	的	银	叉子	,

用两把银叉将肉撕碎。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːri] [kæn; kən][biː; bi] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] .

so	that	the	curry	can	be	eaten	with	a	fork	.
所以	那	这	咖喱	能	是	吃	和	一个	叉	.

这样就可以用叉子吃咖喱了。

[ɔː'streɪliən] [miːt] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːt] [paɪ] .

Australian	**meat**	**can**	**also**	**be**	**used**	**for**	**making**	**a**	**meat**	**pie**	**.**
澳大利亚	肉	能	还	是	用过的	为了	制作	一个	肉	馅饼	.

澳大利亚的肉也可以用来做肉馅饼。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːt] [paɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [melt] [ðə; ði]['dʒeli] , [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspæn] ,

To	**make**	**a**	**good**	**meat**	**pie**	**,**	**you**	**must**	**melt**	**the**	**jelly**	**,**	**pour**	**it**	**into**	**a**	**saucepan**	**,**
到	制作	一个	好的	肉	馅饼	,	你	必须	熔化	这	果冻	,	倒	它	进入	一个	平底锅	,

要想做出美味的肉馅饼，必须先将果冻融化，然后倒入平底锅中。

[ænd; ənd] [bɔɪl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][sɪks] [biːdz] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] ,

and	**boil**	**with**	**it**	**six**	**beads**	**of**	**garlic**	**,**
和	熬	和	它	六	珠子	的	蒜	,

加入六瓣蒜一起煮。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] ['dʒelətn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒeli] [wen] [koʊld][naɪs][ænd; ənd][fɜːrm] .

and	**also**	**add**	**some**	**gelatine**	**to**	**make**	**the**	**jelly**	**when**	**cold**	**nice**	**and**	**firm**	**.**
和	还	添加	一些	明胶	到	制作	这	果冻	什么时候	寒冷的	好的	和	公司	.

还可以加入一些明胶，使果冻冷却后变得又硬又好。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [moʊld] [ʌv; əv]['dʒeli] .

In	**fact**	**,**	**it**	**should**	**be**	**quite**	**as**	**firm**	**as**	**an**	**ordinary**	**mould**	**of**	**jelly**	**.**
在	事实	,	它	应该	是	相当	作为	公司	作为	一个	普通的	模具	的	果冻	.

事实上，它的硬度应该和普通的果冻模具一样。

[naʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] , [pɔːr] [ðə; ði] ['greɪvi] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	**place**	**the**	**Australian**	**meat**	**in**	**a**	**piedish**	**,**	**pour**	**the**	**gravy**	**over**	**it**	**,**
现在	地方	这	澳大利亚	肉	在	一个	馅饼	,	倒	这	肉汁	超过	它	,

现在把澳洲肉放在馅饼盘里，把肉汁浇在上面。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['beɪkən][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

and	**place**	**a**	**few**	**very**	**thin**	**slices**	**of**	**bacon**	**on**	**the**	**top**	**.**
和	地方	一个	很少	非常	薄的	切片	的	熏肉	在	这	顶部	.

然后在上面放几片很薄的培根片。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪ][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] ,

You	**can**	**also**	**mix**	**with**	**the**	**pie**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**chopped**	**parsley**	**,**
你	能	还	混合	和	这	馅饼	一个	一茶匙	的	切碎	香菜	,

你也可以在馅饼里拌入一茶匙切碎的欧芹。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['plenti] [ʌv; əv] [blæk] ['pepər] .

and	**be**	**sure**	**to**	**add**	**plenty**	**of**	**black**	**pepper**	**.**
和	是	当然	到	添加	很多	的	黑色的	胡椒	.

一定要多加些黑胡椒。

[fjuː] [kʊks] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [blæk] ['pepər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːt] [paɪ] .

Few	**cooks**	**realise**	**what**	**a**	**large**	**amount**	**of**	**black**	**pepper**	**is**	**required**	**for**	**a**	**meat**	**pie**	**.**
很少	厨师	意识到	什么	一个	大的	数量	的	黑色的	胡椒	是	必需的	为了	一个	肉	馅饼	.

:

.

很少有厨师意识到制作肉馅饼需要大量的黑胡椒。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][paɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [kʌt] [ɪn] [hævz] .

You	**can**	**also**	**add**	**to**	**the**	**pie**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**hard**	**-**	**boiled**	**eggs**	**cut**	**in**	**halves**	**.**
你	能	还	添加	到	这	馅饼	一半	-	一个	-	打	难的	-	煮沸	鸡蛋	切	在	一半	.

你还可以往馅饼里加入半打切成两半的煮鸡蛋。

[naʊ] ['kʌvər] [ðə; ði] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌst] , [ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Now	cover	the	piedish	over	with	the	crust	,	and	bake	it	in	the	oven	.
现在	覆盖	这	馅饼	超过	和	这	地壳	,	和	烤	它	在	这	烤箱	.

现在将派皮盖在派上，放入烤箱烘烤。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪstri] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði][paɪ][ɪz] [dʌn] ; [ðə; ði] [miːt] ,

As	soon	as	the	pastry	is	done	,	the	pie	is	done	;	the	meat	,
作为	很快	作为	这	糕点	是	完毕	,	这	馅饼	是	完毕	;	这	肉	,

酥皮烤好后，馅饼就做好了；肉馅也烤好了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ɪz] [ɔːl'redi] ['oʊvər] - [kʊkt] .

as	I	have	said	before	,	is	already	over	-	cooked	.
作为	我	有	说	前	,	是	已经	超过	-	煮熟	.

正如我之前所说，已经煮过头了。

[traɪ][ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [baɪ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvi] ,

Try	and	manage	to	keep	by	you	a	little	of	the	gravy	,
尝试	和	管理	到	保持	经过	你	一个	小的	的	这	肉汁	,

尽量给自己留一点肉汁。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][paɪ][ɪz][koʊld] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

and	when	the	pie	is	cold	,	add	the	remainder	.
和	什么时候	这	馅饼	是	寒冷的	,	添加	这	余	.

等馅饼冷却后，再加入剩余的馅料。

[pɔːr] [ðɪs] ['greɪvi] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪ] [θruː] [ðə; ði][tɑːp] ,

Pour	this	gravy	into	the	pie	through	the	top	,
倒	这	肉汁	进入	这	馅饼	通过	这	顶部	,

将肉汁从派的顶部倒入派中。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['greɪvi] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [krʌst] .

and	fill	the	gravy	up	so	that	it	reaches	the	crust	.
和	充满	这	肉汁	向上	所以	那	它	到达	这	地壳	.

将肉汁浇满，直到浸没在饼皮上。

[rɪ'membər] , [ðɪs] [paɪ][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['iːtn] [koʊld] .

Remember	,	this	pie	can	only	be	eaten	cold	.
记住	,	这	馅饼	能	仅有的	是	吃	寒冷的	.

记住，这种派只能冷吃。

[ɪf] [juː; jʊ][juːz]['gɑːrlɪk][ɪn][ə; eɪ] [miːt] [paɪ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kʌt] [ðə; ði][paɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] .

If	you	use	garlic	in	a	meat	pie	,	you	cannot	cut	the	pie	while	it	is	hot	.
如果	你	使用	蒜	在	一个	肉	馅饼	,	你	不能	切	这	馅饼	尽管	它	是	热的	.

如果在肉馅饼里放了大蒜，就不能趁热切开馅饼。

[ðə; ði] ['greɪvi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɔːd] [ɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [set] .

The	gravy	should	be	poured	in	when	it	is	nearly	set	.
这	肉汁	应该	是	倾倒	在	什么时候	它	是	几乎	放	.

肉汁应该在快要凝固的时候倒入。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	255	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{255}

[ə; eɪ] “ ['prɪnses] [ʌv; əv]['θjuːliː; -li] ” [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

A	“	PRINCESS	OF	THULE	”	IN	THE	SIXTEENTH	CENTURY	.
一个	“	公主	的	图勒	”	在	这	第十六	世纪	.

十六世纪的“图勒公主”。

[baɪ] [rev] . ['tɔməs] [biː] . ['wɪlsən] , [em] . [ə; eɪ] .

By	Rev	.	THOMAS	B	.	WILLSON	,	M	.	A	.
经过	牧师	.	托马斯	B	.	威尔逊	,	M	.	一个	.

作者：托马斯·B·威尔逊牧师，文学硕士

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] , [fɑːr] [west] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

Away	**in**	**the**	**far**	**,**	**far**	**West**	**of**	**Ireland**	**,**
离开	在	这	远的	,	远的	西方	的	爱尔兰	,

在爱尔兰遥远的西部，

[ðə; ði] [greɪt] [kluː] [beɪ] [ɪn'dents] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['meɪoʊ] .

the	**great**	**Clew**	**Bay**	**indents**	**the**	**coast**	**of**	**the**	**County**	**of**	**Mayo**	**.**
这	伟大的	线索	湾	缩进	这	海岸	的	这	县	的	蛋黄酱	.

壮丽的克鲁湾深深地凹陷在梅奥郡的海岸线上。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [beɪ] [raɪz][ðə; ði] ['maɪti] [klɪfs] [ʌv; əv] ['ækɪl] ,

At	**the**	**northern**	**entrance**	**of**	**this**	**bay**	**rise**	**the**	**mighty**	**cliffs**	**of**	**Achill**	**,**
在	这	北方	入口	的	这	湾	上升	这	强大的	悬崖	的	阿基尔	,

在这个海湾的北入口处，耸立着雄伟的阿基尔悬崖。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ət'læntɪk] ['rəuləz] [dæʃ] [ðəm'selvz] , [ɪn][ɔːl] ['weðəz] , [wɪð; wɪθ]

against	**which**	**the**	**long**	**Atlantic**	**rollers**	**dash**	**themselves**	**,**	**in**	**all**	**weathers**	**,**	**with**
反对	哪个	这	长的	大西洋	滚筒	短跑	他们自己	,	在	全部	天气	,	和

[ʌn'siːsɪŋ] [spreɪ] ,

unceasing	**spray**	**,**
不断	喷	,

无论天气如何，大西洋绵延的巨浪都会不断地拍打着它，激起阵阵浪花。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][stɔːrm][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['fjʊri] .

and	**after**	**a**	**storm**	**with**	**terrific**	**fury**	**.**
和	后	一个	风暴	和	了不起	愤怒	.

暴风雨过后，狂风暴雨肆虐。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv][oʊld] [hed] , [nɪr] ['luːɪsbɝg] , ['raɪzɪz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm]

On	**the**	**south**	**the**	**promontory**	**of**	**Old**	**Head**	**,**	**near**	**Lewisburg**	**,**	**rises**	**abruptly**	**from**
在	这	南	这	海角	的	老的	头	,	靠近	刘易斯堡	,	上升	突然	从

[ðə; ði] [siː] ,

the	**sea**	**,**
这	海	,

南面，靠近刘易斯堡的老岬角从海中陡然升起。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] ['straɪkɪŋ] [klɪfs] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd] .

but	**with**	**less**	**striking**	**cliffs**	**than**	**on**	**the**	**northern**	**side**	**.**
但	和	较少的	引人注目	悬崖	比	在	这	北方	边	.

但与北侧相比，南侧的悬崖景观不那么壮观。

[ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] , [ber] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] [triːz]

The	**bay**	**is**	**surrounded**	**by**	**hills**	**and**	**mountains**	**,**	**bare**	**for**	**the**	**most**	**part**	**of**	**trees**
这	湾	是	包围	经过	丘陵	和	山脉	,	裸	为了	这	最多	部分	的	树木

,

,
,

海湾四周环绕着丘陵和山脉，大部分地区光秃秃的，没有树木。

[bʌt; bət][klæd][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['pɜːrp(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['heðər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] .

but	**clad**	**in**	**the**	**richest**	**purple**	**by**	**the**	**heather**	**in**	**the**	**summer**	**-**	**time**	**.**
但	覆膜	在	这	最富有的	紫色的	经过	这	希瑟	在	这	夏天	-	时间	.

但在夏季，它会披上石楠花丛中最浓郁的紫色外衣。

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndrəs] [koʊn] - [ʃeɪpt] [kroʊ] ['pætrɪk] ,

Conspicuous	**among**	**the**	**mountains**	**is**	**the**	**wondrous**	**cone**	**-**	**shaped**	**Croagh**	**Patrick**	**,**
显眼的	之中	这	山脉	是	这	奇妙的	锥体	-	形状	克罗格	帕特里克	,

在群山之中，最引人注目的是奇特的锥形山峰——克罗帕特里克山。

['taʊərɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [mæs] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ruːɪnd]

towering	in	an	almost	perpendicular	mass	on	the	southern	shore	,	above	the	ruined
参天	在	一个	几乎	垂直	大量的	在	这	南部	支撑	,	多于	这	毁坏

['æbi] [ʌv; əv] [mɝːɪsk] .

abbey	of	Murrisk	.
修道院	的	穆里斯克	.

在南岸，一座近乎垂直的山峰巍然耸立，耸立在穆里斯克修道院遗址之上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['pɑːpjələr]['ledʒənd] ,

From	the	top	of	it	St	.	Patrick	,	according	to	popular	legend	,
从	这	顶部	的	它	英石	.	帕特里克	,	根据	到	受欢迎的	传奇	,

根据民间传说，圣帕特里克就站在山顶上。

[ɪk'speld] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,

expelled	the	serpents	for	ever	from	Ireland	,
被驱逐	这	蛇	为了	曾经	从	爱尔兰	,

将蛇永远驱逐出了爱尔兰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃəli] ['hoʊli] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	it	is	regarded	as	a	specially	holy	place	by	the	people	,
和	它	是	认为	作为	一个	特别	圣	地方	经过	这	人们	,

它被人们视为一个特别神圣的地方。

[huː] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [meɪk] [æn; ən] ['ænjuəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

who	in	great	numbers	make	an	annual	pilgrimage	to	the	top	.
WHO	在	伟大的	数字	制作	一个	年度的	朝圣	到	这	顶部	.

每年都有大批人前往山顶朝圣。

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði]['aɪləndz] [wɪtʃ] [dɑːt][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [sʌm; səm][lɑːrdʒ] , [sʌm; səm]

Many	are	the	islands	which	dot	the	surface	of	the	bay	,	some	large	,	some
许多	是	这	岛屿	哪个	点	这	表面	的	这	湾	,	一些	大的	,	一些

['veri] ['mɪnɪt] .

very	minute	.
非常	分钟	.

海湾水面上星罗棋布着许多岛屿，有的很大，有的则非常小。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [ʌv; əv]

There	are	said	to	be	no	less	than	three	hundred	and	sixty	-	five	of
那里	是	说	到	是	不	较少的	比	三	百	和	六十	-	五	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

据说他们至少有三百六十五人。

[wʌn][fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

one	for	every	day	in	the	year	,
一	为了	每一个	天	在	这	年	,

一年365天，每天一个。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʌndrəs] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haɪt] ,

and	if	one	looks	upon	the	wondrous	archipelago	from	a	neighbouring	height	,
和	如果	一	看起来	之上	这	奇妙的	群岛	从	一个	邻接	高度	,

如果从附近的高处眺望这片奇妙的群岛，

[ðeɪ] [kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

they	can	well	believe	the	number	to	be	not	much	exaggerated	.
他们	能	出色地	相信	这	数字	到	是	不是	很多	夸张的	.

他们完全可以相信这个数字并没有被夸大多少。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɛstˌpɔrt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] ,

The	little	town	of	Westport	is	the	only	place	of	any	importance	on	the	bay	,
这	小的	镇	的	韦斯特波特	是	这	仅有的	地方	的	任何	重要性	在	这	湾	,

韦斯特波特小镇是海湾边唯一一个比较重要的城镇。

[ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] , [ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [siːn] ['betər] [deɪz]

the	terminus	of	the	railway	from	Dublin	,	a	spot	which	has	seen	better	days
这	终点站	的	这	铁路	从	都柏林	,	一个	点	哪个	有	已见	更好的	天

,

,

,

这里是都柏林铁路的终点站，一个昔日繁华不再的地方。

[ɪts] [lɑːrdʒ] ['empti] ['wɛəhausiz] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ['telɪŋ] [ðə; ði][sæd] [teɪl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [dɪ'pɑːrtɪd]

its	large	empty	warehouses	on	the	quay	telling	the	sad	tale	of	long	-	departed
它是	大的	空的	仓库	在	这	码头	讲述	这	伤心	故事	的	长的	-	已离开

['kɑːmɜːrs] .

commerce	.
商业	.

码头上空荡荡的大仓库，诉说着早已逝去的商业的悲惨故事。

['gɔːrdʒəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sʌnsets] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['sʌmər] ['oʊvər] [ðɪs] [beɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

Gorgeous	are	the	sunsets	to	be	seen	in	summer	over	this	bay	;	and	a
华丽的	是	这	日落	到	是	已见	在	夏天	超过	这	湾	;	和	一个

[kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekt] ,

conspicuous	object	,
显眼的	目的	,

夏季，这个海湾的日落景色美不胜收；而且，还有一个显眼的物体，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] “ ['wɔːtəri] [bed] ” [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

as	the	sun	sinks	into	his	“	watery	bed	”	in	the	Atlantic	,
作为	这	太阳	水槽	进入	他的	“	水状的	床	”	在	这	大西洋	,

当太阳沉入大西洋的“水床”时，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kler] ['aɪlənd] ,

bringing	a	new	day	to	our	brethren	beyond	the	seas	,	is	the	great	Clare	Island	,
带来	一个	新的	天	到	我们的	弟兄们	超过	这	海域	,	是	这	伟大的	克莱尔	岛	,

为远在海外的兄弟姐妹们带来崭新一天的，是伟大的克莱尔岛。

[wɪtʃ] [fɔːrmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['breɪkwɔːtər] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

which	forms	a	sort	of	natural	breakwater	at	the	entrance	of	the	bay	,
哪个	表格	一个	种类	的	自然的	防波堤	在	这	入口	的	这	湾	,

它在海湾入口处形成了一道天然防波堤。

[rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk] ['rəuləz] .

restraining	the	full	sweep	of	the	great	Atlantic	rollers	.
限制	这	满的	扫	的	这	伟大的	大西洋	滚筒	.

抑制大西洋巨浪的全面席卷。

[diːp] ['pɜːrp(ə)l] [lʊk] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] ['loʊər]

Deep	purple	look	the	mountains	and	cliffs	of	the	island	as	the	sun	sinks	lower
深的	紫色的	看	这	山脉	和	悬崖	的	这	岛	作为	这	太阳	水槽	降低

[ænd; ənd] ['loʊər] ,

and	lower	,
和	降低	,

随着太阳越落越低，岛上的山峦和悬崖呈现出深紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['rʌgɪd] [klɪfs] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪləndz] [siːm] [træns'fɔːmd] [æz; əz] [ɪf]

and	the	bare	rugged	cliffs	and	smaller	adjacent	islands	seem	transformed	as	if
和	这	裸	崎岖	悬崖	和	较小的	邻近的	岛屿	似乎	转变	作为	如果

[baɪ]['mædʒɪk] ,

by	magic	,
经过	魔法	,

光秃秃的崎岖悬崖和附近较小的岛屿仿佛被施了魔法一般，焕然一新。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lɔːriəts]

until	they	almost	appear	to	be	the	Laureate's
直到	他们	几乎	出现	到	是	这	桂冠得主

直到他们看起来几乎像是桂冠得主

“ ['sʌmər] [ailz] [ʌv; əv] ['iːdn] ['laɪɪŋ] [ɪn][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] [sfiəz] [ʌv; əv] [siː] .

“	Summer	isles	of	Eden	lying	in	dark	purple	spheres	of	sea	.
”	夏天	岛屿	的	伊甸园	说谎	在	黑暗的	紫色的	球体	的	海	.

“夏日伊甸园岛屿静卧于深紫色的海洋球体之中。”

” [ðɪs] ['rʌgɪd] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

”	This	rugged	island	in	the	sixteenth	century	was	the	home	of	a	very	remarkable
”	这	崎岖	岛	在	这	第十六	世纪	曾是	这	家	的	一个	非常	卓越

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“十六世纪，这座崎岖的岛屿曾是一位非常杰出的女性的故乡。”

[huː] [meɪ] [nɑːt] [ˌʌn'fɪtli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['prɪnses] [ʌv; əv]['θjuːliː; -li] ” — [wʌn] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn'diːd]

who	may	not	unfitly	be	called	a	“	Princess	of	Thule	”	—	one	very	different	indeed
WHO	可能	不是	不合适	是	称为	一个	”	公主	的	图勒	”	—	一	非常	不同的	的确

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['blæks] ['tʃɑːrmɪŋ] ['heroʊɪn] ,

from	Mr	.	Black's	charming	heroine	,
从	先生	.	布莱克的	迷人	女英雄	,

她或许可以称得上是“图勒公主”——与布莱克先生笔下那位迷人的女主人公截然不同。

[kæst][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [stɜːn] [ænd; ənd] [rʌf] [moʊld] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ˌnevərðə'les] ,

cast	in	a	much	sterner	and	rougher	mould	—	but	a	princess	,	nevertheless	,
投掷	在	一个	很多	更严厉	和	粗糙	模具	—	但	一个	公主	,	尽管如此	,

[ænd; ənd][wʌn] [ʌn'daʊtɪdli] [frʌm; frəm] “ ['ʌltɪmə] ['θjuːliː; -li] .

and	one	undoubtedly	from	“	Ultima	Thule	.
和	一	无疑	从	”	终极	图勒	.

以更加严厉和粗犷的模样塑造而成——但无论如何，她是一位公主，而且无疑是来自“终极图勒”。

” [hɪr] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['greɪnə] [juːeɪl] ,

”	Here	lived	and	died	the	celebrated	Grana	Uaile	,
”	这里	居住地	和	死亡	这	著名	格拉纳	乌艾尔	,

“著名的格拉纳·乌艾莱就生活在这里，也在这里去世。”

[huːz] [neɪm] [ɪn][ɪts]['æŋglɪˌsaɪzd][fɔːrm][wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] [greɪs] - .

whose	name	in	its	Anglicised	form	we	know	as	Grace	O'Maley	.
谁	姓名	在	它是	英语化	形式	我们	知道	作为	优雅	-	.

她的英文名字是 Grace O'Maley。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [kroʊn] - , [ɔːr] - ,

She	was	the	daughter	of	Breanhaun	Crone	O'Maille	,	or	O'Maley	,
她	曾是	这	女儿	的	-	老妪	-	,	或者	-	,

她是 Breanhaun Crone O'Maille 或 O'Maley 的女儿，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [mɜːrɪsk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kler] [wʌz; wəz]

the	Chief	of	Murrisk	and	of	the	Isles	of	O'Maley	,	of	which	Clare	was
这	首席	的	穆里斯克	和	的	这	岛屿	的	-	,	的	哪个	克莱尔	曾是

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

the	most	important	.
这	最多	重要的	.

穆里斯克和奥马利群岛的首领，其中克莱尔最为重要。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][klæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] ['breɪvli] [ɪn]['meni] [ʌv; əv]

The	O'Maleys	were	a	powerful	clan	,	and	had	fought	bravely	in	many	of
这	-	是	一个	强大的	氏族	,	和	有	战斗	勇敢地	在	许多	的

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['strʌglz] .

the	local	struggles	.
这	当地的	斗争	.

奥马利家族是一个强大的氏族，曾在当地的许多斗争中英勇作战。

- - [daɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd][dʒʌst] [groʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] ,

Breanhaun	O'Maley	died	when	his	daughter	had	just	grown	to	womanhood	,
-	-	死亡	什么时候	他的	女儿	有	只是	生长	到	女性	,

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] ,

leaving	behind	him	a	son	,
离开	在后面	他	一个	儿子	,

布雷恩豪恩·奥马利去世时，他的女儿刚刚成年，留下了一个儿子。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['dɔːtər] , [greɪs] .

who	was	quite	a	child	,	and	the	one	daughter	,	Grace	.
WHO	曾是	相当	一个	孩子	,	和	这	一	女儿	,	优雅	.

他当时还是个孩子，只有一个女儿，名叫格蕾丝。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [wɜːr; wər][nɑːt]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pɑːrt]

The	laws	of	succession	were	not	firmly	established	in	those	days	and	in	that	part
这	法律	的	演替	是	不是	牢牢	已确立的	在	那些	天	和	在	那	部分

[ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

of	Ireland	,
的	爱尔兰	,

当时爱尔兰那部分地区的继承法尚未完全确立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv]

and	the	strong	-	minded	woman	found	little	difficulty	in	setting	aside	the	claim	of
和	这	强的	-	有思想	女士	成立	小的	困难	在	环境	旁边	这	宣称	的

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

这位意志坚强的女子毫不费力地驳回了男孩的要求。

[ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɜːr'self][æz; əz] ['tʃiːftənɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn][ɔːr][sept][ʌv; əv] - .

and	establishing	herself	as	Chieftainess	of	the	clan	or	sept	of	O'Maley	.
和	建立	她自己	作为	女酋长	的	这	氏族	或者	九月	的	-	.

并确立了自己作为奥马利氏族或分支族长的首领地位。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔːləʊz] ,

She	soon	gathered	together	a	number	of	followers	,
她	很快	聚集	一起	一个	数字	的	追随者	,

她很快聚集了一批追随者，

[huː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðɪs] ['dɑːntləs] ['wʊmən] [ɪn] [ðoʊz] ['veri] [ʌn'setld] [deɪz] [fɔːr; fər]

who	were	ready	to	support	this	dauntless	woman	in	those	very	unsettled	days	for
WHO	是	准备好	到	支持	这	无畏	女士	在	那些	非常	不安的	天	为了

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

在爱尔兰局势动荡的那些日子里，他们随时准备支持这位无畏的女性。

[wen] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

when	the	Virgin	Queen	sat	upon	the	throne	of	England	.
什么时候	这	处女	女王	卫星	之上	这	王座	的	英格兰	.

当童贞女王登上英格兰王位时。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [klæn] ,

Quickly	she	became	famous	as	the	head	of	a	powerful	clan	,
迅速地	她	成为	著名的	作为	这	头	的	一个	强大的	氏族	,

她很快就以强大家族首领的身份而闻名。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [rer] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'pɪdəti] .

and	as	a	leader	of	rare	courage	and	intrepidity	.
和	作为	一个	领导者	的	稀有的	勇气	和	勇敢	.

他是一位拥有罕见勇气和无畏精神的领导者。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['depjuti] ['saidni] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] - , [sez] , “ - [ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɪn]

The	Lord	Deputy	Sidney	,	writing	of	her	in	1576	,	says	,	“	O'Maley	is	powerful	in
这	主	副	西德尼	,	写作	的	她	在	-	,	说道	,	“	-	是	强大的	在

['gæliːz] [ænd; ənd] ['siːmən] .

galleys	and	seamen	.
厨房	和	海员	.

1576 年，副总督西德尼在写到她时说：“奥马利在战船和水手中很有影响力。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] [wɜːr; wər]

”	It	is	not	curious	that	the	matrimonial	affairs	of	this	remarkable	woman	were
”	它	是	不是	好奇的	那	这	婚姻	事务	的	这	卓越	女士	是

['sʌmwʌt] [pɪ'kjuːliər] .

somewhat	peculiar	.
有些	奇特	.

“这位杰出女性的婚姻生活有些奇特，这并不奇怪。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twaɪs] ['mærid] .

She	was	twice	married	.
她	曾是	两次	已婚	.

她结过两次婚。

[fɜːrst] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˌkɑnə'mɑɹə] .

First	,	to	one	of	the	O'Flahertys	of	Connemara	.
第一的	,	到	一	的	这	-	的	康尼马拉	.

首先，致康尼马拉的奥弗莱厄蒂家族成员之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [klæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['gɔːlweɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

They	were	a	powerful	clan	in	the	county	of	Galway	,	and	had	a
他们	是	一个	强大的	氏族	在	这	县	的	戈尔韦	,	和	有	一个

['strɔːŋhoʊld] [kɔːld] - - [nɑː] - [kɜ˞ːkə] ,

stronghold	called	Krishlane	-	na	-	Kirca	,
据点	称为	-	-	纳	-	基尔卡	,

他们是戈尔韦郡一个强大的氏族，拥有一个名为 Krishlane-na-Kirca 的据点。

[ɔːr][ðə; ði] [henz] - ['kæs(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][lɑːk; lɑːx] ['kɔrɪb] ,

or	the	Hens	'	Castle	,	on	the	shores	of	Lough	Corrib	,
或者	这	母鸡	-	城堡	,	在	这	海岸	的	湖	科里布	,

或者位于科里布湖畔的母鸡城堡，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

the	remains	of	which	are	still	to	be	seen	.
这	遗迹	的	哪个	是	仍然	到	是	已见	.

其遗迹至今仍可见。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['tɜːrbjələnt] [reɪs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

The	O'Flahertys	were	a	wild	and	turbulent	race	in	those	days	,
这	-	是	一个	荒野	和	湍流	种族	在	那些	天	,

当时的奥弗莱厄蒂家族是一个狂野而动荡的家族。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ['prɑːspərəs] ['sɪti] [ʌv; əv] ['gɔːlweɪ] ,

the	terror	of	the	merchants	of	the	then	prosperous	city	of	Galway	,
这	恐怖	的	这	商人	的	这	然后	繁荣	城市	的	戈尔韦	,

令当时繁荣的戈尔韦市的商人们闻风丧胆。

[huː] ['kɑːmənli] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði] [prerz] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd]
who **commonly** **inserted** **in** **the** **prayers** **in** **their** **churches** **a** **petition** **to** **be** **delivered**
WHO 通常 插入 在 这 祈祷 在 他们的 教堂 一个 请愿 到 是 发表
“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] - .
“ **from** **the** **ferocious** **O'Flahertys** **.**
“ 从 这 凶猛 - .

他们通常会在教堂的祈祷文中加入祈求，希望“从凶猛的奥弗莱厄蒂家族手中解救出来”。

” [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [sɜːr] ['wɪljəm] [bɜːrk] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] , [huː] ,
” **On** **his** **death** **she** **married** **Sir** **William** **Burke** **,** **a** **man** **of** **English** **race** **,** **who** **,**
” 在 他的 死亡 她 已婚 先生 威廉 伯克 , 一个 男人 的 英语 种族 , WHO ,
[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

“他去世后，她嫁给了英国人威廉·伯克爵士，然而，

[hæd; həd][kæst][ɔːf] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['betər] [noʊn] [æz; əz]
had **cast** **off** **allegiance** **to** **the** **English** **Crown** **,** **and** **was** **better** **known** **as**
有 投掷 离开 忠诚 到 这 英语 王冠 , 和 曾是 更好的 已知 作为
[ðə; ði] [mək'wɪljəm] [eɪt] .
the **MacWilliam** **Eighter** **.**
这 麦克威廉 八 .

他已抛弃了对英国王室的效忠，并以麦克威廉八人组而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['juːniən] , [æz; əz]['greɪnə] [juːeɪl] [wʊd] ['oʊnli] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] “ [fɔːr; fər][ə; eɪ]
It **was** **a** **curious** **union** **,** **as** **Grana** **Uaile** **would** **only** **agree** **to** **it** **“** **for** **a**
它 曾是 一个 好奇的 联盟 , 作为 格拉纳 乌艾尔 会 仅有的 同意 到 它 “ 为了 一个
[jɪr] ['sɜːrt(ə)n] .
year **certain** **.**
年 肯定 .

这是一项奇特的合作，因为 Grana Uaile 只同意“至少一年”。

” [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ʃiː; ʃi] [dɪs'əʊnd] [hɪm; ɪm] ,
” **At** **the** **end** **of** **that** **period** **she** **disowned** **him** **,**
” 在 这 结尾 的 那 时期 她 被断绝关系 他 ,

“在那段时期结束时，她与他断绝了关系。”

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɑːntrækt] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'laɪəns] .
but **did** **not** **attempt** **to** **contract** **any** **further** **alliance** **.**
但 做过 不是 试图 到 合同 任何 更远 联盟 .

但没有尝试缔结任何其他联盟。

[ʃiː; ʃi]['saɪdɪd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['ritʃəd] ['bɪŋgəm] [ə'genst] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
She **sided** **,** **however** **,** **with** **Sir** **Richard** **Bingham** **against** **these** **Bourkes** **,** **and** **they**
她 侧面 , 然而 , 和 先生 理查德 宾厄姆 反对 这些 伯克斯 , 和 他们
[wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
were **defeated** **in** **a** **battle** **,**
是 战败 在 一个 战斗 ,

然而，她站在理查德·宾厄姆爵士一边，对抗这些伯克家族成员，结果他们在战斗中战败了。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['lɑːrdʒli] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['greɪnə] [juːeɪl] .
a **result** **largely** **achieved** **by** **the** **followers** **of** **Grana** **Uaile** **.**
一个 结果 很大程度上 已达成 经过 这 追随者 的 格拉纳 乌艾尔 .

这一结果主要归功于 Grana Uaile 的追随者。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['taɪmli] [eɪd] ,
As **a** **return** **for** **this** **timely** **aid** **,**
作为 一个 返回 为了 这 及时 援助 ,

作为对这项及时援助的回报，

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðɪs] ['westərn] ['prɪnses] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] ['lʌndən] .

Queen	Elizabeth	invited	this	western	princess	to	pay	her	a	visit	in	London	.
女王	伊丽莎白	受邀	这	西	公主	到	支付	她	一个	访问	在	伦敦	.

伊丽莎白女王邀请这位西方公主到伦敦访问。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ,

The	invitation	was	accepted	by	her	,
这	邀请	曾是	公认	经过	她	,

她接受了邀请。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [seɪl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kæs(ə)l] [ɪn] [kler] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] ['tʃestər] ,

and	she	set	sail	from	her	castle	in	Clare	Island	for	Chester	,
和	她	放	帆	从	她	城堡	在	克莱尔	岛	为了	切斯特	,

她从克莱尔岛的城堡扬帆起航前往切斯特。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ə'raɪv(ə)l] [frʌm; frəm] ['aɪərlənd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

the	usual	port	of	arrival	from	Ireland	in	those	days	.
这	通常	港口	的	到达	从	爱尔兰	在	那些	天	.

当时从爱尔兰出发的常用入境港口。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] ['tʃestər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sʌn] , [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kjʊriəs]

Before	reaching	Chester	she	gave	birth	to	a	son	,	the	only	child	of	her	curious
前	到达	切斯特	她	给予	出生	到	一个	儿子	,	这	仅有的	孩子	的	她	好奇的

['sekənd] ['mærɪdʒ] ,

second	marriage	,
第二	婚姻	,

在抵达切斯特之前，她生下了一个儿子，这是她第二次婚姻中唯一的孩子，这段婚姻颇为奇特。

[ænd; ənd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] - - [nɑː] - [lʌŋ] , [ɔːr] ['toʊbi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	named	him	Tobaduah	-	na	-	Lung	,	or	Toby	of	the	Ship	.
和	命名	他	-	-	纳	-	肺	,	或者	托比	的	这	船	.

并给他取名为托巴杜阿-纳-隆，或船之托比。

[frʌm; frəm] ['tʃestər] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] .

From	Chester	she	proceeded	to	London	,	to	her	interview	with	Elizabeth	.
从	切斯特	她	继续	到	伦敦	,	到	她	面试	和	伊丽莎白	.

她从切斯特前往伦敦，与伊丽莎白女王会面。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ri'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [greɪs]

The	Queen	was	at	that	time	residing	at	Hampton	Court	,	and	thither	Grace
这	女王	曾是	在	那	时间	居住	在	汉普顿	法庭	,	和	那里	优雅

[meɪd] [hɜːr; hər] [wei] .

made	her	way	.
制成	她	方式	.

当时女王居住在汉普顿宫，格蕾丝也去了那里。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [siːn] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] .

It	must	have	been	a	curious	scene	,	the	meeting	of	these	two	women	.
它	必须	有	到过	一个	好奇的	场景	,	这	会议	的	这些	二	女性	.

这两位女士的相遇，一定是一个奇特的场景。

[ðə; ði] ['hɔːti] ['tuːdər] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] , [hæf] - ['sævɪdʒ] ['tʃiːftənɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [west] .

The	haughty	Tudor	Queen	,	and	the	wild	,	half	-	savage	Chieftainess	of	the	far	West	.
这	傲慢	都铎王朝	女王	,	和	这	荒野	,	一半	-	野蛮的	女酋长	的	这	远的	西方	.

傲慢的都铎王朝女王，以及遥远西部野蛮的半野蛮女酋长。

[ðə; ði] ['kɑːntræst] [ɪn] [ðer; ðər] [dres] , [tuː] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['straɪkɪŋ] .

The	contrast	in	their	dress	,	too	,	must	have	been	very	striking	.
这	对比	在	他们的	裙子	,	也	,	必须	有	到过	非常	引人注目	.

他们的着装差异也一定非常引人注目。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] ,

We	are	all	familiar	with	the	pictures	of	the	great	Queen	of	England	,
我们	是	全部	熟悉的	和	这	图片	的	这	伟大的	女王	的	英格兰	,

我们都熟悉英国女王的画像，

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] [rʌf] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['dresɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst]

adorned	with	her	enormous	ruff	and	elaborate	dresses	;	it	certainly	must
装饰	和	她	巨大的	粗糙	和	精心制作的	连衣裙	;	它	当然	必须

[hæv; həv] [lʊkt] ['kjʊriəs] [bɪ'saɪd] [greɪs] - ,

have	looked	curious	beside	Grace	O'Maley	,
有	看起来	好奇的	旁	优雅	-	,

她头戴巨大的褶领，身着华丽的礼服；站在格蕾丝·奥马利旁边，肯定显得格外引人注目。

[huː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn] “ ['θɜːrti] [jaːdz][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['lɪnɪn] ,

who	,	we	are	told	,	was	attired	in	“	thirty	yards	of	yellow	linen	,
WHO	,	我们	是	讲述	,	曾是	穿着	在	“	三十	码	的	黄色的	亚麻布	,

据说他身穿“三十码黄色亚麻布”，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [red] [friːz] ” !

and	a	mantle	of	red	frieze	”	!
和	一个	地幔	的	红色的	饰带	”	!

还有一件红色饰带披肩！

['greɪnə][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['redi] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [səb'sɜːrviənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] .

Grana	was	little	ready	to	fall	into	the	subservient	ways	of	courtiers	.
格拉纳	曾是	小的	准备好	到	落下	进入	这	顺从的	方式	的	朝臣	.

格拉纳不太愿意屈服于朝臣们的卑躬屈膝之道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl]

She	shook	hands	with	Elizabeth	,	and	treated	her	in	every	way	as	an	equal
她	摇晃	双手	和	伊丽莎白	,	和	治疗	她	在	每一个	方式	作为	一个	平等的

,

;

,

她与伊丽莎白握手，并在各方面都以平等的态度对待她。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr'self] ([ænd; ənd] ['raɪtli] [ɪ'nʌf] , [tuː]) [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['prɪnses] .

regarding	herself	(	and	rightly	enough	,	too	)	as	an	independent	princess	.
关于	她自己	(	和	没错	足够的	,	也	)	作为	一个	独立的	公主	.

她将自己视为（而且也确实如此）一位独立的公主。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ][læp] - [dɔːg][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sept] [ʌv; əv] - [rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ][skɔːrn]

The	offer	of	a	lap	-	dog	the	head	of	the	sept	of	O'Maley	rejected	with	scorn
这	提供	的	一个	膝	-	狗	这	头	的	这	九月	的	-	拒绝	和	轻蔑

.

:

.

奥马利家族的首领对赠送一条走狗的提议嗤之以鼻。

['æftərwərdz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːnər] [ʃiː; ʃi]

Afterwards	Elizabeth	offered	to	create	her	a	countess	,	but	this	honour	she
然后	伊丽莎白	提供	到	创造	她	一个	伯爵夫人	,	但	这	荣誉	她

[dɪ'klaɪnd] ,

declined	,
拒绝	,

后来伊丽莎白提出册封她为伯爵夫人，但她婉拒了这份荣誉。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ;

on	the	ground	that	she	was	the	head	of	her	own	people	;
在	这	地面	那	她	曾是	这	头	的	她	自己的	人们	;

理由是她是自己人民的领袖；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [biˈstəu] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [sʌn] .

but	was	willing	that	a	dignity	should	be	bestowed	on	her	infant	son	.
但	曾是	愿意的	那	一个	尊严	应该	是	授予	在	她	婴儿	儿子	.

但她希望自己的幼子能得到应有的尊严。

['meni] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['mɔnəks] ,

Many	have	been	the	strange	visitors	received	by	English	monarchs	,
许多	有	到过	这	奇怪的	访客	已收到	经过	英语	君主	,

英国君主接待过的奇特访客不计其数。

[bʌt; bət] [fjuː] [mɔːr] ['kjʊriəs] [siːnz] [hæv; həv] [bɪn] ['witnist] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['greɪnə]

but	few	more	curious	scenes	have	been	witnessed	than	the	reception	of	Grana
但	很少	更多的	好奇的	场景	有	到过	目击者	比	这	接待	的	格拉纳

[juːeɪl] [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːrt] .

Uaile	by	Queen	Elizabeth	at	Hampton	Court	.
乌艾尔	经过	女王	伊丽莎白	在	汉普顿	法庭	.

但很少有比伊丽莎白女王在汉普顿宫接见格拉纳·乌艾尔更奇特的场景了。

[ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənt]

On	the	voyage	home	from	England	a	very	striking	and	romantic	incident
在	这	航程	家	从	英格兰	一个	非常	引人注目	和	浪漫的	事件

[ə'kɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

从英国回家的航程中，发生了一件非常引人注目又充满浪漫色彩的事情。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] -) ,

which	gives	some	idea	of	the	state	of	society	in	those	days	(	it	was	1575	)	,
哪个	给予	一些	主意	的	这	状态	的	社会	在	那些	天	(	它	曾是	-	)	,

这使人们对当时的社会状况有了一些了解（当时是1575年）。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [kler] ['aɪlənd] .

and	of	the	character	of	the	Princess	of	Clare	Island	.
和	的	这	特点	的	这	公主	的	克莱尔	岛	.

以及克莱尔岛公主的性格。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] [sɪ'vɪr] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] ,

On	leaving	the	English	coast	severe	weather	was	encountered	,
在	离开	这	英语	海岸	严重	天气	曾是	遭遇	,

离开英国海岸时遭遇了恶劣天气。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [nɔːrθ] - [west] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['aɪlənd] [hoʊm] ,

and	instead	of	sailing	at	once	north	-	west	for	her	island	home	,
和	反而	的	帆船	在	一次	北	-	西方	为了	她	岛	家	,

她没有立即向西北方向驶往她的岛屿家园，

['greɪnə][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['dʌblɪn] .

Grana	was	driven	across	the	Channel	to	the	coast	of	the	county	Dublin	.
格拉纳	曾是	驱动	穿过	这	渠道	到	这	海岸	的	这	县	都柏林	.

格拉纳被驱车穿过英吉利海峡，抵达都柏林郡海岸。

[ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʌblɪn] [beɪ] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv] [haʊθ] [rʌnz] [aʊt]

On	the	northern	shore	of	the	beautiful	Dublin	Bay	the	peninsula	of	Howth	runs	out
在	这	北方	支撑	的	这	美丽的	都柏林	湾	这	半岛	的	霍斯	跑步	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

into	the	sea	,
进入	这	海	,

美丽的都柏林湾北岸，霍斯半岛伸入大海。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

at	the	extremity	of	which	was	in	ancient	times	a	fortress	often	used	by	the
在	这	末端	的	哪个	曾是	在	古老的	时代	一个	堡垒	经常	用过的	经过	这

['nɔːθmən] ,

Northmen	,
北方人	,

其尽头在古代曾有一座堡垒，经常被北方人使用。

[huːz] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] , [hʌvd] , [ɔːr] [hed] , [hæz; həz] [bɪn] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː] [haʊθ]

whose	name	for	the	promontory	,	Hoved	,	or	head	,	has	been	corrupted	into	Howth
谁	姓名	为了	这	海角	,	霍夫	,	或者	头	,	有	到过	腐败的	进入	霍斯

.

:
.

海岬的名称 Hoved（或称岬角）已被讹传为 Howth。

[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [haʊθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

The	Hill	of	Howth	,	as	it	is	called	,
这	爬坡道	的	霍斯	,	作为	它	是	称为	,

霍斯山，正如它的名字一样，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [taɪmz] ['æftər]

came	into	the	possession	of	the	family	of	St	.	Lawrence	in	the	early	times	after
来了	进入	这	拥有	的	这	家庭	的	英石	.	劳伦斯	在	这	早期的	时代	后

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['aɪərlənd] ;

the	English	conquest	of	Ireland	;
这	英语	征服	的	爱尔兰	;

在英国征服爱尔兰之后的早期，这片土地归圣劳伦斯家族所有；

[ɔːr] ['ræðər] [ɪts]['pɑːrʃ(ə)l]['kɑːŋkwest] ,

or	rather	its	partial	conquest	,
或者	相当	它是	部分的	征服	,

或者更确切地说，是它的部分征服。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔːrəti]

for	it	was	not	until	after	the	reign	of	Elizabeth	that	the	English	authority
为了	它	曾是	不是	直到	后	这	在位	的	伊丽莎白	那	这	英语	权威

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['nɑːmɪn(ə)l] ,

was	anything	more	than	nominal	,
曾是	任何事物	更多的	比	名义上的	,

因为直到伊丽莎白一世统治之后，英国的权威才真正摆脱了名义上的束缚。

[ɪk'sept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] , [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [peɪl] .

except	along	the	eastern	coast	,	in	the	part	known	as	the	English	pale	.
除了	沿着	这	东	海岸	,	在	这	部分	已知	作为	这	英语	苍白	.

除了东海岸被称为英国人聚居区的地区。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [wɜːr; wər]['bærənz] ([naʊ] ['ɝːlz]) [ʌv; əv] [haʊθ] ,

The	family	of	St	.	Lawrence	were	Barons	(	now	Earls	)	of	Howth	,
这	家庭	的	英石	.	劳伦斯	是	男爵	(	现在	伯爵	)	的	霍斯	,

圣劳伦斯家族是霍斯男爵（现为伯爵），

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['feɪsɪŋ]

and	had	built	their	castle	on	the	north	-	western	slope	of	the	hill	,	facing
和	有	建造	他们的	城堡	在	这	北	-	西	坡	的	这	爬坡道	,	面向

[ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

the	mainland	,
这	大陆	,

他们在山丘的西北坡上建造了城堡，面向大陆。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪsməs] [wɪtʃ] [juˈnaɪts] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	close	to	the	isthmus	which	unites	the	hill	to	the	main	part	of	the
和	关闭	到	这	地峡	哪个	联合	这	爬坡道	到	这	主要的	部分	的	这

['kaʊnti] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] .

county	of	Dublin	.
县	的	都柏林	.

并且靠近连接这座山丘和都柏林郡主体的地峡。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltər] [əˈfɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [haʊθ] , ['greɪnə] [juːeɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ʃɪps]

To	the	shelter	afforded	by	the	Hill	of	Howth	,	Grana	Uaile	and	her	ships
到	这	庇护所	提供	经过	这	爬坡道	的	霍斯	,	格拉纳	乌艾尔	和	她	船舶

[wɜːr; wər] ['drɪvn] .

were	driven	.
是	驱动	.

格拉纳·乌艾尔和她的船只被驱赶到霍斯山提供的庇护之下。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [bʌt; bət] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪts] [kloʊzd] .

She	sought	hospitality	at	the	Castle	,	but	on	reaching	it	found	the	gates	closed	.
她	寻求	热情好客	在	这	城堡	,	但	在	到达	它	成立	这	大门	关闭	.

她想到城堡寻求款待，但到达时却发现大门紧闭。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['dɪnər] .

The	family	were	at	dinner	.
这	家庭	是	在	晚餐	.

一家人正在吃晚饭。

[fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgər] [æt; ət] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃɪps] ,

Full	of	anger	at	this	,	she	turned	again	to	her	ships	,
满的	的	愤怒	在	这	,	她	转向	再次	到	她	船舶	,

她对此怒不可遏，再次转向她的船只。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes ˈtiː] . ['lɔːrənsɪz] ,

and	on	the	way	she	chanced	to	find	the	heir	of	the	St	.	Lawrences	,
和	在	这	方式	她	偶然	到	寻找	这	继承人	的	这	英石	.	劳伦斯	,

途中她偶然遇到了圣劳伦斯家族的继承人。

[ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['pleɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

then	a	little	child	,	playing	by	the	seashore	.
然后	一个	小的	孩子	,	玩耍	经过	这	海滨	.

然后是一个在海边玩耍的小孩。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ,

Here	was	a	chance	of	revenge	for	the	insult	she	had	met	with	,
这里	曾是	一个	机会	的	复仇	为了	这	侮辱	她	有	遇见	和	,

这是她报复所受侮辱的机会。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] ['greɪnə] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] [əˈveɪl] [hɜːrˈself] [ʌv; əv] .

and	one	which	Grana	would	not	be	slow	to	avail	herself	of	.
和	一	哪个	格拉纳	会	不是	是	慢的	到	可用	她自己	的	.

而格拉娜一定会毫不犹豫地利用这一点。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] [hɜːr; hər] [rɪˈteɪnəz] , [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] [ʃɪp] ,

The	boy	was	captured	by	her	retainers	,	placed	on	board	her	ship	,
这	男生	曾是	捕获	经过	她	预付金	,	放置	在	木板	她	船	,

男孩被她的随从抓获，并被带上了她的船。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['preʃəs] ['buːti] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ['aɪlənd] [hoʊm] .

and	with	this	precious	booty	she	made	haste	to	reach	her	island	home	.
和	和	这	宝贵的	赃物	她	制成	匆忙	到	抵达	她	岛	家	.

她带着这些珍贵的战利品，匆匆赶回了她的岛屿家园。

[greɪt] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] ,
Great , we may well believe ,
伟大的 , 我们 可能 出色地 相信 ,

我们或许会认为，这很棒。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [rɔbd]
was the anger and consternation of the family to find themselves robbed
曾是 这 愤怒 和 惊愕 的 这 家庭 到 寻找 他们自己 被抢劫
[ʌv; əv][ðer; ðər][sʌn][ænd; ənd] [er] .
of their son and heir .
的 他们的 儿子 和 继承人 .

家人发现自己失去了儿子和继承人，心中充满了愤怒和震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,
There was not much use in appealing to the English Government ,
那里 曾是 不是 很多 使用 在 上诉 到 这 英语 政府 ,

向英国政府申诉作用不大。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwiːnz] [rɪt] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə] " [rʌn] " [ɪn] ['westərn] ['meɪoʊ][ɪn][ðə; ði]
for the Queen's writ could hardly be said to " run " in Western Mayo in the
为了 这 女王大学 写 可以 几乎 是 说 到 " 跑步 " 在 西 蛋黄酱 在 这
[deɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
days of Elizabeth ,
天 的 伊丽莎白 ,

在伊丽莎白时代，女王的法令几乎不可能在梅奥郡西部"生效"。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [naʊ] [ɪn] ['keri] [ɔːr] ['gɔːlweɪ] ,
any more than it sometimes does now in Kerry or Galway ,
任何 更多的 比 它 有时 做 现在 在 克里 或者 戈尔韦 ,

这种情况在凯里郡或戈尔韦郡有时甚至更严重。

[soʊ] ['riːkɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] .
so recourse had to be had to negotiation .
所以 追索权 有 到 是 有 到 谈判 .

因此，只能诉诸谈判。

['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] , ['greɪnə] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] ['kæptɪv] ,
After a considerable delay , Grana consented to release her captive ,
后 一个 大量 延迟 , 格拉纳 同意 到 发布 她 俘虏 ,

经过长时间的拖延，格拉娜最终同意释放她的俘虏。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kjʊriəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]
and this curious condition was attached to a substantial sum of money
和 这 好奇的 状况 曾是 随附的 到 一个 重大的 和 的 钱
[peɪd] [æz; əz]['rænsəm] :
paid as ransom :
有薪酬的 作为 赎金 :

而这一奇怪的条件还附带了一大笔赎金：

— [wen'evər] [ðə; ði]['fæməli] [went] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
— Whenever the family went to dinner , the gates of the Castle were to be
— 每当 这 家庭 去 到 晚餐 , 这 大门 的 这 城堡 是 到 是
[θroʊn] [waɪd] ['oʊpən] ,
thrown wide open ,
抛掷 宽的 打开 ,

——每当一家人外出用餐时，城堡的大门都必须敞开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [gest] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] !
and a place was to be laid for one more guest than was expected !
和 一个 地方 曾是 到 是 铺设 为了 一 更多的 客人 比 曾是 预期的 !

而且，还预留了一个位置，迎接比预期多一位的客人！

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
In making this provision ,
在 制作 这 条款 ,

在做出这项规定时，

[ʃi:; ʃi] ['klɪrli] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [noʊ] ['sʌbsɪkwənt] ['weɪferər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['hʌŋgri] [ɔ:r] ['empti] [ə'weɪ]
she clearly intended that no subsequent wayfarer should go hungry or empty away
她 清楚地 故意的 那 不 随后的 旅行者 应该 去 饥饿的 或者 空的 离开
[frʌm; frəm] [haʊθ] ['kæs(ə)l] .
from Howth Castle .
从 霍斯 城堡 .

她显然是想确保之后任何路过霍斯城堡的人都不会挨饿受冻。

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [daʊn] [tu:; tə] [kwaɪt] ['ri:s(ə)nt]
This curious custom was , I believe , continued in the family down to quite recent
这 好奇的 风俗 曾是 , 我 相信 , 持续 在 这 家庭 向下 到 相当 最近的
[taɪmz] .
times .
时代 .

我相信，这种奇特的习俗在家族中一直延续到近代。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ['straɪkɪŋ] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv]['greɪnə] [ju:eɪl] .
This was the last striking exploit of Grana Uaile .
这 曾是 这 最后的 引人注目 开发 的 格拉纳 乌艾尔 .

这是格拉纳·乌艾尔的最后一次惊人壮举。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər]['aɪlənd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [daɪd][ðer; ðər][æt; ət] [læst] ,
She lived on in her island home , and died there at last ,
她 居住地 在 在 她 岛 家 , 和 死亡 那里 在 最后的 ,

她继续住在岛上的家中，最终也在那里去世了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑ:rmə,laɪt] ['æbi] ['faʊndɪd] [ɪn] - ,
and was buried on the island , in the ancient Carmelite Abbey founded in 1224 ,
和 曾是 埋葬 在 这 岛 , 在 这 古老的 加尔默罗会 修道院 创立 在 - ,

他被安葬在岛上，葬于始建于1224年的古老加尔默罗会修道院内。

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
the ruins of which are still to be seen ,
这 废墟 的 哪个 是 仍然 到 是 已见 ,

其遗址至今仍可见。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['wʊmən] .
as well as the island fortress of this remarkable woman .
作为 出色地 作为 这 岛 堡垒 的 这 卓越 女士 .

以及这位杰出女性的岛屿堡垒。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [skʌl] , [wɪtʃ] ['loʊk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][hɜ:rz] ,
A good many years ago a skull , which local tradition represented as hers ,
一个 好的 许多 年 前 一个 颅骨 , 哪个 当地的 传统 代表 作为 她的 ,

很多年前，一个头骨，当地传说认为是她的，

[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rer] ['tʊrɪsts] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [kler] ['aɪlənd] ,
used to be shown to the rare tourists who visited Clare Island ,
用过的 到 是 所示 到 这 稀有的 游客 WHO 到访 克莱尔 岛 ,

过去只有少数到访克莱尔岛的游客才能参观这里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .
but it is said to have disappeared .
但 它 是 说 到 有 消失 .

但据说它已经消失了。

[ðoʊz] [huːz] ['sʌmər] ['wɑːndərɪŋz] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [west]
Those **whose** **summer** **wanderings** **lead** **them** **to** **the** **remote** **parts** **of** **the** **West**
那些 谁 夏天 漫游 带领 他们 到 这 偏僻的 部分 的 这 西方
[ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
of **Ireland** **,**
的 爱尔兰 ,

那些夏季游历到爱尔兰西部偏远地区的人，

[ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt][maɪnd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['ɔːf(ə)n] [rʌf] [siː] ,
and **who** **do** **not** **mind** **,** **if** **need** **be** **,** **a** **good** **tossing** **on** **an** **often** **rough** **sea** **,**
和 WHO 做 不是 头脑 , 如果 需要 是 , 一个 好的 抛掷 在 一个 经常 粗糙的 海 ,

他们不介意在必要时经历在波涛汹涌的大海上颠簸。

[maɪt] [wel] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [kler] ['aɪlənd] ,
might **well** **spend** **a** **pleasant** **day** **in** **visiting** **Clare** **Island** **,**
可能 出色地 花费 一个 令人愉快的 天 在 访问 克莱尔 岛 ,

或许可以在克莱尔岛度过愉快的一天。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer] ['aʊər; ɑːr] “ ['prɪnses] [ʌv; əv]
and **seeing** **for** **themselves** **the** **ruins** **of** **the** **Castle** **where** **our** **“** **Princess** **of**
和 看到 为了 他们自己 这 废墟 的 这 城堡 在哪里 我们的 “ 公主 的
['θjuːliː; -li] ” [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] “ [gʊd] [kwiːn] [bes] . ” { - }
Thule **”** **lived** **and** **died** **in** **the** **days** **of** **“** **Good** **Queen** **Bess** **.** **”** **{** **256** **}**
图勒 ” 居住地 和 死亡 在 这 天 的 “ 好的 女王 贝丝 . ” { - }

他们亲眼目睹了“图勒公主”在“好女王贝丝”时代生活和去世的城堡遗址。{256}

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]
ANSWERS **TO** **CORRESPONDENTS**
答案 到 通讯员

答复读者来信

[wɜːrk] .
WORK **.**
工作 .

工作。

['deɪzi] [griːn] . — [jʊr; jər] ['braɪdzˌmeɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [waɪt] [glʌvz] , [ænd; ənd][soʊ][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] .
Daisy **Green** **.** **—** **Your** **bridesmaids** **should** **wear** **white** **gloves** **,** **and** **so** **should** **you** **.**
雏菊 绿色的 . — 你的 伴娘 应该 穿 白色的 手套 , 和 所以 应该 你 .

黛西·格林——你的伴娘应该戴白手套，你也应该戴。

[ðə; ði] [best] [mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪd] .
The **best** **man** **has** **nothing** **to** **do** **with** **the** **bride** **.**
这 最好的 男人 有 没有什么 到 做 和 这 新娘 .

伴郎和新娘没有任何关系。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [stænd][baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
He **has** **to** **bring** **the** **bridegroom** **to** **the** **church** **,** **stand** **by** **him** **at** **the**
他 有 到 带来 这 新郎 到 这 教会 , 站立 经过 他 在 这
['ɔːltər] ,
altar **,**
坛 ,

他必须把新郎带到教堂，站在他身边主持婚礼。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] ; ['ɔːlsoʊ] ,
and **see** **that** **he** **does** **not** **run** **away** **;** **also** **,**
和 看 那 他 做 不是 跑步 离开 ; 还 ,

并注意不要让他逃跑；另外，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gests] [ɪn][ðer; ðər]

he	has	to	attend	to	the	accommodation	of	all	the	guests	in	their
他	有	到	出席	到	这	住宿	的	全部	这	客人	在	他们的

[rɪˈspektɪv] [ˈkærɪdʒɪz] ,

respective	carriages	,
各自	马车	,

他必须安排好所有客人在各自车厢里的住宿事宜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [ˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbraɪdzˌmeɪdz] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]

and	to	devote	himself	specially	to	the	bridesmaids	,	for	whom	he	has
和	到	奉献	他自己	特别	到	这	伴娘	,	为了	谁	他	有

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [θæŋks] ,

to	return	thanks	,
到	返回	谢谢	,

他还要特别照顾伴娘们，向她们表达他的感激之情。

[ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [helθ] [biː; bi] [drʌŋk] .

should	their	health	be	drunk	.
应该	他们的	健康	是	醉	.

他们的健康应该被喝掉吗?

[ðə; ði] [braɪd] [ˈdraɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ɔːr] [huːˈevər] [ˈgɪvz] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,

The	bride	drives	to	the	church	with	her	father	,	or	whoever	gives	her	away	,
这	新娘	驱动	到	这	教会	和	她	父亲	,	或者	谁	给予	她	离开	,

新娘和她的父亲，或者任何牵着她走上红毯的人一起开车去教堂。

[ænd; ənd][sɪts] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .

and	sits	facing	the	horses	.
和	坐着	面向	这	马匹	.

他面向马匹坐着。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ˈkærɪdʒ] , [send] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbraɪdzˌmeɪdz] ,

If	you	have	but	one	carriage	,	send	it	back	for	your	bridesmaids	,
如果	你	有	但	一	运输	,	发送	它	后退	为了	你的	伴娘	,

如果你只有一辆马车，那就把它送回去给你的伴娘们用吧。

[æz; əz][jʊr; jər] [ˈperənts] [mʌst; məst] [draɪv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

as	your	parents	must	drive	with	you	to	the	church	.
作为	你的	父母	必须	驾驶	和	你	到	这	教会	.

因为你的父母必须开车送你去教堂。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][kæn; kən] [wɔːk] .

The	men	of	your	family	can	walk	.
这	男人	的	你的	家庭	能	走	.

你家里的男人都能走路。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈhaɪər][ə; eɪ][kæb] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l][plæn][ɪn] [ˈreɪni]

If	they	can	hire	a	cab	,	it	would	be	the	more	economical	plan	in	rainy
如果	他们	能	聘请	一个	出租车	,	它	会	是	这	更多的	经济	计划	在	下雨

['weðər] .

weather	.
天气	.

如果他们能租到出租车，雨天出行会是更经济的选择。

['dɑːti] . — [wʌn] .

Dotty	.	—	1	.
多蒂	.	—	1	.

多蒂.—1.

[send] [ðə; ði][məˈkrɑː.meɪ] [leɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kliːnər] .

Send	the	macramé	lace	to	a	cleaner	.
发送	这	花边	蕾丝	到	一个	清洁工	.

把这件编织蕾丝送去干洗。

[ðer; ðər] [əˈplaɪənsɪz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈpraɪvət] [hoʊm] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Their	**appliances**	**are**	**better**	**than**	**private**	**home**	**ones**	**,**	**and**	**the**	**price**	**of**
他们的	电器	是	更好的	比	私人的	家	一个	,	和	这	价格	的

[ˈkliːnɪŋ] [ɪz] [loʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

cleaning	**is**	**low**	**.**	**2**	**.**
打扫	是	低的	.	2	.

他们的清洁设备比私人家庭使用的还要好，而且清洁价格低廉。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ˈhelən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] “ [eɪtʃ] ” [ɪz][ˈæspəreɪtɪd] , [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [neɪm] [wʊd]

In	**the**	**name**	**Helen**	**,**	**of**	**course**	**the**	**“**	**h**	**”**	**is**	**aspirated**	**,**	**otherwise**	**the**	**name**	**would**
在	这	姓名	海伦	,	的	课程	这	“	h	”	是	送气	,	否则	这	姓名	会

[biː; bi] [ˈelən] .

be	**Ellen**	**.**
是	艾伦	.

在名字 Helen 中，“h”当然要送气，否则名字就应该是 Ellen 了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈæktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːkni] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [tuː]

It	**would**	**be**	**acting**	**like**	**a**	**Cockney**	**to**	**drop**	**it**	**and**	**confound**	**the**	**two**
它	会	是	表演	喜欢	一个	伦敦东区口音	到	降低	它	和	混杂	这	二

[neɪmz] .

names	**.**
姓名	.

如果把这两个名字混淆起来，那就太像个伦敦东区人了。

[prəˈnaʊns] [ˈmoʊzɑːrt] “ [moʊ] - [zɑːrt] .

Pronounce	**Mozart**	**“**	**Mo**	**-**	**zart**	**.**
发音	莫扎特	“	莫	-	扎特	.

莫扎特的发音是“莫-扎特”。

” [ˈluːɪs] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [seɪl] [ɪn] [ˈɪŋgləənd] [fɔːr; fər] [kəˈkuːnz] ;

”	**Louise**	**.**	**—**	**We**	**do**	**not**	**think**	**there**	**is**	**any**	**sale**	**in**	**England**	**for**	**cocoons**	**;**
”	路易丝	.	—	我们	做	不是	思考	那里	是	任何	销售	在	英格兰	为了	茧	;

路易丝——我们认为英国根本没有蚕茧出售；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːl] [ðə; ði][sɪlk] [ɔːf] .

it	costs	so	much	to	reel	the	silk	off	.
它	成本	所以	很多	到	卷轴	这	丝绸	离开	.

抽取丝绸的成本非常高。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [juː; jʊ] [maɪt] [pərˈhæps][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]

If	you	have	a	large	number	you	might	perhaps	do	something	with	them	in
如果	你	有	一个	大的	数字	你	可能	也许	做	某物	和	他们	在

[əˈmerɪkə] ,

America	,
美国	,

如果你有很多这样的钱，或许可以在美国利用它们做点什么。

[wer] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [sɪlk] [ˈkʌltʃər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɪz][wʌn] , - , [ˈtʃɛˌsnət]

where	the	address	of	the	Women's	Silk	Culture	Association	is	1	,	328	,	Chesnut
在哪里	这	地址	的	这	女性的	丝绸	文化	协会	是	1	,	-	,	栗子

- [striːt] , [ˌfɪləˈdelfɪr] .

-	street	,	Philadelphia	.
-	街道	,	费城	.

妇女丝绸文化协会的地址是费城栗树街 1 号 328 号。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈlɑːrdʒli] [ˈɪntrəstɪd] [ðer; ðər][ɪn] [ˈserɪˌkʌltʃər] .

Women	are	largely	interested	there	in	sericulture	.
女性	是	很大程度上	感兴趣的	那里	在	蚕业	.

当地女性对蚕桑养殖业兴趣浓厚。

[ˈmeri] [iː] . [em] . — [wʌn] .

Mary	E	.	M	.	—	1	.
玛丽	E	.	M	.	—	1	.

玛丽·EM—1。

[jʊr; jər] [fɔːn] - [ˈkʌlərd] [gaʊn] [wɪl] [lʊk] [wel] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [wer] [ɪf] [daɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [dɑːrk] [red] .

Your	fawn	-	coloured	gown	will	look	well	for	winter	wear	if	dyed	a	rich	dark	red	.
你的	讨好	-	有色	袍	将要	看	出色地	为了	冬天	穿	如果	染色	一个	富有的	黑暗的	红色的	.

如果你把那件浅褐色的连衣裙染成浓郁的深红色，它会很适合冬天穿。

[bɪˈfɔːr] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [daɪɪŋ] ,

Before	ordering	the	dyeing	,
前	订购	这	染色	,

在下令染色之前，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪər][ænd; ənd] [ˌæsərˈteɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [jʊr; jər] [məˈtɪriəl] [wɪl] [teɪk]

go	to	the	dyer	and	ascertain	from	him	whether	your	material	will	take
去	到	这	染工	和	探明	从	他	无论	你的	材料	将要	拿

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] [ˌsætɪsˈfæktərəli] ,

the	colour	you	desire	satisfactorily	,
这	颜色	你	欲望	令人满意地	,

去染坊问问你的布料是否能染出你想要的颜色。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm] [peɪl] [ˈkʌlərz] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ][æn; ən]

because	some	pale	colours	will	not	do	so	,	and	should	be	seen	by	an
因为	一些	苍白	颜色	将要	不是	做	所以	,	和	应该	是	已见	经过	一个

[ɪkˈspɪriənst] [ˈwɜːrkmən] . [ˌtuːˈtuː] .

experienced	workman	.	2	.
经验丰富的	工人	.	2	.

因为有些浅色颜料不会出现这种情况，应该由经验丰富的工人来判断。2.

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] ,

With	reference	to	the	training	of	your	voice	,
和	参考	到	这	训练	的	你的	嗓音	,

关于你的嗓音训练，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['defnəs] ;

the	first	thing	to	be	done	is	to	effect	the	cure	of	your	deafness	;
这	第一的	事物	到	是	完毕	是	到	影响	这	治愈	的	你的	耳聋	;

首先要做的是治好你的耳聋；

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] — [æn; ən][ɪ'tæliən] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

then	take	a	few	lessons	from	a	good	teacher	—	an	Italian	,	if	possible	.
然后	拿	一个	很少	课程	从	一个	好的	老师	—	一个	意大利语	,	如果	可能的	.

然后找个好老师上几节课——如果可能的话，最好是意大利老师。

[bæd] [trɪks] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ] [ʌn'tɔːt] ['sɪŋərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [kloʊzd] [tiːθ] ,

Bad	tricks	are	formed	by	untaught	singers	,	such	as	singing	through	closed	teeth	,
坏的	技巧	是	形成	经过	未受过教育	歌手	,	这样的	作为	歌唱	通过	关闭	牙齿	,

一些不好的唱歌技巧是未经训练的歌手养成的，例如咬牙唱歌。

['teɪkɪŋ] [noʊts] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [vɔɪs] ,

taking	notes	in	a	wrong	voice	,
采取	笔记	在	一个	错误的	嗓音	,

用错误的声音记笔记，

[ɔːr] [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] “ [en] . ” [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wiː; wi][wʌns] [nuː] [juːst] [tuː; tə]

or	commencing	with	the	letter	“	n	.	”	A	gentleman	we	once	knew	used	to
或者	开始	和	这	信	“	n	.	”	一个	绅士	我们	一次	知道	用过的	到

[dɪ'strækt][ˌjuː 'es][baɪ] ['seɪɪŋ] , “

distract	us	by	saying	,	“
转移	我们	经过	说	,	“

或者以字母“n”开头。我们以前认识的一位先生过去常常用这样一句话来分散我们的注意力：“

- [en] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [deɪ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

-	N	,	-	as	it	fell	upon	a	day	,	”	etc	.
-	N	,	-	作为	它	跌倒	之上	一个	天	,	”	ETC	.

“N，”就像某一天一样，“等等。”

[æn; ən] ['eldɪst] ['dɔːtər] . — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['meθədz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][skræps][ʌv; əv]

An	Eldest	Daughter	.	—	One	of	the	best	methods	of	making	use	of	scraps	of
一个	长子	女儿	.	—	一	的	这	最好的	方法	的	制作	使用	的	碎屑	的

[klɔːθ] [ɪz][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] ,

cloth	is	to	cut	them	into	pieces	the	size	of	a	penny	,
布	是	到	切	他们	进入	件	这	尺寸	的	一个	一分钱	,

大女儿说：利用碎布最好的方法之一就是把它们剪成一便士大小的布块。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðem; ðəm][ɑːn] , [ˌoʊvər'læpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

taking	a	penny	as	a	model	,	and	sew	them	on	,	overlapping	each	other	,
采取	一个	一分钱	作为	一个	模型	,	和	缝	他们	在	,	重叠	每个	其他	,

以一便士硬币为模型，将它们缝上去，使它们相互重叠。

[ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [θɪk] ['kænvəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] .

on	a	piece	of	thick	canvas	for	a	foundation	,	for	the	hearthrug	.
在	一个	片	的	厚的	帆布	为了	一个	基础	,	为了	这	壁炉架	.

在一块厚帆布上作底，作为壁炉地毯。

[ɪf] [juː; jʊ][mɑːrk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pætərn] [ɑːn] [ðɪs] ,

If	you	mark	out	a	pattern	on	this	,
如果	你	标记	出去	一个	图案	在	这	,

如果你在这上面标出一个图案，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪmənd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

such	as	a	large	diamond	in	the	centre	and	a	small	diamond	on	either	side	,
这样的	作为	一个	大的	钻石	在	这	中心	和	一个	小的	钻石	在	任何一个	边	,

例如，中间镶嵌一颗大钻石，两侧各镶嵌一颗小钻石。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] ['kʌlərz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [blæk] .

you	can	carry	them	out	in	colours	,	making	the	foundation	black	.
你	能	携带	他们	出去	在	颜色	,	制作	这	基础	黑色的	.

你可以用不同的颜色来涂抹，把底色涂成黑色。

[rʌb] [ðə; ði]['aɪvəri][wɪð; wɪθ] ['waɪtɪŋ] , ['slaɪtli] ['mɔɪsnd] .

Rub	the	ivory	with	whiting	,	slightly	moistened	.
擦	这	象牙	和	白鳕	,	轻微地	湿润	.

用略微沾湿的白垩粉擦拭象牙。

['naɪnər] - [meɪ] [kliːn] [ðə; ði] ['zefər] ['wʊlən] [ʃɔːl] [wɪð; wɪθ] ['tɪnsl] [mɪkst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːt][bræn]

Nina	Kaselti	may	clean	the	zephyr	woollen	shawl	with	tinsel	mixed	in	it	in	hot	bran
妮娜	-	可能	干净的	这	和风	羊毛	披肩	和	箔	混合	在	它	在	热的	麸

.

:

.

妮娜·卡塞尔蒂可能会用热麸皮清洗混有金属丝的微风羊毛披肩。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌb] ['veri] ['dʒentli] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bræn] .

She	should	rub	very	gently	,	just	as	if	washing	it	in	the	bran	.
她	应该	擦	非常	轻轻地	,	只是	作为	如果	洗涤	它	在	这	麸	.

她应该非常轻柔地揉搓，就像用麸皮洗一样。

['flaʊər] [wʊd] ['ænsər] ['iːkwəli] [wel] .

Flour	would	answer	equally	well	.
面粉	会	回答	同样地	出色地	.

面粉也能很好地回答这个问题。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] . — ['ʃɪlɪŋ] ['nɪtɪŋ] [bʊks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['nɪrli] ['evri]

A	Young	Mother	.	—	Shilling	knitting	books	are	to	be	obtained	at	nearly	every
一个	年轻的	母亲	.	—	先令	针织	图书	是	到	是	获得	在	几乎	每一个

['fænsi] [ʃɑːp] .

fancy	shop	.
想要	店铺	.

一位年轻的母亲——几乎每家精品店都能买到价格低廉的编织书籍。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ɪn]['dʒɜːrməni] ['redi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

You	can	also	get	the	little	combinations	in	Germany	ready	made	without	trouble	.
你	能	还	得到	这	小的	组合	在	德国	准备好	制成	没有	麻烦	.

在德国，你也可以很方便地买到现成的各种小组合。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

We	have	seen	them	.
我们	有	已见	他们	.

我们见过它们。

[ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] ['læsi] . — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [waɪz][tuː; tə] [lɜːrn]

A	Poor	Country	Lassie	.	—	We	should	think	you	would	be	very	wise	to	learn
一个	贫穷的	国家	恋人	.	—	我们	应该	思考	你	会	是	非常	明智的	到	学习

['mɪlɪneri] ,

millinery	,
女帽	,

一个贫穷的乡村姑娘——我们认为你学习制帽术是非常明智的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['plez(ə)nt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm]

as	it	is	a	very	nice	,	pleasant	business	,	and	you	would	not	suffer	from
作为	它	是	一个	非常	好的	,	令人愉快的	商业	,	和	你	会	不是	遭受	从

[fə'tiːg] .

fatigue	.
疲劳	.

因为这是一份非常好、令人愉快的工作，而且你不会感到疲劳。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[ʌn'hæpi] [sɪs] . — [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] ['hoʊpləs] [wʌn] .

Unhappy	Cis	.	—	The	subject	of	drunkenness	seems	a	very	hopeless	one	.
不开心	顺式	.	—	这	主题	的	酒醉	似乎	一个	非常	绝望	一	.

不快乐的Cis.——关于醉酒的话题似乎是一个非常无望的话题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [kjʊr] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn]

Of	course	,	people	can	cure	themselves	with	God's	help	and	their	own
的	课程	,	人们	能	治愈	他们自己	和	神的	帮助	和	他们的	自己的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

当然，人们可以凭借上帝的力量和自身的决心治愈自己。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [siːk] ['liːg(ə)l] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [get] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər]

We	should	advise	your	mother	to	seek	legal	advice	and	get	protection	for
我们	应该	建议	你的	母亲	到	寻找	合法的	建议	和	得到	保护	为了

[hɜːr'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

herself	and	her	children	.
她自己	和	她	孩子们	.

我们应该建议您母亲寻求法律咨询，为自己和孩子争取保护。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

Such	a	step	might	bring	him	to	reason	.
这样的	一个	步	可能	带来	他	到	原因	.

这样做或许能让他恢复理智。

[ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] ['drʌŋkədz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]

In	America	we	hear	that	drunkards	who	wish	to	cure	themselves	are	put	on	a
在	美国	我们	听到	那	醉汉	WHO	希望	到	治愈	他们自己	是	放	在	一个

['vedʒtəb(ə)l] ['daɪət] .

vegetable	diet	.
蔬菜	饮食	.

在美国，我们听说一些想要戒酒的酗酒者会接受素食治疗。

[juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['wɔrməst] ['sɪmpəθi] .

You	have	our	warmest	sympathy	.
你	有	我们的	最温暖	同情	.

我们向您致以最深切的慰问。

['kɪt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ə; eɪ] ['draɪɪŋ] [wɑːʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] .

Kitten	should	use	a	drying	wash	for	her	hair	.
小猫	应该	使用	一个	烘干	洗	为了	她	头发	.

小猫应该用干洗剂清洗毛发。

[ðə; ði] [best] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ,

The	best	is	composed	of	a	quart	of	hot	water	,
这	最好的	是	由	的	一个	夸脱	的	热的	水	,

最好的配方是一夸脱热水，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə][ɪz] [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌmp]
in **which** **a** **piece** **of** **carbonate** **of** **soda** **is** **dissolved** **and** **a** **piece** **of** **lump**
在 哪个 一个 片 的 碳酸盐 的 苏打 是 溶解 和 一个 片 的 块
[ə'moʊniə] ,
ammonia **,**
氨 ,

其中溶解了一块碳酸钠和一块块氨水，

[iːtʃ] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wɔːlnʌt] .
each **the** **size** **of** **a** **large** **walnut** **.**
每个 这 尺寸 的 一个 大的 核桃 .

每个都像一颗大核桃那么大。

[juːz][ðə; ðɪ]['wɔːtər][wɔːrm] , [ænd; ənd][draɪ][ðə; ðɪ] [her] [wel] .
Use **the** **water** **warm** **,** **and** **dry** **the** **hair** **well** **.**
使用 这 水 温暖的 , 和 干燥 这 头发 出色地 .

用温水冲洗，并将头发彻底擦干。

[iːə'lɑːnθeɪ] . — [ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [æn] ['fɑːrðɪŋ] [ɪz] , [ə'læs] !
Iolanthe **.** **—** **The** **possession** **of** **a** **Queen** **Anne** **farthing** **is** **,** **alas** **!**
伊奥兰特 . — 这 拥有 的 一个 女王 安妮 法辛 是 , 唉 !

伊奥兰特——拥有一枚安妮女王四分之一便士，唉！

[nɑːt] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] - ['ænjuəl] [goʊld] [maɪn] ,
not **equivalent** **to** **that** **of** **Miss** **Miggs's** **annual** **gold** **mine** **,**
不是 相等的 到 那 的 错过 - 年度的 金子 矿 ,

不及米格斯小姐每年获得的金矿那么丰厚，

[nɔːr] [wɪl] [iːə'lɑːnθeɪ][biː; bi] “ [faʊnd] [ɪn] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ” [baɪ] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
nor **will** **Iolanthe** **be** **“** **found** **in** **tea** **and** **sugar** **”** **by** **securing** **a** **purchaser** **for** **it**
也不 将要 伊奥兰特 是 “ 成立 在 茶 和 糖 ” 经过 确保 一个 购买者 为了 它
!
!
!

也不会因为找到了买家就“在茶和糖里发现”伊奥兰特！

[pər'hæps][sʌm; səm] [frend] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hæfpeni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Perhaps **some** **friend** **might** **be** **induced** **to** **give** **a** **halfpenny** **for** **it** **in** **exchange**
也许 一些 朋友 可能 是 诱导 到 给 一个 半便士 为了 它 在 交换
.
:
.

或许可以劝说某个朋友拿出半便士来交换。

['æni] ['lɔ(ː)ri] . — [wʌn] .
Annie **Laurie** **.** **—** **1** **.**
安妮 劳里 . — 1 .

安妮·劳瑞——1.

[ɪf] [ðə; ðɪ] [bʊks] [biː; bi] [mʌtʃ] [steɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]
If **the** **books** **be** **much** **stained** **they** **should** **be** **taken** **to** **pieces** **and** **placed** **in**
如果 这 图书 是 很多 染色 他们 应该 是 已采取 到 件 和 放置 在
[ə; eɪ] [dɪ'kɑːkʃn] [ʌv; əv]['æləm][ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər] .
a **decoction** **of** **alum** **and** **hot** **water** **.**
一个 汤 的 明矾 和 热的 水 .

如果书籍污渍严重，应将其拆解，放入明矾和热水的煎剂中浸泡。

[ðɪs] [meɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [dis´kʌləmənt] ;
This **may** **remove** **the** **discolourment** **;**
这 可能 消除 这 变色 ;

这样或许可以去除变色；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pæst] [ə'gen] [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][saɪz]['æftər] [sʌtʃ]

but	the	book	should	be	passed	again	through	a	thin	solution	of	size	after	such
但	这	书	应该	是	通过了	再次	通过	一个	薄的	解决方案	的	尺寸	后	这样的

[ə; eɪ] [bæθ] [tuː; tə] [gɪv] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] .

a	bath	to	give	body	and	firmness	to	the	paper	.
一个	洗澡	到	给	身体	和	硬度	到	这	纸	.

但是，经过这样的处理后，书本应该再次浸入稀浆溶液中，以使纸张变得有韧性和硬度。

[ɔːl'ðoʊ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,

Although	telling	you	what	should	be	done	,
虽然	讲述	你	什么	应该	是	完毕	,

虽然我会告诉你应该怎么做，

[wiː; wi][baɪ][noʊ] [miːnz] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tempt] [soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['prɑːses] [jɔːr'self] ,

we	by	no	means	advise	you	to	attempt	so	delicate	a	process	yourself	,
我们	经过	不	方法	建议	你	到	试图	所以	精美的	一个	过程	你自己	,

我们绝不建议您自行尝试如此精细的操作。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst]

and	recommend	you	to	place	the	volume	in	the	hands	of	an	experienced
和	推荐	你	到	地方	这	体积	在	这	双手	的	一个	经验丰富的

['baɪndər] . [ˌtuː'tuː] .

binder	.	2	.
活页夹	.	2	.

建议您将本书交给有经验的装订师进行装订。2.

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə'dɒpt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - [neɪmz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst]

The	origin	of	women	adopting	their	husbands	'	names	is	to	be	found	amongst
这	起源	的	女性	收养	他们的	丈夫们	-	姓名	是	到	是	成立	在

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] .

the	ancient	Romans	.
这	古老的	罗马书	.

女性随夫姓的习俗起源于古罗马。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] “ ['dʒuːliə][ʌv; əv] ['pɔmpi] , ” [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

They	were	distinguished	as	“	Julia	of	Pompey	,	”	and	so	forth	.
他们	是	杰出的	作为	“	朱莉娅	的	庞贝	,	”	和	所以	前进	.

她们被尊称为“庞培的朱莉娅”等等。

[wiː; wi][ə'mɪt][ðə; ði] “ [ʌv; əv] .

We	omit	the	“	of	.
我们	忽略	这	“	的	.

我们省略了“的”。

” ['gɜːrtruːd] [tɛmpɜ·li] . — [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər] [ə'weɪkənɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər]

”	Gertrude	Temperly	.	—	Your	little	suggestion	for	awakening	a	greater
”	格特鲁德	温和	.	—	你的	小的	建议	为了	唤醒	一个	更大的

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [rʌf] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] ,

feeling	of	sympathy	between	our	rough	,	uneducated	,
感觉	的	同情	之间	我们的	粗糙的	,	未受过教育	,

“格特鲁德·坦珀利——你提出的这个小建议，旨在唤起我们这些粗犷、未受过教育的人之间更深层次的同情心，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'preɪvd] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['klæsɪz] , [huː] [wʊd]

and	even	depraved	fellow	-	creatures	and	the	respectable	classes	,	who	would
和	甚至	堕落的	同伴	-	生物	和	这	可敬	课程	,	WHO	会

[ɪn'devər] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər]['mɔːrəl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

endeavour	to	raise	their	moral	condition	,
努力	到	增加	他们的	道德	状况	,

甚至包括那些道德败坏的同类和体面的阶层，他们也会努力提升自己的道德水平。

[ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wel] ['miːnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'spektəbl]

is	certainly	well	meaning	;	but	,	in	reference	to	a	young	girl	of	those	respectable
是	当然	出色地	意义	;	但	,	在	参考	到	一个	年轻的	女孩	的	那些	可敬

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

当然，他的出发点是好的；但是，如果指的是出身名门的年轻女孩，

['mʌðərz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['dɔtɚz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['fɔːlən]

mothers	would	be	very	wrong	to	allow	their	young	daughters	to	visit	the	fallen
母亲们	会	是	非常	错误的	到	允许	他们的	年轻的	女儿们	到	访问	这	倒下

[ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] ,

and	depraved	,
和	堕落的	,

母亲们如果允许自己的幼女去拜访那些堕落败坏的人，那就大错特错了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðem; ðəm][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] ([mæg'netɪk] ?

and	to	elevate	them	by	shaking	hands	with	them	,	by	the	(	magnetic	?
和	到	提升	他们	经过	摇晃	双手	和	他们	,	经过	这	(	磁的	?

并通过与他们握手来提升他们的地位，通过（磁性？）

) ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

)	influence	of	"	the	touch	of	their	hands	.
)	影响	的	"	这	触碰	的	他们的	双手	.

) "他们双手的触碰"的影响。

" ['meri] [biː] . — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['wɪntər]

"	Mary	B	.	—	We	could	not	take	the	responsibility	of	recommending	a	winter
"	玛丽	B	.	—	我们	可以	不是	拿	这	责任	的	推荐	一个	冬天

['rezɪdəns] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ;

residence	if	there	is	any	complication	of	disease	;
住宅	如果	那里	是	任何	并发症	的	疾病	;

"玛丽·B——如果出现任何疾病并发症，我们不能承担推荐冬季住所的责任；

[bʌt; bət][wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['liːʒər] ['aʊər] [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] , - ,

but	we	advise	you	to	procure	the	Leisure	Hour	for	October	,	1886	,
但	我们	建议	你	到	采购	这	闲暇	小时	为了	十月	,	-	,

但我们建议您获取 1886 年 10 月的《休闲时光》杂志。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n][æt; ət][peɪdʒ] - , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " ['wɪntər] [maɪ'greɪʃ(ə)n]

and	read	the	advice	given	at	page	714	,	in	the	article	entitled	"	Winter	Migration
和	读	这	建议	给定	在	页	-	,	在	这	文章	标题	"	冬天	迁移

.

:
.

请阅读第 714 页题为"冬季迁徙"的文章中给出的建议。

" ['pikwik] [klʌb] . — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [wʌt] [kɔːz] [jʊr; jər] ['hedeikiz] [ə'raɪz] ,

"	Pickwick	Club	.	—	You	should	tell	us	from	what	cause	your	headaches	arise	,
"	匹克威克	俱乐部	.	—	你	应该	告诉	我们	从	什么	原因	你的	头痛	出现	,

"匹克威克俱乐部——你应该告诉我们你的头痛是由什么原因引起的，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['pæliətɪv] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kjʊr] .

and	then	we	might	suggest	a	palliative	,	if	not	a	means	of	cure	.
和	然后	我们	可能	建议	一个	姑息治疗	,	如果	不是	一个	方法	的	治愈	.

然后，我们可能会建议采取缓解措施，即使不能治愈。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Our	correspondents	forget	that	we	are	perfectly	unacquainted	with	their
我们的	通讯员	忘记	那	我们	是	完美	不熟悉的	和	他们的

[rɪ'spektɪv] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

respective	constitutions	,	occupations	,	manner	of	living	,
各自	宪法	,	职业	,	方式	的	活的	,

我们的通讯员忘记了我们对他们各自的体质、职业、生活方式完全不了解。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] , ['remədiz] [ɔːl'redi] [traɪd] , [ænd; ənd] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] .

description	of	residence	,	remedies	already	tried	,	and	complications	of	complaints	.
描述	的	住宅	,	补救措施	已经	尝试	,	和	并发症	的	投诉	.

居住地描述、已尝试过的治疗方法以及病情并发症。

[kʊd; kəd][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [spiːk] [ɪn] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz][ɪn][rɪ'plaɪ] ?

Could	we	possibly	do	more	than	speak	in	very	general	terms	in	reply	?
可以	我们	可能	做	更多的	比	说话	在	非常	一般的	条款	在	回复	?

我们除了泛泛而谈之外，还能做些什么呢?

['ɔːtəm] . — [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ə'dres] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ['leɪdiz] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]

Autumn	.	—	The	style	of	address	employed	to	old	or	young	ladies	depends	on	the
秋天	.	—	这	风格	的	地址	受雇	到	老的	或者	年轻的	女士们	取决于	在	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'dresiz] [ðem; ðəm] .

position	in	life	of	the	person	who	addresses	them	.
位置	在	生活	的	这	人	WHO	地址	他们	.

秋季——对年长女士或年轻女士的称呼方式取决于说话者的社会地位。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ə'tendənt] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] " ['mædəm] , " [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt][ɔːr] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd]

A	shop	attendant	should	say	"	madam	,	"	a	domestic	servant	or	poor	person	should
一个	店铺	服务员	应该	说	"	女士	,	"	一个	国内的	仆人	或者	贫穷的	人	应该

[seɪ] " [mæm, mɑːm, məm] .

say	"	ma'am	.
说	"	女士	.

商店店员应该称呼“夫人”，家佣或穷人应该称呼“太太”。

" ['iːkwəlz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒentri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ['nevər] [ɪm'plɔɪ] ['iːðər] [wɜːrd]

"	Equals	in	position	amongst	the	gentry	of	the	upper	classes	never	employ	either	word
"	等于	在	位置	在	这	绅	的	这	上	课程	绝不	采用	任何一个	单词

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

“上层阶级的绅士阶层中地位相当的人，从不使用这两个词来称呼彼此。”

[ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

The	Emperor	Napoleon	III	.
这	皇帝	拿破仑	三、	.

拿破仑三世皇帝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪm'pɪriəl] , [wɜːr; wər] ['berid] [æt; ət] ['tʃɪzəlˌhɜːrst] .

and	his	son	,	the	young	Prince	Imperial	,	were	buried	at	Chislehurst	.
和	他的	儿子	,	这	年轻的	王子	帝国	,	是	埋葬	在	奇斯尔赫斯特	.

他的儿子，年轻的皇太子，被葬在奇斯尔赫斯特。

[ə; eɪ] ['buːtl] [gɜːrl] . — [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][kə'loʊniəl] [ˌemɪ'greɪʃn]

A	Bootle	Girl	.	—	We	recommend	you	to	apply	to	the	Colonial	Emigration
一个	布特尔	女孩	.	—	我们	推荐	你	到	申请	到	这	殖民	移民

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

布特尔女孩——我们建议您向殖民地移民协会提出申请。

[ðə; ði] ['mæntʃestər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [mɪs] ['eməli] ['feɪθfəl] .

the	Manchester	branch	of	which	is	under	the	direction	of	Miss	Emily	Faithfull	.
这	曼彻斯特	分支	的	哪个	是	在下面	这	方向	的	错过	艾米丽	忠诚	.

曼彻斯特分部由艾米莉·费思富尔小姐负责管理。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪz][æt; ət][naɪn] , ['ælbərt] - [skwer] ['mæntʃestər] .

The	office	is	at	9	,	Albert	-	square	Manchester	.
这	办公室	是	在	9	,	阿尔伯特	-	正方形	曼彻斯特	.

办公室位于曼彻斯特阿尔伯特广场9号。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪz]['oʊpən][frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . , ['sætədiz; -deiz] [ɪk'septɪd] ;

The	office	is	open	from	11	a	.	m	.	to	2	p	.	m	.	,	Saturdays	excepted	;
这	办公室	是	打开	从	-	一个	.	米	.	到	2	p	.	米	.	,	星期六	例外	;

办公室开放时间为上午 11 点至下午 2 点，周六除外；

['ɔːlsoʊ][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋz] [frʌm; frəm]['sɛvən] [tɪl] [eɪt] .

also	on	Monday	evenings	from	7	till	8	.
还	在	周一	晚上	从	7	直到	8	.

周一晚上7点到8点也有。

[bəuθ] [friː] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Both	free	and	assisted	passages	are	given	under	certain	circumstances	,
两个都	自由的	和	协助	段落	是	给定	在下面	肯定	情况	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n]['ɔːlsoʊ] .

and	the	best	advice	given	also	.
和	这	最好的	建议	给定	还	.

在特定情况下，我们会提供免费或资助的船票，并提供最好的建议。

['snoʊdrɑːp] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][nekst][ə; eɪ] ['dentɪst] . [ˌtuːˈtuː] .

Snowdrop	and	Ivyleaf	should	first	consult	a	doctor	and	next	a	dentist	.	2	.
雪花莲	和	常春藤叶	应该	第一的	咨询	一个	医生	和	下一个	一个	牙医	.	2	.

1. Snowdrop 和 Ivyleaf 应该先去看医生，然后再去看牙医。

[oʊld] [stæmps] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] [wət'evər] [tuː; tə] ['eniwʌn] . [θriː] .

Old	stamps	are	of	no	value	whatever	to	anyone	.	3	.
老的	邮票	是	的	不	价值	任何	到	任何人	.	3	.

旧邮票对任何人来说都没有任何价值。3.

[wiː; wi] [θɪŋk] ['hændl][ɔːr] ['haɪdn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtər] .

We	think	Handel	or	Haydn	was	the	writer	.
我们	思考	亨德尔	或者	海顿	曾是	这	作家	.

我们认为作者是亨德尔或海顿。

['pɑːli] ['pɔ˞ːkənz, 'pɔ˞ːkɪnz] . — [wʌn] .

Polly	Perkins	.	—	1	.
波莉	珀金斯	.	—	1	.

波莉·帕金斯——1.

[koʊld] [griːn] [tiː] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [staɪ] ;

Cold	green	tea	is	the	best	thing	to	use	for	the	eyelids	in	case	of	styes	;
寒冷的	绿色的	茶	是	这	最好的	事物	到	使用	为了	这	眼睑	在	案件	的	麦粒肿	;

患麦粒肿时，用冷绿茶敷眼是最好的；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɑːktər] . [ˌtuːˈtuː] .

but	you	would	do	well	to	consult	a	doctor	.	2	.
但	你	会	做	出色地	到	咨询	一个	医生	.	2	.

但你最好咨询一下医生。2.

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

You	must	advertise	for	such	a	situation	.
你	必须	广告	为了	这样的	一个	情况	.

你必须针对这种情况发布广告。

['siːwiːd] . — [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stuːərdəs] [ɑːr; ər][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdi] ['pæsndʒə˞] ,

Seaweed	.	—	The	duties	of	a	stewardess	are	to	wait	on	the	lady	passengers	,
海藻	.	—	这	职责	的	一个	空中小姐	是	到	等待	在	这	女士	乘客	,

[help] [tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] ,

help	to	dress	them	,
帮助	到	裙子	他们	,

海藻。——乘务员的职责是侍奉女乘客，帮助她们穿衣，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɔːr][ðer; ðər] [fuːd] [ɪf] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	bring	them	the	basin	or	their	food	if	too	ill	to	rise	from	their
和	带来	他们	这	盆地	或者	他们的	食物	如果	也	患病的	到	上升	从	他们的

[bɜːθs] .

berths	.
泊位	.

如果他们病重到无法从铺位上起身，就给他们送去水盆或食物。

[ðə; ði] ['sæləri] [siːmz] [tuː; tə] ['veri] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [laɪnz] [ʌv; əv] [s'tiːməz] .

The	salary	seems	to	vary	with	different	lines	of	steamers	.
这	薪水	似乎	到	各不相同	和	不同的	线条	的	蒸汽船	.

不同航线的轮船，工资似乎有所不同。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['iːvlin] [wʊd] [biː; bi] [bə'tænɪklɪ] [mɔːr] [kə'rekt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [plænt] “

Eveline	would	be	botanically	more	correct	if	she	called	the	beautiful	English	plant	“
伊芙琳	会	是	植物学	更多的	正确的	如果	她	称为	这	美丽的	英语	植物	“

['sʌnˌdʊ] .

sundew	.
茅膏菜	.

如果伊芙琳把这种美丽的英国植物称为“茅膏菜”，那么从植物学角度来说会更准确。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrən] “ ['viːnəsɪz] [flai] - [træp] ,

”	It	is	of	the	same	order	as	the	foreign	“	Venus's	fly	-	trap	,
”	它	是	的	这	相同的	命令	作为	这	外国的	“	金星的	飞	-	陷阱	,

它与外国的“捕蝇草”属于同一类植物。

” [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'trækts] [ænd; ənd] [kɪlz] [smɔːl] [flaɪz] .

”	and	also	attracts	and	kills	small	flies	.
”	和	还	吸引	和	杀戮	小的	苍蝇	.

而且还能吸引并杀死小苍蝇。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	Transcriber's	Note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

【转录者注——本文已作如下修改。】

[peɪdʒ] - : [aʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] — “ [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ” .

Page	247	:	out	to	our	—	“	turned	our	faces	”	.
页	-	:	出去	到	我们的	—	“	转向	我们的	面孔	”	.

第 247 页：向我们——“转过脸去”。

[peɪdʒ] - : ['flaɪtræp][tuː; tə][flai] - [træp] — “ ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][flai] - [træp] ” .]

Page	250	:	flytrap	to	fly	-	trap	—	“	specimen	of	the	fly	-	trap	”	.	]
页	-	:	捕蝇草	到	飞	-	陷阱	—	“	标本	的	这	飞	-	陷阱	”	.	]

第250页：捕蝇草到捕蝇草——“捕蝇草标本”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神